

Hartmann von Aue: Iwein; oder, Der Ritter mit dem Löwen

Hartmann (von
Aue), F.. Bech

Hartmann von Aue: Iwein; oder, Der Ritter mit dem Löwen

Hartmann (von
Aue), F.. Bech

REESE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF CALIFORNIA.

Class No.

557 h

1891

113



DEUTSCHE CLASSIKER
DES
MITTELALTERS.

MIT WORT- UND SACHERKLÄRUNGEN.

BEGRÜNDET

VON

FRANZ PFEIFFER.

SECHSTER BAND.

HARTMANN VON AUE.

DRITTER THEIL.



LEIPZIG :
F. A. BROCKHAUS.

—
1902.

HARTMANN VON AUE.

HERAUSGEGEBEN

VON

FEDOR BECH.

DRITTER THEIL.

IWEIN, ODER DER RITTER MIT DEM LÖWEN.

VIERTE AUFLAGE.



LEIPZIG:

F. A. BROCKHAUS.

—
1902.

857h
1891
V. 3

EINLEITUNG.

Iwein, oder vielmehr Der Ritter mit dem Löwen, war der Titel des bedeutendsten aller Gedichte, die wir von Hartmann von Aue kennen. So nennt es uns der Pleier (13. Jahrhundert in seinem Garel vom blühenden Thal (nach Zingerle in der Germania 3, 26)

Hartmann der Ouwære
hât uns è wol geseit
für eine rehte wârheit
an einem buoche, deist wol bekant,
deist der riter mit dem lewen genant,
daz Artûs was sin wip genomen (Iwein 4290)

und eben darauf deutet die Erwähnung bei Rudolf von Ems im Heiligen Wilhelm (MSH. IV, 866), da wo er vom *Ouwære* spricht:

der uns Êreckes getât
und von dem leun getihtet hât

sowie Heinrich von dem Turlin in der Krone 1330:

der kopf (Becher) wart vroun Laudin,
des lewen âmlen, gegeben.

Im Gedichte selbst wird der Hauptheld öfter *der riter mit dem lewen* genannt, z. B. 5502, 5510, 6109, 6257, ganz nach dem französischen *Chevalier au lion*.

Die Entstehung der Dichtung fiel nach dem Erec, wie sich aus einer Stelle ergibt, in der sich der Dichter auf jenen zurückbezieht, im Iwein 2791—94:

kêrt ez niht al an gemach,
als hern Êrecke geschach,
der sich ouch alsô manegen tac
durch vrouwen Êniten verlac.

Außerdem lässt sich (nach Lachmann. Vorrede zu Wolfram's Parzival, S. xix, und Haupt, Vorrede zu den Liedern und Büchlein Hartmann's, S. xviii) darthun, daß das Gedicht bereits vor 1203 vollendet war. Das siebente Buch des Parzival ist nämlich bald nach 1203, das sechste Buch desselben nach dem Sommer 1204 gedichtet; im fünften aber zeigt Wolfram, daß er die Erzählung vom Ritter mit dem Löwen bereits kennen gelernt hatte, indem er (V. 879—886, vgl. auch IX, 95—100) bei Erwähnung der um ihren todten Geliebten trauernden, unerschütterlich treuen Sigune einen Seitenblick wirft auf Luneten, die Vertraute Laudinens, und den Rath, den sie ihr (siehe Iwein 1793—1804) nach dem Tode ihres Herrn ertheilte:

dô natzen dougen ir (= Sigūnen) die wāt.
 ouch was froun Lūneten rāt
 niender dā bī ir gewesen.
 diu riet ir frouwen: «lāt genesen
 disen man, der den iweren sluoc:
 er mag ergetzen iuch genuoc.»
 Sigūne gerte ergetzens niht
 als wip diu man bī wanke siht.

Die Bestimmung der Zeit, in welche die übrigen Gedichte Hartmann's fallen, ist in der Einleitung des ersten Theils zum Gegenstande einer ausführlicheren Erörterung gemacht worden. Ehe noch der zweite Theil ausgegeben war, erschien von W. Wilmanns über denselben Gegenstand eine neue Untersuchung in Haupt's Zeitschrift 14, 144—155, unter der Überschrift: «Zu Hartmann's von Aue Liedern und Büchlein», worin zugleich versucht wird die von mir aufgestellten Vermuthungen zu widerlegen. Die von Wilmanns dort vorgetragenen Ansichten mag ich dem Leser nicht vor-enthalten; sie lassen sich ungefähr in Folgendem zusammenfassen:

Hartmann von Aue stammte wahrscheinlich aus Franken (S. 150); denn dort hatte er seine Verwandten, von denen er sich zum Kreuzzuge verabschiedete (vgl. Lied 10 = 2. Aufl. Kreuzlieder 3). In Schwaben beginnt sein erstes Minneverhältniss, zu einer Zeit wo er noch nicht Ritter war; er dient ohne Erfolg einer vornehmen Dame. Da stirbt sein Herr. Dieß nöthigt ihn, seinen Aufenthalt, sowie seinen Minnedienst (um das Jahr 1194) aufzugeben. Im Spätherbst

des Jahres 1195, auf dem Reichstage zu Worms, nimmt er das Kreuz (Lied 8 = 2. Aufl. Kreuzlieder 1), und zwar nachdem er bereits Ritter geworden (Lied 7 = 2. Aufl. Frauenminne 6). In der Zeit vom Frühling 1196—97 knüpft er ein neues Minneverhältniss an, ebenfalls mit einer ritterbürtigen Frau (2. Büchl. 351). Darauf macht er den Kreuzzug (Lied 10 = 2. Aufl. Kreuzlieder 3); im Frühlinge 1197 findet der Aufbruch des Heeres statt. — Auf das erste Minneverhältniss beziehen sich die Lieder 1. 2. 3. 4. 5. 15 (2. Aufl. Frauenminne 12) sowie das erste Büchlein; auf das zweite die Lieder 7. 11. 14. 16. 17 und, gewissermaßen als Fortsetzung, das zweite Büchlein. Nicht nur das erste Büchlein (nach V. 1687 fg.), auch der Erec ist vor dem Beginne des Kreuzzugs verfaßt worden.

Dieß ist im Allgemeinen der Abriss der Lebensgeschichte Hartmann's, wie sie sich Wilmanns aus den gelegentlichen Andeutungen in den einzelnen Gedichten zusammengesetzt hat. Er ist dabei mit großem Scharfsinne zu Werke gegangen; seine Begründung hat, ich gestehe es, viel Einnehmendes, zumal für den, der sich über die von mir erhobenen Einwendungen so leichten Kaufes hinwegsetzen zu können meint. In mehreren Punkten hat er eine richtigere Auffassung der Sache gefördert. So hat er Recht in Bezug auf die letzte Strophe des 2. Liedes, und die in der Einleitung zum ersten Theile, S. v—vi, von mir versuchte Anwendung ist abzuweisen; der Dichter sagt dort weiter nichts als: «seines Herrn Tod und die Ungnade seiner Geliebten seien das was ihn bekümmere; mit diesem Leid hat er seine früheren Freuden bezahlt». Ebenso habe ich mich, was Wilmanns noch nicht wissen konnte, bereits in der Einleitung des zweiten Theils, S. xv, mit der von ihm inzwischen angenommenen Erklärung vertraut gemacht, daß nämlich unter der Minne, deren sich der Verfasser des 10. Liedes (2. Aufl. 3. Kreuzlied) rühmt, die himmlische, nicht die irdische zu denken sei.

Für die von Wilmanns festgehaltene Auffassung der zweiten Strophe des genannten Liedes, welches bei der Bestimmung der Chronologie am meisten in Frage kommen muß, fehlt mir der Glaube; der Anstoß, welchen die Erwähnung Frankens sowie die Bezugnahme auf Saladin in diesem unter Hartmann's Namen gehenden Liede für mich hat, ist durch Wilmanns keineswegs beseitigt worden; vgl. meine Vorbemerkung zu diesem Liede, zweiter Theil, S. 20 (2. Aufl. S. 41).

Gegen die Vermuthung, daß Hartmann aus Franken stamme, wie Wilmanns zu glauben geneigt ist (S. 150), spricht das unverfängliche Zeugniß Heinrich's von dem Türlin in der Krone 2353: *als ich ez vil ofte las an Êrecke, den von der Swåbe lande uns bråhte ein tihtære*; wo die auch bei andern Dichtern übliche Wortstellung nicht verlangt *von der Swåbe lande* mit *bråhte* statt mit *ein tihtære* zu verbinden; man kann darin kaum etwas anderes sehen wollen als eine abweichende Bezeichnung für das gewöhnlichere *von Ouwe her Hartmann* (vgl. 1. Büchl. 29). Es läßt sich vielmehr daraus schließen, daß Heinrich den Ort *Ouwe* in Schwaben suchte. Auch ist es eben nur Schein, wenn aus der Stelle im Armen Heinrich 1432—35 (*got weiz wol, den Swåben muoz ieglich biderber man des jehen, der si dâ heime hât gesehen, daz bezzers willen niene wart*) hervorzugehen scheint, «als unterscheide sich der Dichter von den Schwaben», und als wäre er damals nicht mehr in Schwaben gewesen. Wie sollte der Dichter, wenn er seine Landsleute verherrlichen wollte, auch wenn er sich mitten unter ihnen wusste, sich nicht so auslassen dürfen? *Uns Swåben* und *uns dâ heime* zu sagen statt *den Swåben* und *si dâ heime* — was einem Wolfram (vgl. Parzival III, 153; II, 1666; IV, 175; XVI, 1213) eher anstand und unserer modernen Art jedenfalls besser entsprochen haben würde — unterließ er wol auch deshalb, weil er sich dachte, daß sein Gedicht einmal von Andern vorgetragen werden würde; wird es doch auch niemand einfallen, da wo Hartmann von sich selbst in der dritten Person redet, wie z. B. im 1. Büchlein 6—32 oder im Eingange des Armen Heinrich, zu behaupten, diese Worte rührten nicht von ihm, sondern von einem Andern her, der etwa die Herausgabe der Gedichte besorgt hätte. Die Rede-weise ist ganz natürlich, wenn man bedenkt, wie wenig unsere alten Epiker ihr persönliches Ich hervortreten ließen. Vgl. übrigens über die Stelle Selig Cassel in dem Weimarischen Jahrbuche von Hoffmann von Fallersleben und O. Schade I, 473. Mit besserem Rechte, meine ich, läßt sich nach einer andern Stelle geltend machen, daß der Dichter sich von den Franken unterschieden habe, wenn er den jungen Gregor 1401 fg. sagen läßt: *ichn wart nie mit gedanke ein Beier oder Franke* u. s. w. So wegwerfend würde er sich nicht über die bairische und die fränkische Ritterschaft geäußert haben, wenn er selber unter ihr seine Heimat gehabt hätte; man vergleiche z. B. Wolfram im Parzival III, 153 fg. dagegen; vielmehr glaube ich, daß so nur ein Schwabe den jungen Gregor

sprechen lassen konnte. Schwaben war ohnehin das Land, wo die feinere ritterliche Bildung und Sitte aus Nordfrankreich und den Niederlanden sich am meisten verbreitet hatte; vgl. meine Anmerkung zu Gregor 1401—5.

Waren nun die in der Einleitung des ersten Theils S. XIII und in der Vorbemerkung zum 10. Liede (2. Aufl. 3. Kreuzlied) geäußerten Zweifel berechtigt, so war auch der Versuch erlaubt, die Zeit der Bethheiligung Hartmann's am Kreuzzuge auf anderem Wege zu bestimmen als Lachmann gethan. Die gelegentlichen Beziehungen auf eine Meerfahrt auf den Kreuzzug zu deuten, von dem wir außerdem bestimmte Kunde haben, lag doch gewiss näher, als mit Wilmanns anzunehmen (S. 155), «Hartmann habe sich diese genaue Kenntniß der See entweder durch Schilderung und Erzählung Anderer oder durch eine Erfahrung, die dem Kreuzzuge vorangieng, erworben.» Das ist wohl möglich, aber weit weniger wahrscheinlich, solange wir eben über eine dem Kreuzzuge vorangehende Erfahrung gar keine bestimmte Kunde haben. Wie es natürlich ist, daß die Eindrücke einer trüben Pilgerfahrt, die Erinnerungen an selbst bestandene Gefahren auf dem Meere sich späterhin verwischen, sodaß im Armen Heinrich wie im Iwein keine Andeutung davon mehr zu spüren ist, so natürlich war es, daß in den unmittelbar nach dem Kreuzzuge entstandenen Dichtungen, wie im Erec und im ersten Büchlein, solche Eindrücke und Erinnerungen hin und wieder zum Vorschein kamen.

Für die Entstehungszeit des ersten Büchleins wage ich auch nicht die dort V. 1687 gebrauchten Worte:

durch got solt ez dir sin erkant,
wær ich in oriende,
wie mich din tugent überwant

anzuführen, noch von ihnen das zu behaupten: «eine solche Bekräftigung konnte nicht angewandt werden auf ein Verhältniß, das die Kreuzfahrt des Dichters überdauert hatte» (S. 154). Der Ausdruck *wær ich in oriende*, falls der Text richtig ist, kann recht gut so viel bedeuten als: wäre ich auch im fernsten Lande der Erde, wäre ich wer weiß wie weit, ähnlich dem *ze Kriechen* oder *ze Riuzen* nach meiner Anmerkung zum Iwein 7584, und würde sich so im Munde eines Ritters, der den Kreuzzug hinter sich hatte, durchaus nicht unpassend ausnehmen. Die Stelle ist aber auch gar

nicht dazu angethan, ein entscheidendes Zeugniß wider die bisher gültige Ansicht von der Entstehungszeit des Gedichtes abzugeben, denn die Überlieferung hat *wær ich ormende*, der Text in der heutigen Gestalt ist bloße Vermuthung.

Wer sich nun dafür entschieden hat, daß der Erec und das erste Büchlein Werke sind, die nach des Dichters Kreuzfahrt entstanden, muß auch annehmen, daß der Dichter noch sehr jung war, als er diesem Zuge beiwohnte. Denn im ersten Büchlein V. 7 nennt er sich noch einen *jungelinc*, im Erec 1607 und 7479 noch *einen tumpen kneht*. Mit Bezug auf letztere Bezeichnung muß dann auch ferner angenommen werden, daß er zu der Zeit noch nicht Ritter war. Die Werbung des Liebesboten (Lied 7 = 2. Aufl. Frauenminne 6) der für einen Ritter um Gnade fleht, kann daher nicht in diese Zeit fallen; in dem Liede selber ist auch sonst nichts, das auf die Kreuzfahrt Bezug nähme. Nur ist in meiner Anordnung ein Versehen geschehen, indem dieses Lied statt nach den Kreuzliedern vor dieselben gestellt worden ist. Der im Erec gebrauchte Ausdruck *tumper kneht* unterstützt auch meine Auffassung von *tumper man*, dessen sich Hartmann im ersten Kreuzliede V. 6 und 31 bedient hat, und letzteres unterstützt sonach wieder meine Ansicht von der Entstehungszeit des Liedes, wenn es auch an sich, wie Wilmanns mit Recht geltend macht, dieselbe noch nicht beweist. Daß das Alterthum unter einem *tumben* vorzugsweise «einen jungen unerfahrenen Mann», einen der noch nicht *ganze tugend unde wisen sin* besaß, verstanden habe, wird durch das fernliegende Citat aus Walther nicht widerlegt; vgl. darüber besonders Wackernagel in der Literaturgeschichte, S. 198.

Schließlich hat Wilmans aus der Art und Weise, in der die Liederhandschriften hie und da miteinander übereinstimmen, sowie aus dem Inhalt der betreffenden Lieder wahrscheinlich zu machen gesucht, daß unsern heutigen Handschriften mehrere «Liederbüchlein» zu Grunde gelegen haben. Diesen entsprechend nimmt er zugleich zwei verschiedene Minneverhältnisse des Dichters an; auf das erste derselben lasse sich das erste, auf das andere das zweite Büchlein beziehen. Für denjenigen, dem es ohne Zweifel feststeht, daß das zweite Büchlein ebenfalls von Hartmann verfasst ist, bleibt, wie ich bereits in meiner Vorbemerkung dazu angedeutet habe, nichts weiter übrig, als, sowie Wilmans gethan, einen Wechsel in den Minneverhältnissen des Dichters anzunehmen. Auf die übereinstimmenden Punkte in den Liedern

und in dem betreffenden Büchlein habe ich zum Theil in den Anmerkungen hingewiesen. Solange indessen meine Zweifel in Betreff des zweiten Büchleins nicht zu Gunsten Hartmann's gehoben sind, scheint mir auch die Annahme zweier Minnedienste noch sehr zweifelhaft, wenn ich auch daran, daß beide Büchlein in der Jugend des Verfassers entstanden sein müssen, keinen Anstoß mehr nehme; denn das erste Büchlein ist in seinem Jünglingsalter verfasst, das zweite kann nach V. 597 *in der jugent* oder *in siner besten tugent*, d. h. im jugendlichen Mannesalter (vgl. Müllenhoff und Scherer, Denkmäler deutscher Poesie und Prosa, S. 507) verfasst sein. Daß Hartmann einen neuen Minnedienst, und zwar noch vor Antritt der Kreuzfahrt, begonnen habe, dafür finde ich, wenn ich mich willkürlicher Deutungen enthalten will, in den betreffenden Liedern keine überzeugenden Beweise. Im ersten Kreuzliede (8, 11, 18) weiß es der Dichter Gott Dank, daß er von den *sorgen* frei ist, die so viele von der Theilnahme an seiner Pilgerfahrt zurückgehalten haben; im zweiten (10=2. Aufl. Kreuzlied 3, 17 fg.), das nach Wilmans unmittelbar vor Beginn des Zuges gedichtet ward, rühmt der Verfasser seine himmlische Minne im Gegensatz zu dem leeren Wahne der Minnesinger. Das eine wie das andere macht es unwahrscheinlich, daß der Dichter in der Minne glücklicher geworden als er bis dahin war; er müsste denn, ganz gegen die Art Friedrich's von Hausen, Reinmar's des Alten, Albrecht's von Johansdorf (S. 147), bei dieser Gelegenheit seine Neigung zu verhehlen für gut befunden haben.*) Daß ferner in den Minneliedern ein auffallender Wechsel der Empfindung, ein Schwanken von einem Gegensatz zum andern sich findet, daß bald *riuwe* und *klage*, bald wieder *höher muot* und *vröude* das Herz des Sängers erfüllen, darin liegt doch noch keine Nöthigung zu der Annahme, daß der Minner sein Verhältniss gewechselt habe, am allerwenigsten bei Hartmann, der seine *triuwe* und *state* so oft und so nachdrücklich betont. Eben- daher widerstrebt es meinem Gefühle, daß alle derartige Gesänge, in denen von hoffnungsloser Liebe die Rede ist, zu einem besondern Büchlein vereinigt gewesen sein sollen; das

*) Da, wo der Dichter des Iwein sein Ich so gelegentlich hervortreten lässt in Bezug auf Minneangelegenheiten, scheint er bald in schalkhafter Weise sich fremd zu stellen wie in V. 3015, 5196 (vielleicht auch im Gregor 917 fg.), bald eine unbefriedigte Neigung zu verrathen wie in V. 5963—70 (vgl. Gregor 472—475), 1863—88, 3099; vgl. auch die Vorbemerkung zum 17. Liede.

scheint mir fast mechanisch und sieht eher danach aus, als hätten erst die alten Sammler die Lieder nach diesem Schema zusammengetragen. Überdieß können wir jetzt nur bei wenigen Liedern mit Gewissheit bestimmen, inwieweit sie auf einem bloßen *wâne*, auf einer Fiction beruhten, oder sich auf wirkliche Vorkommnisse im Leben bezogen.

So viel sei hier bemerkt, um meine früher über Hartmann geäußerten Vermuthungen theils zu berichtigen, theils zu rechtfertigen. Wenden wir uns nun wieder dem Iwein zu.

Wie beim Erec und beim Gregor, so hat auch hier dem Dichter eine französische Quelle vorgelegen, die er frei umdichtete. Es ist dieß der *Chevalier au lyon* Christian's von Troyes, desselben, von dem bereits in der Einleitung zum Erec, S. xv—xvi (= 2. Aufl. S. xvi—xvii) die Rede war; vgl. darüber noch *W. Holland, Chrestien von Troies*, S. 148 fg.; eine altenglische Übersetzung davon findet sich bei *J. Ritson, Ancient english metrical romances*, Bd. 1. Auf diese Quelle deutet Hartmann am Schlusse seiner Erzählung, wenn er (8161—62) sagt: *ez wart mir niht bescheiden von dem ich die rede habe*; im Laufe des Gedichtes bezieht er sich nur selten und in sehr unbestimmten Ausdrücken darauf, so 2980 *wand ez was mir vür wâr geseit*; 3026 *als diu âventiure gih*; und 6465 *diu vil wol, ist mir gesagt, wâlhisich lesen kunde*.

Die Stellung des Dichters dieser französischen Quelle gegenüber ist hier noch selbständiger und freier als beim Erec, die Kunst gereifter und vollendeter. Das Meiste in der Gestaltung und Anordnung des sagenhaften Stoffes hat er aus den Händen des zu seiner Zeit berühmten Nordfranzosen überliefert bekommen. In der Verknüpfung der lose zusammenhängenden Abenteuer, vor allen aber in der ebenso durchdachten und klaren als leichten und gemüthvollen Erzählung, die dem Stoffe, ohne ihm ungerecht zu werden, sein fremdartiges Äußere abzustreifen und ein mehr anheimelndes deutsches Gewand überzuwerfen versteht, hat Hartmann sein Original weit hinter sich gelassen.

Den mythischen Gehalt der nur äußerlich verknüpften Sagen zu ergründen*) oder sie zu Trägern einer den ursprünglichen Stoff wesentlich umgestaltenden Idee zu machen, hat freilich Hartmann sowenig verstanden als seine Vorgänger, die nordfranzösische Dichter, welche zuerst eine künstlerische

*) Vgl. W. Osterwald, Iwein ein keltischer Frühlingsgott (Halle 1853).

Darstellung jener Sagen unternahmen. Eine solche Aufgabe lag aber auch nicht im Geiste der damaligen Zeit. In kindlichem Glauben pflegte man die Wunderthaten der Vorzeit aufzunehmen; überdieß hatte man sich gewöhnt, in den alten Heldengestalten zugleich die Repräsentanten einer idealeren sittlichen Weltordnung zu verehren; vgl. Einleitung zum Erec S. VII. Nach beiden Seiten hin finden wir diese Richtung der Zeit bei Hartmann vertreten. Ebenso verhält es sich bei denen, welche durch des Auers Kunst angeregt waren.

Die Betrachtungen oder sentenzartigen Bemerkungen, mit denen diese Dichter oft ihre längern Epen einleiteten, hatten meist nur den Zweck, den Hörer oder Leser auf die Erzählung aufmerksam zu machen, ihn im voraus für sich einzunehmen; sie vertraten gleichsam die Stelle eines Aushängeschildes, in dem auf den sittlichen Gewinn hingewiesen war, den man aus der Erzählung schöpfen könne. Eine andere Bedeutung hatten auch die einleitenden Worte nicht, welche Hartmann seinem Iwein voransetzte, V. 1—20; etwas diesem Anfange ganz Ähnliches hat W. Holland entdeckt am Schlusse des auf der Berner Bibliothek handschriftlich erhaltenen altfranzösischen Romans von *Dumart li Gallois* und in der Germania 2, 163 mitgetheilt. Ebenso verfahren die, welche in ihrer Kunst und in ihrem Geschmack sich an Hartmann anlehnten; so Ulrich von Zatzikofen, der im Eingange seines Lanzelet erklärt, daß er nicht von allen sondern nur von «höfischen» Leuten gelobt sein wolle, und (vielleicht nach dem Vorgange Hartmann's im Eingange seines Erec) alle die abweist, denen es nicht in den Sinn wolle, *daz eine riter wol gelanc, der ie nâch stæten tugenden ranc*; so Konrad Fleck in Flore und Blanscheflur 1—118; so Wirnt von Gravenberg im Wigalois 1, 20—2, 2. Einen andern Sinn mögen auch die sprichwörtlichen Sentenzen nicht haben, welche Wolfram seinem Parzival vorangeschickt hat. Die Idee, welche das ganze Stück durchdringt und zu deren Träger der Hauptheld des Stückes bestimmt ist, war streng genommen in jenen einleitenden Versen nicht berührt. Wenigstens trifft dieß bei Hartmann nicht zu, wie die vortreffliche Auseinandersetzung von Wackernagel in der Literaturgeschichte, S. 164 und 191, zeigt. Dort wird mit Recht geltend gemacht, daß der Dichter seinen Stoff «mit der ihn bezeichnenden Kunst bewusster Aufstellung und Versöhnung sittlicher Gegensätze» behandelt habe. Minne und Heldenthum, beide ursprünglich eng vereinigt, gerathen in Zwiespalt miteinander; erst nach langen

und schweren Kämpfen tritt eine Versöhnung und demzufolge eine um so festere Vereinigung beider ein. Diesen Grundgedanken enthielt schon der Erec. Mit hellerem Bewusstsein hat ihn der Dichter im Iwein durchgeführt; man vgl. namentlich die Stelle im Iwein 2787—98. Der Hauptheld des letztern geräth gerade in den entgegengesetzten Fehler, indem er, von Gawein gewarnt, sich vor dem «Verliegen» Erec's zu hüten sucht. Dort, im Erec, so könnte man sagen, litt die Ritterlichkeit unter dem Übermaß der Minne; hier die Minne unter dem Übermaß der Ritterlichkeit.*)

Das was die Werke Hartmann's überhaupt, im höchsten Grade aber den Iwein vor andern auszeichnet und ihn zur «schönsten Blüte der erzählenden Kunstpoesie» erhebt, ist die *máze*, d. h. die Mäßigung, die maßvolle Haltung, die Angemessenheit, der feine Takt sowohl rücksichtlich der künstlerischen Behandlung des Stoffes als rücksichtlich der Sprache. Wie das Leben und die Rede der gebildeten höfischen Kreise in damaliger Zeit auf dieser *máze* als ihrer Cardinaltugend beruhten, so auch Hartmann's ganze Art des Dichtens. Er ist ebendeshalb als der Hauptvertreter der höfischen Poesie anzusehen; sein Iwein ist das beste, was auf diesem Gebiete geleistet worden ist.

Dem Kunstwerke des Dichters hat es aber auch nicht an Anerkennung gefehlt, weder bei der Mit- noch bei der Nachwelt. Dieses bezeugen unter anderm auch die vielen Handschriften, welche sich von demselben in Deutschland zerstreut vorfinden. Obwohl mehrere unter ihnen noch dem 13. Jahrhunderte, zwei sogar, die Heidelberger und die Gießener, dem Anfange dieses Jahrhunderts angehören, also von den Lebzeiten des Dichters nur um weniges sich entfernen, so steht doch bei den Kritikern fest, daß der ursprüngliche Text schon in den ältesten Überlieferungen vielfach Umänderungen erfahren habe, theils durch Übertragung in andere Mundart (wie z. B. in der Heidelberger in ein Mitteldeutsch, das stark mit niederdeutschen Formen durchfärbt ist), theils durch Überarbeitung und erweiternde Zusätze, je nach dem Geschmacke und Bedürfnisse oder Zeit der des Schreibers. Die Aufgabe, aus den verschiedenen theils absichtlichen, theils unabsichtlichen Änderungen das Echte zu ermitteln, ist daher

*) Vgl. hierüber auch die Anmerkung zu Iw. 2852 und Hadamar von Laber 198: *frág nâch der edlen máze, uf die gruntest ráte ich dir ze búwen, diu heizet dich verwaren noch verligen.*

bei diesem Schriftwerke eine äußerst schwierige. Ich bin im Großen und Ganzen der Methode Lachmann's gefolgt, welcher die am wenigsten überarbeitete Heidelberger Handschrift zu Grunde gelegt hat; sie, «die älteste Handschrift», «ist mit keiner andern näher verwandt: Veränderungen, die absichtlich sind, hat sie niemals gemein mit einer andern»; vgl. Lachmann's Iwein, S. 364 (2. Ausgabe). Der Gebrauch derselben erheischt aber um so mehr Vorsicht, als die sprachlichen Formen dieses Denkmals von der des Dichters weit abweichen; infolge dessen musste den übrigen Handschriften bei Aufstellung der echten Lesart oft eine weit entscheidendere Stimme eingeräumt werden, als nach dem Charakter derselben sonst geschehen wäre; vgl. darüber Pfeiffer in der Germania 3, 338. Hier und da ist auch die gut beglaubigte Tradition wieder hergestellt worden, wo sie von Lachmann ohne Noth, und nur um der von ihm aufgestellten metrischen Regel zu genügen, verlassen schien.

Unter den Hilfsmitteln, deren ich mich bei meinen Erklärungen vielfach habe bedienen können, steht obenan die vortreffliche Ausgabe des Iwein mit Anmerkungen von Benecke und Lachmann (2. Ausgabe, Berlin 1843), zugleich «eines der ersten Producte unserer wissenschaftlichen altdeutschen Philologie». Nicht minder wesentliche Dienste leistete mir dabei das fleißig und genau ausgearbeitete Wörterbuch zu Hartmann's Iwein von dem ebengenannten Benecke (Göttingen 1833), sowie das mittelhochdeutsche Wörterbuch von Wilhelm Müller und Friedrich Zarncke. An manchen Stellen verhalf mir auch, wenn sie nicht gerade schwierig waren, die metrische Übersetzung von Friedrich Koch (unter dem Titel: Das Ritterbuch von Fr. Koch, Bd. 1, Halle 1848) zu einem passenden Ausdruck für meine Erklärung. Was sich von Citaten aus mittelalterlichen Schriftstellern in den Anmerkungen vorfindet, ist meinen eigenen Sammlungen entnommen und meist nur da geschehen, wo für die von mir versuchte Erklärung in den vorhandenen Hilfsmitteln keine Belege zu finden waren.

Die Erzählung ist auch hier wieder aus den in der Einleitung zum Erec, S. xvii (= 2. Aufl. S. xviii) dargelegten Gründen in Abschnitte zerlegt. Dem Begehren meiner Herren Recensenten nachgebend habe ich den Ausdruck *aventure* diesmal gemieden und dafür das neuhochdeutsche «Abenteuer» gewählt.

Der vorliegenden Arbeit ist nicht die freundlich überwachende Theilnahme des Begründers dieser Sammlung zu

Theil geworden. Ein früher, allen unerwarteter Tod raffte den lieben und treuen Freund dahin, ehe noch ein erhebliches Stück von diesem Bande gedruckt war. Sein Tod ist wie für die Wissenschaft überhaupt, so namentlich auch für den Iwein ein Verlust. Denn zu den vielen Denkmälern des deutschen Alterthums, denen er seine erfolgreiche Thätigkeit zugewandt hatte, gehörte auch die vorliegende Dichtung Hartmann's; in Bezug auf diese war er, wie mir aus brieflichem und mündlichem Verkehr mit ihm bekannt und wie schon aus den gelegentlichen Andeutungen in seiner Zeitschrift zu ersehen ist, in nicht wenigen Punkten zu Erfahrungen und Resultaten gelangt, die von denen Benecke's und Lachmann's wesentlich abwichen; leider ist ihm sein Wunsch, sie später in ausführlicher Begründung zu veröffentlichen, nicht in Erfüllung gegangen.

Zum Schlusse kann ich nicht umhin, der theilnehmenden Beihilfe zu gedenken, die mein verehrter Freund Reinhold Bechstein söwohl diesem vorliegenden Bande als auch den beiden vorhergehenden unausgesetzt hat zu Theil werden lassen. Im Text wie in den Erklärungen haben nicht wenige Stellen durch sein Urtheil und seine Erfahrung eine wesentliche Verbesserung empfangen.

ZEITZ, im December 1868.

ZUR ZWEITEN AUFLAGE.

Auch in dieser neuen Auflage habe ich auf Grund reiferer Erfahrung hie und da Text und Anmerkungen zu bessern, so wie durch neue Belegstellen zu stützen gesucht. Von neueren Schriftstücken, welche seit der ersten Auflage des Iwein erschienen und, soweit sie auf ihn Bezug nahmen, sorgfältig zu Rathe gezogen worden sind, nenne ich in erster Linie die Abhandlung von Dr. Güth in Herrig's Archiv XLVI, 251 fg.: Das Verhältniss des Hartmann'schen Iwein zu seiner altfranzösischen Quelle. Außerdem habe ich der zweiten Ausgabe des Erec von Moriz Haupt zu gedenken, die im Jahre 1871 erschien. Sie brachte manches überraschend Neue, dabei

aber auch, ohne meinen Namen zu nennen, nicht wenig Verbesserungen und Erklärungen, die zuerst in meiner bereits 1867 erschienenen ersten Auflage des Erec standen. Für den Leser bemerke ich schließlich noch, daß da, wo hier auf die im 1. oder 2. Bande der Hartmann'schen Werke enthaltenen Gedichte verwiesen wird, nur die zweite Auflage gemeint ist.

ZEITZ, im Juli 1873.

ZUR DRITTEN AUFLAGE.

Ich bekenne offen, daß ich seit der Zeit, wo die zweite Auflage meines Iwein erschien, wenig Gelegenheit und Zeit gefunden habe, mich irgendwie weiter in die Schriften Hartmann's zu vertiefen. Desto rühriger haben andere, bewährtere Kräfte auf diesem Gebiete weiter gearbeitet und sind durch eingehende Studien zu wichtigen Resultaten gelangt, die der gegenwärtigen dritten Auflage zu Gute gekommen sind.

Vor anderen habe ich hier H. Paul zu nennen mit seiner scharfsinnigen Abhandlung Über das gegenseitige Verhältniss der Handschriften von Hartmann's Iwein in den Beiträgen von Paul und Braune I, 288—401. Paul hat es hier zuerst gewagt, durch Anwendung streng wissenschaftlicher Methode das kritische Verfahren Lachmann's zu prüfen; hier hat namentlich die von Lachmann vielfach überschätzte Handschr. A eine besondere Würdigung erfahren. Der Versuch Zacher's, an einer einzelnen Stelle zu zeigen, daß Paul sich in seiner kritischen Methode geirrt habe (Zeitschr. für deutsche Philologie 7, 157 fg.), ist von letzterem mit berechtigten Gründen zurückgewiesen worden in den genannten Beiträgen III, 184 fg.

Neben Paul sind von nicht geringerer Bedeutung für den Iwein, was die Beurtheilung der handschriftl. Überlieferung desselben betrifft, die auf großer Genauigkeit beruhenden Untersuchungen Emil Henrici's gewesen. In einer Reihe von Mittheilungen, welche sich in Steinmeyer's Zeitschr. 24, 179 fg., 25, 153 fg., 28, 250 fg., 29, 112 fg. und 360 fg., 30, 192 fg.

finden, hat derselbe es sich zur Aufgabe gemacht zu zeigen, daß man sich auf den handschriftlichen Apparat, den Lachmann brachte, nicht verlassen könne. Aus diesen unerwarteten Aufschlüssen ergibt sich, daß Paul in seinen Untersuchungen zu manchen falschen Resultaten verführt sein mag; indessen trifft das, soviel ich bisjetzt sehe, immer nur einzelne Punkte; die Grundzüge und die Hauptresultate der Paul'schen Methode zu widerlegen bedarf es anderer Mittel und Beweise als die, welche Henrici bisjetzt hier vorgebracht hat (vgl. Steinmeyer's Zeitschr. 25, 125).

Außer diesen Arbeiten sind von mir hier und da noch zu Rathe gezogen worden eine Abhandlung von Faust, Dichotomische Responsorien bei Hartmann von Aue, in Steinmeyer's Zeitschr. 24, 1 fg., sowie die Syntax in der Mhd. Grammatik von H. Paul. Naumann's Erörterungen über die Reihenfolge der Werke Hartmann's von Aue werden erst in der Vorrede des ersten oder zweiten Bandes eine nähere Berücksichtigung finden.

Schon hieraus geht hervor, daß nicht nur der Text dieser neuen Auflage, sondern auch die erklärenden Anmerkungen darunter mannigfache Änderungen erlitten haben.

Schließlich kann ich den Wunsch nicht bergen, daß die geneigten Leser auch der dritten, nach menschlichem Ermessen letzten von mir besorgten Auflage — denn meine Tage sind nun auch gezählt — ihre Gunst nicht vorenthalten mögen.

ZEITZ, im Januar 1888.

FEDOR BECH

I N H A L T.

	Seite
Einleitung	v
<hr style="width: 10%; margin: 10px auto;"/>	
I. Abenteuer, Kalogreant's Abenteuer im Walde von Breziljan	3
II. Abenteuer, Iwein's Sieg über Askalon. Seine Ge- fangenschaft im Fallthor	31
III. Abenteuer, Lunetens Rath und Laudinens Bekehrung	61
IV. Abenteuer, Keii's Spott und Gawein's Mahnung . .	87
V. Abenteuer, Iwein's Wahnsinn und seine Genesung.	106
VI. Abenteuer, die Besiegung des Grafen Aliers und die Befreiung des Löwen	131
VII. Abenteuer, Lunetens Haft	139
VIII. Abenteuer, der Riese Harpin. Ginoverens Entführung	154
IX. Abenteuer, Lunetens Befreiung	180
X. Abenteuer, die Töchter des Grafen vom Schwarzen Dorn	196
XI. Abenteuer, Iwein im Kampf gegen zwei Riesen . .	211
XII. Abenteuer, Zweikampf zwischen Iwein und Gawein	237
XIII. Abenteuer, die Versöhnung	269
<hr style="width: 10%; margin: 10px auto;"/>	
Wortregister	284
Namenverzeichniss.	304

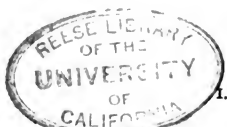
I W E I N.

I. ABENTEUER,

KALOGREANT'S ABENTEUER IM WALDE VON BREZILJAN.

Einmal hatte König Artus auf seinem Palast zu Karidol ein großes Pfingstfest veranstaltet und viele vornehme Ritter und Damen um sich versammelt. Man vertrieb sich da die Zeit mit mancherlei Kurzweil. Vor der Kammer, in welcher der König mit seiner Gemahlin schlafen gegangen war, hatten sich auch sechs Ritter zusammengefunden, unter ihnen der Truchseß Keil und Kalogreant; der letztere hatte eben ein Abenteuer von sich zu erzählen begonnen, als die Königin davon erwachte und plötzlich in ihrer Mitte erschien. Die zuvorkommende Höflichkeit Kalogreant's, der sie allein hat kommen sehen und zu ehrfurchtsvoller Begrüßung sich von seinem Sitze erhebt, veranlaßt den neidischen Truchseß zu einer spöttischen Zurechtweisung und führt so einen heftigen Wortwechsel zwischen ihnen und der Königin herbei, sodaß es erst der dringenden Verwendung der letztern bedarf, um Kalogreant zur Wiederaufnahme seiner Erzählung zu vermögen.

Darauf berichtet dieser, wie er vor ungefähr zehn Jahren in den Wald von Breziljan auf Abenteuer geritten sei. Nach einem beschwerlichen Wege durch den dichten Wald gelangt er zunächst auf eine Burg, wo er von dem Burgherrn und seiner Tochter auf das gastlichste bewirthet wird. Am andern Morgen kommt er in eine waldlose Ebene; da bemerkt er mit Grausen eine große Schar wilder Thiere, die mit einander kämpfen, mitten unter ihnen die schreckliche Ungestalt eines Waldmenschen, der über sie zu gebieten hat. Von diesem wird ihm auf Befragen ein Abenteuer gezeigt: in der Nähe sei ein kühler Brunnen, beschattet von einer immergrünen Linde, daneben ein prächtiger Marmorstein, über dem ein goldenes Becken hänge; damit möge er auf den Stein Wasser aus dem Brunnen gießen und dann sehen, was sich ereignen werde. Sofort macht sich der Ritter dorthin auf. Er ist entzückt über die paradiesische Gegend und über den wundervollen Vogelgesang, den er dort trifft, und thut alsobald wie ihm der Waldmann geheißsen. Infolge dessen erhebt sich ein furchtbares Unwetter mit Donnern und Blitzen und mit Hagelschlag, daß die Vögel verstummen und die Bäume verderben, ja er selber auf Augenblicke betäubt wird. Kaum hat sich das Gewitter wieder gelegt, so sprengt im höchsten Zorne ein gewaltiger Rittler daher, es ist der Herr jenes Waldes, der den Gast für den ihm angerichteten Schaden zum Zweikampf herausfordert. Kalogreant hat kaum Zeit sich zur Wehre zu setzen, wird aus



dem Sattel geworfen und verliert sein Ross, mit dem der Fremde gleich wieder davonreitet. Darauf sieht er sich genöthigt umzukehren und wandert nun zu Fuß und ohne Harnisch wieder zu seinem Wirth, den er am frühen Morgen verlassen hatte.

- s. 9 Swer an rehte güete
wendet sin gemüete,
dem volget sælde und ère.
des git gewisse lère
künec Artús der guote, 5
der mit riters muote
nâch lobe. kunde striten.
er hât bî sinen ziten
gelebet alsô schône,
daz er der èren krône 10
dô truoc und noch sin name treit.
des habent die wârheit
sine lantliute:
si jehent, er lebe noch hiute:
er hât den lop erworben, 15
ist im der lip erstorben,
sô lebt doch iemer sin name.
er ist lasterlicher schame
- s. 10 iemer vil gar erwert,
der noch nâch sinem site vert. 20

Ein riter, der gelêret was
unde ez an den buochen las,
swenne er sine stunde
niht baz bewenden kunde,

1 an rehte güete, an «das was wahrhaftig gut ist», Benecke; güete hier im Sinne von Tugend, Edelmuth. Vgl. Herzog Ernst 4511 (v. d. Hagen) *ist er mit tugenden sô gegurt Daz er sin reine gemüete Wendet an rehte guete, Des lobe volget wirdekeit.* — 3 sælde, Glück. — 4 davon gibt einen untrüglichen Beweis. — 5 der guote, der edele, vortreffliche. — 6 mit riters muote, mit der Gesinnung eines edeln Mannes, mit ritterlichem Sinne. Vgl. Krone 251—254. — 7 nâch lobe, «auf Lobes werthe Weise», B. — 12 insofern (des) haben seine Landsleute recht. — 14 jehen, behaupten. — 16—17 Vgl. Frauenlob Spr. 329, 13—16: *künec Artús mit der rîchen tât Vil hôhen pris erwarp; Wie daz er ouch erstorben si, Sin reinez lop doch nie verdarp;* Heinr. v. d. Tûrlin Krone 199, 200: *Leider ob der lip erstarp, Im lebte doch sin reiner nam.* — 18 er, derjenige. — 19 erwert c. gen., geschätzt, behütet vor etwas, frei von. — 20 vern, handeln, leben.

21 gelêret, des Lesens (und Schreibens) kundig; vgl. Armer Heinrich 1, Gregor 888. — Die Verse 21, 22 und 30 enthalten den Hauptgedanken; V. 23 bis 29 sind als Zwischenrede zu fassen. Daher ist es in V. 22 auf mere in V. 30 zu beziehen. — 23 swenne = sô wenne, wenn irgend einmal, wann einmal, so oft als. — 23—24 sine stunde bewenden, seine Zeit an-

- daz er ouch tihtennes pflac 25
 (daz man gerne hoeren mac,
 dâ kært er sinen vliz an:
 er was genant Hartman
 und was ein Ouwære),
 der tihte ditz mære. 30
- Ez het der künec Artûs
 ze Karidöl in sin hûs
 zeinen pfingesten geleit
 nâch richer gewonheit
 ein alsô schœne hôchzit, 35
 daz er vordes noch sit
 deheine schœner nie gewan.
 deiswâr dâ was ein böeser man
 in vil swachem werde:
 wan sich gesament uf der erde 40
 bi niemens ziten anderswâ
 sô manec guot riter alsô dâ.
- s. 11 ouch wart in dâ ze hove gegeben
 in alle wis ein wunschleben:
 in liebte den hof unde den lip 45
 manec maget unde wip,
 die schœnsten von den richen.
 mich jâmert wærlichen,
 und hulfez iht, ich woldez clagen,
 daz nû bi unséren tagen 50
 selch vröude niemer werden mac,
 der man ze dén zîten pflac.
 doch müezen wir ouch nû genesen.
 ichn wolde dô niht sin gewesen,
 daz ich nû niht enwære: 55
 dâ uns noch mit ir mære

wenden, verwenden; vgl. Konrad Fleck im Flore 7992: *ouch ensol er niht engelten, Ob maniger sine stunde Baz bewenden kunde An getihte dan er.*

33 *zeinen pfingesten* ist Plural: auf eine Pfingstzeit. — *geleit*, gelegt, angesetzt. — 34 in so glänzender herrlicher Weise als er gewohnt war. — 35 *hôchzit*, Fest. — 36 *vordes noch sit*, weder vorher noch nachher. — 38 *deiswâr* = *das ist wâr*, fürwahr. — *bæse*, nicht vornehm, unedel. — 39 in sehr geringem, in gar keinem Ansehen. — 42 = 2453. — 44 *wunschleben*, das vollkommenste, glücklichste, angenehmste Leben, vgl. zu Tristan 15047. — 45 *lieben* mit dat. und acc., einem etwas lieb, angenehm machen. — *lip*, Leben. — 47, *von den richen*, aus den Ländern des Königs. — 53 *genesen*, leben, durchkommen. — 55 *daz*, angenommen daß, dafür daß; *daz* — *niht*, ohne daß; vgl. zum Armen Heinrich 765. Ebenso J. Titurel 2865, 4: *doch wolte ich dâ der beste niht sin gewesen daz min nû niht enwære* und Heinrichs Tristan 6750. — 56 *dâ*, da wo; dagegen V. 54 *dô* = *damais*. —

sô rehte wol wesen sol,
dâ tâten in diu werc vil wol.

Artûs und diu künegin,
ir ietwederz under in 60
sich ûf ir aller willen vleiz.
dô man des pfingestages enbeiz,
mânneclich im die vrôude nam,
der in dô aller beste gezam:
dise sprâchen wider diu wip, 65
dise banecten den lip,
dise tanzten, dise sungen,
dise liefen, dise sprungen,
dise hórten seitspil,
dise schuzzen zuo dem zil, 70
dise retten von seneder arbeit,
s. 12 dise von grôzer manheit.
Gâwein ahte umb wâfen:
Keiî legt sich slâfen
ûf den sal under in: 75
ze gemâche ân ère stuont sîn sîn.

ir mære, «die Erzählung ihrer Thaten», die Kunde von ihnen. — 58 *diu werc*, die Thaten, im Gegensatz zu *mære*.

61 *sich vîzen ûf*, sich bemühen um, bedacht sein auf. — 62 *enbeiz* (prät. von *enbîzen*), die Mahlzeit eingenommen hatte. — 63 *mânneclich*, jedermann! vielleicht *mânclich* oder *mânglich* wie in oberdeutschen Urkk. öfter geschrieben steht (z. B. im Urkundenb. von Augsburg I, No. 207, 214, 243, 252, 325, 414, 420, 421 u. s. w.); *mantich* oder *mentlich* ist eigentlich nur md. Form = nd. *mantik* und erscheint erst seit dem 14. Jahrh. einige Male auch bei oberdeutschen Schreibern; vgl. Anm. zu Erec², 2140. — *im nemen*, sich aussuchen. — 64 *nich gezint des*, ich finde das mir angemessen, es steht mir an, behagt mir. — 65 *sprechen wider einen*, sich an einen wenden um sich mit ihm zu unterhalten. — 66 *den lip baneken*, sich tummeln, Leibesbewegungen machen, spazieren reiten. — 71 *von seneder arbeit*, von der Pein (Noth) des *senens* d. h. des sich Härmens, des Schmachstens, vorzugsweise von der Liebesqual, dem Inhalte der Minnelieder. V. 71—72 entsprechen den Versen bei Chrestiens: *li un recontoient noveles Li autre partotent d'amors, Des angoisses et des dolors*; vgl. Paul Reitr. I, 360 u. III, 187; den Mantel Heinrich's v. d. Türlin 304 fg. *sô schuzzen jene zuo dem zil . . . sô reiten dise von ritterschaft, Die andern von den frouwen*. Weil V. 71 in auffälliger Weise überladen, hat Lachmann V. 69 vor V. 70 gestellt und *retten* in V. 71 auf Grund einer einzigen Handschr. (A.) gestrichen. Das letztere verteidigte Zacher (Zeitschr. f. d. Philol. 7, 188 fg.), indem er nach *zil* ein Komma setzte und den zwei folgenden Versen den Sinn entnahm: «die einen aus Neigung zum höfischen Minnedienste, die andern aus Vorliebe für ritterliche Leibes- und Waffenübung.» Vgl. Braunschw. Reimchronik 8444 *dhen einen manheit, dhen anderen minne dwanc*. — 73 vgl. zu 6181. — 76 sein Sinn war auf ruhmlose Gemächlichkeit gerichtet, war den Anstrengungen, durch die man allein zu Ehren gelangen kann, abhold; vgl. über *gemach* als Gegensatz zu *ère* Gregor 1505 und Sommer zu Flore 38.

- Der künec und diu künegin
 die heten sich ouch under in
 ze handen gevangen
 und wären gegangen 80
 in eine kemenäten dâ
 und heten sich slâfen sâ
 mê durch geselleschaft geleit
 dan durch deheine trâkheit.
 si entslieden beidiu schiere. 85
 do gesâzen ritter viere,
 Dodines und Gâwein,
 Segremors und Îwein,
 (ouch was gelegen dâ bi
 der zuhtlöse Keii) 90
 ûzerhalp bi der want:
 daz sehste was Kâlogrêant.
 der begunde sagen ein mære
 von grôzer siner swære,
 von deheiner siner vrûmekeit. 95
 dô er noch lützel het geseit,
 do erwachte diu künegin
 und hôrte sîn sagen hin in
 und lie ligen den künec ir man
 unde stal sich von im dan 100
 s. 13 und sleich zuo in sô lise dar,
 daz es ir deheiner wart gewar,
 unz si in kom vil nâhen bi
 und viel enmitten under si.
 niuwan ein Kâlogrêant, 105
 der spranc engegen ir ûf zehant,
 er neic ir unde enpfienç si.
 do erzeicte aber Keii

78 *under in*, «gegenseitig», B. — 79 *sich ze handen vâhen*, sich bei der Hand (mit Händen) fassen. — 81 *kemenâte fem.*, «heizbares Gemach (*caminata* von *caminus*)», hier Schlafgemach. — 82 *sâ*, sogleich, darnach. — 83 *mê durch geselleschaft*, mehr aus geselliger, gegenseitiger Rücksicht. — 86 *gesâzen*, hatten sich niedergesetzt, saßen beisammen. — 90 *zuhtlös*, ungezogen, rücksichtslos. — 91 *bi der want*, nämlich des Gemaches (*der kemenäten*) in dem Artus und seine Gemahlin schliefen. — 92 *daz sehste*, wofür wir jetzt sagen: der sechste. — 94 *swære fem.*, Last, Leid, Unglück. — 95 *deheiner*, keiner. — *vrûmekeit fem.*, Trefflichkeit, Geschicklichkeit (hier nahe anstreichend an die Bedeutung von Erfolg, Glück). Vgl. Chrestien 60 *non de s'annor, mes de sa honte*. — 96 kaum hatte er zu erzählen angefangen. — 98 *hin in*, bis hinein (in die *kemenâte*). — 104 *vallen*, plötzlich wohin kommen oder gerathen, unversehens schnell erscheinen. Chrestien de Trois 66: *se fu lessice entr' az cheoir*. — 105 *niuwan* = *nonnisi*, nur. — *ein* oder *eine*, allein. — 107 *er neic ir*, er verneigte sich vor ihr. —

sin alte gewonheit:
im was des mannes ère leit 110
unde beruoft in drumbe.sere
unde sprach im an sin ère.

Er sprach: «her Kàlogrèant,
uns was ouch è daz wol erkant,
daz under uns niemen wære 115
sô hôvesch und als èrbære
als ir wænet daz ir sit,
des lâzen wir iu den strit,
von allen iwern gesellen,
ob wir selbe wellen: 120
iuch bedúnket des man sûln iu lân.
ouch solz min vrouwe dà vür hân:
sî tæte iu anders gewalt.
iwer zuht ist sô manecvalt,
und ir dúnket iuch sô volkomen: 125
deiswâr ir hât iuch an genomen
irne wizzet hiute waz.
unser keiner was sô laz,
s. 14 heter die künegin gesehen,
im enwâr diu selbe zuht geschehen, 130
diu dà iu einem geschach.
sit unser keiner sine sach,
od swie wir des vergâzen,
daz wir stille gesâzen,
dô möht ir ouch gesezzen sin.» 135
des antwurt im diu künegin.

111 *beruofen*, schelten, vgl. Lassberg L.S. I, 434, 42. — 112 *einem sprechen an sine ère*, jemand an seiner Ehre angreifen, sich nachtheilig, beleidigend über ihn äußern; Erec 4373.

114 *uns ist erkant*, wir wissen. — 116 *èrbære*, auf Ehre bedacht, ehrenhaft. — 118 *den strit lân einem*, den Widerstand gegen ihn aufgeben, ihm den Sieg, den Vorrang lassen. — 119 die Worte schließen sich als nachträgliche Hervorhebung an *niemen* in V. 115 und *ir* in V. 117, während der dazwischen stehende Gedanke von V. 118 mit V. 120 zu verbinden ist. Hartmann liebt es, mehrere Gedanken in dieser Weise sich durchkreuzen oder ineinander verflechten zu lassen; vgl. V. 1246 fg. — 121 *man sûln iu lân*, man werde ihn (den Vorrang) euch lassen. — 122 *es dà vür hân*, es dafür oder so ansehen, in diesem Sinne nehmen. — 123 *gewalt*. Unrecht. — *anders*, sonst. — 124 *zuht*, Höflichkeit. — *manecvalt*, vielfältig, groß (zuvorkommend?). — 126 *sich ein dinc an nemen*, sich zu etwas verstehen, sich etwas beigehen lassen, sich etwas anmaßen. Benecke: ihr seid in euern Augen, ihr wisset heute selbst nicht was für ein großer Meister feiner Lebensart.» — 130 *mir geschicht diu zuht*, es gelingt mir die Höflichkeit, das feine Benehmen zu zeigen; ich zeige mich so artig, so höflich; vgl. zu Erec 1047. — 131 *iu einem*, euch allein. — 132 *sit, da*, — 133 oder wie es gekommen sein mag, daß wir nicht daran dachten. — 135 so hättet ihr auch mögen, sollen sitzen bleiben.

Si sprach: «Keit, daz ist din site,
 und enschäddest niemen më dâ mite
 daune dû dir selben tuost, 140
 daz dû den iemer hazzen muost,
 dem dehein ère geschiht.
 dû erlâst dîns nides niht
 daz gesinde noch die geste:
 der bæste ist dir der beste
 und der beste der bæste. 145
 eins dinges ich dich tröste:
 daz man dirz immer wol vertreit,
 daz kumt von dinêr gewonheit,
 daz dus die bæsen alle erlâst
 und niuwan ház ze den vrúmen hást. 150
 din schelten ist ein prisên
 wider alle die wisen.
 dune hetest ditz gesprochen,
 dû wærst benamen zebrochen;
 und wære daz weiz got vil wol, 155
 wan dû bist bitters eiters vol,
 s. 15 dâ din herze inne swebet
 und wider dinen èren strebet.»

Keit den zorn niht vertruoc,
 er sprach: «vrouwe, es ist genuoc. 160
 ir habt mirs joch ze vil gesagt:
 und het irs ein teil verdagt,
 daz zæme iuwerm namen wol.
 ich enpfâhe gerne, als ich sol,
 iwer zúht und iwer meisterschaft: 165
 doch hát si alze grôze kraft.
 ir sprechet alze sère

137 fg. In dieser Rede dutzt die Königin den Truchseß, später, 838 fg., ihrzt sie ihn. — 141 = V. 2489 und 2777. — 142 *erlâzen* mit acc. und gen., einen mit etwas verschonen. — 143 *gesinde* neutr., Hausgenossenschaft (Hofgesinde). — 146 *éins* kann ich dir versichern. — 152 gerichtet gegen alle Verständigen; nur den Besonnenen, Guten zugewandt. — 153 hypothetisch: hättest du nicht u. s. w. — 154 *benamen*, im eigentlichen Sinne des Wortes (unfehlbar). — *zerechen*, bersten. — 155 «und das würde sich so gehören, das wäre ganz in der Ordnung» (Paul). — 156 *eiter* neutr., Gift. — *bitter*, scharf. — 157 «in dem deine Gedanken umhertreiben». B.

159 *sorn* hier: die Äußerung des Zornes, die Schelte, Strafrede. — *vertragen*, geduldig tragen, hinnehmen. — 161 *joch*, aber auch, aber doch. — 162 *verdagen*, verschweigen. — 164 *enpfâhen*, sich gefallen lassen. — 165 *zúht*, fem., Zurechtweisung. — *meisterschaft*, das Gebieten, die Leitung. — 166 *kraft*, Strenge, Härte. — 167 vgl. zu 112. —

- den ritern an ir ère.
 wir wàrens von iu ungewon:
 ir werdet unwert dervon. 170
 ir strâfet mich als einen kneht.
 genâde ist bezzer danne reht.
 ichn habe iu selhes niht getân,
 irn möhtet mich wol leben lân:
 und wær min schulde grœzer iht, 175
 so belibe mir der lip niht.
 vrouwe, habet genâde min
 und lât sus grôzen zorn sin.
 iwer zorn ist zê ungenædeclich:
 niene brêchet iuwer zuht durch mich. 180
 min lâster wîl ich vertragen,
 dâz ir rûochét gedagen.
 ich kume nâch minen schulden
 gerne ze sinen hulden:
 nû bitet in sin mære, 185
 des ê begunnen wære,
 s. 16 durch iuwer liebe vòlsâgen.
 man mac vil gerne vor iu dagen.

- Sus antwurte Kâlogréant:
 «ez ist umb iuch also gewant, 190
 daz iu daz niemen merken sol,
 sprecht ir anders danne wol.
 mir ist ein dinc wol kunt:
 ezn sprichet niemannes munt
 wan als in sîn herze lêret. 195
 swen iuwer zunge unêret,
 dâ ist daz herze schuldec an.

170 *unwert*, verächtlich, unliebsam. — 171 *strafen*, zurechtweisen, ausschelten; ebenso im 1. Bûchlein 985. — 175 *iht*, irgendwie, etwa. — 176 *belibe* conj. præt. — 177 *eines genâde hân*, mit einem Erbarmen haben, gnädig gegen ihn sein. — 178 *us*, so. — 180 *niene*, durchaus nicht, nicht (= *niht ne*). — *sine zuht brechen*, seine Würde verletzen; seiner Sitte zuwiderhandeln. — 182 *das*, unter der Bedingung daß, wofern. — *ruochet*, geruhet, wolle. — *gedagen, dagen*, stille sein, schweigen. — 183 *nâch minen schulden*, in Rücksicht auf meine Schuld, insoweit ich die Schuld trage, was mich betrifft. — 185 *mære* neutr., Erzählung, Geschichte. — 187 *durch iuwer liebe*, aus Liebe zu euch, um euch gefällig zu sein. — *vòlsagen*, auserzählen.

190 es steht um euch, verhält sich mit euch so. — 191 *es einem merken*, einem einen Vorwurf daraus machen, es ihm übel nehmen. — 192 *anders danne wol* ist eine öfter wiederkehrende höfische Umschreibung für *niht wol* oder *übele*. — 195 *wan als*, anders als wie. — 196 *swen*, wenn einen (*si quem*). — *unêren*, beschimpfen, lästern. —

- in der werlde ist manec man
 valsch und wandelbære,
 der gerne biderbe wære, 200
 wan daz in sin herze enlât.
 swer iuch mit lêre bestât,
 deist ein verlorniu arbeit.
 irn sult iwer gewonheit
 durch nieman zebrechen. 205
 der humbel der sol stechen:
 ouch ist reht daz der mist
 stinké swâ der ist:
 der hornûz sol diezen.
 ichn möhte niht geniezen 210
 iwers lóbes und fuwer vriuntschaft:
 wan iuwer rede hât niht kraft:
 ouch enwîl ich niht engelten
 swaz ir mich muget geschelten.
 war umbe solt ir michs erlân? 215
 s. 17 ir hât ez tiurerm man getân.
 doch sol man ze dirre zit
 und iemer mære swâ ir sit
 mines sagennes enbernen:
 mîn vrouwe sol mich des gewern, 220
 daz ichs mit hulden über si.»
 dô sprach der herre Keif:
 «Nû enlânt disen herren
 mîne schulde niht gewerren:
 wan dien hânt wider iuch niht getân. 225
 mîn vrouwe sol iuch niht erlân
 irn saget iuwer mære;

199 *valsch*, treulos, unredlich, verdorben. — *wandelbære*, mit Fehler oder Schuld (*wandel*) behaftet, schuldig, sträflich, bescholten. — 201 *wan daz = nisi quod*, nur daß. — 202 *einen mit lêre bestân*, einem Unterricht, Belehrung, Zurechtweisung zutheil werden lassen, Besserungsversuche mit ihm anstellen. — 204 *ir sult*, ihr werdet. — 205 *zebrechen*, ändern, aufgeben. — 206 *humbel masc.*, die Hummel. — 208 *swâ*, wo nur immer. — 209 *hornûz*, die Horniû. — *diezen*, tosen, (brummen). V. 206—209 sind sprichwörtliche Redensarten; vgl. Krone 1468—92 und Müllenhoff und Scherer, Denkm. 2, S. 361 (225). — 210 ich würde keinen Nutzen ziehen, keinen Vortheil haben von euerm Lobe u. s. w. — 212 vgl. Gregor 3019. — 213 «auch glaube ich nicht, daß es mir schaden wird», B. — 216 ihr habt schon bessere Männer gescholten als ich bin. — 217 *ze dirre zit*, in diesem Augenblick, jetzt. — 221 *mit hulden*, mit ihrer Genehmigung. — *es über sin*, der Sache überhoben sein.

224 *gewerren* mit dat., im Wege stehen: lasst diese Herren hier um meinwillen nicht leiden. — 226—227 unsere Herrin wird euch die Er-

- wan ez niht reht enwære,
engultens alle sament min.»
dô sprach diu guote künegin: 230
«herre Kâlogrêant,
nû ist iu selbem wol erkant,
und sit erwahsen dâ mite,
daz in sin bæser site
vil dicke hât entêret, 235
und daz sich niemen kêret
an deheinen sinen spot.
ez ist min bete und min gebot,
daz ir saget iuwer mære,
wandez sin vrôude wære, 240
heter uns die rede erwant.»
dô sprach Kâlogrêant:
- s. 18 «Swaz ir gebietet, deist getân.
sit ir michs niht welt erlân,
so vernemet ez mit guotem site 245
unde miêtet mich dâ mite.
ich sag iu deste gerner vil,
ob manz ze rehte merken wil.
man verliuset michel sagen,
man erwêllez mérken unde dagen. 250
maneger biutet diu ôren dar:
ern nemes ouch mit dem hêrzen war,
sone wirt im niht wân der dôz,
und ist der schade alze grôz:
wan si vliesent béide ir árbeit, 255
der dô hœrt und der dâ seit.

zählung eures Abenteuers nicht erlassen, wird euch bestimmen, daß ihr weiter erzählt. — 229 *eines engelten*, für jemandes Schuld büßen, um jemandes willen leiden. — 232 vgl. zu 114. — 233 ihr seid dabei aufgewachsen, seid es ja von jeher nicht anders gewohnt; Krone 22521. — 238 sine oft wiederkehrende alliterierende Formel: es ist mein Wunsch und mein Wille. — 241 *einem etwas erwenden*, einem etwas benehmen, ihn darum bringen.

²⁴³ *deist* (= *das ist*) *getân* = das muß geschehen, dagegen läßt sich nichts thun, das kann nicht verweigert werden. — 245 *mit guotem site*, mit Gelassenheit, mit Bescheidenheit, mit Ruhe; derselbe Vers bei Ulrich v. Liecht. 234, 12; in der Babenschlacht 725; Wigalois 159, 1; vgl. I. Büchl. 988 = ohne zu schelten oder zu zanken. — 246 *miêten*, lohnen, bezahlen. — 247 *deste gerner vil*, um so viel bereitwilliger. — 248 *ze rehte*, wie es sich gebührt, ordentlich. — 249 *man verliuset es*, man thut es umsonst, erreicht damit nichts. — *michel*, viel. — 250 *man erwelle*, es sei denn daß man (wofern man nicht) wolle; ebenso ist die Negation zu fassen in *ern nemes* V. 252. — 253 *dôz*. der (leere, bloße) Schail. — 255 *vliesent* = *verliesent*; vgl. zu 249. —

ir mugt mir deste gerner dagen,
ichn wil iu keine lüge sagen.

Ez geschach mir, daz ist wâr,
(es sint nû wol zehen jâr) 260

daz ich nâch âventiure reit,
gewâfent nâch gewonheit,
ze Breziljân in den walt.
dâ wâren die wege manecvalt:
dô kêrt ich nâch der zeswen hant 265

ûf einen stic den ich dâ vant.
der was vil rûch und enge:
durch dorne und durch gedrengē
sô vuor ich allen dēn tac,
daz ich vûr wâr wol sprechen mac, 270
daz ich sô grôz arbeit

s. 19 nie von ungeverte erleit.
und dô ez an den âbent gienc,
einen stic ich dô gevienc:
der truoc mich ûz der wilde, 275
und kom an ein gevilde.

dem volgte ich eine wilē,
niht vol eine mile,
unz ich eine burc ersach:
da kêrt ich durch min gemach. 280

Ich reit gegen dem bûrgetor:
dâ sô stuont ein riter vor.
er hete, den ich dâ stēde vant,
einen mûzerhabech ûf der hant:
ditz was des hûses herre. 285
und als er mich von verre
zuo im sach riten,
nune mohte er niht erbiten

257 *einem dagen*, einem schweigend zuhören.

260 bei Chrestien 173: *il m'avaient plus a de VII anz.* — 263 *Breziljân*, ein in den Artussagen oft genannter Wald, der in der Bretagne lag. — 265 *rese*, flectiert *sesewer*, recht. — 266 *stic* masc., Steig, Pfad. — 267 *rûch*, rauh. — 267 = Wigalois 66, 37. — 268 *gedrengē* neutr., das Gedränge, Dickicht. — 272 *ungeverte* neutr., beschwerliche Reise, unwegsame Gegend, Unwegsamkeit. — 274 *gevâlen*, betreten, einschlagen. — 275 *wilde* fem., Wildniss. — 276 *gevilde* neutr., freies Feld. — 280 *durch min gemach*, um mich auszuruhen.

284 *mûzerhabech* masc., ein Habicht der sich bereits gemaußert hat. — 288 *nû* (hier zur Einleitung des Nachsatzes nach einem Vordersatze mit *als*) = da. — *erbiten*, erwarten. —

- und liez mir niht die muoze,
daz ich zuo sinem gruoze 290
volleclliche wære komen,
erne hete mir ê genomen
den zóum únde den stégereif.
und alsêr mich alsô begreif,
do empfienc er mich als schône 295
als im got iemer lône.
wan mir wirt liht unz an minen tót
der herberg nimmer mê só nôt.
- Nû hienc ein tavele vor dem tor
an zwein ketenen enbor: 300
s. 20 dâ sluoc er an, daz ez erhal
und daz ez in die burc erschal.
dar nâch was vil unlanc,
unz daz dort her vür spranc
des wirtes sammunge, 305
schône unde junge
junkherren unde knehte,
gecleidet nâch ir rehte:
die hiezen mich willekomen sîn.
mînes rosses unde mîn 310
wart vil guot war genomen.
und vil schiere sach ich komen,
dô ich in die burc gienc,
eine júnsvrówen diu mich empfienc:
ich gihe noch als ich dô jach, 315
daz ich nie schœner kint gesach.
diu entwâfênte mich.
und einen schaden clage ich
s. 21 (des enwunder niemen),
daz der wâfenriemen 320
s. 22 alsô rehte lützel ist,
daz sî niht langer vrist

289 die muoze, so viel Zeit. — 292 erne hete, ohne daß er hätte. — 294 er begreif mich, er hatte Hand an mich gelegt, sich mit mir zu schaffen gemacht. — 295—296 als — als, so — wie. — 297—298 vgl. über diese von Lachmann getilgten Verse Germania 4, 195; Paul Beitr. I, 362.

301 erhellen stv., erschallen, erklingen. — 303 darnach dauerte es gar nicht lange. — 305 sammunge fem., die Dienerschaar, gesinde. — 308 nâch ir rehte, wie sich's für sie gebührte. — 311 vil guot war, «sehr gute Sorge», B. — 316 kint, Mädchen, vgl. zum Armen Heinrich 331. — 318 und hier in adversativem Sinne: indessen, nur, aber; vgl. 1801 u. Germania 13, 92. — 319 darüber wundere sich niemand. — 320 der wafenriemen ist gen. pl., abhängig von lützel, wenig. —

mit mir solde umbe gân.
 ez was ze schiere getân:
 ichn ruochte, soldez iemer sîn. 325
 ein schârlâches mânteln
 dâz gâp sî mir an.
 ich ûnsâeliger man,
 daz sî mîn ouge ie gesach,
 dô uns ze scheidenne geschach! 330

Wir zwei beliben eine.
 do verstuont sich wol diu reine
 daz ich gerne bi ir was:
 an ein daz schônéste gras
 daz diu werlt ie gewan, 335
 dâ vûorte sî mich an,
 ein wê nec von den liuten baz.
 daz liez ich weizgot âne haz.
 hie vant ich wisheit bi der jugent,
 grôze schône ûnd ganze tugent. 340
 sî saz mir gûetlichen bi:
 und swaz ich sprach, daz hôrte sî
 und antwurt es mit gûete.
 ezn betwânc mîn gemûete
 unde bekumbert minen lip 345
 nie sô sêre maget noch wip
 und getuot ouch lîhte nimer mê.
 ouwê immer unde ouwê,
 s. 23 waz mir dô vrôuden benam
 ein bote der von dem wirte quam! 350
 der hiez uns beidiu ezzen gân:
 dô muose ich rede und vrôude lân.

324 *ze schiere*, zu bald. — 325 *ichn ruochte*, ich kümmerte mich nicht darum, hätte mir nichts daraus gemacht. — *solde ez iemer sîn*, wenn es immer gewesen wäre. — 326 *scharlach* neutr., ein feines Wollenzug, aus dem Morgenlande stammend (franz. *escarlat*, mlat. *scarlatum*). — 330 *mir geschâht ze*, mir ist bestimmt, ich muß.

332 *sich verstân*, verstehen, merken. — 334—335 zu dem allerschönsten Gras oder zu einem der schönsten Grasplätze, den die Welt je gesehen. — 337 etwas abseits von den Leuten. — 338 *das liez ich âne haz*, das ließ ich mir gern gefallen. — 340 *ganz*, vollkommen. — 341 *gûetlichen* adv., freundlich. — *bi*, zur Seite. — 343 *es antwürten*, darauf antworten. — 347 *getuot* vertritt hier dem Sinne nach das vorausgegangene *betwingen* und *bekumbern*. — *lîhte* adv., vielleicht, möglicherweise. — 349 *waz vrôuden*, was von (oder für) Freuden. — 351 *beidiu* nach alter Regel neutr. pl., weil es hier auf masc. und fem. zugleich geht; daher auch *wir zwei* in V. 331. — 352 *muose* ist præt., musste

Dô ich mit ir ze tische gienc,
 der wirt mich anderstunt enpfienç.
 ezne gebôt nie wirt mære 355
 sinem gaste grœzer ère.
 er tet den stigen und den wegen
 manegen gütlichen segen,
 die mich gewiset heten dar.
 hie mite sô übergulterz gar, 360
 daz er mich ir nie verstiez
 und mich sô gütlichen liez
 mit der juncvrouwen ezzen.
 ouch enwart dâ niht vergezzen,
 wirn heten alles des die kraft, 365
 daz man dâ heizet wirtschaft.
 man gap uns spise, diu was guot,
 da zuo den willigen muot.

Dô wir mit vröuden gâzen
 und dâ nâch gesâzen, 370
 und ich im hâte geseit,
 daz ich nâch âventiure reit,
 des wundert in vil sære
 und jach, daz im nie mære
 dehein der gast wære komen, 375
 von dem er hete vernomen,
 daz er âventiure suochte,
 und bat daz ich des geruochte,
 swenn ich den wec dâ wider rite,
 s. 24 daz ich in danne niht vermite. 380
 dâ wider het ich keinen strit:
 ich lôbet ez únde leiste ez sit.

Dô slâfennes zit wart,
 do gedâhte ich an mine vart.

354 *anderstunt*, zum zweiten mal, abermals. — 355 *nie* — *mære*, ferner nie, nie wieder, noch nie. — 359 *wisen*, weisen, führen. — 360 *übergulte* præt. von *übergûlten*, mehr als nöthig bezahlen, überbieten (*gûlten*, abgeleitet von *gelten*, Haupt zu Erec 10133). — 361 *verstözen* c. acc. und gen., einem etwas entziehen. — 365 *kraft*, Menge. — 366 *wirtschaft*, Bewirthung, Spiesung. — 368 *willigen muot geben*, bereitwilligen, zuvorkommenden Sinn zeigen.

369 *gâzen*, gegessen hatten. — 374 *jach* præt. von *jehen*, bekennen. — 375 *dehein der gast*, kein Gast. — 378 *ich geruochte des*, ich war darauf bedacht, ich hatte die Gewogenheit. — 379 *wider rîten*, zurück reiten. — 380 *einen vermîden*, unbesucht lassen, vorüberreisen. — 381 *strit* masc., Einwendung, Widerrede. — 382 *loben*, versprechen.

- und dô ich niene wolde 385
 noch beliben solde,
 dô wart der riterlichen maget
 von mir genâde gesaget
 ir guoten handelunge.
 diu sûeze und diu junge 390
 diu lachet unde neic mir.
 seht, dô muose ich von ir.
 daz gesinde dâz bevalch ich gote:
 ze mines wirtés gebote
 dâ bôt ich mich vil dicke zuo. 395
 dan schiet ich und reit vil vruo
 ze walde von gevilde.
 dâ râmet ich der wilde
 und vant nâch mitten morgen
 in dem walde verborgen 400
 ein brêitéz geriute
 âné die lûte.
- Dâ gesach ich mir vil leide
 eine swære ougenweide,
 aller der tiere hande 405
 die man mir ie genande,
 vehten unde ringen
 mit éislîchen dingen.
 dâ vâhten mit grimme
 s. 25 mit griulîcher stimme 410
 wisent und úrrinder.
 dô gehabt ich hinder,

386 *solde*, konnte (im Gegensatz zu *wolde*). — 387 *riterlich*, einem Ritter angemessen, edel, herrlich. — 388 *genâde sagen*, Dank sagen. — 389 *handelunge* fem., Behandlung, Bewirthung. — 393 *bevalch* præt. von *bevelhen*, befehlen. — 394—395 meinem Wirthe stellte ich meine Dienste wiederholt zur Verfügung, versicherte ihm wiederholt meine Ergebenheit. — 398 *râmen* mit gen., auf etwas lossteuern, etwas aufsuchen. — 399 *nâch mittlen morgen*, mach der Mitte des Morgens. — 401 *geriute* neutr., ein urbar gemachtes Land, eine Feldgegend; vgl. Gregor 2630.

403 *mir vil leide*, zu meinem großen Leidwesen. — 404 *swære*, unangenehm, unbehaglich. — *ougenweide* fem., Schauspiel, Anblick. — 405 *aller der tiere hande* ist ein auffallender, wol mehr dem Reim zu Liebe gewählter Ausdruck für den gebräuchlichern: *aller hande tiere*; *hant* = Art, Sorte; vgl. franz. *manière*. — 408 *eislîch* (aus *egeslich*), schrecklich, häßlich; *dinc* dient hier, wie öfter im Mhd., zum Ausdruck des abstracten Begriffs, zumal in adverbialer Redeweise, daher *mit eislîchen dingen* soviel als *mit eislîcheite* (J. Rothe's Chronik 2), in entsetzlicher, schrecklicher Weise; vgl. zum 1. Büchl. 1353. — 411 *wisent* masc., Büffel, Bisonochse. — *úrrint* neutr., Auerochse. — 412 *hinder gehaben*, sich hinten halten, hinten halten bleiben. —

- und rou mich daz ich dar was komen.
 und heten si min war genomen,
 sone triut ich anders mich erwern, 415
 wan ich bat mich got nern.
 vil gerne wold ich von dan.
 do gesach ich sitzen einen man
 in almitten under in:
 daz getröste mir den sin. 420
 dô ich aber im näher quam
 und ich sin rehte war genam,
 dô vorht ich in alsô sère
 sam diu tier, ôde mêre.
- Sin menneschlich bilde 425
 was anders harte wilde.
 er was einem Møre gelich,
 michel unde als eislich,
 daz es niemen wol geloubet.
 zwäre im was sin houbet 430
 græzer dan einem îre.
 ez hete der gebûre
 ein rágendez hâr ruozvar:
 daz was im vaste unde gar
 verwalken zuo der swarte 435
 an houbet unde an barte.
- s. 26 sin anlütze was wol ellen breit,
 mit grôzen runzen beleit.
 ouch wâren im diu ôren
 als einem walttôren 440

413 rou præt. von *riuwen*, reuen. — 415 *triut* præt. von *triuwen* oder *trûwen*, sich getrauen. (Die Negation *ne* allein wird hier genügen wie in V. 7542, vgl. mhd. Wörterbuch II^a, 322—328; vielleicht ist auch im Iwein 998 *wand er entriute mê genesen* und im Erec 6338 *wand er entriute mê geleben* zu lesen? vgl. über *ne* den zweiten Theil Hartmann's von Aue S. 347, und MSFr. 103, 9 *ichn trûwe den lip vor leide ernern.*) — *sich erwern*, sich durch Wehren behaupten, vertheidigen, Stand halten. — 416 *wan*, außer. — *nern*, retten, behüten. — 419 *in almitten*, gerade in der Mitte. — 420 *getröste* præt. von *getræsten*, trösten, Muth eingeben.

425 *bilde* neutr., das äußere Ansehen. — 426 *anders*, übrigens (abgesehen von dem *menneschlichen bilde*). — *harte*, sehr. — 428 *michel*, groß. — 430 *zwäre*, in Wahrheit. — 431 *græzer*, dicker. — *îr*, masc., Auerochs. — 432 *gebûre*, der Bauer (der bäurische Mensch, *törper*, *vilain*). — 433 *ragen*, emporstarren, abstehen (nicht anliegen); vgl. *aufragendez hâr sam die sueinporsten* bei Konrad v. Megenberg 43, 6; Erec 7345. — *ruozvar*, wie Ruß aussehend. — 434 *vaste* adv., fest. — 435 mit der Haut (Kopfhaut) zu einem Filz verwachsen. — 438 *runze* fem., Runzel, Hautfalte. — *beleit* = *belegt*. — 440 *walttôre* masc., Waldmensch (ursprünglich wol märchenhaftes Wesen). —

- vermieset zewäre
 mit spannelangem häre,
 breit alsam ein wanne.
 dem ungevüegen manne
 wären gran unde brâ 445
 lanc rûch unde grâ;
 diu nase als einem ohsen grôz,
 kurz, wit, niender blôz;
 daz anlütze dürre unde vlach;
 (ouwi wie eisliche er sach!) 450
 diu ougen rôt, zornvar.
 der munt het im gar
 bēdenthalp diu wangen
 mit wite bevangen.
 er was starke gezan, 455
 als ein eber, niht als ein man:
 ūzerhalp des mundes tür
 ragten si im her vür,
 lanc, scharpf, grôz, breit.
 im was daz houbet sô geleit 460
 daz im sin rûhez kinnebein
 gewahsen zuo den brüsten schein.
 sin rûke was im ūf gezogen,
 hoveroht und ūz gebogen.
 s. 27 er truoc an seltsæniu cleit: 465
 zwô hiute het er an geleit:
 die heter in niuwen stunden
 zwein tieren abe geschunden.

441 *vermiesen*, wie mit Moos, mit moosartigem Haar verwachsen, verstopfen; vgl. Martina 21 *im vermiesent diu ōren, das siu werdent ze tōren* und 425, 5 *wie wāren den tōrschen affen ir sinne dā vermieset*; dazu 1. Büchl. 811. — 443 *wanne* fem., Futterschwinge; Germania 3, 404 (215) *ir ōren als ein wanne grois* (groß); Zeitschr. f. D. Ph. 19, 74, Z. 5; Karajan, Frühlingsgabe, S. 140 (486) *wannen breit was ir anlūts*; Boner 81, 7 (*des pfāwen*) *sweif was als ein wanne breit*. — 445 *gran* fem., Barthaar. — *brâ* fem., Braue, Wimper. — 448 *niender*, nirgends. — 451 *zornvar*, zornig aussehend. — 453 *bēdenthalp, beidenhalp* adv., beiderseits. — 454 *mit wite*, in weiter Ausdehnung, weithin. — *bevāhen*, einnehmen, sich über etwas erstrecken. — 455 *gezan*, mit Zähnen versehen; vgl. Haupt's Zeitschrift 8, 277 (60) = Zingerle, Findlinge, S. 625. — 456 *man* hier wie 501. — 458 *si* bezieht sich auf das in *gezan* (V. 455) liegende Substantiv *zene*, Zähne; vgl. den nämlichen Fall im Armen Heinrich 274; Erec 6612; Germania 6, 267—268; 17, 121. — 461 *kinnebein*, das Kinn. — 462 *gewahsen zuo den brüsten*, mit der Brust verwachsen, an die Brust gewachsen. — 463 *ūf gezogen*, aufgetrieben; vgl. zu Erec 7349. — 464 *hoveroht*, höckericht, bucklicht. — *ūz gebogen*, auswärts gebogen (geschweift?); Urstende 110, 6. — 465 *seltsæne*, seltsam. — 466 *hiute* pl. von *hūt*, Haut, Thierfell. — 467 *in niuwen stunden*, neuerdings, jüngst, vor wenigen Stunden; ebenso *di niuwen siten* bei Ulrich v. Singenberg 234, 17 (ed. Wackernagel

er truoc ein kolben alsô grôz,
daz mich dâ bi im verdrôz. 470

Dô ich im alsô nâhen quam,
daz er min wol war genam,
zehant sach ich in ûf stân
unde nâhen zuo mir gân.
weder wider mich sîn muot 475
wære übel ode guot,

desu weste ich niht die wârheit
und was'iedoch ze wer bereit.
weder erne sprach noch ich.
do er swêic, dô versach ich mich, 480
daz er ein stumbe wære,
und bat mir sagen mære.

Ich sprach: «bist übel ode guot?»
er sprach: «swer mir niene tuot,
der sol ouch mich ze vriunde hân.» 485
«mahtû mich danne wizzen lân,
-waz créatiure bistû?»

«ein man, als dû gesihest nû.»
«nû sage mir waz dîn ambet si.»
«dâ stên ich disen tieren bi.» 490
«nû sage mir, tuont si dir iht?»
«sî lôbetenz, tât ich in niht.»
«entriuwen vürhtent si dich?»

s. 28 «ich pflege ir, und sî vürhtent mich 495
als ir meister unde ir herren.»

X «sage, waz mac in gewerren
dîn meisterschaft und dîn huote,
sine loufen nâch ir muote
ze walde und ze gevilde?
wan ich sihe wol, sî sint wilde, 500

u. Kieger). — 470 «daß ich gern je eher je lieber von ihm weg gewesen wäre»; Gregor 794.

474 *nâhen* adv., nahe. — 475 *weder—ode* (= *utrum—an*), ob—oder. — *muot*, Gesinnung. — 477 davon hatte ich keine Gewissheit. — 480 *dô versach ich mich*, «da kam ich auf den Gedanken», B. — 482 *mære sagen*, Auskunft geben.

489 *ambet* neutr., Amt, Beschäftigung. — 490 *ich stên—bi*, ich warte, beaufsichtige. — Über daß *dâ*, als Einleitung der Antwort, vgl. zu Erec 8778. — 491 *iht*, etwas. — 492 *si lobetenz*, sie würden es gerne sehen, würden sich freuen, Gott danken. — 493 *entriuwen*, bei deinen Treuen! ich beschwöre dich, sage mir! — 494 *pflegen*, warten, leiten. — 498 daß sie nicht laufen nach ihrem freien Willen. —

- sine erkénnet mán noch sîn gebot.
 ichn wände niht daz áne got
 der gewált iemen töhte,
 der si betwingen möhte
 áne sloz und áne bant.» 505
- er sprach: «min zunge und min hant,
 min bete unde min dró,
 die hânt mirs gemachet só,
 daz si bibende vor mir stânt
 und durch mich tuont unde lânt. 510
 swer ouch anders under in
 solde sîn als ich bin,
 der wære schiere verlorn.»
 «herre, vürhtent si dinen zorn,
 so gebiut in vride her ze mir!» 515
 er sprach: «niene vürhte dir!
 sine tuont dir bi mir dehein leit.
 nû hân ich dir vil gar geseit
 swes dû geruochtest vrâgen:
 nune sol dich niht betrâgen, 520
 dûne sagest mir waz dû suochest.
 ob dû iht von mir geruochest,
 daz ist allez getân.»
 ich sprach: «ich wil dich wizzen lân,
 ich suoche âventiure.» 525
- s. 29 dô sprach der ungehiure:
 «âventiure? waz ist daz?»
 «daz wil ich dir bescheiden baz.
 nû sich wie ich gewâfent bin:
 ich heize ein riter und hân den sîn, 530
 daz ich suochende rite
 einen man der mit mir strite,

501 sie kennen weder Menschen noch Menschengebot. — 502 *ichn wände niht*, ich hätte nicht geglaubt. — 503 *töhte* (præt. conj. von *tügen*), angemessen, seinen Kräften entsprechend wäre. — 505 ohne Band (Kette) und ohne Riemen. — 508 *mirs* = *mir si*. — 509 *bibende*, bebend, zitternd. — 510 und sich ganz nach mir richten; *tuont unde lânt* ist eine oft vorkommende Formel, um die vollkommene, unbeschränkte Freiheit im Handeln zu bezeichnen. — 511 *ouch*, dagegen, aber. — 515 gebiet ihnen Ruhe gegen mich (mir gegenüber). — 520 *mich betrâget niht* (mit dem Coniunctiv und *ne* im Nachsatze), es wird mir nicht lästig oder schwer, es verdrießt mich nicht etwas zu thun. — 522 *geruochen*, belieben, wünschen, gewöhnlich mit dem Gen., hier mit dem Acc., vgl. Lambel zu Amls 78. — 523 vgl. zu 243. — 526 *ungehiure*, unheimlich, schrecklich. — 529 *sich* ist Imperat. von *sehen*. — 530 *sîn*, Absicht, Zweck, Aufgabe. —

- der gewäntet si als ich.
 daz prisēt in, und sleht er mich:
 gesige ich aber im an, 535
 sô hât man mich vür einen man,
 und wirde werder danne ich sl.
 si dir nû verre oder bi
 kunt umb selhe wâge iht,
 daz verswic mich niht 540
 unde wise mich dar,
 wand ich nâch anders nihte envar.»
- Alsus antwurt er mir dô:
 «sit din gemüete stêt alsô,
 daz dû nâch ungemache strebest 545
 und niht gerne sanfte lebest,
 ichn gehôrte bi minen tagen
 selhes nie niht gesagen,
 waz âventiure wære:
 doch sage ich dir ein mære 550
 wil dû den lip wâgen,
 sone darftû niht mê vrâgen.
 hie ist ein brunne nâhen bi
 über kurzer mîle dri:
 zwâre unde kumestû dar 555
 s. 30 und tuostû im sin reht gar,
 tuostû dan die widerkêre
 âne grôze din unêre,
 sô bistû wol ein vrum man:
 dâne zwivel ich niht an. 560
 waz vrumt ob ich dir mêre sage?
 ich weiz wól, und bistû niht ein zage
 so gesihestû wol in kurzer vrist
 selbe waz diu rede ist.

534 daz prisēt in, das macht ihn des Preises werth, verherrlicht ihn. — und hier wie 555. — slâhen, erschlagen. — 535 einem an gesigen, den Stieg über einen davontragen. — 536 man hier im Sinne von erum man in V. 559. — 537 wirde, ich werde. — danne ich si, als ich vielleicht sein mag. — 538 bi adv., in unmittelbarer Nähe. — 539 wâge fem., Wagmiss.

543 Alsus, also. — 546 sanfte adv., ruhig. — 551 lip, Leben. — 552 so brauchst du nicht weiter zu fragen. — 553 brunne masc., Quelle. — 554 von hier drei kurze Meilen weit. — 555 im sin reht tuon, mit einem so verfahren, wie es ihm zukommt oder wie man gegen ihn verpflichtet ist; vgl. Erec 5057 n. 8172. — 558 ohne daß du erhebliche Schmach davon hast. — 562 ein zage, ein unentschlossener, muthloser Mensch. — 564 waz diu rede ist, wie sich die Sache verhält.

- Ouch hoere, waz sin reht si. 565
 dà stèt ein capelle bi:
 diu ist schœne und aber cleine.
 kalt unde vil reine
 ist der selbe brunne:
 in rüeret regen noch sunne, 570
 nochn trüebent in die winde.
 des schirmet im ein linde,
 daz nie man schœner gesach:
 diu ist sin schate und sin dach.
 si ist brêit hœch und alsô dic, 575
 daz regen noch der sunnen blic
 niemer dâr dÛrch kumt:
 irn schadet der winter noch envrumt
 an ir schœne niht ein hâr,
 sine stê geloubet durch daz jâr. 580
 und ob dem brunne stèt ein
 harte zierlicher stein,
 undersatz mit vieren
 marmelinen tieren:
 der ist gelœchert vaste. 585
 s. 31 ez hanget von eim aste
 von golde ein becke her abe:
 jane wên ich niht daz iemen habe
 kein bezzer golt danne ez si.
 diu ketene, dà ez hanget bi, 590
 diu ist ûz silber geslagen.
 wil dû danne niht verzagen,
 sone tuo dem becke niht mê,

565 reht neutr., Art, Natur. — 566—567 bei Christian von Troyes: *e, d'autre part une chapele petite, mès el est molt bele.* — und aber, jedocht obwohl. — 572 des schirmet im, dagegen gewährt ihm Schutz. — 573 so schön, wie sie noch niemand gesehen hat; daz schließt hier eine Bestimmung ein, die hinzugedacht werden muß » wie z. B. 1138, Benecke, Wörterbuch 66 und Hildebrand in der Zeitschr. f. d. Phil. 4, 359 (Gudrun 558 *ir sult krône tragen, daz ich und iuwer muoter nieman hoeren sagen, daz iuch ieman hasze*). — 578 der Winter hat durchaus keinen Einfluß auf sie. — 579 niht ein hâr ist sprichwörtl. Ausdruck für: nicht das Geringste. — 580 sine stê, daß sie nicht bleibe. Statt des Coniunctivs mit der Negation nehme man im Neuhochdeutschen den Indicativ ohne Negation. Die altdeutsche Satzverbindung *irn schadet der winter, sine stê geloubet* veranschaulicht sich durch das lateinische *hiems eam non prohibet, quominus stet frondosa*. — 581 ob, über, oberhalb. — 582 zierlich, schön, prächtig. — 584 marmelîn adj., aus Marmor bestehend. — 585 gelœchert, mit Löchern versehen (vgl. *gelœchert venster, gelœchert helm* im Jüngern Titurel 1663 u. 4492). — jane wæne ich, ja ich glaube nicht, ich zweifle; üblicher ist hier wæne ohne Negation (doch vgl. Haupt zu MSFr. 170, 38). — 590 ketene. Kette. — 593 so nimm mit dem Becken weiter nichts vor als. —

- giuz uf den stein, der dâ stê,
 dâ mite des brunnen ein teil: 595
 zwære sô hâstû guot heil,
 gescheidestû mit êren dan.»
 hin wiste mich der waltman
 einen stic ze der winstern hant:
 ich vuor des endes unde vant 600
 der rede eine wârheit,
 als er mir hete geseit,
 und vant dâ grôz êre.
 man enhæret nimer mêre,
 diu werlt stê kurz ode lanc, 605
 sô wûnneclichen vogelsanc
 als ich ze der linden vernam,
 dô ich derzuo geriten quam.
 der ie gewesen wære
 ein tôtriuwesære, 610
 des herze wære dâ gevrôut.
 sî was mit vogelen bestrôut,
 daz ich der este schin verlôs
 und ouch des luobes lützel kôs.
 s. 32 dâ wâren zwêne niender glich: 615
 ir sanc was sô mislich,
 hôch unde nidere.
 die stimme gap hin widere
 mit gelichem galme der walt.
 wie dâ sang sange galt! 620
 den brunnen ich dar under sach
 und swes mir der waltman jach.
 ein smâreides was der stein:
 ûz ieglichem orte schein

596 *guot heil*, gut Glück. — 597 *dan gescheiden*, von dannen ziehen, davonkommen. — 598 *waltman* = *walttöre* 440. — 599 *winstern* adj., link. — 600 *des endes*, in dieser Richtung, dorthin. — *ich vuor*, ich ritt, begab mich. — 601 *der rede eine wârheit vinden*, die Sache bestätigt finden. — 603 *êre*, Herrlichkeit, Pracht. — 605 *kurz stên*, kurz dauern. — 609 *der ie*, wer nur irgend, wenn jemals einer. — 610 *tôtriuwesære*, der todesmatte, lebenssatte Bûßer (von *riuwen*, reuen) vgl. Lutwin 3679. — 611 *gevrôut*, erireut. — 613 *der este schîn vertiesen*, die Aste nicht mehr sehen können (*schîn*, der Schein, die Sichtbarkeit). — 614 *kiesen*, befinden, wahrnehmen. — 615 *zwêne niender glich*, auch nicht zwei einander gleich; vgl. Konrad v. Würzburg in MSH. II, 326^a *bi den allen sint zwêne gelich ein ander niht*, und Germania 7, 439. — 616 *mislich*, verschiedenartig. — 617 *nidere*, tief. — 619 *galme* masc., Schall. — 620 *gelten*, antworten (*resonare*); Gottfried von Neifen 25, 20 *dâ die vogele sâzen, ir sanc gein sange mâzen*. — 623 *smâreides* masc., Smaragd, ein grüner Edelstein. — 624 *ort*, Ecke. —

ein alsô gelpfer rubin, 625
 der morgensterne möhte sin
 niht schœner, swenner ûf gât
 und in des luftes trüebe lât.

Dô ich daz becke hangent vant,
 dô gedâhte ich des zehant, 630
 sit ich nâch âventiure reit,
 ez wære ein unmanheit,
 ob ich dô daz verbære
 ichn versuochte waz daz wære;
 und riet mir min unwiser muot, 635
 der mir vil dicke schaden tuot,
 daz ich gôz ûf den stein.

do erlasch diu sunne, diu è schein,
 unde zegienec der vogelsanc,
 s. 33 als ez ein swærez weter twauc. 640
 diu wolken begunden
 in den selben stunden
 von vier enden ûf gân:
 der lichte tac wart getân,
 daz ich die linden kûme gesach. 645
 grôz ungenâde dâ geschach.

Vil schiere dô gesach ich
 in allen enden umbe mich
 wol tûsent tûsent blicke:
 dar nâch sluoc alsô dicke 650
 ein alsô krefteger donreslac,

625 *gelpf*, glänzend, üppig prangend. — 626 *möhte niht sin*, hätte nicht sein können. — 627 *swenne* = V. 23. — 628 *trüebe fem.*, der trübe Nebel. — *lât*, nicht hindert, nicht verdunkelt. Vgl. Albrecht v. Halberstadt in der Germania 10, 239, 60 *sô der tagesterne Swenner lûter ûf gât Und in diu trüebe verlât*.

630 *zehant*, sogleich. — 632 *unmanheit*, Feigheit. — 633 *verbern* mit einem Coniunctivsätze und der Negation nach sich = unterlassen etwas zu thun. — 637 *fg.* vgl. dazu Konrad v. Megenberg 484 *ez sint brunnen in dem grôzen lant Britannia, wenn man der wazzer geuzt auf einen stain wâhen dâ pei, sô kûmt regen und donr und ungewîter*. — 640 was durch ein schweres Gewitter bewirkt ward. Die Handschr. schwanken zwischen *swart*, *schwarzes*, *swares*, *swæres*; vielleicht hieß es *wâzweter*, d. i. Sturmwetter (von *wâzen*, wehen, stürmen), wie in der H. Magdalena fol. 64^b *man was wetter da nie gesach*; Vocab. opt., S. 57^a, 114; Lexer 3, 707; vgl. zu 7808: — *ez* bezieht sich auf den Inhalt der zunächst vorhergehenden Sätze. — 643 *von vier enden*, von 4 Seiten, vgl. Jänicke z. Wolflietrich A. 302, 4. — *ûf gân*, aufsteigen (*exoriri*). — 644 *wart getân*, wurde so verwandelt. — 645 *kûme adv.*, kaum. — 646 *ungenâde*, Unruhe; Aufruhr.

648 *in allen enden*, auf allen Seiten, überall. — 649 *tûsent tûsent*, tausend mal tausende, B. — *blic masc.*, Blitz. — 650 *alsô dicke*, ebenso oft. —

daz ich ûf der erde gelac.
 sich huop ein hagel unde ein regen:
 wan daz mich der gotes segē
 vriste von des weteres nôt, 655
 ich wær der wile dicke tôt.
 daz weter wart als ungemach,
 daz der walt nider brach.
 was iender boum dâ sô grôz
 daz er bestuont, der wart blôz 660
 und loubes alsô lære
 als er verbrennet wære.
 swaz lebte in dem walde,
 ez entrünne danne balde,
 daz was dâ zehant tôt. 665
 ich hete von des weteres nôt
 s. 34 mich des libes begeben
 und enahte niht ûf mīn leben;
 und wær doch sunder zwivel tôt:
 wan daz der hagel und diu nôt 670
 in kurzer wile gelac,
 und begunde lichten der tac.

Dô diu vreise zegienc
 und ez ze weterē gevienc,
 wær ich gewesen vür wâr 675
 bi dem brunnen zehen jâr,
 ichn begüzze in nimer mē:
 ich hetēz baz gelâzen ê.
 die vogel kômen widere:
 ez wart von ir gevidere 680
 diu linde anderstunt bedaht:
 si huoben aber ir sūezen braht
 und sungen verre baz dan ê.

654—655 *wan daz mich vriste* = *nisi quod me liberavit*, wenn mich nicht erlöst hätte. — 656 *der wile*, der Weile, inzwischen. — *dicke tôt*, zehnmal (eigentlich: oft) umgekommen. — 657 *ungemach* adj., ungestüm. — 659 *iender*, irgendwo. — 660 *bestân*, Stand halten, sich nicht werfen lassen. — 662 *als*, als wenn. — 667 *sich des libes begeben*, auf sein Leben verzichten, es aufgeben. — 670 *wan daz*, nur daß, indessen; wofern nicht. — 671 *geligen*, sich legen, aufhören.

673 *vreise* fem., Gefahr, Verderben, Schrecken. — 674 *gevâhen* stv. *ze*, sich zu etwas wenden, etwas zu werden beginnen. — *weter* (hier im Gegensatz zu *ungewiter*) = gut, besser Wetter. — 677 = V. 771. — 678 hätte ich es nur schon eher sein lassen. — 681 *bedaht* part. von *bedecken*. — 682 *braht* masc., der Lärm, das Schallen. — 683 *verre baz dan ê*, weit besser als vorher. —

- mirn wart dà vor nie só wê,
 desn wær nû gar vergezzen. 685
 alsus het ich besezzen
 daz ander pardlse.
 die selben vröude ich prise
 vür alle die ich ie gesach.
 já wände ich vröude ân ungemach 690
 unangestlichen immer hân:
 seht, dô trouc mich min wân.
- Mir nähte laster unde leit.
 nû seht, wâ dort her reit
 ein riter, des geverte 695
8. 35 was grimme und alsó herte,
 daz ich des wände ez wære ein her.
 iedoch bereite ich mich ze wer.
 sin ros was starc, er selbe grôz;
 des ich vil lützel genôz. 700
 sin stimme lûte sam ein horn:
 ich sach wol, im was an mich zorn.
 als ab ich in einen sach,
 min vorhte und min ungemach
 wart gesenftet iedoch, 705
 unde gedâht ze lebenne noch
 und gurte minem rosse baz.
 dô ich dà wider ûf gesaz,
 dô was er komen daz er mich sach.
 vil lûte rief er unde sprach, 710
 do er mich aller verrest kôs:
 «riter, ir sit triuwelôs!

684–685 wörtlich: mir war vorher nie so weh zu Muthe, daß ich es jetzt nicht ganz vergessen hätte; dafür jetzt: wie bange mir auch vorher zu Muthe war, jetzt war alles vergessen. — 686 *besezzen*, in Besitz nehmen; *besezzen haben*, besitzen. — 687 «das zweite» Paradies, das Seitenstück zum Paradiese, das Ebenbild davon; vgl. Erec 9541. — 689 *vür*, über, mehr als. — 691 *unangestlichen*, unbekümmert, ungestört. — 692 *trouc* von *triegen*, trügen. — *wân* masc., Einbildung.

693 *laster* neutr., Schande, Kränkung. — 694 *wâ*, wo, wie (ebenso wie *niender* von der localen in die modale Bedeutung übergeht). — 695 *geverte* neutr., Aufzug, Auftreten (die Art und Weise, in welcher man *vert*). — 696 *herte*, hart, streng. — 697 *her* neutr., Heer. — 700 davon hatte ich sehr wenig Nutzen, das brachte mir großen Schaden. — 701 *lûte*, lautete, klang. — 702 *im was an mich zorn*, er hatte seinen Zorn gegen mich gerichtet, er suchte im Zorn mich anzugreifen. — 703 *in einen*, ihn allein. — 707 *dem rosse gürten*, dem Rosse den Gurt in den Stand setzen (wie man sagte *einem betten*). — 708 *ûf gesizen*, aufsitzen (ebenso Herbort, Troj. Krieg 2487; Engelhard 384. — 709 *daz*, soweit oder dahin daß. — 711 *aller verrest*, in (aus) weitester Ferne. — 712 *triuwelôs*, ruchlos, rücksichtslos,

- mirn wart von iu niht widerseit,
und habent mir lasterliche leit
in iuwer hôchvert getân. 715
nu wie sihe ich minen walt stân!
den habent ir mir verderbet
und min wilt ersterbet
und min gevügele verjagt.
iu sî von mir widersagt: 720
ir sult es mir ze buoze stân,
od ez múoz mir an den lip gân.
s. 36 daz kint, daz dâ ist geslagen,
daz muoz wol weinen unde clagen:
alsus clag ich von schulden. 725
ichn hân wider iuweru hulden
mit minem wizzen niht getân:
âne schulde ich grôzen schaden hân.
hiene sól niht vrides mære wesen:
wert iuch, ob ir welt genesen.» 730

- Dô bôt ich min unschulde
und suochte sine hulde:
wand er was merre danne ich.
done sprach er niht wider mich,
wan daz ich mich werte, 735
ob ich mich gerne nerte.
dô tete ich daz ich mohte;
daz mir doch lützel tohte.
ich tjostierte wider in:
des vuort er min ros hin. 740
daz beste heil daz mir geschach,
daz was daz ich min sper zebrach.
vil schône satzte mich sin hant
hinder daz rós án daz lant,
daz ich vil gar des vergaz, 745
ob ich úf rós ie gesaz.

pflchtvergessen, unehrenhaft; an den Begriff schadenfroh streift es im 1. Büchl. 1851. — 713 *widersagen einem*, einem Fehde ankündigen, ihn zum Kame fordern. — 718 *ersterben swv.*, todt machen. — 721 *es einem ze buoze stân*, einem dafür Buße, Ersatz gewähren. — 723 vgl. Chrestien 500 *plaindre se doit qui est batuz*. — 724 *müezen* hier Ursache, Recht wo zu haben, daher können, dürfen.

731 *sîn unschulde bieten*, erklären, daß man nicht schuldig sei. — 733 *merre*, größer, stärker. — 734–736: «er erwiderte mir weiter nichts, als daß ich mich wehren sollte, wenn ich mein Leben erhalten wollte.» Paul. — 738 *tohte*. half. — 739 *tjostieren*, mit dem Speer wider einen rennen. —

- er nam mîn ros und liez mich ligen.
 mir was gelückes dâ verzigen.
 s. 37 doch enmúot mich niht sô sêre, 750
 ern bôt mir nie die êre,
 daz er mich wolde ane gesehen.
 dô im diu êre was geschehen,
 do gebârter rehte al diu gelich,
 als im allertâgêlich
 zehenstund geschæhe alsame. 755
 der prîs was sîn, und mîn diu schame.
 swaz ich doch lasters dâ gewan,
 da was ich ein téil unshúldec an.
 mir was der wille harte guot:
 done mohten mir diu werc den muot 760
 an im niht volbringen:
 des muosê mir misselingen.

Dô mir des rosses wart verzigen
 (ichn mohtê niht imer dâ geligen),
 dô geruohtich gên von dan 765
 als ein êrlôser man
 und saz aber zuo dem brunnen.
 der unzuht sult ir mich verkunnen,
 swie niugerne ich anders si,
 und sæze ich iemer dâ bi, 770
 ichn begüzze in nimer mère:
 ich engalt es ê sô sêre.

- Dô ich gnuoc lange dâ gesaz
 unde betrahte daz,
 waz mir ze tuonne wære 775
 s. 38 (mîn harnasch was ze swære,
 ich enmohte in gênde niht getragen),

748 *verzihen* stv., versagen, nicht vergönnen. — 749 *müezen*, plagen, quälen, ärgern. — 753 *al diu* (instrumentaler Casus von *der*) *gelich*, ganz dem gleich, gerade so. — 754 *als*, als ob. — *allertâgêlich*, alle Tage ohne Ausnahme. — 755 *zehenstunt*, zehnmal. — *alsame*, ebenso, so. — 758 *ein teil*, zum Theil, theilweise, ziemlich. Der Vers scheint verdorben; vielleicht ist statt *ein teil unshuldec* zu lesen *borschuldec*=schwerlich, wenig schuldig; vgl. Erec 7042. — 760 *diu werc* (pl.), die Mittel, das Vermögen. — *muot* masc., Absicht, Wille.

765 *dô geruohte ich gên*, da bequeme ich mich zu gehen. — 767 und setzte mich wieder an den Brunnen. — 768 *unzuht* fem., Ungezogenheit, Mangel an Selbstbeherrschung (Unverstand?) — *einen eines d. verkunnen*, einem etwas nicht zutrauen. — 769 *niugerne*, auf Neues begierig, vorwitzig.

773 *gesaz*, gesessen hatte. —

waz mag ich iu mère sagen?
 wan ich schütte in abe und gienc dan.
 ich genâdelôser man 780
 gedâhte war ich kêrte,
 unz mich mîn herze lêrte,
 daz mir an mînen wirt geriet,
 von dem ich des morgens schiet.
 swie ich dar kom gegangen, 785
 ichn wart niht wîrs empfangen
 danne ouch des âbents do ich dâ reit:
 daz machet aber sin hôvescheit.
 wære mir diu êre geschehen
 als in dem laster ich wart gesehen, 790
 mîn handelunge wær gnuoc guot.
 alsus trôsten sî minen muot,
 er und mîn juncvrouwe.
 daz sî got iemer schouwe!

Ich hân eim tôren glich getân, 795
 diu mære der ich laster hân
 daz ich diu niht kunde verdagen:
 ichn wolts ouch ê nie gesagen.
 wære mir iht baz geschehen,
 s. 39 des hîrtent ir mich ouch nû jehen. 800
 sî iwer deheime geschehen baz,
 ob er nû wellê, der sage ouch daz.»

778 was bedarf's noch weiter Worte. — 779 *abe schûten*, abschütteln, abwerfen. — 780 *genâdelôs*, unglücklich. — 781 *war*, wohin. — 782 *unz*, bis. — 785 *swie*, wie immer, in welchem Aufzuge auch. — 786 *niht wîrs*, nicht übler, ebenso gut. — 787 *danne ouch* steht gern nach negativen Comparativen, wo uns jetzt ein «als» genügt. — *reit*, wogritt. — 788 *hôvescheit* fem., höflicher Anstand, feine Bildung. — 789—791 hätte ich den Sieg (*êre*) errungen gehabt da wo [statt daß] ich als schimpflich Besiegter erschien, meine Aufnahme hätte nicht besser sein können (*wær gnuoc guot*). — 790 über die Bedeutung von *als* vgl. L. Tober in der *Germania* 17, 291. — 794 enthält einen frommen Segenswunsch, in welchem *schouwen* (wie *gesehen* in der Formel *gesach in got*) das gnädige, heilbringende Herabschauen Gottes ausdrückt; schon dem Blicke von frommen, heiligen Leuten maß man wunderthätige Kräfte bei, während andererseits allen Bösen (wie z. B. den Zauberern, den Missgünstigen) ein verderbenbringendes Auge zugeschrieben ward; vgl. 983.

795 *der ich laster hân*, von denen ich Schande habe.

II. ABENTEUER,

IWEIN'S SIEG ÜBER ASKALON. SEINE GEFANGENSCHAFT
IM FALLTHOR.

Als Kalogreant seine Erzählung beendet hat, erhebt sich Iwein, das Abenteuer in Breziljan noch einmal zu wagen und seinen Freund und Verwandten zu rächen. Er läßt sich durch Keii's Spott nicht irren; und als Artus, der inzwischen herbeigekommen und von dem Vorgefallenen gehört hat, feierlich erklärt, daß er in 14 Tagen ebenfalls und zwar mit all seiner Macht zu dem Brunnen ziehen wolle, begibt er sich heimlich auf den Weg dahin und sucht ihm zuvorzukommen. Er findet alles so, wie Kalogreant berichtet hat. Nur ist er glücklicher im Kampfe wider den Herrn jenes Brunnens, den König Askalon, indem er ihn durch einen tödtlichen Schlag zur Flucht nöthigt. Darauf eilt er ihm nach bis auf die Zugbrücke seiner Burg und entgeht dadurch, daß er sich gerade vorwärts beugt und ihm einen zweiten tödtlichen Hieb versetzt, mit genauer Noth einem hinter ihm niedergelassenen Fallgatter; durch ein zweites vor ihm niederschlagendes Fallgitter wird er in das Thor eingesperrt; sein Gegner, obwohl todt, ist eben noch in den Burghof entkommen. In dieser Noth naht sich dem Helden die mitleidige Lunete, das Kammerfräulein der Gemahlin des erschlagenen Ritters, und versieht ihn mit einem Zauberring, dessen unsichtbar machender Stein ihn vor den Nachstellungen der rachedürstenden Burgbewohner schützt. Von einem Ruhebette aus erblickt er hier die um den Tod ihres Gatten wehklagende Laudine. Die Schönheit dieser Frau fesselt den gefangenen Ritter so sehr, daß er aller Noth vergisst. Lunete hat Mühe ihn abzuhalten, daß er sich jetzt schon ihr zu erkennen gibt und so in sein Verderben stürzt.

Dô rechente der herre Iwein
ze künneschaft undêr in zwein:
er sprach: «neve Kálogrêant, 805
ez richt von rehte mîn hant
swaz dir lasters ist geschehen.
ich wil ouch varn den brunnen sehen
und waz wunders dâ sî.»
dô sprach aber Keii 810
ein rede diu im wol tohte;
wan er niht lâzen mohte,
geschach ie man kein vrûmekeit,
ezn wære im doch von herzen leit:

803—804 *künneschaft*, Verwandtschaft. — *ze künneschaft rechnen*, sich als Verwandte ansehen, verwandt sein; Erec 9715; Germania 8, 471. — 806 *richt* præs. von *rechen* stv., rächen. — 812 *niht lâzen*, nicht unterlassen, vgl. Erec 47. — 813 hatte jemand einmal das Glück, daß er etwas Gutes vollbrachte; gelang einem einmal etwas Tüchtiges.

- «Ez schinet wol, wizze Krist, 815
daz disiu rede nâch ezzen ist.
irn vastet niht, daz hœre ich wol.
wines ein becher vol
der git, daz si iu geseit,
mêre rede und manheit 820
dan vierzec unde viere
mit wazzer ode mit biere.
sô diu katze vrizzet vil,
zehant sô hebet si ir spil:
her Îwein, alsô tuot ir. 825
rât ich iu wol, sô volget mir.
iu ist mit der rede ze gâch:
slâfet ein lützel dernâch!
troume iu danne iht swâre,
s. 40 sô sult irs iu zewâre 830
nemen eine mâze.
ode vart iuwer strâze
mit gûotem heile,
und engebt mir niht ze teile
swaz iu dâ êren geschiht 835
und enzelnt mir ouch halben schaden niht!»
- «Her Keit,» sprach diu kûnegin,
«iwer zunge mûeze gunêret sîn,
diu allez guot gar verdagt
und niwan daz aller bœste sagt, 840
daz iuwer herze erdenken kan.
doch wæn ich dar an
der zungen unrehte tuo:
iwer herze twinget si derzuo.

815 *wizze Krist* ist eine Bethenerung: weiß Gott, bei Gott! — 816 *nâch ezzen*, nach Tische. — 818—824 schon bei Chrestien 590 fg. — 821 *vierzec unde viere*, «vierzig und noch vier dazu. Die Zahl 4 steht in der frühern Sprache für eine unbestimmte Zahl; auch ist die Wirkung der Alliteration zu beachten.» B. Vgl. Germ. 17, 122. Anders faßt und erklärt A. Faust in Steinmeyer's Ztschr. 24, 10 diese Stelle, welche ihm auf dichotomische Responzion zu deuten scheint: «ein Becher Weins reizt mehr zum Prahlen als vier Becher Bier oder vierzig Becher Wasser.» — 823 *sô*, wenn. — 824 *heben*, anheben. — 827 *iu ist ze gâch*, ihr seid zu voreilig, zu schnell. — 829 solltet ihr dann etwa einen schweren Traum haben; *swâre*, adv. zu dem adj. *swære*. — 831 *es im eine mâze nemen*, es sich zur Richtschnur dienen lassen, sich ein Beispiel daran nehmen. — 834 *einem ze teile geben*, zu Theil werden lassen, mittheilen. — 836 *zeln*, zuzählen, aarechnen.

838 *mûeze* (conj. præs.) dient zum Ausdruck des Wunsches: ich wollte daß deine Zunge geschändet wäre. —

- daz dunket deheiner schalkheit vil: 845
 nû muoz si sprechen swaz ez wil.
 nun magich si niht gescheiden,
 wan übel geschehe in beiden.
 ich wil iu daz zewäre sagen,
 dem ir den vater het erslagen, 850
 dern vlizze sich des niht mære,
 wie er iu alle iuwer ère
 benæme, danne si dâ tuot.
 iu habt ez eine, werde iu'z guot.»
- Her Iwein lachet unde sprach: 855
 «vrowe, mirn ist niht ungemach
 s. 41 swaz mir her Keil sprichet:
 ich weiz wol daz er richet
 an mir mîn ungewizzenheit. 860
 im ist mîn ungevuoge leit:
 die newölder mich niht verdagen.
 ouch kan er mirz wol undersagen
 mit selher vuoge als er ié pflac,
 die niemen wol gezürnen mac.
 mîn her Keil der ist so wis 865
 und hât selh ère und selhen pris.
 daz man in gerne hœren sol;
 und hân ich nû wâr, daz wizt ir wol.
 ich wil des iemer sin ein zage,

845 dem ist keine Schlechtigkeit zu viel, das macht sich nichts daraus, schreckt nicht davor zurück. Vgl. über die auffallende Ausdrucksweise Haupt zu MSFr. 151, 32. — 846 *ez*, nämlich *das herze*. — 847 ich kann sie nicht ausnehmen. — 848 *wan*, ich kann nur so viel sagen als; sondern, vielmehr. — 849 *zewäre sagen*, in Wahrheit sagen, versichern. — 850 *dem*, wem, wenn einem; vgl. 1. Büchl. 337. — 851 *sich des vlizzen* sich darauf befließigen, darauf bedacht sein. — 853 *benemen*, rauben. — *danne*, als. — 854 behaltet es für euch allein (*eine*), wenn euch daraus Gutes erwächst; ich mag keinen Theil daran haben, wenn ihr davon Vortheil habt; vgl. zu den Liedern 4^b, 7.

856 *ungemach*, unbequem, störend. Man vergleiche die Rede des Haupthelden, welche hier in V. 856–378 enthalten ist, mit der Kalogreant's in V. 190–221. Während der letztgenannte sich von Keil's Worten tief verletzt fühlt und Gleiches mit Gleichem vergilt, bleibt Iwein ruhig und antwortet nur mit einigen leichten Scherzen, hat also vermöge seiner tiefern Einsicht ein ganz anderes Verständnis für den wunderlichen Charakter als der empfindliche, sonst biedere Kalogreant. — 858 *rechen*, rächen, tadeln. — 859 *ungewizzenheit*, Unverständigkeit, Beschränktheit. — 860 *ungevuoge* fem., Zudringlichkeit, Ungestüm, Unnachgiebigkeit. — 862 *er kan*, er versteht. — *undersagen*, gesprächsweise, ins Gesicht sagen. — 863 *vuoge* fem., Angemessenheit, Schicklichkeit, glimpfliche Weise. — 864 *ez gezürnen*, darüber böse sein, daran Anstoß nehmen. — 868 *wâr hân*, die Wahrheit gesagt haben, Recht haben. — 869 mit Bezug darauf will ich immer für einen Zaghaften gelten. —

- daz ich im siniu wort vertrage. 870
 ouch enhebt er niht den strit,
 der den êrsten slac git.
 unz ez der ander vertreit,
 sô ist der strit hin geleit.
 ichn wil mich mit dem munde 875
 niht glichen dem hunde,
 der dâ wider grinen kan,
 sô in der ander grinet an.»
- Hie was mit rede schimpfes vil.
 ouch hete der kûnec ûf sîn zil 880
 geslâfen unde erwachte sâ
 s. 42 unde enlac niht langer dâ.
 er gienc hin ûz zuo in zehant,
 dâ er sî sament sitzen vant.
 sî sprungen ûf: daz was im leit. 885
 er zurnde durch gesellekheit:
 wander was in weizgot verre
 baz geselle danne herre.
 er saz mit in dâ nider.
 diu kûnegin saget im her wider 890
 Kâlogrêandes swære
 und elliu disiu mære.
- Nû hete der kûnec die gwonheit,
 daz er niemer deheinen eit
 bî sines vater sêle swuor 895
 wan dês er benamen volvuor.
 Utpandragôn was er genant.
 bî im swuor er des zehant.
 (daz hiez er über al sagen),
 daz er in vierzehen tagen 900
 und rehte an sant Jôhannes naht

871 auch gilt der nicht für den Anheber, Urheber des Streites. — 873 *uns*, so weit, sobald als. — *vertragen*, ruhig hinnehmen. — 874 *hin legen*, beilegen. — 876 *glichen*, gleichstellen. — 877 *grinen* str., greinen, knurren (und dabei die Zähne fletschen). V. 875—878 sind Übersetzung von Chrestien 644 fg.

879 *schimpf* masc., Scherz (Ironie). — 880 *ûf sîn zil*, zu Ende, aus. — 884 *sament*, zusammen. — 886 *durch gesellekheit*, weil er sich als ihren gesellen, ihren Genossen ansah. — 887 *verre baz*, weit mehr. — 889 *er saz*, er setzte sich.

896 außer einen solchen, den er (außer so, daß er ihn) genau (*benamen*, pünktlich, buchstäblich) erfüllte. — 901 *rehte*, gerade. — *sant Jôhannes naht*, die hohe Bedeutung dieser Johannisnacht, der Nacht vor Johannis,

mit aller siner maht
 zuo dem brunnen wolde komen.
 dô si daz hâten vernomen,
 daz dôhte si riterlich unt guot: 905
 wan dar stuont ir aller muot.
 ichn weiz wem liebe dran geschach:
 ez was hern Iwein ungemach,
 s. 43 wand er sich hâte an genomen,
 daz er dar eine solde komen. 910

Er gedächte: «ichn mac daz niht bewarn,
 und wil der künec selbe varn,
 mirn werde mîn ritterschaft benomen.
 mich sol des strites vür komen
 mîn hér Gâwein: 915
 des ist zwivel dehein,
 als schiere so er des strites gert,
 ern werdes vür mich gewert.
 entriuwen ez sol anders varn:
 ich kan daz harte wol bewarn, 920
 swer vierzêhen tage bitet,
 daz er vor mir niht enstritet.
 wan ich sol in disen drin tagen
 des endes varn, und niemen sagen,
 in den walt ze Breziljân, 925
 suochen unz ich vunden hân
 den stic, den Kâlogrêant
 sô engen und sô rûhen vant.

für alles was mit der Geisterwelt zusammenhängt, ist bekannt. Was irgend Gutes oder Böses von der Macht der Geister bei diesem Wunderbrunnen zu erwarten war, ließ sich in der Johannismacht erwarten. B. — 906 denn dahin war ihr aller Sinn gerichtet. — 907 *mir geschicht liebe daran*, mir geschieht daran ein Gefalle, mir ist das angenehm. — 909 *sich ez an nemen*, sich es einbilden, sich es denken. — 910 *solde*, würde. — *eine*, allein.

911 *bewarn*, verhüten; entgehen. — 912 *und*, wenn; ist daß. — 913 *einem die ritterschaft benemen*, einen um sein ritterlich Abenteuer bringen. — 914 *einen strites vür komen*, einem im Kampfe zuvorkommen; vgl. Erec 2418, 3386; Grieshaber's Deutsche Predigten II, 133, Z. 22; 139, Z. 14; MSH. 3, 165^b (4); Haupt's Zeitschr. 9, 291, Z. 21. — 915 *mîn her* ist bloß höfischer Ausdruck wie *monsieur*. — 916 darüber ist kein Zweifel. — 917 *als schiere sô*, sobald als. — 918 *vür mich*, eher als ich, vor mir. — *ich würde es gewert* (mir wird es gewährt, ich erlange es) sagte man, weil das Activum *gewern* nur mit dem Accusativ und Genetiv construiert ward. — 919 *anders varn*, anders kommen, einen andern Ausgang nehmen. — 920 *harte wol*, recht gut, sehr leicht. — 921 *biten stv.*, warten. — 923 *drin dat von drf.* — *ich sol*, ich werde (vgl. 914). — 924 *des endes* wie V. 600. — 926 *suochen* ist Infinitiv, von *varn* in V. 924 abhängig. — 928 *engen* und *rûhen* sind Accusative. —

- und dâ nâch sol ich schouwen
 die schœnen juncvrouwen, 930
 des êrbâren wirtes kint,
 diu beidiu alsô hôvesch sint.
 so gesihe ich, swenne ich scheidē dan,
 den vil ungetânen man,
 der dâ pfligt der tiere. 935
 dar nâch sô sihe ich schiere
 den stein unde den brunnen:
 des mûezen si mir gunnen,
 s. 44 daz ich in eine begieze, 940
 ich engeltēs oder genieze.
 desn wirt nû niemen zuo gedâht,
 unz ichz habe volbrâht:
 bevindent siz, sô ez ergât,
 des wirt danne guot rât.»
- Alsus stal er sich dan 945
 und warp rehte als ein man,
 der êre mit listen
 kunde gewinnen und gevristen,
 und kom dâ er die knappen vant.
 den besten nam er dâ zehant, 950
 den er niht verdagte.
 vil stille er im sagte,
 daz er im sin gereite
 ûf sin pfert leite:
 er wolde ze velde riten 955
 und sin dâ ûze biten,
 unz erm sîn harnasch bræhte nâch.
 er sprach: «nû lâ dir wesen gâch,
 und sich dâz duz wol verdagest.
 zwâre ob duz iemen sagest, 960
 so ist iemer gescheiden
 diu vriuntschaft unđēr uns beiden.»

932 *diu beidiu* (neutr. pl.) bezieht sich auf *wirt* und *kint*. — 933 *geschen*, zu sehen oder zu Gesicht bekommen. — 934 *ungetân*, umgestaltet, ungeschlacht. — 938 *sî* = «Artus und seine Ritter». B. — *gûnnen*, gönnen, nicht verwehren. — 940 ich mag nun Nachtheil oder Vortheil davon haben; es komme wie es wolle. — 941 davon wird nun gegen Niemand etwas erwähnt. — 943 *sô ez ergât*, wenn es vorbei, geschehen ist. — 944 *des wirt rât*, dem kann abgeholfen werden, das wird sich machen.

948 *gevristen*, machen daß etwas besteht, zu wahren wissen. — 951 dem er nichts verschwieg. — 953 *gereite* neutr., Reitzzeug, Sattelzeug. — 955 *ze velde*, ins Freie. — 957 *unz*, bis. — 958 *lâ dir wesen gâch*, mache daß du dich beeilst, beeile dich.

- Sus reit er ûz und liez in dâ.
vil schiere brâhte er im hin nâ
sin ros und sin isengewant. 965
- s. 45 nû wâfent er sich zehant,
er saz ûf unde reit
nâch wâne in grôz arbeit
und erstréich grôze wilde, 970
wâlt ûnde gevilde,
unz er den engen stic vant,
den sin neve Kâlogrêant
alsô kûme durch gebrach.
ouch leit er grôzen ungemach,
unz daz er ûz ze velde quam. 975
die guoten herberge er dô nam,
daz im von wirte selch gemach
eines nahtes nie geschach.
des morgens schiet er von dan
und vant den griulichen man 980
ûf jenem gevilde
stên bi sinem wilde:
und von sim anblicke
segent er sich vil dicke,
daz got sô ungehiure 985
deheine créatiure
geschepfen ie geruohte.
der bewist in des er suochte.
- Vil schiere sach her Îwein
den boum, den brunnen, den stein, 990
und gehôrte ouch den vogelsanc.
dô was sîn twelen unlanc,
unz daz er ûf den stein gôz.

964 *er brâhte im hin nâ*, er brachte ihm nach. — 965 *ros*] «das pfert (oben V. 954) soll, wie zu einem Ritt ins Freie, gesattelt, das *ros* (Streitross) und der Harnisch heimlich nachgebracht werden.» B. — *isengewant* = *harnasch*. — 968 *nâch wâne*, nach Vermuthen, wie er glaubte. — *arbeit*, Noth, mühevoller Kampf. — 969 *erstrîchen* stv., durchstreichen, durchstreifen. — 973 *alsô kûme*, so schwer, mit solcher Noth. — 975 *ûz ze velde*, ins Freie hinaus. — 976 *die* d. h. die bekannte, schon erwähnte; vgl. V. 281 fg. und 785 fg. — 978 *eines nahtes nie*, noch in keiner einzigen Nacht; vgl. Germania 7, 439. — 983 *von*, wegen. — 984 *segnen*, bekreuzen (*signare*). — 987 *geschepfen*, erschaffen. — *ie*, jemals. — 988 *bewisen* mit acc. und gen., jemand etwas weisen.

992 *sîn twelen*, sein Zögern, Warten. — 993 dieser That Iwein's gedenkt auch Wolfram im Parzival XII, 29. —

- s. 46 dô kom ein siusen unde ein dôz
und ein selch weter dar nâch, 995
daz in des dûhte, daz im ze gâch
mit dem giezen wære gewesen:
wan er entriut nimê genesen.
dô daz weter ende nam,
dô hôrter, daz geriten quam 1000
des selben waldes herre.
der gruozte in harte verre
als vient sinen vient sol:
ouch verstúont sich her Íwein wol,
daz er sich weren solde, 1005
ob er niht dulden wolde
beide laster unde leit.
ir ietweder was gereit
ûf des anderen schaden:
sî hete beide überladen 1010
grôz ernest unde zorn.
sî nâmen diu ors mitten sporn.
sus was in zuo ein ander ger:
ir ietweder sîn sper
durch des andern schilt stach 1015
ûf den lip, daz ez zebrach
wol ze hundert stücken.
dô muosen sî beide zücken
diu swert von den siten.
hie huop sich ein striten, 1020
daz got mit êren möhte sehen,
und solde ein kampf vor im geschehen.
über die schilte gienc diu nôt,
die ir ietweder vür bôt,
s. 47 die wile daz die werten: 1025

994 *daz siusen*, das Sausen. — *der doz*, das Tosen. — 998 denn er glaubte, er werde nicht länger leben, er sei nun verloren. Vgl. zu 415. — 1002 *der* rief ihm schon aus weiter Ferne entgegen, forderte ihn schon von Ferne zum Kampfe heraus. — 1007 *beide-unde*, sowol — als auch. — 1008 *ir ietweder*, ein jeder von ihnen. — *gereit*, bereit, bedacht. — 1012 *mitten* = *mit den*; sie giengen ihren Rossen mit den Sporen zu Leibe, trieben sie mit den Sporen an. — 1013 *ger* adj., begierig; *zuo*, nach, gegen. — 1017 *wol*, fast. — 1018 *zücken*, heraus-, emporziehen (mit Gewalt, in Eile). — 1021 das Gott unbeschadet seiner Würde hätte vor sich geschehen lassen können, d. h. das in seiner Art vollkommen, herrlich, vorzüglich war. — 1022 *und*. vgl. zu 912. — 1023 die Schilde traf die Noth, die Schilde hatten am meisten zu leiden. — 1024 *rür bieten*, vor sich halten. — 1025 *die wile daz*, dieweil, solange als. — *wern*, wâhren, dauern, halten. —

si wurden ab mit den swerten
 zehouwen schiere alsô gar,
 daz si ir bêde wurden bar.

Ich machte des strites harte vil
 mit worten, wan daz ich enwil, 1030
 als ich iu bescheide.
 si wâren dâ beide,
 unde ouch niemen bi in mêt,
 der mir der rede gestê.
 spræche ich, sit ez niemen sach, 1035
 wie dirre sluoc, wie jener stach,
 ir einer wart dâ erslagen:
 dern mohte niht dâ von gesagen:
 der áber den síge dâ gewan,
 der was ein sô hovesch man, 1040
 er hete ungerne geseit
 sô vil von siner manheit,
 dâ von ich wol gemâzen mege
 die mâze ir stiche unde ir slege.
 wan ein dinc ich iu wol sage, 1045
 daz ir deweder was ein zage:
 wan dá ergienc wêhselslege gnuoc,
 unz daz der gast dem wirte sluoc
 durch den helm einen slac
 zetal unz dâ daz leben lac. 1050

Und alser der tótwenden
 rehte het empfunden,
 s. 48 dô twanc in des tódes leit
 mære dan sin zageheit,
 daz er kërte und gap die vluht. 1055
 her Íwein jagte in âne zuht
 engegen siner burc dan.

1027 *alsô gar*, so ganz und gar, so vollständig. — 1028 daß sie beide derselben ledig wurden.

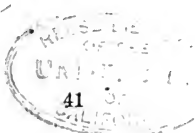
1029 ich könnte den Kampf sehr weit ausdehnen, sehr vergrößern, ausführlich beschreiben. — 1031 *als*, wie. — 1034 der mir jetzt in dem, was ich etwa sagte, beistimmen würde. — 1035 *sit*, da nun (*quoniam*). — 1043 *dâ von*, daß davon, danach. — *gemâzen*, «bestimmt angeben». B. — 1044 *die mâze*, das Verhältniss, die Größe, die Beschaffenheit. — 1046 *deweder*, keiner von beiden. — 1047 *wêhselslege* (gen. pl.), wechselseitige, gegenseitige Schläge. — 1050 *zetal*, thalwärts, nieder.

1051 *tótwunde* swf., tödtliche Wunde. — 1056 *âne zuht*, ohne Rücksicht, ohne alle Umstände. —

- ez hete der halptôte man
ze vliehenne einen gereiten muot:
ouch was sin ros alsô guot, 1060
daz er vil nâch was kômen hin.
do gedâht her Íwein, ob er in
niht ersluege od vienge,
daz ez im danne ergienge
âls im her Keil gehiez, 1065
der niemens ungespottet liez:
und waz im sin arbeit tôte,
so er mit niemen enmôhte
erziugen dise geschiht
(wan dâne was der liute niht), 1070
sô spræche er im an sin ère.
des begunder im vil sere
ze slage mite gâhen,
unz sî die burc sâhen.
- Nû was diu burcstrâze 1075
zwein mannen niht ze mâze:
sus vuoren si in der enge
beide durch gedreng
unz an daz palas. dâ was vor
gehangen ein slegetor: 1080
- s. 49 dâ muose man hin durch varn
unde sich vil wol bewarn
vor der selben slegetür,
daz man den lip dâ iht verlür.
sweder ros od man getrat 1085
iender ûz der rehten stat,
daz ruortê die vallen und den haft,
der dâ alle dise kraft
und daz swære slegetor

1059 *gereiter muot*, williger Sinn, Bereitwilligkeit. — 1061 *vil nâch*, beinahe. — 1066 vgl. Erec 4844. — 1069 *erziugen*, durch Zeugnis erhärten, bezeugen. — 1070 *der liute niht*=*hominum nihil*, kein Mensch. — 1072 *vil sere*, sehr angestrengt, sehr hastig, vgl. Germania 30, 268. — 1073 auf dem Fuße nacheilen: *slac*=*huofslac*, Hufspur; *ze slage* nach Wackernagel: sodaß die Hufschläge beider gleichschnell rennenden Pferde immer zu gleicher Zeit erklangen; vgl. Krone 16145 u. Anm. zu Ortnit 458, 2.

1076 *einem niht ze mâze sîn*, für einen nicht gehörig weit oder breit genug sein. — 1077 *varn*, reiten. — 1080 *slegetor* neutr., Fallthor. — 1084 *daz iht*, daß nicht (*ne forte*). — 1085 *sweder*, wer von beiden, wenn einer von beiden. — 1086 *iender*, irgend. — *ûz der rehten stat getreten*, aus dem richtigen Geleise kommen, daneben treten. — 1087 *daz=daz ez*. — *rûeren*, berühren. — *der haft*, «die Vorrichtung zum Festhalten», der Halter; *falle und heftelin* auch im Tristan 16991 fg. — 1088 *kraft* fem., die Wucht. —



- von nidere ûf habte enbor, 1090
 sô nâm ez einen val
 alsô gâhes her zetal,
 daz im niemen entran.
 sus was beliben manec man.
- Dâ reit der wirt vor im in. 1095
 der het die kunst und den sin.
 daz im dâ von niht arges war:
 wander meistert ez dar.
 ez was swære unde sneit
 sô sêre, daz ez niht enmeit, 1100
 ezn schriete Isen unde bein.
 nune kunde sich der herre Iwein
 niht gehüeten dâ vor
 unde valte daz tor
 und sluoc zen selben stunden 1105
 dem wirte eine wunden
 unde genas als ich iu sage.
 er hete sich nâch dem slage
 hin vür geneiget unde ergeben:
 s. 50 alsus beleip im daz leben, 1110
 dô daz tor her nider sleif,
 deiz im den lip niht begreif.
 ez sluoc, als ich vernomen habe,
 daz ros ze mittem satel abe
 und schriet die swertscheide 1115
 und die sporn beide
 hinder der versenen dan:
 er genás als eiu sælec man.
- Dô im daz ros tôt gelac, 1120
 done mohter, als er ê pflac,

1090 *von nidere ûf haben*, über der Erde in der Schweben halten. — 1092 *gâhes adv.*, eilig, mit einem Mal. — 1094 *beliben stv.*, liegen bleiben, todt bleiben.

1097 *werren*, hinderlich, im Wege sein. — 1098 *er meistert ez dar*, er hatte diese Einrichtung dahin machen lassen. B. — 1100—1 *ez enmeit niht ezn schriete*, es unterließ nicht zu schneiden (*non abstinuit quin secaret*); *meit præt.* von *miden*; *schriete conj. præt.* von *schrôten*. — 1104 *valte præt.* von *vellen*, zum Fallen bringen. — 1105 *zen selben stunden*, in demselben Augenblick. — 1107 *genesen*, mit dem Leben davon kommen. — *als ich iu sage*, wie ich euch sagen werde d. h. auf folgende Weise. — 1108 *nâch dem slage*, um einen Schlag zu geben. — 1109 *hin vür*, nach vorn, vorwärts. — *sich hin vür ergeben*, sich nach vorn strecken, vorlegen. — 1111 *nider stifen*, niedergleiten. — 1112 *begrifen*, erfassen. — 1114 *ze mittem satel*, mitten im Sattel. — 1117 *versene swf.*, Ferse. — 1118 er hatte von Glück zu sagen, daß er davon kam.

- niht vürbáz gejagen:
 ouch het er den wirt erslagen.
 der vlôch noch den ende vor
 durch ein ander slegetor
 und liez daz hinder im nider: 1125
 done mohte der gast vür noch wider.
 sus was min her Iwein
 zwischen den porten zwein
 beslozzen unde gevangen.
 swie sêre im missegangen 1130
 an der vancnüsse wære,
 doch was sin meistiu swære
 daz er im vor dan
 alsó lebendec entran.
- Ich wil iu von dem hûse sagen 1135
 dâ er inne was beslagen.
 s. 51 ez was, als er sit selbe jach,
 daz er sô schœnez nie gesach
 weder vordes noch sit,
 hôch vest unde wit, 1140
 gemâlet gar von golde.
 swer drinne wesen solde
 âne vorhtliche swære,
 den dûhte ez vrôdebære.
 dô suochter wider unde vür 1145
 und envánt vénster noch tür,
 dâ er ûz möhte.
 nu gedâhter waz im töhte.
 dô er mit selhen sorgen ranc,
 dô wart bi im des was niht lanc 1150
 ein türlin ûf getân:
 dâ sach er zuo im ûz gân
 eine riterliche magt,
 enhete si sich niht verclagt.

1123 *den ende* (adverbialer Accusativ), die übrige Strecke bis zum Hofraum; vollends. — 1130 *im ist missegangen an der vancnüsse*, ihm ist es übel ergangen in Hinsicht auf seine Gefangenschaft.

1136 *bestahen*, einschließen, fangen. — 1137 *sit*, nachher, späterhin. — 1137—38 *ez was, daz er* u. s. w., es war von der Art daß er. — 1141 *won*, mit. — 1142 wer darin hätte sein können, gewesen sein würde. — 1143 ohne daß er sich von Furcht beschwert fühlte. — 1144 *vrôdebære*, Freude hervorbringend, erfreulich. — 1145 *wider unde vür*, rückwärts und vorwärts, hin und her. — 1152 *dâ—ûz*, daraus, aus demselben (*türlin*, kleine Thür, Seitenthür). — 1153—54 eine Jungfrau, die stattlich, schön (*riterlich*) zu

Diu sprach zem êrsten niht mê 1155
 wan «ouwê, riter, ouwê!
 daz ir her komen sit,
 daz ist iuwer jungeste zit.
 ir habt minen herren erslagen.
 man mac sô jâmerlichez clagen 1160
 an minen lieben vrouwen
 und an dem gesinde schouwen,
 s. 52 und sô grimmeclichen zorn,
 daz ir den lip hânt verlorn.
 daz si iuch nû niht hânt erslagen, 1165
 daz vristet niuwan daz clagen,
 daz ob minem herren ist:
 si slâhent iuch áber an dirre vrist.»

[Er sprach] «Sone sol ich doch niht den lip
 alsus verliesen als ein wip: 1170
 michn vindet niemen âne wer.»
 si sprach: «got si der iuch ner:
 ern beschirme iuch éine, ir sit tôt.
 doch gehábte sich ze grôzer nôt
 nie man baz danne ir tuot: 1175
 ir sit benamen wol genuot.
 des sol man iuch geniezen lân.
 swie leide ir mir habt getân,
 ichn bin iu doch niht gehaz
 und sage iu mère umbe waz 1180

Min vrouwe het mich gesant
 ze Britanje in daz lant.
 da gesprâch ich den kûnec von ir:

nennen gewesen wære, wenn sie sich nicht durch Klagen entstellt hätte; oder: eine schöne Jungfrau, nur daß sie von Jammer entstellt war.

1155 *zem êrsten*, im Anfange, anfangs. — 1158 daz ist euer letztes, euer Tod. — 1164 daß ihr das Leben verloren habt, d. h. daß ihr so gut wie verloren seid, daß ihr gewiß sterben müsst; vgl. zu V. 243. — 1166 den *Aufschub* (die Verzögerung) bewirkt nur das Wehklagen. — 1167 *ob minem herren*, über der Leiche meines Herrn, aus Theilnahme für oder um meinen Herrn. — 1168 *an dirre vrist* vgl. zu 2518.

1170 *alsus*, so ohne weiteres. — 1172 *got si der iuch ner*, Gott wolle euer Beschützer sein. — 1173 wofern nicht er allein (*er-eine*) euch beschirmt, so u. s. w. — 1174 *sich gehaben*, sich zusammennemen, sich fassen. — *ze*, in, bei, während. — 1177 das soll man euch zu Gute, zu Statten kommen lassen (darob soll man euch loben). — 1179 *gehaz*, feind, böse. — 1180 *mère*, weiter, ferner, näher. — *umbe waz*, weshalb.

1183 *von ir*, in ihrem Auftrage. —

- herre, des geloubet mir,
ich schiet alsô von dan, 1185
daz mir dâ nie dehein man
ein wort zuo gesprach.
ich weiz doch wol daz ez geschach
s. 53 von mîner unhövescheit.
alsô het ich ûf geleit, 1190
ichn wære ir gruozes niht sô wert,
als man dâ ze hove gert:
ich weiz wol, des engalt ich.
herrè, dô grúoztet ir mich,
und ouch dâ niemen mære. 1195
do erbutet ir mir die ère,
der ich iu hie lónen sol.
herre, ich erkenne iuch wol:
iwer vater was, deist mir erkant,
der kûnec Vriên genant. 1200
ir sult vor schaden sicher sin:
her Íwein, nemet ditz vingerlin.
ez ist úmben stein alsô gewant:
swer in hât in blôzer hant,
den mac niemen, al die vrist 1205
und er in blôzer hant ist,
gesehen noch gevinden.
sam daz holz under der rinden,
alsame sit ir verborgen:
irn durfet niht mê sorgen.» 1210

Alsus gap siz im hin
nû stuont ein bette dâ bi in:

1189 *unhövescheit*, das unhöfische Wesen, das unbeholfene Benehmen. — 1190 ich hatte mir es schon von vornherein so gedacht; ich war schon mit dem Gedanken dort hingekommen; *ûf legen*, bestimmen, sich vornehmen, beschließen. — 1191–93 ich wäre edes Gruozes der Ritter nicht so werth, wie derjenige sein muß, den man an Artus' Hofe des Gruozes werth achtet: das musste ich — das weiß ich wohl — entgelten; nicht an den Rittern, an mir nur lag die Schuld. B. Statt *niht sô wert* in V. 1191 haben die ältesten Handschriften *niht sô wol wert*; vielleicht war *borwert* (=schwerlich, kaum werth) das ursprüngliche, von den Abschreibern umschriebene Wort; vgl. *borsère*, *bortüre* im Erec und *borguot* im 1. Búchl. 462. Vgl. über diesen Vers Paul Beitr. I, 365. — 1196 *ir erbutet*, ihr erbotet. — 1197 *lónen* mit gen., wofür belohnen. — 1199 *deist mir erkant*, das ist mir bekannt, das weiß ich. — 1202 *vingerlin*, Fingerring. — 1203 es verhält sich mit dem Stein (in dem Ringe) so; der Stein hat solche Kraft. — 1205–6 *al die vrist und*, dieweil, so lange als. — 1207 *gesehen*, zu Gesicht bekommen. — *gevinden*, ausfindig machen. — 1209 *alsame*, gerade so, ebenso. — 1210 *irn durfet niht*, ihr braucht nicht.

1212 *bette*, eine Vorrichtung die ebenso wohl zum Liegen als zum Sitzen bestimmt war, ein Lager. —

- daz was berihtet alsô wol
als ein bette beste sol,
daz nie künec bezzer gwan: . 1215
dâ hiez si in sitzen an.
und dô er was gesezzen,
s. 54 si sprach: «welt ir iht ezzen?
er sprach: «gerne, der mirz git.
si gienc und was in kurzer zit 1220
her wider komen unde truoc
guoter gâchspise gnuoc:
des sagter ir gnâde unde danc.
dô er gaz unde getranc,
dô huop daz gesinde grôzen schal 1225
ze bêden porten über al,
als si imz niht wolden vertragen,
der in den herren hete erslagen.
- Si sprach: «her Iwein, hœret ir?
si suochent iuch. nû volget mir, 1230
und enkûmt niht ab dem bette.
iu stêt ditz dinc ze wette
niuwan umbe daz leben,
den stein den ich iu hân gegeben,
den besliezt in iuwer hant. 1235
des si min sêle iuwer pfant,
daz iu niht arges geschiht,
wand iuch fûrnamens nieman siht.
nû wâ mite môht iu wesen baz?
dan dazs iu alle sint gehaz, 1240
und ir si seht bi iu stân

1213 *berihten*, zurechte machen, in den Stand setzen. — 1216 *sitzen an ez*, sich daraufsetzen. — 1219 *der mirz git*, wenn mirs jemand gibt. — 1222 *gâchspise fem.*, Speise die schnell beschafft werden kann; vgl. Kindheit Jesu ed. Feifalik 708: *dô truoc diu hûsrrouwe dar — — obes unde brâten und swaz si guotes mohte, daz ze gâher spise tohte* u. J. Grimm Kl. Schr. 4, 390. — 1224 *dô er gaz*, als er gegessen hatte. — 1226 *ze bêden porten*, an beiden Pforten, Thoren. — 1227 *ez im niht vertragen*, es ihm nicht ungeahndet hingehen lassen.

1232—33 diese Sache hier kann von euch gebüßt, gesühnt werden nur mit dem Leben, d. h. ihr müsst euer Leben dafür einsetzen; nach dem mhd. Wörterbuch 3, 775^b «es steht nichts Geringeres auf dem Spiele als das Leben»; vgl. Erec 9109. — 1235 *den stein in die hant bestiezen*, den Ring mit dem Stein fest in der Hand verwahren. — 1236 *meine Seele soll euch dafür haften*. — 1238 *fûrnamens adv.*, durohaus, ganz und gar. — 1239 *womit könnte euch mehr gedient sein? was könnte euch wohl besser schützen? —*

- unde drönde umbe iuch gån,
 und si doch sô erblindent,
 daz si iuwer niene vindent,
 und sit doch rehte under in. 1245
 ouch tragent si in vür iuch hin,
 s. 55 sine liebe gesellen,
 als si in begraben wellen,
 minen herren, ûf der bære.
 sô beginnent si iuch zwære 1250
 in manegen enden suochen:
 desn durft ab ir niht ruochen.
 tuont alsus und sit genesen!
 ichn tar niht langer bi iu wesen.
 und vunden si mich hinne, 1255
 daz kœme uns zungewinne.»

- Sus hete si urloup genomen.
 die liute die dâ wâren komen
 zuo dem vordern bûrgetor,
 die vûnden dâ vor 1260
 daz ros halbez abe geslagen.
 wer mohte in das widersagen,
 wan si wôlten daz gewis hân,
 und wurde de porte ûf getân,
 daz si in drinne vunden? 1265
 in vil kurzen stunden
 brâchen si beide porte dan,
 und envûnden doch dâ nieman
 wan daz hâlbe ors innerhalb der tür
 von mitteme statele hin vür. 1270

1242 *drönde*, drohend. — 1243 *und—doch*, obgleich. — 1246—48 über das Ineinandergreifen dieser Sätze vgl. zu V. 116 fg. — 1248 *als si—wellen*, «dann wann sie Anstalt machen werden». B. — 1251 *in manegen enden*, nach vielen Richtungen hin, hie und da; vgl. zu Erec 3000. — 1252 darum braucht ihr euch aber nicht zu kümmern. — 1253 *und sit genesen*, und ihr seid gerettet; ihr werdet unverletzt bleiben (Grimm, Gram. 4, 158); gehabt euch wohl! — 1256 *ungewin* masc., Schaden.

1259 *zuo dem vordern bûrgetor*, zu dem vordern d. h. hier dem äußern Burgthore; man muß hier annehmen, daß die Burgbewohner auf einem andern Wege aus der Burg gegangen und dann sich auf die nach dem Haupteingange führende Straße begeben haben; außen am Thore finden sie die hintere Hälfte des Rosses und des Sattels. — 1262—64 «wer möchte ihnen darin widersprechen, wenn sie dessen gewiss zu sein glaubten (*wolten*), daß, falls (*und*, vgl. 1358) man die Pforte öffne, sie ihn drinnen finden würden?» Ad. Baier in der *Germania* 21, 409. — 1267 *dan brechen*, wegreißen, wegräumen. — 1270 von der Mitte des Sattels nach vorn hin gerechnet (so viel als zur vordern Hälfte gehörte).

- Do begunden si vor zorne toben
und got noch den tiuvel loben.
si sprächen: «warst der man komen,
s. 56 ode wer hât uns benomen
diu ougen und die sinne? 1275
er ist benamen hinne:
wir sin mit gesehnden ougen blind.
ez sehent wol al die hinne sint:
ezn wær dan cleine als ein mûs,
unz daz beslozzen wær ditz hûs, 1280
sone möht niht lebendes drûz komen:
wie ist uns dirre man benomen?
swie lange er sich doch vriste
mit sinem zouberliste,
wir vinden in noch hiute. 1285
suochent, guote liute,
in winkeln und under benken.
erne mac des niht entwenken
erne müeze her vûr.»
si verstuonden im die tür. 1290

- Ein dinc was ungewärlîch:
si giengen slahende umbe sich
mit swerten sam die blinden.
solden si in immer vinden,
daz heten si ouch dô getân. 1295
daz bette wart des niht erlân
sine ersuohtenz under im gar.
bî siner genist nim ich war,
unz der man niht veige enist,
sô nert in ein vil cleiner list. 1300

1272 *got noch den tiuvel loben* ist sprichwörtliche Redensart: auf Gott und alle Welt schelten. — 1273 *warst=war ist*, wohin ist. — 1277 = Eraclius ed. Graef 4541. — 1280 *uns daz*, so lange als. — 1283 wie lange er sich auch hinhalten, bewahren mag. — 1284 *zouberlist masc.*, Zauberkunst. — 1288 *entwenken*, ausweichen. — 1290 *die tür verstan*, den Ausgang zur Thür verhindern dadurch, daß man sich in dieselbe stellt; verlegen, versperren.

1291 *ungewärlîch*, von der Art, daß man sich nicht dagegen wahren kann; nicht zu verhüten, gefährlich; vgl. zu Erec 2715. — 1294 *immer*, jemals. — 1294—95 wäre es je Bestimmung gewesen, daß sie ihn fanden, so würden sie ihn auch jetzt gefunden haben. — 1297 *ersuochen*, durchsuchen. — 1298 *genist fem.*, Genesung, Rettung, Befreiung, Erlösung. — *bt, an.* — 1299 *uns*, so lange als. — *veige*, dem Tode verfallen, vom Schicksal zum Tode bestimmt. — 1300 *nern*, erretten: so bedarf es nur einer ganz geringen Kunst zu seiner Errettung. Vgl. das alte Sprichwort: *es sterbet wan (nur) die veigen*.

- Dô er in disen sorgen saz,
 nû widervuor im allez daz
 s. 57 daz im sin vriunt diu guote magt
 vordes hâte gesagt.
 er sach zuo im gebâret tragen 1305
 den wirt den er hete erslagen.
 und nâch der bâre gienc ein wip,
 daz er nie wibes lip
 alsô schœnen gesach.
 von jâmer si ûz brach 1310
 ir hâr und diu cleider.
 wan ezn dorft nie wibe leider
 ze dirre werlde geschehen:
 wand si muose tôten sehen
 ein den liebesten man 1315
 den ie wip ze liebe gewan.
- Ezn möhte nimmer dehein wip
 gelegen an ir selber lip
 von clage selhe swære,
 der niht Ernest wære. 1320
 ez erzéciten ir gebærde
 ir herzen beswærde
 an dem lîbe und an der stimme.
 von ir jâmers grimme
 sô viel si dicke in unmaht: 1325
 der lichte tac wart ir ein naht.
 sô si wider ûf gesach
 und weder gehôrte noch ensprach,
 sone sparten ir hende
 daz hâr noch daz gebende. 1330
- s. 58 Swâ ir der lip blôzer schein,
 da ersach si her Íwein:

1303 *eriuunt* = *eriuandinne*, cfr. Mhd. Wb. III, 412^a (Paul I. I. 366). — 1304 *vordes*, zuvor. — 1305 *bâren*, auf die Todtenbahre legen. — 1310 *von*, aus, infolge von. — *ûz brechen*, ausraufen, raufen, zerreißen. — 1313 *ze dirre werlde*, auf, in dieser Welt. — 1314 *einen tôten* (acc. sing.) *sehen*, einen getôdtet sehen, vgl. 1309. — 1315 *ein der liebste*, der allerliebste. — 1316 *daz liep*, der Geliebte.

1317 *Es möhte*, es hätte gekount. — 1318 sich selbst auferlegen. — 1319 eine solche Last von Leiden, ein so schweres Leid. — 1320 *der niht wære*, wenn ihr nicht gewesen wære. — 1321 *erzeigen*, erkennen lassen. — 1324 *grimme* fem., Heftigkeit, Stärke. — *von*, durch, wegen. — 1325 *unmaht*, Ohnmacht. — 1326 = Wigal. 127, 35. — 1330 *gebende* neutr., Haarband, Kopfbinde.

1331 *Swâ*, wo nur, wo auch. — *blôzer* ist flectierter Nominativ, bloß, entblôsst. —

- und da was ir hâr unde ir lich
 sô gar dem wunsche gelich,
 daz im ir minne 1335
 verkêrte die sinne,
 daz er sîn selbes gar vergaz
 und daz vil kûme versaz,
 sô si sich roufte unde sluoc.
 vil ungerne er ir daz vertruoc: 1340
 sô wolder dar gâhen
 und ir die hende vâhen,
 daz si sich iht slüege mê.
 im tete der kumber alsô wê
 an dem schoenen wibe, 1345
 daz erz an sinem libe
 gerner hæte vertragen.
 sîn heil begunder gote clagen,
 daz ir ie dehein ungemach
 von sinen schulden geschach. 1350
 sô nâhen gienc im ir nôt,
 in dûhte des, daz sîn tôt
 unclâgelicher wære,
 dan ob si ein vinger swære.
- Nû ist uns ein dinc geseit 1355
 vil dicke vûr die wârheit,
 swer den andern habe erslagen,
 und wurder zuo im getragen,
 swie lange er dâ vor wære wunt,
 er begunde bluoten an der stunt. 1360
- s. 59 nû seht, alsô begunden
 im bluoten sine wunden,

1333 *lich* fem., das Äußere, die Gestalt, das Aussehen. — 1334 *dem wunsche gelich*, der Vollkommenheit gleich, vollendet oder ausnehmend schön. Über *wunsch* vgl. C. Schmuhl, Beitr. zur Würdigung des Stiles Hs. v. Aue S. 26. — 1337 *sîn selbes vergessen*, sich selber vergessen. — 1338 *es vil kûme versitsen*, nur mit Mühe ruhig dabei sitzen bleiben; nur mit Mühe sich enthalten, überwinden. — 1341 *«sô* bezeichnet hier, wie öfter, den Anfang des Gegensatzes, 'vielmehr, im Gegentheil'. B. — *dar gâhen*, darauf los-, hinzueilen. — 1346–47 daß er es lieber selbst ertragen hätte. — 1348 *sîn heil*, sein Schicksal, Loos; unglücklicher Zufall. — 1350 *von sinen schulden*, durch sein Verschulden, seinetwegen. — 1352 *in dûhte des daz*, ihn dächte daß, er hielt dafür, daß. — 1353 *unclâgelich*, nicht beklagenswerth, leicht zu verschmerzen. — 1354 *swern* stv., schmerzen; *mich swirt*, mir thut weh.

1359 *er*, nämlich der Erschlagene. — 1360 vgl. Nibelungenlied ed. Bartsch 1044: *vil dicke es noch geschicht, Swâ man den mortmeien* (den mit Mord befleckten) *bî dem tôten siht, Sô bluotent im die wunden* und die Anmerk. daselbst. —

dô man in in daz palas truoc:
 wan er was bi im der in sluoc.
 dô daz diu vrouwe rehte ersach, 1365
 sî ruofte sêre unde sprach:
 «er ist zwære hinne
 und hât uns der sinne
 mit sinem zouber âne getân.»
 die ê daz suochen heten lân, 1370
 die begûnden suochen anderstunt.
 daz bette wart vil dicke wunt.
 und durch den kulture, der dâ lac,
 gienc manec stich unde slac:
 ouch muoser dicke wenken. 1375
 in winkeln und under benken
 suochten sî in mitten swerten,
 wande sî sins tôdes gerten
 alsam der wolf der schâfe tuot:
 vor zorne tobet in der muot. 1380

Ze gote huop diu vrouwe ir zorn.
 sî sprach: «herre, ich hân verlorn
 vil wunderliche minen man:
 dâ bistû eine schuldec an.
 dû hæte an in geleit 1385
 die kraft und ouch die manheit,
 daz im von gehiuren dingen
 s. 60 niht mohte misselingen.
 ez ist niuwan alsô komen:
 der im den lip hât genomen, 1390
 daz ist ein unsihtiger geist.
 got herre, wie wol dû weist,
 swer ez anders wære
 niuwan ein zouberære,

1369 *einen der sinne ane tuon*. einen der Sinne ledig machen, ihm die Besinnung nehmen. — 1370 *lân* part. von *lâzen*, unterlassen. — 1373 *kulture* (lat. *culcitra*, altfr. *coultre*) masc., Matratze, Steppdecke. — 1375 *wenken*, zur Seite weichen, ausweichen. — 1377 *mitten* = mit den. — 1379 *tuot* im Sinne und an der Stelle von *gert*, daher mit dem Genetiv.

1381 die Frau «fing an mit Gott zu hadern». — 1384 *eine, allein*. — 1385 *dû hæte*, du hattest. — 1386 *an einen die kraft legen*, einen mit der Kraft versehen, ausrüsten. — 1387 *von gehiuren dingen*, durch Dinge, die geheuer sind, an denen nichts Unheimliches ist, bei denen es natürlich zugeht; sobald es nur mit rechten Dingen zugienig; vgl. zu 1. Bûchl. 1353. — 1389 es kann nicht anders als so gekommen sein, es ist nur die eine Möglichkeit vorhanden. — 1390 *der*, der welcher. — 1391 *unsihtic, unsichtbar*. — 1393-94 wenn es jemand anders gewesen wäre als ein Zauberer. —

- des hœter sich vil wol erwert. 1395
im was ouch dirre tût beschert.
diz hœret er und ist uns bi.
nú kieset ouch wie küene er si:
sit er minen herren hât erslagen,
wê wie mac er dar an verzagen, 1400
ern lâz sich ouch ein wip sehen?
wan waz möht im von der geschehen?»
- Dô si gesuchten genuoc
und in sin stein des übertruoc,
daz im niht arges geschach, 1405
wand in dâ nieman ensach,
do gelac daz suochen under in.
ir tóten truogen si hin
ze münster, dâ manz ambet tète
mit almúosen unde mit gebete. 1410
dar nâch truogen si in ze grabe.
von ir grôzen ungehabe
wart dâ ein jæmerlicher schal.
diu juncvrouwe sich dô stal
von dem gesinde dan 1415
s. G1 und gruozte den verborgen man
und trôste in als ein hovesch magt.
ouch enwás her Iwein niht verzagt:
im hete diu minne einen muot
gegeben, als si vil manegem tuot, 1420
daz er den tût niht entsaz.
doch hal er die maget daz,
daz er siner viendinne
truoc sô grôze minne.

1395 *sich eines eruern*, einen von sich abwehren, sich gegen einen behaupten. — 1396 *beschert*, vom Schicksal bestimmt. — 1400 *wê*, ach; hier Ausruf der Verwunderung und des Hohnes (vgl. Berthold v. Regensburg 96, 29; Kindheit Jesu 70, 77; Turnier v. Nantheiz 138; Reinfrid 668). — *verzagen* hat hier, weil es in der Frage steht, ganz so wie wenn es mit einer Negation verbunden ist, den Conjunctiv mit *ne* in dem abhängigen Satze nach sich: Anstand nehmen, sich scheuen etwas zu thun; ebenso construierte sich *mich betrâget niht* in V. 520.

1403 *Dô si gesuchten*, als sie gesucht hatten. — 1404 *übertragen* mit acc. und gen., einen über etwas hinwegheben, vor etwas bewahren. — 1407 *geligen*, unterbleiben, aufhören. — 1409 *münster* neutr., Kloster- oder Stiftskirche. — *ambet* neutr., das gottesdienstliche Amt, die Messe. — 1412 *ungehabe* fem., das Außersichsein, die Aufregung, das Klagen. — 1417 *hovesch*, edelgesinnt, wohlgezogen, feingesittet. — 1420 *tuot* hier im Sinne von *gît*, gibt; vgl. zu 1379. — 1421 *entsitzen* mit acc., sich davor entsetzen. — 1422 *hal* præt. von *heîn*, verhehlen.

- Er gedächte: «wie gesihe ich si?» 1425
 nû was im sô nâhen bi
 diu stat dâ man in leite,
 daz er sam gereite
 hôrte alle ir swære
 sam er undêr in wære. 1430
 mit listen sprach er alsô:
 «ouwê, ditz volc ist starke unvrô:
 mir gêt ze herzen ir clage
 nâher danne ich iemen sage.
 môht ez mit vuoge geschehen, 1435
 sô wolt ich harte gerne sehen
 ir gebærde und ir ungehabe,
 die ich dâ hêre bi dem grabe.»
- Die rede meinder niender sô:
 wan ern gæbe drumbe niht ein strô, 1440
 ob si mit glichem valle
 dâ zehant alle
 lægen ûf der bâren,
 die dâ gesinde wâren,
 s. 62 âne die vrouwen eine. 1445
 ouch enwâs diu nôt niht cleine,
 daz er si hôrte und niht ensach.
 nû buozte si im daz ungemach,
 wande si nâch siner bete
 ein venster ob im ûf tete, 1450
 und liez si in wol beschouwen.
 nû saher die vrouwen
 von jâmer liden michel nôt.
 si sprach: «geselle, an dir ist tôt
 der aller tiureste man, 1455
 der riters namen ie gewan,

1425 *wie gesihe ich si*, wie mache ich es (fange ich es an), daß ich sie sehe; gleiche Bedeutung hat das Präfix *ge-* in den Zeitwörtern, welche in V. 1207 vorkommen. — 1427 *in*, nämlich den Todten. — *legen*, zu Grabe legen, beisetzen. — 1428–30 *sam—sam*, ebenso — als wenn. — *gereite* adv., leicht, bequem. — 1432 *unvrô*, traurig. — 1435 *mit vuoge*, mit Fug, mit Schicklichkeit, auf schickliche Weise. — 1436 *ich wolde—sahen*, ich würde sehen. — 1437 *ir*, nämlich die Leute.

1439 *niender*, keineswegs. — 1440 *niht ein strô*, auch nicht einen Strohalm d. h. nicht das Geringste (ein sprichwörtlicher Ausdruck). — 1444 die hier zu dem Gefolge des Fürsten, zum Hofe gehörten. — 1445 *ausgenommen die Herrin allein*. — 1448 *si* bezieht sich auf Lunete. — *das ungemach büezen*, der Unbehaglichkeit abhelfen; das Hinderniss beseitigen. —

- von manheit und von milte.
 ezu gereit nie mit schilte
 kein riter alsô volkomen.
 ouwê wie bistû mir benomen! 1460
 ichn weiz war umbe ode wie.
 der tôt möhte an mir wol hie
 bûezen swaz er ie getete,
 und gewerte mich einer bete,
 daz er mich lieze varn mit dir. 1465
 waz sol ich, swenne ich din enbir?
 waz sol mir guot unde lip?
 waz sol ich unsæligez wip?
 ouwê daz ich ie wart geborn!
 ouwê wie hân ich dich verlorn, 1470
 ouwê, trûtgeselle!
 got versperre dir die helle
 und gebe dir durch sine kraft
 der engel genôzschafft:
 s. 63 wan dû wær ie der beste.» 1475
 ir jâmer was sô veste,
 daz si sich roufte und zebrech.
 dô daz her Iwein gesach,
 dô lief er gegen der tür,
 als er vil gerne hin vûr 1480
 zuo ir wolte gâhen
 und ir die hende vâhen.
- Dô daz diu juncvrouwe ersach,
 si zôch in wider unde sprach:
 «saget, wâ wolt ir hin, 1485
 ode wâ habt ir den sin
 genomen der iu ditz geriet?

1457 was Mannhaftigkeit und was Freigebigkeit betrifft. — 1453 *gerreit*, ritt. — 1462—63 der Tod hätte wohl können (oder sollen) an mir das wieder gut machen, was er gethan. — 1464 ist parenthetisch zu fassen: und er würde mir damit einen Wunsch erfüllt haben; anders faßt die Stelle Tobler in der Germ. 13, 99. — 1465 *daz*, dadurch daß. — *varn*, sterben. — 1466 *ich enbir din*, ich entbehre dich, habe dich nicht mehr. — 1471 *trûtgeselle*, trauter, lieber Freund. — 1474 *genôzschafft*, Gemeinschaft. — 1476 *veste*, stark. — 1477 *sich zebrechen*, sich zerreißen. — 1479 *gegen*. nach. — 1480 *als*, als wenn. — *hin vûr*, hinaus.

1484 *wider ziehen*, zurückziehen (vielleicht stand hier *hinder* = rückwärts, zurück, im Gegensatz zu *hin vûr* in V. 1480; die Handschriften schwanken zwischen *wider* und *nider*). — 1485 *wolt ir* (præterit.), wolltet ihr. — 1486—87 oder woher habt ihr den Sinn, der euch dieses eingab? —

- nu ist vor der tür ein michel diet:
 diu ist iu starke erbolgen.
 iru wellent mir volgen, 1480
 sô habt ir den lip verlorn.»
 alsus erwande in ir zorn.
 si sprach: «wes was iu gedâht?
 wær iwer gedanc volbrâht,
 sone hetent ir niht wol gevarn. 1495
 ichn trûwe iu den lip niht bewarn,
 ezn si dan iuwer wille.
 durch got sitzent stille.
 er ist ein vil wiser man
 der tumben gedank verdenken kan 1500
 mit wislicher tât:
 swes sin aber sô stât,
 s. 64 daz er an allen dingen
 wil volbringen
 mit den werken sinen muot, 1505
 daz exist niht halbez guot.
 gedenkt ir keiner tumpheit,
 der muot si gar hin geleit:
 habt aber ir keinen wisen muot,
 den volvüeret, daz ist guot. 1510
 herre, ich muoz iuch eine lûn
 und vil drâte wider gân
 hin zuo dem gesinde.
 ich vürhte, man bevinde,
 daz ich zuo iu gegangen bin. 1515
 vermissent si min under iu,
 sô verdenkent si mich sâ.»
 hin gienc si unde liez in dâ.

 Swie im sine sinne
 von der kraft der minne 1520

1488 ein michel diet, eine große Volksmenge. — 1489 erbolgen part. von *erbelgen* (aufschwellen), aufgebracht, erzürnt. — 1490 iru wellent, wofern ihr nicht wollt. — 1492 ercunden, zur Umkehr bewegen, davon abbringen. — 1493 wes was iu gedâht, wo dachtet ihr hin. — 1495 so wäre es euch übel ergangen. — 1498 durch got, um Gotteswillen! — 1500 tumben gedank verdenken mit w. t., thörichtem Sinnen «durch vernünftiges Handeln ein Ende machen» (B); verdenken, sich etwas aus dem Sinne schlagen; etwas anders bedeutet es V. 1517. — 1506 das ist nicht zur Hälfte, nicht im Geringsten gut. — 1507 habt ihr irgend eine Thorheit vor; kein = irgend ein, ebenso in 1509. — 1508 den Gedanken lasst ganz bei Seite. — 1512 drâte adv., schnell. — 1516 vermessen, mit gen., einen vermessen, nicht wahrnehmen. — 1517 einen verdenken, auf einen Verdacht werfen. Übles von ihm denken.

- vil sere wæren überladen,
 doch gedähter an einen schaden,
 daz er niht überwunde
 den spot den er vunde,
 sô er sinen gelingen 1525
 mit dehêinen schinlichen dingen
 ze hove erziugen môhte,
 waz im danne tôte
 elliu sin arbeit.
 er vorhte eine schalkheit: 1530
 s. 65 er weste wol daz Keii
 in niemer gelieze vri
 vor spotte und vor leide.
 dise sorgen beide
 die tâten im geliche wê. 1535
 vil schiere wart des einen mê:
 vrou Minne nam die obern hant,
 daz si in vienc unde bant.
 si bestuont in mit überkraft,
 und twanc in des ir meisterschaft, 1540
 daz er herzeminne
 truoc siner viendinne,
 diu im zem tôte was gehaz.
 ouch wart diu vrouwe an im baz
 gerochen danne ir wære kunt: 1545
 wan er was tœtlichen wunt.
 die wunden sluoc der Minnen hant.
 ez ist umb ir wunden alsô gewant,
 si wellent daz si langer swer
 dan diu von swerte ode von sper: 1550
 wan swer von wâfen wirt wunt,
 der wirt schiere gesunt,

1523 *das*, gesetzt daß, ob. — *überwunde* (conj. præter. wie *vunde*), überwinden würde. — 1525 *gelinge* swm., der Erfolg. — 1526 *mit schinlichen dingen*, auf handgreifliche Weise, augenscheinlich. — 1527 *erziugen*, durch Zeugniß erhärten, beweisen. — 1532—33 *einen vri lâzen vor spotte und vor leide*, einen unbespöttelt und ungekränkt lassen. — 1534 *dise sorgen beide* bezieht sich auf die Minne, welche Iwein bekümmerte, und auf die Furcht vor Keii's Schadenfreude (*schalkheit*). — 1536 sehr bald nahm das eine (von den beiden Dingen, die ihn bekümmerten) zu, vergrößerte sich; vgl. 6223. — 1537 *die obern hant nemen*, die Oberhand gewinnen. — 1539 *einen bestân*, ihm zu Leibe gehen, ihn angreifen. — *überkraft*, Übermacht. — 1540 *meisterschaft*, Überlegenheit. — *twanc in des*, zwang ihn dazu. — 1542 *minne tragen einem*, Liebe hegen gegen einen. — 1543 *zem tôte*, bis in den Tod. — 1549 *si wellent*, man meint, glaubt. — *langer swern*, länger schmerzen (schwären), vgl. 1354. —

ist er sin arzäte bi),
 und wellent daz disiu wunde si
 bi ir arzäte der töt 1555
 unde ein wahsendiu nôt.

- s. 66 Ê hâte sich Minne
 nâch swachem gewinne
 geteilt an manege arme stat,
 da ir nieman enbat: 1560
 von danne nam si sich nû gar
 unde kêrte sich dar
 mit aller ir kraft,
 ze diu daz ir meisterschaft
 dâ deste merre wære. 1565
 ein dinc ist clagebære:
 sit Minne kraft hât sô vil,
 daz si gewaltet swem si wil
 und alle kûnege die nû sint
 noch lihter twinget danne ein kint, 1570
 sô ist si einer swachen art,
 daz si ie sô diemüete wart,
 daz si iht böeses ruochet
 und sô swache stat suochet, 1575
 diu ir von rehte wære
 smæhe unde unsmære.
 si ist mit ir sûeze
 vil ofte under vûeze
 der Schanden gevallen,

1553 *einem bi sin*, in eines Nähe sein, einen bei der Hand haben. — 1554—55 man meint, daß die Liebeswunde, gerade wenn die Person, welche allein sie heilen kann, in der Nähe ist, tödtlich sei.

1557—92 enthalten nach Benecke eine versteckte Wehklage des Dichters über Leiden, die er selbst von der Minne zu erdulden hatte; A. Baier in der Germania 21, 404 glaubt dagegen, V. 1557—84 enthielten eine Anspielung auf Erec und Gregor. — 1558 mit nur geringem Gewinne; sehr zu ihrem Nachtheil. — 1559 *sich teilen*, sich preisgeben, sich begeben. — 1561 *sich von dannen nemen*, sich von dort wegwenden. — 1562 *dar*, dort hin d. h. zu Iwein. — 1564 *ze diu daz*, zu dem Behufe daß. — 1566 *clagebære*, beklagenswerth. — 1567 *sit*, da doch, während. — 1568 *gewalten* mit dat., einem gewachsen sein, es mit ihm aufnehmen, sich mit ihm messen; vgl. W. Grimm zu Graf Rudolf, S. 24—25. — 1571 so hat sie doch wieder eine unedle Art. — 1572 *diemüete*, herablassend, niedrig gesinnt. — 1573 daß sie sich diesem oder jenem Niedrigen, Gemeinen zuwendet. — 1574 *swache stat*, niedrige Stätte, Behausung. — 1575 *von rehte*, nach Gebühr; wie sich's gebührte. — *wære*, sein sollte. — 1576 *es ist mir smæhe unde unsmære*, es ist meiner Würde und meiner Neigung zuwider. — 1578—79 *under vûeze der Schanden vallen*, in die Gewalt, in den Dinst von Frau Schande gerathen. —

- als der zuo der gallen 1580
 sin süezez honec giuzet
 und der balsem vliuzet
 s. 67 in die áschen von des mannes hant;
 wan daz wurde wol allez baz bewant.
 doch enhât si hie niht missetân. 1585
 wir sulen si des geniezen lân:
 si hât erwelt nû einen wirt,
 deiswâr von dem si niemer wirt
 gewachtet noch gunêret.
 si ist rehte zuo gekêret: 1590
 si belibet hie mit êren:
 sus solde si zuo kêren.

- Dô man den wirt begruop, dô schiet
 sich diu riuwigiu diet.
 leien unde pffaffen 1595
 die vuoren ir dinc schaffen:
 diu vrouwe beleib mit ungehabe
 al eine bi dem grabe.
 dô si her Íwein eine ersach
 unde ir meinlich ungemach, 1600
 ir starkez ungemüete
 unde ir stæte güete,
 ir wipliche triuwe
 und ir senliche riuwe,
 dô minnete er si deste mê, 1605
 unde im wart nâch ir só wê,
 s. 68 daz diu Minne nie gewau
 grœzern gewalt an keinem man.

1580 *als der*, wie der welcher, wie wenn jemand. — Das Folgende bis V. 1583 enthält zwei sprichwörtliche Gleichnisse: so wenig wie der Honig zur Galle oder der theure Balsam zur Asche sich schickt, so wenig schickt sich die edle Minne zur Schande. — 1584 «denn das alles (die Liebe, der Honig und der Balsam) könnte viel besser als auf diese Weise angewendet oder verwendet werden.» Pfeiffer. — 1585 *misseluan*, übel, verkehrt, unedel handeln. — 1586 *des geniezen*, vgl. zu V. 210. — 1589 *swachen*, herabwürdigen. — 1590 sie ist gut eingekehrt; sie hat den rechten Mann gefunden.

1594 *riuwic*, betrübt, trauernd. — *diet* fem., Volk, Menge. — 1599 die begaben sich (wieder) an ihre gewöhnliche Beschäftigung. — 1599 folg. ist der Sinn: «als Iwein sah, daß die Frau, trotzdem sie *allein* war, doch ebenso klagte wie vor den Leuten und dadurch ihre Treue und die Aufrichtigkeit ihres Schmerzes erkannte.» Paul. — 1600 *meinlich* adj., mächtig, gewaltig (= *magenlich* von *magan*, *magen*, die Macht). — 1601 *ungemüete* neutr., Verstimmung, Aufregung. — 1604 *senlich* adj., schmerzlich, kummervoll. — *riuwe* fem., Trauer. — 1605 *deste* (= *des diu*) *mê*, desto mehr, um so viel mehr.

Er gedächte in sinem muote:

„jâ herre got der guote, 1610
 wer gît mir sô starke sinne,
 daz ich die sô sêre minne,
 diu mir zem tôde ist gehaz?
 od wie môhte sich gevüegen daz,
 daz si mir gnædec würde 1615
 nâch alsô swærer bürde
 miner niuwen schulde?
 ich weiz wol daz ich ir hulde
 niemer gewinnen kan:
 nû sluoc ich doch ir man. 1620

Ich bin ouch ze sêre verzagt,

daz ich mir selbe hân versagt.
 nû weiz ich doch ein dinc wol,
 des ich mich wol trœsten sol:
 und wirt min vrou Minne 1625
 rehte ir meisterinne
 als si min worden ist,
 ich wæne si in kurzer vrist
 ein unbilliche sache
 wol billich gemache. 1630
 ezn ist nie sô unmügelich,
 bestêt si si alsô mich
 unde geræt ir her ze mir,
 swie gar ich nû ir hulde enbir,
 und het ich ir leides mê getân, 1635
 s. 69 si müese ir zorn allen lân
 und mich in ir herze legen.
 vrou Minne muoz si mir bewegen:
 ichn trûwê mit miner vrûmekeit

1610 *jâ* hier Ausdruck der Betheuerung: fürwahr. V. 1609—10 finden sich auch im Eractius ed. Graf 3041—42. — *got der guote* sagte man ehemals im Vocativ neben *guoter got*. — 1617 *miner niuwen schulde*, der Schuld „die ich so neuerdings mir aufgeladen habe.“ B.

1621 *ouch*, andertheils, dagegen. — 1622 *daß* ich mir selbst alle Hoffnung, allen Erfolg abgesprochen habe (wie in V. 1618—19 geschieht). — Die Verse 1621—36 hat fast wörtlich wiedergegeben Heinzelein v. Konstanz in der Minne Lehre 1145—60. — 1625 *min vrou* ist hier formelhaft, höfischer Ausdruck wie *madame*. — 1626 *eines meisterinne werden*, über einen Herr werden, einen unter ihre Gewalt bekommen. — 1629 *ein unbilliche sache billich machen*, das, was unvereinbar ist, vereinigen; was ungleich ist ausgleichen. — 1632 *bestân*. vgl. zu 1539. — 1635 *leides mê*, noch mehr Leid. — 1636 *müese conj. præt.*, müsste. — 1638 *mir bewegen*, mir zuwenden, mir geneigt machen. — 1639 für das den Vers überladende *trûw* vermuthet Lachmann *triuot*, ich getraute. — *crûmekeit*, Geschicklichkeit, Geschick, Leistungsfähigkeit. —

ir nimmer benemen ir leit. 1640
 weste si ouch welch nôt
 mich twanc ûf ir herren tôt,
 sô wurdes destе bezzer rât,
 und weste swie min muot stât,
 daz ich ir ze wandel wil geben 1645
 mich selben unde min leben.

Sît nû Minne unde ir rât
 sich min underwunden hât,
 sô hât si michel reht dâ zuo, 1650
 daz si der zweier einez tuo,
 daz si ir râte her ze mir
 ode mir den muot beneme von ir:
 wand ich bin anders verlorn.
 daz ich ze vriunde hân erkorn 1655
 mine tôtviendinne,
 daz ist niht von minem sinne:
 ez hât ir gebot getân:
 dâ von sol si mich niht lân
 als unbescheidenliche under wegen. 1660
 ouwi wan wolde si nû pflegen
 gebærde nâch ir güete!
 vrôude und guot gemüete
 daz zæme miner vrouwen baz
 dan daz si ir selber ist gehaz.

Die marter und die arbeit, 1665
 s. 70 die si an sich selben leit,
 die sold ich billicher enpfân.
 ouwê waz hât ir getân
 ir antlütze unde ir schœniu lich,

1643 so würde dem Dinge um so eher abgeholfen, so machte sich die Sache viel besser. — 1644 *wie min muot stât*, wie ich im Herzen gesinnt bin. — 1645 *ze wandel*, als Schadenersatz, zur Buße.

1648 *sich eines underwinden*, sich bemächtigen. — 1649 *reht*, rechtliche Verpflichtung, Pflicht. — 1652 oder daß sie meinen Sinn, meine Neigung von ihr abwende. — 1656 das kommt nicht aus meinem Sinne, rührt nicht von mir selber her. Vielleicht hieß es: *daz enist von m. s.*, vgl. 4067 und zu Gregor 2184. — 1658 *dâ von*, deshalb. — 1659 *unbescheidenliche*, auf eine so unverständige, einsilbige Weise «daß sie nur den Iwein mit Liebe entzündet anstatt das auch der Laudine oder keinem von beiden zu thun»; so verstehen die Stelle Benecke und Paul. — 1660 *ouwê wan*, ach wenn doch! — 1661 *gebærde pflegen*, sich geberden. — *nâch ir güete*, in ihrer gütigen, hingebenden Weise. — 1662 *guot gemüete*, wohlwollende, freundliche Stimmung. — 1663 *daz zæme*, das gezielte sich, stünde an.

1669 *lich* leim, bedeutet hier nach Benecke: «die natürliche Farbe der Haut.» —

- der ich nie niht sach gelich? 1670
 ichn weiz waz si zwäre
 an ir goltvarwen häre
 und an ir selber richet,
 daz si den lip zebrichet.
 dā ist si selbe unschuldec an: 1675
 ouwē jā sluoc ich den man.
 disiu zuht unt dirre gerich
 gienge billicher über mich:
 ouch tæet si got erkennen daz
 mir an min selbes libe baz. 1680
- Ouwē, dā diu guote
 in selhem unmuote
 ist só rehte wünneclich,
 nū wem wære si gelich,
 enhete si dehein leit? 1685
 zwäre got der hāt geleit
 sine kunst und sine kraft,
 sinen vlīz und sine meisterschaft
 an disen loblichen lip:
 ez ist ein engel und niht ein wip.» 1690

1670 *der* ist *Dativ*, auf *ich* bezogen: die alles übertraf, was ich je gesehen habe. — 1671 *zwäre* ist mit *ichn weiz* zu verbinden: ich weiß in der That nicht. — 1673 *richet* von *rechen*, rächen. — 1675 *dā-an*, daran. — 1677 *zuht* fem., Züchtigung, Strafe. — *gerich* masc., Rache, Strafe. — 1678 *über einen gān*, einem zu Theil werden, widerfahren. — 1679 *tæte* hier: ließe. — *einem etwas erkennen*, «es ihm ertheilen; zuerkennen» B.

1681 *ouwē* hier Ausruf der Verwunderung. — *dā*, wenn=mhd. *sit*; über diese seltene Bedeutung vgl. Paul Beitr. I, 368, wo auf Tristan 21—22 und Iwein 56 verwiesen ist; vgl. noch Herbort Trojan. 6693 u. 6695. In dieser von Paul l. l. angenommenen Fassung entsprechen die Verse 1681—85 der franz. Quelle Chrest. 1490: *don ne fust ce merveille fine a esgarder, s'ele fust liee, quant ele est or si bele irree*; auch geht auf sie zurück die Nachahmung Wirnts im Wigalois 67, 7—10: *Dō (Kölner Hs., das) si in grözer swære was só rehte sübertlich, Ouwē, wem was st gelich E si das leit gewünne!* — 1685 wenn sie kein Leid hätte? — 1687 *sine kunst und sine kraft legen an*, all seine Kunst und Kraft verwenden auf.

III. A B E N T E U E R,
LUNETENS RATH UND LAUDINENS BEKEHRUNG.

Nach längerem Harren erhält Iwein mit Hilfe Lunetens einen bequemern Aufenthalt. Sie hat bald die Neigung des Ritters erspäht und sucht ihn zum Herrn des Landes zu machen. Zunächst rath sie daher Laudinen, deren Vertraute sie ist, sich nicht zu sehr ihrem Schmerze hinzugeben, sondern daran zu denken, daß sie einen tapfern Ritter brauche, der den Brunnen und das Land zu vertheidigen wisse; schon sei Artus mit seiner Schar im Anzuge, sie habe darum Eile nöthig; unter ihrem Gefolge sei ohnehin niemand, auf dessen Tapferkeit sie bauen könne. Laudine ist nach einigem Zögern bereit, einen solchen Ritter zu wählen, wenn er nicht begehre ihr Mann zu werden. Als ihr aber Lunete vorstellt, daß unter dieser Bedingung sich niemand dazu finden werde, und auf den Ritter hindeutet, der ihren Mann erschlagen und darum wohl noch für tapferer zu halten sei als jener, geräth Laudine in Zorn und weist Luneten von sich. Bald aber besinnt sie sich eines Bessern; sie schenkt ihrer Rathgeberin wieder ihr Vertrauen und entschließt sich, den Ritter, der ihren Gatten ja nur aus Nothwehr erschlagen, zu nehmen. Sie weiß nicht, daß Iwein in der Burg sich versteckt hält, darum bittet sie ihre Freundin, ihn durch einen Eilboten herbeizuholen; auch beschickt sie auf ihren Rath die Angesehensten des Landes, um von ihnen die Zustimmung zu ihrer Wahl zu erlangen. Am andern Tage schon wird Iwein durch Luneten bei ihr eingeführt. Die Liebe macht es Laudinen leicht, Iwein die Hand zu reichen. Darauf zeigen sich beide den versammelten Freunden und feiern, nachdem sie deren Billigung erhalten, ihre Vermählung. (Vgl. im Parzival V, 880 fg. und IX, 94 fg.)

- Her Iwein saz verborgen
in vröuden unde in sorgen.
im schuof daz venster guot gemach,
des er genôz daz er si sach:
dâ wider vorhter den tôt. 1695
sus heter wünne unde nôt.
- s. 71 er saz dâ und sach si an
unz an die wile daz si dan
wider durch daz palas gie.
ouwî wie kûme er daz verlie, 1700
dô er si vür sich gên sach,

1694 *des er genôz daz*, von dem er den Vortheil hatte, daß. — 1695 *dâ wider*, dagegen, anderseits. — 1698 *unz an die wile daz*, so lange bis. — 1699 *wider dan gie*, wieder weggien. — 1700 *ach wie schwer* wurde es ihm davon abzulassen! — 1701 *vür sich*, an sich vorüber. —

daz er niht wider si sprach!
 dô muose erz doch durch vorhte lân.
 die porte wurden zuo getân,
 dá si durch was gegangen: 1705
 unde er was alsô gevangen,
 daz im aber diu úzvalt
 anderstunt versperret wart.

Daz was im alsô mære:
 wan ob ietweder porte wære 1710
 ledeclîchen úf getân,
 und wærer dá zuo ledec lân
 aller siner schulde,
 alsô daz er mit hulde
 vðere swar in dûhte guot, 1715
 soue stuont doch anders niht sîn muot
 niuwan ze belibenne dá.
 wær er gewesen anderswâ,
 so wolde er doch wider dar.
 sîn herze stuont niender anderswar 1720
 niuwan dá er si weste:
 diu stat was im diu beste.

Sus was mîn her Íwein
 mît disen nœten zwein
 sêrê bedwungen. 1725
 swie wol im was gelungen,
 sô wære er doch gunêret,
 s. 72 wær er ze hove gekêret
 âne geziuc siner geschiht:
 wan man geloupt im es niht. 1730
 dô begunde in dô an striten
 ze den ândêren sîten

1702 *wider einen sprechen*, einen anreden. — 1703 *durch vorhte*, aus Furcht. — 1707 *aber*, wiederum.

1709 *alsô mære*, ebenso lieb, «ebenso wichtig d. i. einerleis». B. — 1710 *ietweder porte*, jedes der beiden Thore, «jedwede Pforte». B. — 1711 *ledeclîchen adv.*, frei; völlig, ganz und gar. — 1712 *ledec lâzen*, loslassen, befreien; *lân* ist Partic. — 1714 *mit hulde*, mit Genehmigung, Zustimmung; ohne Anstoß. — 1715 *swar in dûhte guot*, wohin es ihm beliebte. — 1716 sein Herz war dennoch auf nichts anderes gerichtet als (*niuwan*), war fest entschlossen zu bleiben. — 1719 *dar*, dahin (wo er jetzt sich befand). —

1725 *bedwungen*, bedrängt. — 1729 *âne geziuc*, ohne Zeugniss, ohne Beweis. — 1731—32 auf der andern Seite (von der andern Seite her) dagegen focht ihn nun an, beunruhigte ihn der Gedanke; vgl. Troj. Krieg 21318. —

- daz im gar unnuære
 elliu diu ère wære,
 diu im anders möhte geschehen, 1735
 ern müese sine vrouwen sehen,
 von der er was gevangen.
 schiere kom gegangen
 diu guote maget diu sin pflac.
 si sprach: «ich wære ir swären tac 1740
 und übele zit hinne tragt.»
 er sprach: «daz si iu widersagt:
 wan ichn gwan liebern tac nie.»
 «liebern tac? sagt, herre, wie 1745
 mac sich daz gevüegen?
 wan die iuch gerne slüegen,
 die seht ir hie umbe iuch gân:
 mac ein man danne hân
 guoten tac und senfte zit,
 der uf den lip gevangen lit, 1750
 ern wære danne des tôdes vrô?»
 er sprach: «min muot stêt niender sô,
 daz ich gerne wære tôt,
 und vrôu mich doch in miner nôt
 und habe daz hiute getân 1755
 und hân ouch noch ze vrôuden wân.»
- s. 73 Dô ez ir halbez wart gesagt,
 do erkande wol diu wise magt,
 daz er ir vrouwen meinde,
 als si im sit bescheinde. 1760
 si sprach: «ir mugt wol wesen vrô:

dô—dô, hierauf dagegen; hierauf aber; durch das eine dieser *dô* wird der Gegensatz des neuen Gedankens zu dem vorhergehenden ausgedrückt. — 1733 *unnuære*, gleichgültig. — 1736 *ern müese*, wenn er nicht könnte, sollte. — 1744—41 *swären tac und übele zit* ist eine übliche Umschreibung für «Leid und Ungemach»; vgl. zu Gregor 2811 (2. Bächl. 414); über *übel zit* vgl. Erec 3426; Herbort Troj. Krieg 6003, 7912, 8595, 9399, 11912, 12810; Teufels Netz 4424. — *hinne=hie inne*. — 1742 *das si iu widersagt*, darin muß ich euch widersprechen. — 1743 *liebern tac*, größere Annehmlichkeit; vgl. zu 1740. — 1745 *wie mac sich daz gevüegen*, «wie reimt sich das zusammen» (B.), wie ist das möglich? — 1750 *uf den lip gevangen ligen*, sich in lebensgefährlicher Gefangenschaft befinden; vgl. 1. Bächlein 1884. — 1751 es wäre denn daß er sich auf den Tod freute, ihn wünschte. — 1756 *wân ze vrôuden*, Hoffnung auf Freuden.

1757—58 sie hatte erst die Hälfte seiner Rede vernommen, als das kluge Mädchen schon erkannte u. s. w. — 1760 *bescheinen*, zu erkennen geben (= *schîn tuon*), merken lassen. — *sit*, hernach, darnach. — 1761 *ir mugt wol wesen vrô*, ihr habt allerdings (*wol*, im folgenden Verse=leicht,

- wan ich gevüegez wol alsô
mit etlichem dinge,
daz ich iuch hinnen bringe
noch oder vruo verholne.» 1765
er sprach: «vüer ich verstolne
ze vüezen von hinnen,
des müese ich wol gewinnen
laster unde unêre:
swenn ich von hinnen kêre, 1770
daz bevindet al diz lant.»
sî sprach, und nam in bî der hant:
«deiswâr ichn heize iuch niender varn
und wil iu gerne bewarn
den lip sô ich beste kan. 1775
mîn her Îwein, nû gêt dan
dâ iwer gewarheit bezzer sî!»
und vuorte in nâhen dâ bî
dâ im allez guot geschach.
sî schuof im allen den gemach 1780
des im zem libe nôt was.
sî pflac sîn daz er wol genas.
- s. 74 Dô er guot gemach gewan,
dô gienc sî von im dan
und tete daz durch allez guot: 1785
vil starke ranc dar nâch ir muot,
daz er herre wurde dâ.
zuo ir vrouwen gienc sî sâ:
der was sî heimlich genuoc,
sô daz sî gar mit ir truoc 1790
swaz sî tougens weste,
ir diu nâeheste und diu beste.
ir râtes unde ir lêre

möglicherweise) Ursache froh zu sein. — 1763 durch dieses oder jenes Mittel. — 1764 *hinnen*, von hier weg. — 1765 *noch*, heute noch. — *cruo*, morgen früh. — 1767 *ze vüezen*, zu Fuß. — 1768 *wol*, mit Recht. — 1771 das muß so offen geschehen, daß es das ganze Land erfährt. — 1775 *sô ich beste kan*, so gut als ich kann. — 1776 *gêt dan*, geht weg von hier. — 1777 *dâ*, dahin wo. — *gewarheit*, Sicherheit, Schutz. — 1780 *schaffen stv.*, verschaffen. — *der gemach*, die Bequemlichkeit, Pflege. — 1781 *zem libe*, zum Leben.

1785 *durch alles guot*, in keiner andern als in guter Absicht, durchaus nur in guter Absicht. — 1789 mit der war sie sehr vertraut. — 1790 *sî geht auf Lunete*; das sî im folgenden Vers auf Laudine. — *sî truoc gar mit ir*, sie theilte vollständig mit ihr. — 1791 *das tougen*, das Geheimniß. —

- der volget si mère
dan aller ir vrouwen. 1795
si sprach: «nû sol man schouwen
alrêrst iuwer vrûmekeit
dar an, daz ir iuwer leit
rehte und redeliche tragt.
ez ist wiplich daz ir clagt, 1800
und muget ouch ze vil clagen.
uns ist ein vrumer herre erslagen:
nû mac iuch got wol stiuren
mit einem alsô tiuren.»
- «Meinstuz sô?» «vrouwe, jâ.» 1805
«wâ wære der?» «eteswâ.»
«dû tobest, ode ez ist din spot.
und kêrte unser herre got
allen sinen vliz dar an,
ern gemächte niemer tiurern man. 1810
dâ von sol sich mîn senediu nôt,
ob got wil, unz an minen tôt
nimmer volenden:
den tôt sol mir got senden,
daz ich nâch minem herren var. 1815
dû verliusest mich gar,
ob dû iemer man gelobest
neben im: wan dû tobest.»
- Dô sprach aber diu magt:
«iu si doch ein dinc gesagt, 1820
daz man iedoch bedenken sol,
ir vervâhêtz übel ode wol.
ezn ist iu niender sô gewant,
irn wellêt den brunnen und daz lant

1794 *volgen* mit gen., einer Sache folgen, darauf hören. — 1797 *alrêrst*, erst, erst recht. — *vrûmekeit*, Tugend, Vortrefflichkeit. — 1799 *redeliche adv.*, vernünftig, mit Verstand. — 1801 *und—ouch* hier adversativ: aber auch, aber doch. — 1803 *stiuren*, unterstützen, helfen, beschenken. — 1804 *alsô tiure*, ebenso viel werth, ebenso gut.

1806 *eteswâ*, irgendwo, hier oder da. — 1811 *mîn senediu* (statt *senendiu*) *nôt*, die Pein, welche mir mein Härmen, mein schmerzliches Verlangen, mein Trauern (*senen*) verursacht. — 1813 *sich volenden*, aufhören. — 1815 *nâch einem ern*, einem nachfolgen. — 1816 *einen gar verliesen*, sich ganz um seine Gunst bringen, seine Huld einbüßen. — 1817 *iemer man*, jemals, je wieder einen Mann. — 1818 *neben im geloben*, ihm gleichstellen, ebenso hoch wie ihn schätzen. — 1822 ihr mögt es wohl oder übel aufnehmen. — 1823 es steht mit euch keineswegs so (wie ihr meint). — 1824 *irn wellêt*,

- und iuwer ère verliesen, 1825
 sô müezet ir etswen kiesien
 der iu in vriste unde bewar.
 manec vrum riter kumt noch dar,
 der iuch des brunnen behert,
 enist dâ niemen der in wert. 1830
- Und ein dinc ist iu unkunt.
 ez wart ein bote an dirre stunt
 minem herren gesânt:
 dô er in dô tôten vant
 und iuch in selher swære, 1835
 do versweic er iuch daz mære
 und bat ab mich iu daz sagen,
 daz nâch diesen zwelf tagen
 unde in vil kurzem zil
- s. 76 der kûnec Artûs komen wil 1840
 zuo dem brunnén mit her.
 enist dan niemen der in wer,
 so ist iuwer ère verlorn.
 habt ab ir ze wer erkorn
 von iwerm gesinde deheinen man, 1845
 dâ sit ir gar betrogen an.
 und wære ir aller vrûmekeit
 an ir éinén geleit,
 dazn wær noch niht ein vrum man.
 swelher sich daz nimet an, 1850
 daz er der beste si von in,
 dern getâr niemer dâ hin
 dem brunnen komen ze wer.
 sô bringet der kûnec Artûs ein her,
 die sint zen besten üz erkorn 1855

wofern ihr nicht wollt. — 1826 *etswer*, irgend jemand, dieser oder jener. — 1827 in d. h. *den brunnen*. — *eristen*, halten. — 1829 *behern*, berauben. — 1830 *wern*, vertheidigen.

1832 *an dirre stunt*, in dieser Stunde, soeben. — 1836 *verswigen* mit doppeltem Acc., einem etwas verschweigen. — *daz mære*, die Botschaft, die Nachricht. — 1839 *in vil kurzem zil*, in ganz kurzer Frist. — 1841 *mit her*, mit Heeresmacht. — 1847–48 und wære die Tüchtigkeit aller eurer Leute auf éinen von ihnen gelegt; wære die Tapferkeit, die eure Leute zusammen besitzen, in éinem vereinigt. — 1850 *swelher* (= *sô welher*), wenn irgend wer, jeder welcher. — *sich daz an nemen*, sich das herausnehmen, sich das anmaßen, sich das zutrauen. — 1852 *ich getar*, ich getraue mich, ich wage. — 1853 *ze wer*, zur Vertheidigung, zu Hilfe. — 1854 *sô*, «da-gegen, von der andern Seite.» B. — 1855 *die* ist dem Sinne nach auf das vorhergehende *her* (Schar von Rittern) bezogen. — *zen besten üz*

die ie wurden geborn.
 vrouwe, durch daz sit gemant,
 welt ir den brunnen und daz lant
 niht verliesen âne strit,
 sô warnet iuch der wer enzit 1860
 und lât iuvern swæren muot.
 ichu râtez iu niuwan durch guot.»

- Swie si ir die wârheit
 ze rehte hete underseit 1865
 und si sich des wol verstuont,
 doch tete si sam diu wip tuont:
 s. 77 si widerredent durch ir muot
 daz si doch ofte dunket guot.
 daz si sô dicke brechent 1870
 diu dinc diu si versprechent,
 da schiltet si vil maneger mite:
 sô dunketz mich ein guot site.
 er missetuot, der daz seit,
 ez mache ir unstætekeit:
 ich weiz baz wâ von ez geschiht, 1875
 daz man si alsô dicke siht
 in wankelm gemüete:
 ez kumet von ir güete.
 man mac sus übel gemüete
 wol bekêren ze güete 1880
 unde niht von güete
 bringen ze übelem gemüete.
 diu wandelunge diu ist guot:
 ir dehêin ouch anders niht entuot.

erkorn, für die besten geschätzt; unter den besten *ausgesucht*. — 1857 *sit gemant*, laßt euch mahnen. — *durch daz*, deshalb. — 1859 *âne strit*, ohne daß darum gekämpft wird; ohne Schwertreich, leichten Kaufs. — 1860 *sich der wer warnen*, sich zur Abwehr rüsten, auf die Vertheidigung denken. — *enzit*, bei Zeiten. — 1862 *niuwan durch guot*, nur in guter Absicht.

1863 *Swie*, wie auch, *utcuque*; obwohl. — 1864 *undersagen*, gesprächsweise sagen, mittheilen. — 1867 *widerreden*, dagegen reden, nicht zugeben. — *durch ir muot*, aus Eigensinn; vgl. zu Gregor 3638. — 1869 *brechen*, nicht halten. — 1870 das was sie vorher verreden, nicht zu thun erklärt haben. — 1871 das macht ihnen gar mancher zum Vorwurf. — 1872 *sô* vgl. Anm. zu 1371 und 1854. — 1873 *er missetuot* hier = *er missesaget*, falsch urtheilen, irren. — 1874 *unstætekeit*, Unbeständigkeit. — 1877 *wankel* adj., schwankend; *w. gemüete*, Wankelmuth, schwankende Haltung. — 1881 *unde niht*, aber nicht. — 1883 *wandelunge*, Umwandlung. — 1884 auch ist keine unter ihnen, die anders handelte. —

swer in danne unstæte gih, 1885
 des volgære enbin ich niht:
 ich wil in niuwan guotes jehen.
 allez guot müez in geschehen.

- Diu vrouwe jæmerlichen sprach:
 «nû clage ich gote mîn ungemach, 1890
 daz ich nû niht ersterben mac.
 daz ich iemer deheinen tac
 nâch minem herren leben sol,
 dâ mite enist mir doch niht wol.
 und möht ich umben tût mîn leben 1895
 âne houbetsünde gegeben,
 s. 78 des wurd ich schiere gewert,
 od ichn vûnde mezzet noch swert.
 ob ich des niht gerâten kan
 ichn müeze mit einem andern man 1900
 mines herren wandel hân,
 sone wilz diu werlt sô niht verstân,
 als ez doch gote ist erkant:
 der weiz wol, ob mîn lant
 mit mir bevidet wære, 1905
 daz ichs benamen enbære.
 nû rât mir, liebe, waz ich tuo,
 hœret dehein rât dâ zuo.
 sit ich ân einen vrumen man
 mîn lant niht beviden kan, 1910
 so gewinne ich gerne einen,
 und anders deheinen,
 den ich sô vrumen erkande,
 daz er minem lande

1885 *unstete* fem. = *unstetigkeit*. — *einem jehen eines d.*, einem etwas nachreden, vorwerfen. — 1886 *volgære* masc., der welcher beistimmt: dem stimme ich nicht bei. — 1888 *mües*, möge.

1889 *jæmerlichen* adv., leidvoll, jammernnd. — 1892 *iemer deheinen tac*, auch nur noch einen Tag, noch einen Tag länger. — 1896 *houbetsünde*, große Sünde. — 1897 *der* (nämlich der Tod) würde mir sogleich gewährt werden, den würde ich bald haben können. — 1898 *od ichn vunde*, es wäre denn daß ich nicht fände; vgl. zu Erec 1269. — 1899 *gerâten eines d.*, eines Dinges entziehen, entbehren. — *ob*, wenn, ebenso in V. 1904. — 1901 *wandel* masc., Umtausch, Ersatz; *sines herren wandel hân mit einem andern man*, seinen Herrn vertauschen mit, ersetzen durch einen andern Mann. — 1903 *gote ist erkant*, Gott ist bekannt, Gott weiß. — 1905 *beviden*, schützen, sichern. — 1906 *daß ich unter allen Umständen (oder: sicherlich) darauf verzichten, es aufgeben müste*. — 1908 «wenn sich etwas dazu rathen läßt». B. — 1912 und sonst keinen weiter, aber keinen andern, aber nur einen solchen. — 1913 *den ich für so tapfer erkennen würde*. —

- guoten vride bære 1915
und doch mîn man niht wære.»
- Si sprach: «daz si iu widerseit.
wer wær der sich só grôz arbeit
iemer genæme durch iuch an,
erne wære danne iuwer man? 1920
ir sprechet als ein wip.
gebt ir im guot unde lip,
ir mugt ez dannoch heizen guot,
obe erz willeclichen tuot.
nû habent ir schœne unde jugent, 1925
geburt richeit unde tugent
und mugt ein alsô biderben man
wol gewinnen, ób es iu got gan.
nûne weint niht mære
und gedénkt an iuwer êre: 1930
zwære, vrouwe, des ist nôt.
mîn herre ist vûr sich einen tót:
wænt ir, daz elliu vrûmekeit
mit im ze grabe si geleit?
zwære des enist niht, 1935
wan man noch hundert riter siht,
die alle tiurre sint dan er
ze swerte ze schilte und ze sper.»
- «Dú hâst zwære misseseit!»
«vrouwe, ich hân die wârheit.» 1940
«der zeige mir doch einen!»
«liezet ir iuwer weinen,
deiswâr ich vunde in harte wol.»
ichn weiz waz ich dir tuon sol:
wan ez dúnket mich unmügelich. 1945

1915 *vride bern*, Schutz gewähren.

1919 *sich die arbeit an nemen*, sich der Mühe unterziehen. — 1921 «ihr kennt die Männer nicht, beurtheilt sie nach euch». B. — 1923 ihr habt selbst dann noch von Glück zu sagen; könnt es dann noch ein Glück nennen. — 1925 *schœne fem.*, Schönheit. — 1927 *ein alsô biderben*, einen ebenso guten, braven (als der verstorbene war). — 1928 *gan*, gönnt, von *gunnen*. — 1932 *vûr sich einen*, für sich allein, ohne daß mit ihm zugleich die Tapferkeit ausgestorben wäre. — 1937 *tiurre* (Comparativ), theurer, besser. — 1938 *ze*, in Hinsicht auf, was anbelangt.

1939 *missesagen*, falsch, nicht wahr reden — 1940 *ich hân* = *ich hân geseit*; vgl. zu Erec 3879 u. 5945. — 1941 *der* — *einen*, von diesen (tapfern Männern) — *einen*. — 1943 *harte wol*, sehr leicht, bald. — 1944 *waz ich dir tuon sol*, was ich dir erwidern, wie ich mich gegen dich verhalten soll. —

sich, got der gebezzet dich,
ob dû mir nû liegest
und mich gerne triegest.»

- «Vrouwe, hân ich iu gelogen,
sô bin ich selbe betrogen. 1950
nû bin ich ie mit iu gewesen
und sol ouch noch mit iu genesen:
s. 80 verriete ich iuch, waz wurde min?
nû müezet ir min rihtære sîn:
nu erteilet mir (ir sit ein wip), 1955
swâ zwêne vehtent umbe den lip,
weder tiurre si der dâ gesiget
ode der dâ sigelôs geliget.»
«der da gesigt, sô wæn ich.»
«vrouwe, ezn ist niht wænlich: 1960
wan ez ist gar diu wârheit.
als ich iu nû hân geseit,
rehte alsô hât ein man
gesiget minem herren an.
daz wil ich wol mit iu gehaben: 1965
wan ir hânt in begraben.
ich geziuges nû genuoc,
der in dâ jagte unde sluoc,
der ist der tiurer gewesen:
min herre ist tôt, und er genesen.» 1970

Daz was ir ein herzeleit,
daz si deheiner vrûmekeit

1946 *sich* imper. von *sehen*. — 1948 *gerne*, möglicherweise, etwa.

1951 *ie*, früher immer. — 1952 *ouch noch*, auch ferner noch. — 1953 *was wurde min*, «was sollte aus mir werden?» B., oder: was hätte ich davon? die Redensart ist nicht selten; vgl. Frommann zu Herbart 9644; Genesis 57, 38; Servatius 3526; Hohes Lied ed. J. Haupt 11, 19; Pfaffenleben 49; Stricker XII, 11; sonst bedeutet *werden* mit dem Genetiv: einem zu Theil werden, unter eine Menge gerathen, zu etwas gerechnet werden; vgl. Haupt's Zeitschr. 8, 296, 756; Mystiker I, 353, 27; 355, 38. — 1855 *erteilen*, urtheilen, entscheiden. — *wip* steht hier vielleicht im Gegensatze zu *naget*, daher könnte *ir sit ein wip* soviel heißen als: ihr seid gegen mich gehalten ein Weib, seid erfahrener und urtheilsfähiger. — 1957 *weder*, welcher von beiden. — 1960 *wænlich*, auf bloßer Vermuthung beruhend. — 1963 *rechte alsô*, gerade so. — 1965 darin getraue ich mir (*ich wil wol*) euch gegenüber (*mit iu* eigentlich: im Streite mit euch) Recht zu behalten (*gehaben*). — 1967 ich kann hinreichende Zeugnisse, Beweise darüber bringen.

1972—73 daß sie jemand einen Vorzug beimaß vor ihrem Elegenahl;

- iemen vür ir herren jach.
mit unsiten si ir susprach
und hiez si enwec strichen: 1975
sine woltes nemelichen
nimmer méré gesehen.
si sprach: «mir mac wol geschehen
von minen triuwen arbeit
s. 81 und doch nimmer dehein herzeleit, 1980
wan ich si gerne liden wil.
zwäre ich bin gerner vil
durch mine triuwe vertriben
dan mit untriwen beliben.
vrowe, nû gèn ich von iu hin, 1985
und sô ich hin vertriben bin,
só nemt durch got in iuwrn muot
waz iu si nütze unde guot.
daz ich iu gerâten hân,
daz hân ich gar durch guot getân: 1990
und got vüege iu heil und ère,
gesehe ich iuch nimmer mære.»

Sus stuont si ûf und gienc dan
zuo dem verborgen man. 1995
dem brâhtes bæsiu mære,
daz ir vrouwe wære
unbekêriges muotes:
sine kunde si deheines guotes
mit nihte überwinden:
sine möhte dâ niht vinden 2000
niuwan zorn unde drô.
des wart der herre unvrô.

Diu maget und her Íwein
begunden ahten under in zwein,

iemen ist Dativ; vgl. zu 1855. — 1974 *mit unsiten*, in aufgebrauchtem, unfreundlichem Tone. — 1975 *enwec*, hinweg. — *strichen* stv., eilen, sich scheren. — 1976 *nemelichen* adv., ausdrücklich; durchaus. — 1979 *von minen triuwen*, von meiner treuen Anhänglichkeit, Ergebenheit. — *arbeit*, «Mühe und Noth.» B. — 1880 *und doch*, aber doch. — 1982 *gerner vil*, viel lieber. — 1987 *in sinen muot nemen*, zu Herzen nehmen, beherzigen, in Erwägung ziehen.

1997 *unbekêric*, unbeweglich, unbeugsam, hart. — 1998 *kunde*, könnte. — 1999 *überwinden einen eines d.*, einen zu etwas vermögen.

204 *ahten*, überlegen, es für gut halten. — *under in zwein*, beide mit einander.

- daz siz noch versuochten baz, 2005
 ob sich ir vrouwen haz
 s. 82 bekêrte mit gûete
 ze senfterem gemûete.
- Dô diu vrouwe ir magt vertreip
 und si eine beleip, 2010
 do begunde si sêre riuwen,
 daz si ir grôzen triuwen
 wider si sô sêre engalt,
 wand si ir vluochet und si schalt.
 si gedâhte: «waz hân ich getân! 2015
 ich solte si geniezen lân,
 daz si mir wol gedienet hât.
 ich weiz wol daz si mir den rât
 niuwan durch alle triuwe tete.
 swâ ich gevolget ir bete, 2020
 daz enwart mir nie leit,
 und hât mir ouch nû wâr geseit.
 ich erkénn nû lange wol ir muot:
 si ist getriuwe unde guot.
 ich hân si übele lâzen. 2025
 ich möhte wol verwâzen
 mine zornige site:
 wan dâ gewinnet niemen mite
 niuwan schande unde schaden.
 ich solte si her wider laden: 2030
 daz kœme mir vil lihte baz.
 ich was ir âne schult gehaz.
 min herre was biderbe gnuoc:
 aber jener der in dâ sluoc,
 s. 83 der muose tiurre sin dan er: 2035
 erne het in anders her
 niht mit gewalt gejagt.
 si hât mir dar an wâr gesagt.

2012—13 daß sie (=Lunete) für ihre treue Ergebenheit gegen sie (=Laudine) so sehr büßen, leiden mußte. — 2019 niuwan durch alle triuwe, durchaus nur aus Liebe, Anhänglichkeit. — 2021 das hatte ich niemals zu bereuen. — 2025 ich habe übel gehandelt, daß ich sie entlasseu habe. — 2026 verwâzen stv., verwünschen, verfluchen. — 2027 zornige site (pl.), zorniges Wesen, Reizbarkeit, Aufgebrachtheit. — 2030 her wider laden, wieder her-, zurückrufen lassen. — 2031 das wäre mir vielleicht dienlicher, käme mir mehr zu Statten.

Swer er ist der in sluoc,
 wider den hân ich schulde genuoc, 2040
 daz ich im vient si:
 ouch stêt unschulde dâ bi,
 der ez ze rehte wil verstân:
 er hât ez werende getân.
 min herre wolt in hân erslagen: 2045
 het er im daz durch mich vertragen
 und het in lâzen genesen,
 sô wære ich im ze liep gewesen:
 wan sô wærer selbe tôt.
 daz er in sluoc, des gie im nôt.» 2050

Sus brâht siz in ir gemüete
 ze suone und ze güete,
 und machte in unschuldic wider si.
 dô was bereit dâ bi
 diu gewaltige Minne, 2055
 ein rehtiu sünærinne
 under manne und under wibe.
 si gedâhte: «mit minem libe
 mac ich den brunnen niht erwern:
 mich muoz ein biderbe man nern, 2060
 ode ich bin benamen verlorn,
 weizgot ich lâze minen zorn,

2040 gegen den habe ich Ursache, Grund genug. — 2042 doch läßt sich daneben seine Unschuld nicht leugnen. — 2043 *der*, wenn jemand, wenn man. — *ze rehte* vgl. zu V. 248. — 2044 *werende*, sich wehrend, aus Nothwehr. — 2048 *ze liep*, allzu lieb: so wäre ihm die Rücksicht auf mich zum Nachtheil gewesen. — 2050 *des gie im nôt*, dazu trieb ihn die Noth, das musste er thun.

2052 *ez ze suone bringen*, eine Aussöhnung zu Stande bringen. — 2053 ist nach Lachmann verderbt; er hat dafür gesetzt: *und machte im unschuldt wider si*, erließ, vergab ihm die Schuld, die er ihr gegenüber hatte; im mhd. Wörterbuche 2^b, 186^b, 18 wird vorgeschlagen *und machte in unschuldt (= unschuldic) wider si*. Das letztere würde der Überlieferung am nächsten kommen, wenn das Adjectiv *unschuldt* für die Zeit Hartmann's sich nachweisen ließe. Vielleicht haben die alten Abschreiber an dem Zeitworte *unschuldigen* (= von der Schuld reinigen) Anstoß genommen, sodaß es ursprünglich hieß *und unschuldigte in wider si*; vgl. darüber außer den Stellen im mhd. Wörterbuche noch Diemer im Wörterbuche zu Genesis und Exodus, S. 246, Pfeiffer's Altdeutsches Übungsbuch 177, 36-37, Vilmars, Die zwei Recensionen der Weltchronik Rudolfs, S. 25. Oder vielmehr man hat zu lesen: *und (sc. brâhte in) ze unschulden wider si*, d. h. bewirkte daß er ihr gegenüber unschuldig erschien; vgl. Warnung 3544 *mant den schephære, Daz er tuwer sünden swære Mit antlâze geringe Und iuch ze unschulden bringe*, dazu die Redensart *einen ze unschulden sagen* = *absolvieren* in der Rabenschlacht 1132. — 2054 *bereit*, bereit, zur Hand. — 2056 *sünærinne*, Sühnerin, Sühnestifterin. — 2059 *erwern*, behaupten, verteidigen. — 2060 *nern*, erretten, helfen. —

- s. 84 ob ez sich gevügen kan,
und engér niuwan des selben man,
der mir den wirt erslagen hât. 2065
ob ez anders umbe in stât
alsô rehte und alsô wol,
daz ich im min gunnen sol,
sô muoz er mich mit triuwen
ergetzen miner riuwen 2070
und muoz mich deste baz hân,
daz er mir leide hât getân.»

Daz si ir magt ie leit gesprach,
daz was ir alsô ungemach,
daz siz vil sêre clagte. 2075

morgen, dô ez tagte,
dô kom si wider gegangen
und wart baz empfangen
danne si verlâzen wære.
ir benam diu vrouwe ir swære 2080
mit guotem antpfange.

sine saz bl ir niht lange,
unz si si vrâgen began.
si sprach: «durch got, wer ist der man,
den dû mir gester lobtest 2085
(ich wæne dû niht tobtest:

wan ez entohte deheinem zagen),
der minen herren hât erslagen?
hât er die geburt und die jugent
und dâ zuo ander die tugent. 2090

- daz er mir ze herren zimt,
s. 85 und swenn ez diu werlt vernimt,

2064 *ich enger niuwan*, ich begehre nach nichts als. — 2065 *der wirt*, der Hausherr, Ehegemahl. — 2066—67 wenn es sonst mit ihm so gut steht. — 2068 *gunnen* mit dat. und gen., einem etwas gönnen, willig gewähren, gern überlassen. — 2070 *einen ergetzen siner riuwen*, einen seine Schmerzen, seine Trauer vergessen lassen, ihn dafür entschädigen. — 2071 *deste baz hân*, um so besser halten, behandeln. — 2072 *daz*, dafür daß.

2073 *einem leit gesprechen*, einem durch Worte Leid zufügen. — 2075 *ez clagen*, es beklagen. — 2077 *si=Lunete*. — 2079 *verlâzen*, entlassen. — 2081 *antpfanc*, der Empfang, die Aufnahme. — 2085 *gester*, gestern. — 2086 *dû niht tobtest*, «du urtheilst richtig», B.; *toben* hier soviel als: falsch urtheilen. — 2090 *ander die*: zu dieser seltenen Wortstellung vgl. Erec 9916 und *ander die massenie* (nach der Hs., von Haupt geändert in u. d'ander m.); Germania 17, 342, 5 und *andire die furstin*; 350, 25 und *andire die apostoli*; Ordensbuch der Brüder vom d. K. ed. Schönhuber S. 5 *andere die hōhe herren*; schon in Williram's H. Liede 75, 15—16 *anderen then populum* u. *andere thie mania*; 31, 13 *ander daz tued*; geläufiger ist *ander iemen*, *ander zwēn*, *ander min*. — 2092 *swenne*, sobald als. —

daz si mirz niht gewizen kan,
 ob ich genomen habe den man,
 der minen herren hât erslagen, 2095
 kanstû mir daz von im gesagen,
 daz mir min laster ist verleit
 mit ander siner vrûmekeit,
 und rætestû mirz danne,
 ich nim in zeinem manne.» 2100

Si sprach: «ez dunket mich guot
 nnd gan iu wol daz ir den muot
 sô schöne hât verkêret.
 ir sit mit im geêret
 und endurft iuchs niemer geschamen.» 2105
 si sprach: «nû sage mir sinen namen!»
 «er heizet her Íwein.»
 zehant gehullen si in ein.
 si sprach: «jâ ist mir kunt
 sin name nû vor maneger stant: 2110
 er ist sún des kûnec Vrîenes.
 entriuwen ich verstênes
 mich nû alrêrst ein teil:
 und wirt er mir, sô hân ich heil.

Weistû aber, geselle, 2115
 rehte ob er mich welle?»
 «er wolte wære ez nû geschehen.»
 «sage, wénne mag ich in gesehen?»

2093 *gewizen* stv., zum Vorwurf machen. — 2097 *verlegen*, einer Sache ihr Gewicht, ihren Werth, ihre Geltung, ihre Bedeutung nehmen, indem man Anderes oder Besseres ihr gegenübersetzt; sie beseitigen, verdrängen; vgl. Pfeiffer's Altdeutsche Beispiele, XXX. 31 *es ist ouch klagebare, Das sô manege frûmekeit Mit böser suore* (Lebensweise, Gewohnheit) *wirt verleit*; Ulrich v. d. Türln ed. Casparson 6^a *überkraft wolte ir tât verlegen*; Elke's v. Reppow Zeitbuch 441, 9 *he vorlegede dat recht=legen illam abrogavit*; 460, 12 *dar worden twe sibbe vorleyet=duos gradus consanguinitatis relaxavit*. — 2098 *ander* ist unflektierter Dativ, nach alter Weise hier vor das Pronomen gesetzt; das Wort steht in diesem Zusammenhange scheinbar pleonastisch und lässt sich im Nhd. etwa so wiedergeben: anderseits (dafür, statt dessen) durch seine Bravheit. — 3106—7 = Christiens 1815 *«ccmant a non?» «mes sire Iweins.»* —

2103 *den muot verkêren*, den Sinn ändern, sich eines Bessern besinnen. — 2108 *in ein gehellen* stv., einhellig sein, übereinstimmen. — 2110 *vor maneger stant*, vor langer Zeit, schon längst. — 2111 *kûnec* zwischen Artikel u. Namen gewöhnlich unflektiert, vgl. Fr. Pfeiffer Germania 2, 82. — 2112—13 meiner Treut ich begreife es jetzt erst ein wenig; oder *es* in *verstênes* als Masculinum gefasst mit Beziehung auf Iwein — ich besinne mich nun erst etwas auf ihn.

2117 er möchte, es wäre schon geschehen. — 2118 *wenne, wann.* —

- s. 86 «vrouwe, in disen vier tagen.» 2120
 «ouwê, durch got waz wil dû sagen?
 dû machest mir den tac ze lanc.
 nim daz in dinen gedanc,
 daz ichn noch od morne gesehe.»
 «wie welt ir, vrowe, daz daz geschehe?
 ich entræste iuch niht dar an: 2125
 sô snel ist dehein man
 noch niht âne gevidere,
 daz hin und her widere
 möht komen in sô kurzer vrist.
 ir wizzet wol wie verre ez ist.» 2130
 «sô volge minem râte.
 min garzûn loufet drâte:
 im endet ie ze vuoz ein tac
 daz einêr in zwein geriten mac:
 ouch hilfet im der mânschin: 2135
 er lâze die naht ein tac sin.
 ouch sint die tage unmâzen lanc.
 sag im, er hât sin iemer danc,
 und daz ez im lange vrunt,
 ob er morgen wider kumt. 2140
 heiz in rüeren diu bein,
 und mache vier tage ze zwein.
 er lâze im nû wesen gâch,
 unde ruowe dar nâch
 swie lange sô er welle. 2145
 nû liebe inz, trûtgeselle.»
- s. 87 Sî sprâch: «vrowe, daz sî getân.
 ouch sult ir ein dinc niht lân:

2122 denke, sinne darüber nach. — 2123 noch wie in V. 1765. — 2123 morne, contrahiert aus morgene, findet sich vorzugsweise bei md. Schriftstellern, ist aber auch oberdeutschen durchaus nicht ungeläufig neben morgen, wie die Reime auf dorne, zorne, verlorne zeigen bei Ulrich Trist. 524, 9; Flore 4727, 6535; Sommer zu Flore 3322; Mhd. Wörterb. II^A, 219. — 2125 einen an etw. træsten, «ihm sichere Hoffnung darauf geben.» B. — 2126—27 sô snel ist — niht âne gevidere, daz = nichts Ungefedertes ist so schnell, daß es.» Lachmann. — 2128 daz = daz ez. — 2132 garzûn, Knappe, Page. — 2133—34 ein Tag reicht für ihn hin um so viel zu Fuß zurückzulegen, als einer sonst in zwei Tagen mit Reiten erreichen kann. — 2135 der mânschin, der Mondschein. — 2136 ein tac kann als prädikativer Nominativ gefasst werden wie man sagte: lât mich der schuldige sin; vgl. zu 2945 u. Weigand D. Wörterb. s. v. lassen. — 2137 unmâzen adv. (eigentlich dat. pl. = mit Unmaßen), überaus sehr. — 2138 er hât sin iemer danc, es wird ihm nie vergessen. — 2139 lange, auf lange Zeit. — 2141 diu bein rüeren, die Beine in Bewegung setzen, eilen. — 2143 vgl. zu 958. — 2145 so lange als er wolle. — 2146 es einem lieben, es einem angenehm (tief) machen; einen wozu überreden, wofür einzunehmen suchen.

- besendet iuwer liute
morgen unde hiute. 2150
ir næmet übele einen man,
dâne wære ir rât an.
swer volget guotem râte,
dem misselinget spâte.
swaz der man eine tuot, 2155
und enwirt ez dar nâch niht guot,
sô hât er in zwei wis verlorn:
er duldet schaden und vriunde zorn.»
sî sprach: «trûtgeselle, ouwê,
ich vürhte deiz mir niht wol ergê: 2160
ezn ist lîhte niht ir rât.»
«vrouwe min, die rede lât,
irn habet niender selhen helt,
ern lâze iuch nemen swen ir welt,
ê er iu den brunnen bewar. 2165
diu rede ist ûz ir wege gar.
ouwi sî sint des vil vrô,
daz sî der lantwer alsô
über werden müezen:
sî bîetent sich zuo iuwern vûezen, 2170
swenne sî iuwer rede vernement,
und bitent iuch daz ir in nement.»
sî sprach: «nû sende den garzûn hin!
die wile wil ouch ich nâch in
s. 88 minen boten senden, 2175
daz wir die rede verenden.»
- St·het in schiere besant:
wan er was dâ zehant.
der garzûn tete als sî im beschiet,
er hal sich als sî im gîriet, 2180

2151 *ir næmet übele*, es wäre nicht wohl gethan, wenn ihr nähmet. — 2152 wozu sie nicht ihren Rath, ihre Zustimmung gegeben hätten. — 2154 *spâte adv.* (zu dem Adjectiv *spate*), nicht leicht. — 2155 *eine*, allein, für sich allein, auf eigene Faust. — 2157 *in zwei wis*, in zweierlei Hinsicht (vgl. *in drie wis* Martina 17, 48, *in drie wise* Mystiker I, 280, 8). — 2158 *vriunde* bezeichnet hier die Verwandten und Vasallen wie im Armen Heinrich 1397 u. 1467 (vgl. 1474); oben V. 2149 hieß es *liute*. — 2166 «so etwas (*diu rede*) liegt ganz aus ihrem Wege, fällt ihnen gar nicht ein». B.; liegt gar nicht in ihrem Sinne. — 2167 *ouwi*, ach! hal! — 2168 *lantwer fem.*, Landesvertheidigung. — 2169 *über werden eines d.*, einer Sache überhoben werden. — *müessen*, sollen, dürfen, können. — 2176 *verenden*, zu Ende bringen. —

2178 *zehant*, zur Stelle, gegenwärtig, vgl. meine Bemerkung zu Erec 1308 und danach Haupt zu Erec 590 (2. Ausg.). —

- wander wás gemachet unde gereit
 zaller guote kúndekeit,
 er kunde ir helfen liegen
 und âne schalkheit triegen. 2185
- dô sich diu vrouwe des versach
 (daz doch dâ niender geschach),
 daz der garzûn wære under wegen,
 do begunde diu magt des riters pflegen
 als ir got iemer lône.
 si bât in harte schône. 2190
- ouch was dâ gereit
 wol drier hande cleit,
 grâ, hârmîn unde bunt:
 wan des was der wirt zaller stunt
 gewarnet als ein hôvesch man, 2195
 der wol des libes pflegen kan
 und ders ouch guote state hât:
 dô welte si im die besten wât
 unde leite in die an. 2200
- des andern abents gie si dan
 dâ si ir vrouwen eine vant
 unde machte si zehant
 von vrôuden bleich unde rôt.
 si sprach: «gebent mirz botenbrôt:
 iuwer garzûn ist komen.» 2205
- s. 89 «waz mære hâstû vernomen?»
 «guotiu mære.» «sage doch, wie?
 «dâ ist ouch mîn her Iwein hie.»
 »wie mohter komen alsô vruo?»
 «dâ treip in diu liebe derzuo,» 2210
 «sage durch got, wer weiz ez doch?»
 «vrouwe, ezn weiz niemen noch,

2182 kúndekeit fem., Klugheit, List. — 2185 sich eines d. versehen, etwas zuversichtlich glauben, hoffen, erwarten, annehmen; in der Meinung, dem Glauben sein. — 2189 so, daß man ihr wünschen muß, Gott möge es ihr ewig lohnen; vgl. 294. — 2190 bât (bâte, batte) = badete. — 2192 drier hande cleit, drei Arten, Sorten Kleider; dreierlei Gewand. — 2193 grâ, Grauwerk; hârmîn, Hermelin; bunt, Buntwerk (schwarz- und weißgefleckter Pelz); vgl. über grâ unde bunt zu den Nibel. 59, 4; Kudrun 156, 2. — 2195 des gewarnet sîn, damit versehen sein. — 2197 state fem., Möglichkeit, Gelegenheit; Mittel (= jacultas); und der auch dazu die geeigneten Mittel hat. — 2198 welte, wählte, von weln. — die besten wât ist Acc. sing.; wât fem. = Gewand, Kleidungsstück. — 2201 dâ, dahin wo. — 2204 botenbrôt neutr., Geschenk für Überbringung guter Botschaft (panis missi im Ruodlieb 177, 16). — 2206 mære ist Gen. pl., von was abhängig. — 2208 ouch: nicht bloß gute Nachricht, auch Iwein selbst ist angekommen. — 2210 dâ, vgl. zu 490. —



niuwan der garzûn unde wir.»
 «wan vûerstun danne her ze mir?
 nû genc enwec, ich beites hie.» 2215
 dô diu maget nâch im gie,
 do gebârte si geliche,
 durch ir gemeliche,
 als si mit böesem mære
 zuo im gesendet wære. 2220
 si hienc daz houbet unde sprach
 trûrecliche, dô si in sach:

«Ichn weiz waz ich tuon sol.
 mîn vrouwe weiz iuch hinne wol:
 ir ist ûf mich vaste zorn, 2225
 ich hân ir hulde verloru,
 daz ich iuch hie behalten hân,
 und enwil mich doch des niht erlân
 sine wellê iuch gesehen.»

«ê des niht ensûle geschehen, 2230
 s. 90 ich lâze mir ê nemen den lip.»
 «wie mœhte iu den genemen ein wip?»
 «si hât doch volkes ein her.»
 «ir geneset wol âne wer:
 ich hân des ir sicherheit, 2235
 daz iu deheiner slâhte leit
 nû von ir mac geschehen.
 si wil iuch niuwan eine sehen.
 ir müezet ir gefangen wesen:
 anders lât si iuch wol genesen.» 2240
 er sprach: «si vil sælec wip!
 ich wil gerne daz mîn lip

2214 *wan*, warum nicht. — 2215 *genc enwec*, geh hinweg. — *es in beites* ist Gen. masc.=ich erwarte ihn. — 2217 *si gebârte geliche als*, sie gebârdete sich als ob. — 2218 *gemeliche* fem., Lustigkeit, Ausgelassenheit, schalkhaftes Wesen (Vocabularius opt. S. 34^b *jocus, gemelichi*=Aldt. Blätter II. 199).

2224 meine Herrin weiß recht gut, gewiß, daß ihr hier innen seid. — 2225 sie ist auf mich stark erzürnt. — 2230—31 ehe das nicht geschehen soll, will ich mir lieber mein Leben nehmen lassen; d. h. «ich wollte eher mein Leben verlieren als sie nicht sehen» B. — 2233 *volkes ein her*, Leute in Menge. — 2235 *sicherheit*, die feierliche Zusage, das gegebene Wort: dafür bürgt mir ihr Wort, sie hat mir das feierlich zugesagt. — 2236 *slâhte* fem., Art. — 2141 *si vil sælic wip!* ist formelhafter Ausdruck des Lobes, der freudigen Bewunderung: das vortreffliche Weib! welch ein herrliches Weib! über das dem Substantiv vorgesetzte Pronomen (*er, si*) vgl. Pfeiffer zu Walthar 23, 3.

immer ir gevangen si
und daz herze dâ bi.»

Sus stuont er ûf und gie dan 2245
mit vrôuden als ein sælec man
und wart doch undâre empfangen:
dô er kom gegangen,
weder si ensprach noch enneic.
dô si alsô stille sweic, 2250
daz begunde im starke swâren,
unde enweste wie gebâren,
wan er saz verre hin dan
und sach si bliuclîchen an.

Do si beidiu swigen, dô sprach diu magt: 2255
«her Îwein, wie sit ir sô verzagt?
lebt ir ode habt ir munt?
ir sprâchet doch in kurzer stunt:
wenne wurdent ir ein stumbe?
saget durch got, war umbe 2260
s. 91 vlieht ir ein sô schœne wip?
got gehazze iemer sinen lip,
der âne danc deheinen man,
der selbe wol gesprechen kan,
ze schœnem wibe ziehe, 2265
der si sô sêre vliehe.
ir möhtent sitzen nâher baz:
ich geheize iu wol daz,

2247 *undâre* adv., unpassend, ungehörig, abstoßend, unfreundlich. (Das Adjectivum *dâr* = «passend, tüchtig, gehörig» hat Hildebrand zu Weiske's Sachsenspiegel, S. 34, aus mnd. und md. Quellen nachgewiesen; vgl. *darlich* in der Germania 12, 94 und *dâren*, *dære* in der Germania 17, 47 und Lexers HWört. I, 411.) — 2249 *noch enneic*, noch vernelgte sich (*neic* præt. von *nigen*); vgl. Eraclius ed. Græf 4152 *daz er ensprach noch enneic*. — 2251 *swâren einem*, einem schwer, drückend sein oder werden, ihn bekümmern. — 2252 zu *enweste* (wusste nicht) ist das Subject *er* aus dem vorhergehenden Satze dem Sinne nach zu ergänzen. — *wie gebâren*, wie er sich benehmen sollte. — 2253 *verre hin dan*, weit davon, weit von ihr entfernt. — 2254 *bliuclîchen* adv., verschämt, schüchtern, verlegen.

2258 *in kurzer stunt*, vor Kurzem. — 2259 *wenne*, wann. — *ein stumbe*, ein Stummer. — 2260 *saget durch got*, ums Himmelswillen sprech; ich beschwöre euch sagt mir. — 2262 *got gehazze in*, Gott hasse, verfolge, verbanne, verdamme ihn; ein üblicher Fluch z. B. im Eraclius 655, 1117 u. 1347; vgl. 1. Büchl. 884 und Anm. zu Erec 93. — 2263 *âne danc*, vergebens, erfolglos. — 2267 ihr könntet euch etwas näher setzen, näher heranrücken. — 2268 ich kann euch mit Sicherheit so viel vorhersagen; vgl. über *geheizen* zum Erec 8688, 8693; auch 994 ist wohl hierher zu ziehen. —

- min vrouwe bizet iuwer niht.
 swem von den andern geschiht 2270
 sô leide als ir ir habt getân,
 und sol man des genâde hân,
 dâ zuo hœret bezzer lôn.
 ir habt den kûnec Ascalôn,
 ir vil lieben man, erslagen: 2275
 wer solt iu des genâde sagen?
 ir hât vil grôze schulde:
 nû suochet ouch ir hulde.
 nû bite wir si beide,
 daz si ir leide 2280
 geruoche vergezzen.»
 done wart niht mê gesezzen:
 er bôt sich drâte ûf ir vuoz
 und suochte ir hulde unde ir grooz
 als ein schuldiger man. 2285
 er sprach: «ichn mac noch enkan
 iu gebieten mêre
 wandels noch êre,
 wan rihtet selbe über mich:
 swie ir welt, alsô wil ich.» 2290
- s. 92 «Welt ir allez daz ich wil?»
 «jâ, michn dunkets niht ze vil.»
 «sô nim ich iu lihte den lip.»
 «swie ir gebietet, sælec wip.»
 «nu was hulfe danne rede lanc? 2295
 sit ir iuch âne getwanc

2269 *bizet iuwer niht*, heißt euch nicht; der Genetiv *iuwer* von *niht* regiert.
 — 2270 *swem*, wenn einem. — 2272 *eines genâde hân*, mit einem Gnade
 haben, ihm seine Gunst, Verzeihung angedeihen lassen. Sinn von 2270—73:
 wenn einer von dem andern solche Kränkung erfährt wie sie sie von euch
 erfahren hat, so muß man, um seine Gunst zu erlangen, ihm mehr bieten
 (ihm freundlicher entgegenkommen). — 2274 *Ascalôn* = *Escalados* bei Chr.
 von Troies = *Salados* bei Ritson im englischen Iwaine. — 2282 *niht mê*,
 nicht länger. — 2283 *sich ûf ir vuos bieten*, sich ihr zu Füßen legen; vgl.
 Germania 17, 123. — 2284 und fichte, daß sie ihm Herz und Blick wieder
 zuwenden möchte. — 2286 *ich mac* drückt mehr die äußerliche, *ich kan*
 die geistige Befähigung aus; beide zusammen formelhaft gebraucht, um
 den Begriff des Könnens mit Nachdruck hervorzuheben: «ich kann nicht
 und ich weiß nicht». B. — 2288 *mêre wandels*, mehr oder größern Schaden-
 ersatz; *mêre* ist substantivisch gefasst, daher mit dem Genetiv.

2293 *lihte* adv., leicht möglich, möglicherweise. — 2295 nun wozu noch
 langes Reden; *hulfe* ist Præt. conj. von *helfen*. — 2296 *getwanc* masc., der
 Zwang. —

- in mine gewalt hât ergeben,
 næme ich iu danne daz leben,
 daz wære harte unwiplich.
 her Íwein, niene verdenket mich, 2300
 daz ichz von unstæte tuo,
 daz ich iuwer alsus vruo
 genåde gevangen hân.
 ir hât mir selch leit getân,
 stüende mir min ahte und min guot 2805
 als ez andern vrouwen tuot,
 daz ich iuwer enwolde
 sô jâhes noch ensolde
 genåde gevâhen.
 nû muoz ich leider gâhen: 2310
 wandez ist mir sô gewant,
 ich mac verliesen wol min lant
 hiute ode morgen.
 daz muoz ich ê besorgen
 mit einem manne der ez wer: 2315
 der ist niender in minem her,
 sit mir der künec ist erslagen:
 des muoz ich in vil kurzen tagen
 mir einen herren kiesen
 ode daz lant verliesen. 2320
- Nune bite ich iuch niht vûrbaz sagen,
 s. 93 sit ir mînen herren hânt erslagen,
 sô sit ir wol ein sô vrum man;
 ob mir iuwer got gan,
 sô bin ich wol mit iu bewart 2325
 vor aller vremder hôchvart.
 und geloubet mir ein mære:

2300 *niene verdenket mich*, denkt nicht nachtheilig von mir: beurtheilt mich nicht so ungünstig, als ob ich's aus Unbeständigkeit (Leichtsinn) thäte, daß u. s. w. — 2303 *eines genåde vâhen*, einem verzeihen, ihn gnädig erheben, gegen ihn gnädig werden; vgl. Kinzel zu Alexander 3857. — 2305 wäre ich in Bezug auf meine Lage (*ahte*) und mein Besitzthum so gestellt wie andere Frauen, d. h. bedürfte ich nicht eines männlichen Schutzes. — 2308 *gâhes* (adverbialer Genetiv), eilig, hastig. — 2312 *ich mac wol*, ich kann leicht. — 2314 *das lant besorgen*, für das Land sorgen, es bedenken. — 2316 *her* neutr., Volk.

2321 Nun verlange ich nicht von euch, daß ihr mir erst noch sagt, wer und was für ein Mann ihr seid; daß ihr ein tüchtiger Mann seid wie ich ihn brauche, habt ihr bewiesen, denn ihr habt meinen Gemahl überwunden; *sagen* fasse man im Gegensatz zu *sit ir* in V. 2323 — 2324 wenn Gott nichts dagegen hat, daß ich euch nehme. — 2326 *hôchvart*, Übermuth, Gewalt. — 2327 *ein mære*, ein Wort; «was ich euch sagen will». B. —

ê ich iwer enbære,
 ich bræche ê der wibe site:
 swie selten wip mannes bite, 2330
 ich bâete iuwer ê.
 ichn nœtliche iu niht mê:
 ich wil iuch gerne: welt ir mich?»
 «spræch ich nû, vrouwe, nein ich,
 sô wære ich ein unsælec man. 2335
 der liebste tac den ich ie gwan,
 der ist mir hiute widervarn.
 got ruoche mir daz heil bewarn,
 daz wir gesellen müezen sîn.»
 dô sprach diu kûnegn: 2340

«Ouwî, min her Íwein,
 wer hât under uns zwein
 gevüeged dise minne?
 es wundert mîne sinne,
 wer iu geriete disen wân, 2345
 sô leide als ir mir hât getân,
 daz ich immer wurde iuwer wip.»

s. 94 «mir rietz niuwan min selbes lip.»
 «wer rietz dem libe durch got?»
 «daz tete des herzen gebot.» 2350
 «nû aber dem herzen wer?»
 «dem rieten aber diu ougen her.»

2328 *eines enbern*, seine Absichten auf einen aufgeben. — 2329 *brechen den site*, die Sitte verletzen, wider die Sitte handeln. — 2330 *bîten* mit dem Genetiv, um etwas bitten, anhalten; vgl. zum 2. Büchl. 752 und Gregor 708. — 2332 *einem nœtlichen* ist ein sonst nicht weiter belegter und darum schwerlicher Ausdruck. Es kann hier bedeuten: 1) einem lästig fallen, ihm aufdringlich werden; aber auch 2) sich einem gegenüber hochfahrend und abstoßend benehmen, sich vor ihm in eitler Weise zieren und spröde thun (man denke dabei an das *undære empfangen* in V. 2247 fg.); in letzterer Beziehung erscheint *nœtlich* im Sinne von übermüthig, hochfahrend, eitel, eingebildet (darum lästig, unausstehlich), namentlich im Wälschen Gast bei Thomasin von Zerkläre 1446, 5059, 9769; sodann sagt Berthold von Regensburg (I, 54, 1; 114, 38; 118, 11; 320, 8; 337, 27; 397, 1; 414, 25; II, 68, 18; 119, 16 n. 18; 120, 6) *es nœtlich oder ze nœtlichen machen mit etew.*, und zwar gleichbedeutend mit *höchwart trîben* (vgl. 54, 1 mit 54, 9; 414, 27 *sîn geverte nœtlich machen*) und im Gegensatze zu *dêmüetic wesen*; und in GAbent. III, 124, 503 *es gar nœtlich machen* = sich zieren und streuben; vgl. Keller Erzähl. 446, 2; Clara Hätzlerin S. 68 (89, 38). — 2334 *nein ich* ist formelhafte Ellipse (ebenso die Bejahung *jâ ich*) bei Antworten, hier so viel wie *nein ich enwil* oder *nein ich entuon*. — 2337 *widervarn*, begegnen, zu Theil werden. — 2339 daß wir können, dürfen Lebensgefährten, ein Paar sein. — 2345 wer euch diese Hoffnung eingegeben, euch auf diesen Gedanken gebracht haben mag. — 2346 trotzdem daß ihr mir so weh gethan habt. — 2347 *immer*, je, jemals. — 2348 fg. vgl. I. Büchl. 581 fg. und in Betreff der Gegenüberstellung von *lip* und *herze* die Vorbemerkung dazu, S. 45. —

«wer riet ez den ougen dô?»
 «ein rât, des mugt ir wesen vrô,
 iuwer schœne und anders niht.» 2355
 «sit unser ietwederz giht,
 ez si des anderen vrô»,
 sprach diu küneginne dô,
 «wer ist der uns des wende,
 wirn geben der rede ein ende? 2360
 dazn vüegēt sich niht unðer uns drin:
 nû gēn wir zuo den liuten hin.
 ich habe gester besant
 die besten über mīn lant:
 vor den suln wirz niht stillen. 2365
 ich hân in mines willen
 ein teil dar umbe kunt getân.
 die suln wir an der rede hân:
 zwäre ez vüegēt sich deste baz.»
 nû tâten si ouch daz. 2370

Dô si sich ze handen viengen
 unde in daz palas giengen,
 und si hern Iwein gesâhen,
 benamen si des jâhen,
 si gesâhen nie sô schœnen man. 2375
 dâne lugen si niht an.
 ouch enwârt nie riter anderswâ
 s. 95 baz empfangen dan er dâ.
 si besâhen in als ein wunder
 und sprâchen alle besunder: 2380
 «wer brâhte disen riter her?
 ob got wil, ez ist der
 den mīn vrouwe nemen sol.»
 in behâgtē nie riter alsô wol.

2359 nach der Frage *wer ist der uns des wende* (im Sinne von *nieman uns des enwendet* wie im Erec 4:64) hier der abhängige Satz mit *ne*: wer hindert uns daran, daß u. s. w. — 2360 *der rede ein ende geben*, die Sache zur Ausführung bringen, sie wahr machen. — 2362 *nû gēn wir*, nun wollen wir, lasst uns gehen; ebenso *nû bite wir* 2279. — *liute*, vgl. darüber zu 2158. — 2364 *über mīn lant*, in meinem ganzen Lande; *über* hier wie das *lat. per*. — 2365 *es stillen*, es verheimlichen. — 2368 die sollen, werden wir mit hinzuziehen; *an der rede*, bei der Sache. — 2369 vielleicht *diu baz* statt *deste baz* mit Lachmann.

2371 vgl. zu 79. — 2376 in der Beziehung logen sie nicht (*lügen pret.* von *liegen*), darin hatten sie vollkommen Recht. — 2380 *alle besunder*, jeder von ihnen, alle einer wie der andere, alle ohne Ausnahme. — 2382 *ob got wil*, will's Gott.

- Alsus vuorten si in 2385
 durch die liute enmitten hin,
 und gesāzen beide an einer stat.
 diu vrouwe ir truhsāzen bat,
 daz er ir rede tæte
 und si des alle bæte, 2390
 daz si ez liezen āne zorn:
 si het ir disen man erkorn.
 si sprāchen, ez wær āne ir haz
 und in gevele nie dehein dinc baz.
 ein ros daz willeclichen gāt, 2395
 swer daz mit sporn ouch bestāt,
 sō gêt ez deste baz ein teil.
 si mohten ir willen unde ir heil
 ir lihte gerāten.
 ich wāen si rehte tāten: 2400
 wan dūhte ez si alle missetān,
 si wolde in doch genomen hān.
- Dô der trūhsāze getete
 siner vrōuwen rede nāch ir bete,
 und dô si ouch hōrten sagen, 2405
 ez kōeme in vierzehē tagen
 s. 96 der kūnec Artūs dar mit her:
 vund er den brunnen āne wer,
 sō wære er benamen verlorn:
 wan er hete der vart gesworn; 2410
 und als in rehte wart geseit

2387 und setzten sich beide zusammen. — 2388 *truhsāze swm.*, der Truchseß, der Oberste unter den Hofbeamten; eigentlich der, welcher die Speisen (*truht*) aufsetzt, *dapifer*. — 2389 *ir rede tuon*, ihr Anliegen vortragen. — 2392 *ir*, sich, *sibi*. — 2393 *ez wære āne ir haz*, sie hätten nichts dagegen. — 2396 *mit sporn bestān einen*, mit den Sporen nehmen, spornen. — *ouch*, außerdem noch. — 2397 *ein teil*, ein gut Stück Weges; gewissermaßen. V. 2395—97 enthalten eine sprichwörtliche Redensart, vgl. Chrestien 2146 *li chevax, qui pas ne va tant, s'esforce, quant an l'esperone*. — 2398—99 das was sie selbst wünschten und was zu ihrem eigenen Besten war, das ihr zu rathen, fiel ihnen wohl nicht schwer: die Worte sind nebst dem vorhergehenden Sprichwort als Scherz (*schimpf*) zu nehmen.

2403—4 *ir rede getete*, ihre Sache vorgebracht hatte. — 2406 der Ausdruck *in vierzehē tagen* ist hier im Allgemeinen zu nehmen und als Wiederholung von V. 900 anzusehen; denn genau genommen betrug die Zeit bis zu der erwarteten Ankunft des Königs Artus nicht mehr so viel Tage; Lachmann hat daher, aber gegen die Handschriften geändert: *inner zehen tagen*; ebel Chrestien nach Holland 2085 *einçois que la semaine past.* — 2410 *swern* mit dem Genetiv, etwas eidlich geloben. —

des rîters geburt und sin vrûmekeit
 zuo der schœne die si sâhen,
 von rehte si des jâhen,
 ez wære vrume und ère. 2415
 waz sol der rede mære?
 wan ez was michel vuoge.
 dà wâren pfaffen gnuoge:
 die tâten in die è zehant.
 si gâben im vrouwen unde lant. 2420

Vrou Laudine hiez sin wip.
 si kunde im leben unde lip
 wol gelieben mit ir tugent.
 dà was geburt unde jugent, 2425
 schœne unde rîcheit.
 an swen got hât geleit
 triuwe und andern guoten sin,
 volle tugent, als an in,
 und den eins guten wibes wert,
 diu niuwan sines willen gert, 2430
 suln diu mit liebe lange leben,
 den hât er vrôuden vil gegeben.
 daz was allez wænlich dà

s. 97 Hie huop sich diu brütlouft sâ.
 des tôten ist vergezzen: 2435
 der lebende hât besezzen
 beidiu sin ère und sin lant.

2413 *zuo*, neben, außer. — 2415 es brächte ihnen Nutzen und Ehre (daß sie Iwein zu ihrem Herrn erhielten). — 2416 wozu soll man noch weiter reden; wozu bedarf es noch längerer Rede. — 2417 *vuoge* fem., Füglichkeit, Schicklichkeit; es konnte sich ja nicht besser fügen, es war ein glückliches Zusammentreffen: vgl. Armer Heinrich 1521. — 2419 *inem die è tuon*, ihn trauen.

2423 *gelieben*, angenehm (*liep*) machen = *lieben* in V. 45 u. 2146. — *tugent*, hier allgemein: Vortrefflichkeit; worin diese bestanden habe, wird in den beiden folgenden Versen gesagt. — 2424 *dâ was*, bei ihr war, sie besaß. — *geburt*, edle Abstammung, hoher Stand. — 2425 *richheit*, Reichtum, Wohlhabenheit. — 2429 *wern*, gewähren, beschenken. — 2431 *diu* neutr. pl., auf *den* und *diu* im Vorhergehenden bezogen. — *mit liebe*, ohne Leid, glücklich. — 2433 *wænlich*, der Vermuthung (dem *wâne*) nach möglich, nach menschlicher Berechnung wahrscheinlich, dem Anscheine nach zutreffend; vgl. Erec 5979.

2434 *brütlouft* fem., Hochzeit. — 2436 *besitzen* stv., in Besitz nehmen. Vgl. Warnung 39 *diu habe diu ist besezzen, des friundes ist vergezzen*. — 2437 *beidiu—und*, sowohl—als auch. — *ère* fem. bezeichnet vorzugsweise die fürstliche Macht, die Gewalt des Gebieters, die Herrschaft (*vis regia*, *imperium*, *corona*; vgl. Armer Heinrich 158; Genesis u. Exodus 13, 22;

daz was vil wol zuo im bewant.
 ezn wart vordes noch sit
 volleclticher höchzit 2440
 in dem lände nie mëre.
 dâ was wünne und êre,
 vröude und michel riterschaft
 und alles des diu überkraft
 des man zem libe gerte. 2445
 ir riterschaft diu werte
 unze in daz lant vuor
 der künec Artûs, als er swuor,
 zuo dem brunnen mit her.
 dô bedorfter guoter wer: 2450
 im entôhtē ze herren niht ein zage.
 ezn kom dar nie in einem tage
 sô manec guot riter alsô dô.

IV. ABENTEUER,
 KEIL'S SPOTT UND GAWEIN'S MAHNUNG.

Iwein's Hochzeit ist kaum zu Ende, als der König Artus mit seinem Gefolge erscheint, um gleichfalls das Abenteuer an dem Brunnen zu versuchen. Keil spöttelt, noch ehe es dazu kommt, über Iwein, daß er seinem Freunde Kalogreant mehr versprochen habe, als er zu leisten im Stande gewesen, und erklärt, er werde nun selbst versuchen Kalogreant zu rächen. Sobald daher Artus das Becken ergriffen und damit das Wasser auf den Stein gegossen hat, drängt er sich, mit des Königs Genehmigung, allen vor, um mit dem unbekanntem Ritter die erste Lanze zu brechen. Iwein eilt gleich darauf herbei und sticht den großsprechenden Truchseß vom Pferde. Alsdann gibt er sich dem Könige zu erkennen und geleitet nach dieser freudigen Überraschung ihn und das Gefolge auf seine Burg. Laudine freut sich ihres Gemahls, der sein Land so tapfer zu schirmen gewusst. Sie geräth aber bald in große Betrübniß,

Kindheit Jesu 90, 30; 91, 3; Thomasin 10504; Herbort Troj. 17503; König Ortnit in v. d. Hagen's Heldenbuch 54; Rabenschlacht 37; 284; Grieshaber, Vaterländisches, S. 285 u. 286; Meister Godefr. Hagen's Reimchronik 3667; Jänicke zu Ortnit 38, 3). — 2438 *zuo einem bewant sîn*, jemandes Händen anvertraut, übertragen sein (*alicuius fidei commissum esse*). — 2440 *vollecltich*, völlig, vollkommen, reichhaltig. — 2441 *nie mëre*, niemals wieder, noch nie. — 2442 *êre*, Herrlichkeit, Entfaltung von Glanz und Macht; Pracht. — 2343 *riterschaft*, ritterliches Treiben, Turnier. — 2444 *diu überkraft*, die Übermenge, Überfluß, Unzahl. — 2445 *zem libe*, zum Leben, zum Lebensbedarf. — 2450 *er*, d. h. der Brunnen.

als Iwein, von seinem Freunde Gawein ermahnt, daß er über den ehelichen Pflichten die des Ritters nicht vergessen möge, sich entschließt, auf einige Zeit seine Gattin wieder zu verlassen. Nur ungern gibt sie ihm Erlaubniß dazu und bedingt sich aus, daß er binnen Jahresfrist wieder zurückkehre. Darauf ziehen Artus und seine Ritter wieder von dannen, mit ihnen Iwein, nachdem er von seiner Gattin noch mit einem schützenden Ringe versehen worden ist.

- Nû was der herre Keiî vrô,
 daz er ze spottenne vant. 2455
 er sprach: «her Kâlogréant,
 wa ist iuwer neve her Iwein?
 ez schinet noch als ez dô schein
 und ich wæne ez immer schine:
 sîn rede was nâch wine, 2460
 dô er iuch hie mit worten rach.
 ouwê wie er sluoc und wie er stach!
 s. 98 wær im ein trinken noch getragen,
 er hete zwelf risen erslagen.
 siner manheit der ist vil. 2465
 deiswâr ob er iuch rechen wil,
 sô sûmet er sich.
 der iuch dâ richet, daz bin ich.
 ich muoz et aber die nôt bestân,
 als ich vil dicke hân getân 2470
 dâ ich vür minen vriunt stuont.
 ichn weiz war umbe si ez tuont,
 ode waz si an in selben rechent,
 die alsô vil gesprechent
 von ir selber getât, 2475

2458 *ez schinet*, es zeigt sich, man ersieht, man merkt: es zeigt sich heute wie damals. — 2460 seine Rede geschah infolge des Weingenusses oder weil er Wein getrunken hatte; vgl. V. 816 fg.; Keiî meint: *das trinken houbet lîhte tuot, des nüchter man gewan nie muot* (Wolfram Willeh. 117, 19). — 2461 *rach* præt. von *rechen*, rächen. — 2462—64 mit diesen Worten verhöhnt Keiî Iwein's Äußerung in V. 806 fg. — 2463 *ein trinken einem tragen*, einen Trunk vorsetzen, einem etwas zu trinken bringen; solcher Trunk pflegte gewöhnlich nach dem Essen, am Abend aufgetragen zu werden und war meist das Zeichen, daß die Tafel aufgehoben, die Gäste verabschiedet werden sollten. — 2467 *sich sûmen*, säumen, lange warten lassen. — 2469 *aber*, wieder; *et aber*, «so wie immer so auch jetzt wieder». — 2471 da wo ich für einen Freund von mir einzustehen, zu kämpfen hatte. — 2473 oder «was sie sich zu Leide gethan haben, daß sie sich selber so schaden durch ihre Ruhmredigkeit». Mhd. Wörterbuch. — 2475 *getât* fem., die That, das Thun. —

sô ins nieman gestât.
 ez ist ze vehtenne guot
 dâ nieman den widerslac tuot.
 nû ist er uns entwichen
 im selben lasterlichen. 2480
 er vorhte, wære er her komen,
 wander sichz het an genomen,
 er müese die nôt vor bestân.
 ich hetes in doch vil wol erlân.

Ez swachet manec bæse man 2485
 den biderben swâ er iemer kan:
 ern begêt deheine vrûmekeit
 und ist im gar ein herzeleit,
 swem dehein ère geschiht.

nû seht, des entuon ich niht, 2490
 s. 99 wan ich eim ieglichen man
 siner èren wol gan:

ich prise in swâ er rehte tuot
 und verswige sîn laster: daz ist guot.
 ez ist reht daz mir gelinge: 2495
 wan ezn sprîchet von dem dinge
 niemen minre danne ich.
 iedoch sô vûrdert er sich,
 swâ sich der bæse selbe lobt;
 wand niemen vûr in gerne tobt, 2500
 der sine bôsheit prise.
 her Îwein ist niht wise:
 er môhte swigen als ich.»
 diu rede dûhte si gemellich,

2476 *einem eines d. gestân*, einem worin beitreten, beistimmen: ohne daß ihnen jemand beistimmt. — 2478 da wo niemand wieder schlägt; ein sprichwörtlicher Ausdruck. — 2479 hier bezieht sich Keii auf V. 945. — 2480 sich selber zur Schmach. — 2481 *her*, d. h. an den Brunnen. — 2482 *es sich an nemen*, sich etwas vornehmen. — 2483 *diu nôt*, hier so viel wie Kampf, *aventure* (in diesem Sinne öfter in epischen Gedichten verwendet; vgl. Nibelungen ed. Bartsch 1935, 4; 2074, 2; Germania 4, 19, 376; Karlmeinet 50, 44). — *vor*, vorher.

2485 *swachen*, herabsetzen, herabwürdigend. — *bæse*, im Gegensatz zu *biderbe* (tüchtig, brav, trefflich), hier: schlecht, gering, unbedeutend. — 2487 *er thut nichts wodurch er sich als einen tüchtigen Mann zeigt*. B. — 2489 wenn jemand sich Ruhm erwirbt, sich auszeichnet. — 2497 *minre*, minder, weniger. — 2498 *sich vûrdern*, sich fördern. — *sô*, damit. — *er ist auf das folgende bæse man bezogen*. — 2503 *er môhte*, er hätte können sollen. — 2504 *gemellich*, spaßhaft, lustig, ausgelassen. —

- daz er sich dūhte alsô guot: 2505
 wan alsô schalclichen muot
 gewan nie ritte dehein.
 dô sprach mîn her Gâwein:
- «Wie nû, mîn her Keit?
 nû sprechent ir doch, ir sit vri 2510
 valscher rede: wie schinet daz?
 ir zeigt doch iezuo grôzen haz
 disem guoten knehte.
 nû tuot ir im unrehte.
 ern gedâhte iuwer nie wan wol, 2515
 als ein riter des andern sol:
 und daz er nû niht komen ist,
 daz hât im lihte an dirre vrist
 ein selch unmuoze benomen,
 daz er niht mohte komen. 2520
- s. 100 durch got ir sult die rede lân!»
 her Keit sprach: «daz si getân!
 ich wände ich rette rehte dran.
 alsô gerne mac ein man
 übele tuon alsô wol: 2525
 sit daz ez niemen reden sol,
 ichne gewehen es niemer mêre.
 nû, daz sin iuwer ère.»

2506 *schalclicher muot*, schlechter, boshafter schadenfroher Sinn.

2511 *valsche rede*, böse Nachrede, Verdächtigung, Verleumdung. —
 2512 *iesuo*, jetzt. — 2513 *kneht*, hier allgemein: Mann, Ritter; vgl. zum
 Erec 699, 1501, 7479. — 2518 *an dirre vrist*, in dieser Zeit, diesem Augen-
 blick. — 2519 *unmuoze fem.*, das Beschäftigtsein, die Arbeit, Thätigkeit. —
 2521 = Eraclius 2084 *ir sult durch got die rede lân*. — 2524 *gerne adv.*,
 leicht möglich; *alsô gerne*, ebenso leicht, ebenso gut, ebenso wohl. —
mac, kann. — 2527 *gewehen* swv. mit gen. der Sache, etwas erwähnen. —
 2528 der Sinn dieser Stelle ist schwierig und lässt sich nur ungefähr aus
 dem Zusammenhange und aus der Vergleichung mit andern Stellen er-
 schließen. Wenn man von der zu V. 2437 angegebenen Bedeutung des
 Wortes *ère* (im Plural hier: die Hoheitsrechte, die Vorrechte oder die
 Befugnisse dessen, der über etwas zu gebieten hat) ausgehen darf, so er-
 gibt sich für unsere Stelle folgender, dem Zusammenhange zugleich ent-
 sprechender Sinn: ihr sollt darüber zu gebieten haben, es mag von euch
 allein abhängen, es soll ganz auf euch ankommen; ähnlich unserm: Sie
 haben zu befehlen! Keit drückt damit seine Fügsamkeit und Ehrerbie-
 tung gegen Gawein aus, der, wie wir aus dem Erec 1616 (vgl. die Anmerk.
 daselbst) wissen, von allen Rittern das größte Ansehen an Artus' Hofe
 genoß. Vielleicht wurden die betreffenden Worte, als Höflichkeitsformel,
 mit einer höfischen Geberde, einem ehrerbietigen Verneigen des Sprechenden,
 begleitet. In demselben Sinne fasse ich die Stelle bei Reinmar dem
 Alten (MSFr. 199, 35): *ich sprich im niht mêre, wan dar er mich sieht daz
 sint sin ère*, d. h. daß er mich sieht, steht in seiner Gewalt allein, nicht
 bei mir; ferner im Parzival V, 1294: *nu ertâz mich suone gein disem wibe*

- Der künec Artûs nam in die hant
 daz becke daz ęr dâ hangend vant 2530
 und schuof ez vol des brunnen
 und wolde rehte erkunnen,
 ob daz selbe mære
 wâr ode gelogen wære,
 durch daz er was komen dar, 2535
 unde begôz den stein gar
 dô wart daz weter alsô grôz,
 daz alle die dâ verdrôz
 die dar komen wâren:
 und daz si genâren, 2540
 des heten si verzwiwelt nâch.
 dô wart hern Îweine gâch
 gewâfent von der veste;
 wander sâ wol weste,
 ern beschirmte sinen brunnen, 2545
 er wurde im an gewonnen.
 ouch habte her Keii
 alsô gewâfent dâ bi.
 s. 101 der hete der ęrsten tjost gegert:
 der hete ouch in der künec gewert. 2550

Nû kom her Iwein balde
 dort ûz jenem walde

und gebiut mîne lîbe anders swaz dîn ęre sîn, d. h. und befehl mir ębrigens, was du sonst zu gebieten haben magst; endlich in einem Beispiele des Strickers (Altdeutsche Wälder 3, 218) sagt der Frosch zu der im Schwimmen unerfahrenen Schnecke: pftig dines amptes alsam ę, und nderwint dich nimmer mę sus unkunder lere; daz sint dîn selbes ęre, d. h. da (nämlich wenn du in deinem Bereiche, deiner Sphäre bleibst) kannst du schalten und walten, da hast du allein zu gebieten, da bist du zu Hause. Vgl. auch Benecke Beitr. 1, 244, wo es in einem Liede Ulrich's von Winterstetten heißt: volge er mīner lere — sō tuot er wol — und sint sīn ęre, und Germania 25, 202^a keiser, daz ne sīn neine ęre dine, daz du sanemes sus mengen wīsen man wider einen tunnen.

2531 *schuof*, schöpfte, von *schaffen* stv., das aber nur im Präteritum diese Bedeutung aufweist, während für die Gegenwart und das Participle die Formen von *schepfen* swv. gebraucht werden. — 2532 *erkunnen* swv., kennen lernen, erfahren. — 2535 *durch daz, um dessentwillen.* — 2538 *mīch verdriuset*, ich fühle mich unbehaglich; vgl. Gregor 794. — 2540 *genâren*, genasen, mit dem Leben davonkamen, prat. von *genesen*. — 2541 *nach adv.*, beinahe, fast. — 2542—43 Iwein eilte bewaffnet von der Burg; vgl. Erec 6151; den Jüngling von Konrad v. Haslau 283. — 2544 *sā wol weste*, sofort genau wusste. — 2545 *ern beschirmte*, wenn er nicht beschirmte. — 2546 *einem etewas an gewinnen*, abgewinnen, entreißen. — 2547 *er habte dā bī*, er hielt in der Naher, hatte sich nicht weit davon aufgestellt. — *owch*, von der andern Seite. — 2548 *alsō*, ebenso, gleichfalls. — 2549 *tjost fern*, Speersto, ritterlicher Zweikampf mit der Lanze (= altfr. *jouste*, mlat. *justa*).

- ze velde gewalopieret,
 in engel wis gezieret.
 in enirte ros noch der muot: 2555
 wan diu wâren beidiu guot.
 sinem herzen liebe geschach,
 dô er jenen halden sach,
 der allez guot verkêrte,
 dô in got sô gërte, 2560
 daz er im solte gelten
 sin ungevûegez schelten
 und sinen tâgelichen spot.
 dés lôbet er got.
 ouch sag ich iu ein mære: 2565
 swie schalchaft Keii wære,
 er was iedoch vil unervorht.
 enhet in sin zunge niht verworht,
 sone gewân der hof nie tiurern helt.
 daz mugent ir kiesien, ob ir welt, 2570
 bi sinem ampte des er pflac:
 sin het ânders niht einen tac
 geruochet der kûnec Artûs
 ze truhsezzen in sinem hûs.
 Nû wâren sî under in beiden 2575
 s. 102 des willen ungescheiden:

2553 *ze velde*, in das Freie. — *walopieren*, galopieren. — 2554 *in engel wîs*, nach Art der Engel, d. h. glänzend, feierlich, festlich, ohne daß dabei an eine bestimmte Farbe gedacht würde; vgl. Mai und Beafior 115: *das wâren hôte kûnege rich, als die engel gezieret*; überhaupt wird der glänzende ritterliche Schmuck öfter mit der *engels* (oder *engelischen*) *wât* verglichen; vgl. darüber W. Grimm, Über Freidank, S. 30; Jüng. Titulrel 4550 u. 5415; ursprünglich wurde darunter die paradiesische Bekleidung der ersten Menschen vor dem Sündenfall (Genesis u. Exodus von Diemer 19, 14; von Keller's Erzählungen 13, 36; 15, 11; 17, 9; 20, 3), sowie derer, die in den Himmel aufgenommen werden (Fundgruben 2, 19, 197; Herman Damen in MS. v. d. Hagen 3, 163^b, 165^b) und das Messgewand des Priesters verstanden (Freidank 15, 12 und anderwärts). — 2555 *irren*, hindern, stören. — 2557 *liebe* ist Adverb; *mir geschicht liebe*, ich werde angenehm berührt, freudig überrascht, erfreut. — 2559 *verkêren*, etwas in sein Gegenteil verwandeln, verdrehen, übel deuten. — 2561 *einem etwas gelten*, wiederbezahlen, vergelten. — 2567 *unervorht*, unerschrocken. — 2568 *erwürken* verb. anom., zu Grunde richten, ins Unglück bringen. — 2572—74 ihn hätte sonst Artus (d. h. wenn Keii nicht ein so *tiurwer helt* gewesen wäre) auch nicht einen Tag lang als Truchseß in seinem Hause behalten; vielleicht hieß es ursprünglich: *sin hete anders einen tac* — *geruochet niht der kûnec Artûs*; vgl. über *einen tac niht* = *ne diem quidem*, Germania 7, 439.

2575 *under in beiden*, untereinander, beiderseitig. — 2576 in Bezug auf ihr Verlangen, ihr Trachten nicht unterschieden; von gleicher Kampfbegier erfüllt; vgl. 6520 u. Anm. zum 2. Büchl. 196. —

ir ietweder gedächte sère
 ûf des andern ère:
 ir gelingè was ab mislich.
 diu tjost wart guot unde rich, 2580
 unde der herre Keit,
 swie böese ir wænet daz er si,
 er zestách sîn sper unz an die hant.
 dâ mite wart ouch er gesant
 ûz dem satele als ein sac, 2585
 daz ern weste wâ er lac.
 dochn wolter im niht mære
 tuon dehein unère,
 wan daz er schimpflichen sprach,
 dô er in vor im ligen sach: 2590
 «war umbe ligt ir dâ durch got?
 nú wârn si doch ie iuwer spot,
 den âne ir schulde misselanc.
 vietet ir sunder iuwern danc?
 michn triege danne min wân, 2595
 ir habt ez gerne getân:
 ezn mohte iu anders niht geschehen.
 ir woltet niuwan gerne sehen,
 welch vallen wære.
 ez ist doch lasterbære.» 2600

201. Er nam daz ors, dô erz gewan,
 und vuortez vür den künec dan.
 er sprach: «ditz ros hân ich genomen:
 herre, heizet eteswen komen
 von iuwerm gesinde, 2605
 der sichs underwinde.

s. 103 ich enger niht iuwer habe,
 ichn gewinnes iu anders abe.»
 des genâdet er im verre.

2577 *er gedächte ûf*, er hatte es abgesehen auf. — 2579 *mislich*, verschiedenartig, ungleich. — 2580 *rich*, herrlich, prächtig; vgl. Erec 6912 u. Eraelius 4772. — 2583 *er zersplitterte es bis an die Hand*. B. — 2584 *senden*, werfen. — 2589 *schimpflichen* adv., spottend, scherzend. — 2591 *durch got*, vgl. zu 1499; Ausruf der Beschwörung, der Verwunderung. — 2594 *sunder iuwern danc*, ohne euern Willen. — 2595 wenn ich mich nicht täusche, irre; *nisi opinio me fallit*. — 2596 *gerne*, absichtlich, mit Fleiß. — 2599 «was fallen sei». B.; *welch* (ahd. *hwelich*), wie beschaffen. — 2600 *lasterbære*, schimpflich, unehrenhaft.

2608 woferne ich sie nicht auf andere Weise euch abgewinnen kann. — 2609 *genâden*, danken. —

er sprach: «wer sît ir, herre?» 2610
 «ich bin ez Îwein.» «nû durch got.»
 «herre, ich bin ez sunder spot.»

Nû saget er im mære,
 wie er worden wære
 herre dâ ze lande. 2615

siner êren und Keil schande
 vrôuten si sich alle dô:
 dochn was dâ niemen alsô vrô
 alsô min her Gâwein: 2620

wan ez was ie unðer in zwein
 ein geselleschaft âne haz,
 und stuont vil verre deste baz
 ir ietwéders wort.

noch lac der herre Keil dort
 gar ze spotte in allen: 2625

wander was gevallen
 ûf den lip vil sêre.

und wære ein selch unêre
 an einem biderben man gesehen,
 der im vil manegiu was geschehen, 2630

der sich lasters kunde schamen,
 dér hâeté benamen

die liute gevlohen iemer mê.
 ez tete im an dem libe wê,
 ez was im anders sam ein bast: 2635

wandez hete der schanden last
 sinen rûcke überladen.

s. 104 ez enkunde im niht geschaden
 an sinen vrôuden alsô,
 daz er iender unvrô 2640

2611 ez dient hier nach mittelhochdeutscher Weise dazu, das persönliche Prädicat voraus anzudeuten; bleibt im Nhd. unübersetzt; vgl. 3016, 3509. — 2612 *sunder spot*, ohne Scherz, in allem Ernste.

2613 *einem mære sagen*, berichten, erzählen. — 2621 *geselleschaft*, freundschaftliches Verhältnis, Freundschaft. — 2622 *eil verre deste baz*, um so viel besser. — 2623 *wort*, der Ruf, in dem jemand steht. — 2628—31 über die Hartmann eigenthümliche Weise, zwei zusammengehörige Sätze oder Satztheile von zwei ebenso eng zusammengehörigen sich gegenseitig auseinander reißen zu lassen vgl. R. Faust in Steinmeyer's Ztschr. 24, 4. — 2630 *der* ist Genetiv des Relativs, auf *unêre* bezogen, von *manegiu* abhängig; das *der* (=qui) im folgenden Verse bezieht sich auf *biderben man* zurück. — 2635 *sam ein bast*, wie Bast, d. h. wie gar nichts; *bast* häufig in diesem Sinne gebraucht. — 2636—37 er war so schon mit Schande überladen, daß er die eben erlittene Beschimpfung nicht weiter beachtete. —

gegen éinem hâre wurde dervon:
wan er was lasters wol gewon.

Sus hete der strit ende
mit siner missewende
und mit lásterlichem schalle. 2645
die andern muosen alle
hern Íwein wol gunnen
sines lándes und des brunnen
und aller siner éren:
sine möhtens im gemèren, 2650
in was anders niht gedáht.
sus het erz umbê si alle bráht.

Nû reit der künec Artús
durch sine bete mit im ze hús.
dane irte unstate noch der muot, 2655
dane wurde handelunge guot;
daz er áne sin lant
nie bezzer kurzwile vant:
wan dem was et niht gelich,
unde ist ouch unmügelich 2660
daz im úf der erde
iemer iht geliches werde.

Diu künegin was des gastes vrô.
ze hern Íweine sprach sí dô:
«geselle unde herre, 2665
ich gnáde dir vil verre
s. 105 unsers werden gastes.
zwáre dû hást es
iemer lôn wider mich.»

2641 *gegen einem hâre*, um ein Haar, im Geringsten.

2644 *missewende fem.*, das Umschlagen vom Bessern zum Schlechtern, das Misslingen, die Entehrung, Beschimpfung. — 2645 *lasterlicher schal*, lautes Hohngelächter, höhrender Jubelschall. — 2650–51 nur darauf wie sie ihm dieselben (Ehren) mehrten könnten, auf anderes waren sie nicht bedacht. — 2652 *es umbe einen bringen*, sich um einen verdient machen (und dadurch seine Zuneigung, sein Herz gewinnen); vgl. Deutsches Wörterbuch 2, 386 u. 1119.

2655 *unstate fem.*, ungünstige Lage, Unvermögen, Bedürftigkeit, Mangel: weder Mangel noch guter Wille verhinderten hier, daß die Bewirthing eine gute war. — 2657 *áne*, außer.

2666 *vil verre genâden* mit Genetiv: recht sehr danken wegen einer Sache. — 2668–69 *wider mich*, mir gegenüber, was mich betrifft, von meiner Seite: glaube mir, du hast dafür ewig Dank von mir zu beanspruchen;

von schulden vröute si sich: 2670
 wan si was unz an die zit
 niuwan nâch wâne wol gehit:
 nu enwas dehein wân dar an.
 alrèst liebet ir der man.
 dô ir diu ère geschach, 2675
 daz si der künec durch in gesach,
 dô hete si daz rehte ersehen,
 daz ir wol was geschehen,
 und hete ouch den brunnen
 mit manheit gewonnen 2680
 und werte ouch den als ein helt.
 si gedâhte: «ich hân wol gewelt.»

Der gast wirt schiere gewar,
 enist er niht ein tôre gar,
 wie in der wirt meinert; 2685
 wander im bescheinet
 an etelicher swære,
 ist er im unmare:
 und geherberget ein man
 dâ ims der wirt wol gan, 2690
 dem gezimet deste baz
 sin schimpf unde sin maz.
 ouch enwirt diu wirtschaft nimmer guot
 âne willigen muot.
 nû vant der künec Artûs 2695
 werc und willen dâ ze hûs.

Unde mîn her Gâwein,
 an dem niht des enschein,
 s. 106 ern wære hovesch unde guot,
 der erzeicte getriuwen muot 2700
 hern îwein sinem gesellen;

ich werde dir meinerseitt ewig dafür dankbar sein. — 2670 *von schulden*, mit Recht: sie hatte alle Ursache sich zu freuen. — 2672 *gehî* partic. von *gehên* oder *gehîwen*, verheirathen, vermählen. — *nâch wâne*, nach unsicherm Vermuthen, auf gut Glück, aufs Gerathewohl. — 2673 *dehein wân*, kein bloßes Wâhnen, kein Zweifel. — 2674 *lieben*, lieb, werth sein.

2685 wie sein Wirth gegen ihn gesinnt, geneigt ist. — 2686–88 weil er es ihn merken lasset an diesem und jenem Leid (das er ihm vorerzählt), wenn er ihm nicht genchm ist. — 2691 *gezemen*, geeignet sein; wohl anstehen. — 2692 Benecke: «was für die Unterhaltung und Aufheiterung des Gastes sowohl als für seine Bewirthung von dem Wirthe geschieht». — *maz* neutr., Speise. — 2693 *wirtschaft*, Beköstigung, Mahlzeit. — 2696 *werc und wille*, That und guter Wille; köstliche Bewirthung und wohlwollende Gesinnung von Seiten des Wirths.

2698–99 der nie anders erschien als höfisch und gut. —

als ouch die wisen wellen,
 ezn habe deheiniu gröezer kraft
 danne unsippiu geselleschaft,
 geräte si ze guote; 2705
 und sint si in ir muote
 getriuwe under in beiden,
 sô sich gebuoder scheiden.
 sus was ez under in zwein:
 der wirt und her Gâwein 2710
 wâren ein ander lieb genuoc,
 sô daz ir ietweder truoc
 des andern lieb unde leit.
 hie erzeigte sine hovescheit
 her Gâwein der bescheiden man, 2715
 unde sage iu war an.

Diu maget hiez Lûnete,
 diu sô bescheidenlichen tete,
 daz si von grôzer herte
 hern Îweinen nerte 2720
 mit ir vil guoten witzten.
 zuo der gienc er sitzen
 und gnâdet ir vil sêre,
 daz si sô manige êre
 hern Îweine sinem gesellen bôt: 2725
 wan daz er mislicher nôt
 âne kumber genas
 s. 107 und dâ ze lande herre was,
 daz ergienc von ir schulden.

2702 und das ist auch die Meinung verständiger, erfahrener Leute. — 2703 bei *deheiniu* ergänze aus dem folgenden *geselleschaft*: keine Verbindung, Freundschaft, kein geselliges Band; vgl. Paul Mhd. Gramm. 219. — 2704 *unsippe*, nicht blutsverwandt. Vgl. Freidank 95, 16 *gemachet friunt ze waten stât, dâ lîhte ein mâc den andern lât* und einige andere Sprichwörter, in denen Freundschaft über Verwandtschaft gesetzt wird, bei Zingerle, Die deutschen Sprichwörter im Mittelalter, S. 40 u. Haupt, Zeitschr. 15, 467 und Heinrich von Beringen 6080 *ich wân, daz guote geselleschaft hab über alle sippe kraft*. — 2705 wenn sie wol gerâth, etwas Gutes daraus wird. — 2706 *si* dem Sinne nach bezogen auf den in *geselleschaft* liegenden Begriff: *die gesellen*. — 2708 *sô*, während. — 2714 *hovescheit*, das feine Zartgefühl, die höfliche Rücksichtnahme, das zarte Mitgefühl; theilnehmende Höflichkeit, Freundlichkeit; vgl. 2744 und Erec 3460. — 2715 *bescheiden*, vollständig, taktvoll (eigentlich=der da weiß was sich gebührt).

2718 *bescheidenlichen* adv., verständig, rücksichtsvoll. — 2719 *herte* fem., Noth. — 2721 *witze* im Plural: Verstand, Sinn, Art und Weise. — 2726 *mislich* verschiedentlich, manigfach. — 2727 *genesen* mit gen.: von etwas getrettet, befreit werden, aus etwas unversehrt hervorgehen. — 2729 *ergân* geschehen, bewirkt werden. —

des gnâdet er ir hulden. 2730
 wan zwære ez ist guot,
 swer gerne vrümeclichen tuot,
 daz mans im genâde sage,
 daz er dar an iht verzage
 (wan dâ høert doch arbeit zuo); 2735
 und swer ouch dankes missetuo,
 daz man dem erbolgen si:
 der ziuhet sich ouch lîhte derbî.

Her Gâwein sprach: «vrou Lûnete,
 iuwer rât und iuwer bete 2740
 hât mir liebes viel getân
 an dem bésten vriunde den ich hân.
 er hât mirz allez wol geseit,
 wie im iuwer hövescheit
 dise ère hât gevüezet, 2745
 der in durch reht genüezet.
 er hât von iu ein schœne wîp,
 ein richez lant unde den lip
 und swes ein man zer werlte gert.
 wær ich sô biderbe und sô wert, 2750
 daz mîn gêret wære ein wîp,
 ichn hân niht liebers danne den lip:
 den gæbe ich iu ze lône
 umbê mins gesellen krône,
 die er von iuwarn schulden treit.» 2755
 hie wart mit stæter sicherheit
 ein geselleschaft unðer in zwein.
 s. 108 vrou Laudine und her Iwein
 die buten in ir hûse
 dem künige Artûse 2760

2732 *gerne*, mit Willen. — *vrümeclichen tuon*, brav, gut handeln. — 2734 *das-ih*, daß nicht etwa, *ne forte*, ebenso 2785 u. 2788. — *verzagen*, «Muth und Lust verlieren». — 2736 *dankes* (Genetiv), mit Absicht, vorsätzlich. — 2737 *erbelgen* stv., vgl. zu 1789. — 2738 *sich derbî ziehen*, sich bilden oder richten darnach; vgl. Docen Misc. II, 215; Eilhart Trist. 35, 212; Demantin 5823; Mone, Altd. Schausp. 101, «0 dâ cziet ùch edelen ritter bî; Gerhard v. Minden 14, 36; 16, 64; vgl. zu Iwein 7367.

2740 *bete* fem., Bitte, Anrathen, Fürsprache. — 2746 «mit der er wahrhaftig alle Ursache hat zufrieden zu sein». B. — 2449 *zer werlte*, auf der Welt, auf Erden. — 2751 *eines gêret sin*, durch einen geehrt, beglückt sein. — 2756 *mit stæter sicherheit*, mit fester Unverbrüchlichkeit, unverbrüchlich fest; indem man sich gegenseitig die Versicherung gab, daß der Bund *stæte* d. h. fest, ewig sein sollte. — 2759 *buten* præt. plur. von *bieten* (*ich bôt*).

selh ère diu in allen
muose wol gevallen.

Dó si dà siben naht gebiten,
dò was ouch zít daz si riten.
dòs urloup nemen wolden, 2765
die dà riten solden,
her Gâwein der getriuwe man
vuorte hern Íweinen dan
von den liuten sunder.
er sprach: «ezn ist niht wunder 2770
umb einen sæligen man,
der dar nâch gewerben kan
und dem vrûmekeit ist beschert,
ob dem vil èren widervert.
doch ringet dar nâch allen tac 2775
manec man sô er meiste mac,
dem doch dehein ère geschiht:
dern hât der sælden niht.
nú ist iuwer arbeit
sæleclichen an geleit: 2780
iu hât erworben iuwer hant
ein schône wip unde ein lant.
sit iu nú wol geschehen si,
sô bewaret daz dà bi,
daz iuch iht gehône 2785
iuwers wibes schône.

s. 109 Geselle, behüetet daz enzit,
daz ir iht in ir schulden sit,
die des werdent gezigen,
daz si sich durch ir wip verligen. 2790
kêrt ez niht al an gemach,

2763 *gebiten* præst. von *gebîten* stv., gewartet, sich aufgehalten hatten.
— 2769 *sunder* adv., beiseit. — 2770 *ezn ist niht wunder*, es ist kein Wunder,
nicht zu verwundern. — 2771 *umb*, in Betreff. — 2772 *der danach*,
d. h. nach Erwerbung von *ère*, seine Thätigkeit zu richten versteht. —
2775 *allen tac*, alle Zeit, fortwährend. — 2776 *sô er meiste mac*, so sehr
als er nur kann. — 2778 *saide* pl., glückliche Erfolge, Glück. — 2780 mit
gutem Erfolg, segensreich angewandt. — 2784 *es bewaren*, sich davor hüten.
— 2785 *gehânen einen*, einem Schande, Schaden an seiner Ehre bringen.

2788 daß ihr nicht die Schuld derjenigen aufladet, nicht etwa zu denen
gehört. — 2789 *zihen* stv., zeihen, beschuldigen. — 2790 *sich verligen*, durch
langes Liegen, durch allzu viel Gemächlichkeit in Trägheit versinken,
sich dadurch verderben. — 2791 gebt euch nicht ganz und gar der Ge-
mächlichkeit, der Thatenlosigkeit hin. —

als hern Êrecke geschach,
 der sich ouch alsó manegen tac
 durch vrowen Êniten verlac. 2795
 wan daz er sich erholte
 sit als ein riter solte,
 sô wære vervarn sin êre.
 der minnete ze sêre.

Ir hát des iuch genüegen sol:
 dar under lêre ich iuch wol 2800
 iuwer êre bewarn.
 ir sult mit uns von hinnen varn:
 wir suln turnieren als ê.
 mir tuot anders iemer wê,
 daz ich iuwer künde hân, 2805
 sol iuwer ritterschaft zergân.

Maneger beschirmet sich dà mite:
 er giht ez sí des huses site,
 ist er êliche gehit, 2810
 daz er danne vür die zít
 sül weder ríten noch geben:
 er giht er sül dem huse leben.
 er geloubet sich der beider,
 vröuden unde cleider, 2815
 die nâch ríterlichen siten
 sint gestalt und gesniten:

s. 110 und swaz er warmes an geleit,
 daz giht er ez sí wirtes cleit.
 er treit den lip swære,

2792 vgl. darüber Erec 2965 fg. (und Gregor 1509 fg.). — 2795—96 hätte er sich später nicht wieder aus seiner trägen Ruhe aufgerafft, sowie es sich für einen Ritter gebührte. — 2797 *vervarn sin*, hin, verloren sein.

2799 ihr habt soviel, daß ihr damit zufrieden sein könnt. — 2800 *dar under*, dabei. — 2805 *eines künde hân*, mit einem bekannt sein, eines Bekanntschaft gemacht haben. — 2806 wenn eure ritterliche Thätigkeit allmählich schwinden, aufhören soll.

2807 *sich beschirmen*, sich vertheidigen, sich entschuldigen, vor-schützen. — 2809 *gehít*, vgl. zu 2672. — 2810 *vür die zít*, über diese Zeit hinaus, von der Zeit an. — 2811 *ríten* stv., zum Turnier oder in den Kampf, in den Krieg ziehen; *geben* hier = *mitte* (Freigebigkeit) üben. — 2813 *sich gelouben* mit gen., sich entschlagen, entäußern, darauf verzichten. — 2815 *nâch ríterlichen siten*, auf ritterliche Weise. — 2818 *wirtes kleit*, Hauskleid. — 2819 *den lip swære tragen*, «kümmerlich leben», gedrückt einhergehen; vgl. das Nibelungenlied 724, 2: *wie treit et alsó hohes vrow Kriemhilt den lip?* und Der Minne Lehre von Heinzelein 563: *er sol sich fateclíchen tragen*. —

- mit strübendem håre, 2820
 barschenkel unde barvuoz.
 und daz ist ie der ander gruoze
 den er sinem gaste git:
 er sprichet: «sît der zit
 daz ich erste hûs gewau 2825
 (daz geloubet mir lützel ieman),
 sone wart ich nie zwære
 des über ze halbem jære,
 ichn müese koufen daz korn.
 hiure bin ich gar verlorn 2830
 (mich müet daz ichz iu muoze clagen):
 mir hât der schûr erslagen
 den besten bû den ich hân.
 ich vûrhte ich müeze daz hûs lân.
 etswie ernerte ich den lip, 2835
 wan daz ich sorge umbê min wip:
 diene weiz ich war ich tuo.
 dâ høeret grôz kumber zuo,
 swer daz hûs haben sol:
 jane mac niemen wizen wol 2840
 waz ez muoze kosten.
 ich wære wol enbrosten
 der werlt an andern dingen,
 möht ich dem hûse geringen.»
- Sus beginnêt er trûren unde clagen 2845
 unde sinem gaste sagen

2820 *strûben*, rauh emporstehen, struppig sein. — 2821 *barschenkel* adj., mit bloßen Schenkeln, barbeinig (vgl. Purgoldt's Rechtsbuch 9, 40; Magdalena fol. 41^b *barschenkel gie er âne hosen*; Deut. Wörterb. I, 1140). — 2828 *eines d. über werden*, überhoben werden. — *nie ze halbeme jære*, nicht auf ein halbes Jahr. — 2830 *hiure* (aus *hiû jârû*) adv., in diesem Jahre, heuer. — 2831 *müezen*, beschweren, ärgern, leid thun. — 2832 *der schûr*, das Hagelwetter. — 2833 *bû* stm., das bebaute Feld; die Feldfrucht. — 2835 *etswie*, irgendwie, auf diese oder jene Weise, so oder so; einigermaßen. — 2838 *kumber*, Mühe. — 2839 *swer*, wenn jemand. — *haben*, halten, führen. — 2842 *enbrosten* sin mit dat. (von *enbresten*; entgehen, sich entledigen), von der schuldigen Verpflichtung Andern gegenüber befreit sein, sich der von Andern gemachten Ansprüche entledigt, seiner Pflicht Genüge geleistet haben, frei vor jemand sein; sich von jemand nicht mehr behelligt oder beschwert fühlen; ursprünglich ein der alten Rechtssprache eigener Ausdruck = der Anklage entgangen, freigesprochen sein; vgl. Schwabenspiegel ed. Wackernagel 89, 10; 283, 5; 416, 45; Berthold von Regensburg 255, 34; 456, 26; Nürnberger Poliz. ed. Baader, S. 16, 17, 32. — 2844 *einem geringen* stv., einem im Kampfe gewachsen sein, über ihn Herr werden; hier: den häuslichen Ausgaben gewachsen sein, nicht unter ihnen erliegen. B.; vgl. Hugo von Trimberg im Renner 19381: *und swenn daz is kumt mit getwangen und im der biber niht mac geringen*.

- s. 111 sô manec armez mære,
 daz im lieber wære,
 wærer nie komen dar.
 der wirt hât wâr, und doch niht gar. 2850
 daz hûs muoz kosten harte vil:
 der ère ze rehte haben wil, (= milde (zeit))
 der muoz déste ofter heime sin:
 sô tuo ouch under wilen schin,
 ob er noch riters muot habe, 2855
 unde entuo sich des niht abe,
 ern si der riterschefte bi,
 diu im ze suochenne si.

- Ich rede als ich erkennen kan.
 nû durch wen möhte ein vrumer man 2860
 gerner wurden sinen lip
 danne durch sin biderbez wip?
 hât er sich ëren verzigen
 und wil sich bi ir verligen
 unde giht des danne, 2865
 gelich einem bösen manne,
 daz erz ir ze liebe tuo,
 dâne geziehe sich niemer zuo:
 wan ir ist von herzen leit
 sin unwirde und sin verlegenheit. 2870
 swie rehte liep er ir si,
 si müet, ist er ir ze ofte bi.

2847 armez mære, «Klage über Armuth», klägliche Geschichte; Gottfried's Trist. 1392 daz vil arme wort «owê!» — 2850 wâr hân, Recht haben. — 2852 ère hier im Sinne von milde, hûsere = «freigebigiger Verwaltung des Hauswesens, gastfreundlicher Bewirthung», auf die der Ritter halten soll im Gegensatz zu der ère, die er sich außerhalb seines Hauses, mit der hereart und im Turnier zu erwerben hat; vgl. Reinmar von Zweter in MSH. 2, 199: swer ouch turnieren minnet also sere, Daz er dâ bi vergizet der hûsere, Darn hât der mære niht behalten; vgl. auch oben zu V. 2811. — 2854 doch soll er auch bisweilen zeigen. Das pronomielle Subject er ist hier, wie öfter in der alten Sprache, gesparrt und aus dem Nebensatze zu ergänzen. — 2856 sich des abe tuon, das aufgeben, sich dessen entledigen. — 2857 bi sin, beiwohnen, pflegen, üben. — 2858 diu, wenn sie, wenn solche. 2859 erkennen, urtheilen. — 2861 würden swv., werth machen, mit Ehre versehen. — 2863 sich gerziehen eines d., sich lossagen von, verzichten auf etwas. — 2866 böse, gemein, niedrig, unedel, unritterlich, feige, im Gegensatz zu biderbe und vrum. — 2868 sich ziehen ze bedeutet in der Rechtssprache «Anspruch worauf machen», vgl. mhd. Wörterb. III, 925^b, 46. Ähnlich ist wohl auch zu fassen Iw. 7309. Darnach werden wir hier übersetzen können: daß er ihr damit einen Gefallen thue, darauf mache er keinen Anspruch, das lasse er sich nicht einfallen. (So Paul Beitr. I, 350.) Auch hier ist er ausgelassen nach der bei 2854 vermerkten Gewohnheit. — 2870 verlegenheit, «schimpfliche Unthätigkeit». B. —

manegiu ziuhet sich daz an,
 durch die vorhte des man,
 daz sis niht verdrieze: 2875
 swaz ab ers genieze,
 s. 112 ob er sich bi ir verlit,
 daz habe er eine âne nft.

Iu hât verdienet iuwer hant
 eine künegin unde ein rîchez lant: 2880
 sult ir nû dâ verderben bi,
 sô wæne ich daz noch rîcher si
 âne huobe ein werder man.
 her Îwein, dâ gedenket an
 und vart mit uns von hinnen 2885
 und gewinnet mit minnen
 der küneginne ein urloup abe,
 zeinem tage der vuoge habe,
 und bevêlhet ir liut unde lant.
 ein wip die man hât erkant 2890
 in alsô stætem muote,
 diun darf niht mære huote
 wan ir selber èren.
 man sol die huote kèren
 an irriu wip und an kint, 2895
 diu sô einvaltec sint
 daz si eins alten wibes rât
 gebringen mac ze missetât.

Ir hât alsô gelebt unz her,
 daz ichs an iu niht wandel ger, 2900
 nâch èren als ein guot kneht:

2873 *sich daz an ziehen*, sich das Ansehen, den Schein geben. — 2874 *vorhte des man*, Furcht vor dem Mann. — 2878 *daz habe er eine*, das mag er allein für sich behalten, will ich ihm nicht missgönnen; vgl. zu 854; der Ausdruck ist ironisch. — *âne nft*, 'meinetwegen, ich bin es zufrieden'. B.

2883 *huobe* fem., die Hufo; hier allgemein für: Grundbesitz, Land. — 2886 *mit minnen* (pl. von *minne*), mit Güte; auf gütliche, freundliche Art. — 2888 an einem Tage der sich dazu eignet. — 2889 *liut unde lant* ist ein formelhafter, alliterierender Ausdruck: das ganze Land. — 2890-91 *einen erkennen in stætem muote*, treue, feste Gesinnung an einem wahrnehmen. — 2892 *huote* fem., Aufsicht. — 2892-93 Sinn: die braucht nicht erst unter Aufsicht gestellt zu werden, die ist durch ihre eigenen Tugenden, durch ihre persönliche Würde hinreichend geschützt. — 2894 *kèren an*, anwenden bei. — 2895 *irre* adj., nicht sicher, unzuverlässig, untreu (Gegentheil von *stæte*). — 2898 *gebringen* stv., verleiten (= *bringen*).

2900 *wandel*, Änderung (der Lebensweise); Vertauschung des bisherigen Lebens mit einem andern; Paul l. l. vergleicht Parz. 56, 27 *des engerte er keinen wandel niht*. — 2901 *nâch èren*, in, mit Ehren (sodas es zur Ehre

- nû hât ir des êrste recht
daz sich iuwer ère
breite unde mêre.
- s. 113 irte iuch etswenne daz guot 2905
michel harter danne der muot,
nû mugt ir mit dem guote
volziehen dem muote.
nû sît biderbe und wol gemuot:
sô wirt diu ritterschaft noch guot 2910
in mangem lande von uns zwein.
des volget mir, her Îwein.»
- Nû versuochte er zehant
an die vrouwen, daz er vant:
wan dô sîn bete was getân, 2915
done hete si des deheinen wân,
daz er si ihtes bæte
wan daz si gerne tæte.
daz gewêren rôu si dâ ze stat,
dô er si urloubes bat, 2920
daz er turnieren müese varn.
sî sprach: «daz sôlde ich ê bewarn:»
done mohte sis niht wider komen.
sus wart dâ urloup genomen
zeinem ganzen jâre. 2925
ouch swuor si des, zwære,
unde belibe er iht vûrbaz,
ez wære iemer ir haz.

gereicht). — *guot kneht* ist im Mittelalter gleichsam ein Ehrentitel für den Ritter, mit Beziehung auf sein männliches und ritterliches Wesen; vgl. zum Erec 15. — 2902 nun erst (nachdem ihr eine *künegin* und ein *lant* euch erworben habt) habt ihr dazu den Beruf, die Verpflichtung; nun seid ihr erst dazu verpflichtet. — 2905 *mich irret etewaz*, mich hindert etwas, mir geht etwas ab oder fehlt es an etwas. — *etswenne*, früher zuweilen, hier im Gegensatz zu *nû*. Vgl. des Stricker's Daniel fol. 27^a: *irt in etwan daz guot*. — 2906 *michel harter*, viel stärker, viel mehr (*multo validius*). — *der muot*, der Wille. — 2908 *volziehen* mit dat., mit einem vollständig Schritt halten, ihm völlig nachkommen, volle Genüge leisten; Erec 2264. — 2909 *wol gemuot*, gut gesinnt, besonnen, verständig.

2913 *versuochen an einen*, sich mit einem Gesuch an einen wenden, einen mit einer Bitte, einem Anliegen angehen. — 2914 *daz er vant*, sodaß er die Einwilligung erhielt, oder: und zwar mit Erfolg, ohne eine Fehlbitte zu thun. — 2917—18 daß er sie etwas anderes bitten würde als das sie gerne u. s. w. — 2919 *daz geweren*, das Gewähren. — *rou prât von riuwen*, gereuen. — *ze stat*, auf der Stelle, sogleich (*illico*). — 2921 *müese*, könnte, dürfte; vgl. zu 2169. — 2922 *bewarn*, sorgen, daß etwas nicht geschieht: das hätte ich vorher verhüten sollen; in volkstümlicher Rede *jetzt*: das hätte ich vorher wissen sollen. — 2923 *es wider komen*, von etwas zurückkommen, es ändern, wieder gut machen. — 2927 *unde hier hypothetischen Satz einleitend*, vgl. Paul Mhd. Gram. 334, 2. — *vûrbaz*, länger. —

- ouch swuor er, des in diu liebe twanc,
 in dūhte daz eine jār ze lanc, 2930
 unde ern sūmde sich niht mē,
 er kōeme wider, möhte er è,
 esn latzte in êhaftiu nôt,
 s. 114 siechtuom vancnüsse ode der tōt.
- Si sprach: «iu ist daz wol erkant, 2935
 daz unser êre und unser lant
 vil gar ûf der wāge lit,
 irn kumt uns wider enzit,
 daz ez uns wol geschaden mac.
 hiute ist der ahte tac - 2940
 nāch den sunewenden:
 dā sol daz jārzil enden.
 sō kumt benamen ode è:
 ode ichn warte iwer niht mē.
 und lāt ditz vingerlin 2945
 ein geziuc der rede sin.
 ichn wart nie manne sō holt,
 dem ich ditz selbe golt
 wolde lihen ode geben. 2950
 er muoz wol deste baz leben
 der ez treit und an siht.
 her Iwein, nune verliesetz niht.
 sines steines kraft ist guot:
 er git gelücke und senften muot:
 er ist sælec der in treit.» 2955
 nū was der künec Artūs gereit:

2930 *dūhte* ist Coniunctiv, ebenso *sūmde* im folgenden Verse. — 2931 *niht mē*, nicht länger. — 2933 *latzte* præt. von *letzen*, aufhalten, hindern (vgl. nhd. *laß* und *der letzte*). — *êhaft*, nach dem Gesetz zulässig, rechtsgültig; *êhaftiu nôt* war ein Ausdruck der alten Gerichtssprache; man begriff darunter das gesetzliche Hinderniss zum Erscheinen vor Gericht. — 2934 *siechtuom* stn. oder stn., Krankheit. — *vancnüsse* stf., Gefangenschaft. — 2937 *ûf der wāge ligen*, auf der «Kippe» liegen, in Gefahr schweben. — 2941 *sunewende* fem., meist nur im Plural wie hier: Sonnenwende im Sommer, Solstitium. — 2942 *jārzil* stn., Jahresfrist. (Auch *diu jārzal*, wie in der alten Gießener Handschrift steht, kann hier gelesen werden; in der Bedeutung von Jahr steht dieß z. B. in der Martina 219, 88; 264, 21 und für: festgesetzte Frist in den Beispielen bei Haltaus, Glossarium Germ. 1007—8.) — 2943 *benamen*, pünktlich. — 2946 *ein geziuc der rede*, eine Bezeugung, Bestätigung des getroffenen Abkommens; vgl. zu 2136. — 2948 *golt* stn., der aus Gold gefertigte Ring. — 2949 *lihen* stv., leihen. — 2954 *senfter muot*, gelassene, ruhige, auch heitere Gemüthsstimmung. Der Glaube an die Wunderkraft verschiedener Steine im Mittelalter allgemein; vgl. z. B. Parzival XVI, 151 fg. und O. Jänicke zum Biterolf 7047. — 2955 *gereit*, hier: reisefertig. —

	der schiet mit urloube dan.	
	nû reit diu vrouwe mit ir man	
s. 115	wol dri mîle ode mê.	
	daz scheiden tete ir herzen wê,	2960
	als wol an ir gebærden schein.	
	daz senen bedahte her Íwein	
	als er dô beste kunde:	
	mit lachendem munde	
	truobten in diu ougen.	2965
	der rede ist unlougen,	
	ern hete geweinet benamen,	
	wan daz er sich muose schamen.	
	ze lande vuor der kûnec Artûs,	
	diu vrouwe widere ze hûs.	2970

V. ABENTEUER,

IWEIN'S WAHNSINN UND SEINE GENESUNG.

An der Seite seines treuen Gesellen Gawein zeichnet sich Iwein in verschiedenen Turnieren aus. Ohne daß er es merkt, ist darüber die Frist verstrichen, die ihm seine Gattin bis zur Rückkehr bestimmt hatte. Zu spät nimmt er seine Versäumniss wahr. Er geräth darüber in tiefe Schwermuth; diese steigert sich bis zum Wahnsinn, als Lunete im Auftrage ihrer Herrin vor Karidol erscheint, ihn, den gefeiertsten aller Ritter, der Verätherei bezichtigt und ihm gleich darauf zum Zeichen, daß ihn ihre Herrin nun verschmähe, den kostbaren Ring wieder abnimmt. Als ein wahnsinniger Thor schleicht er sich darauf fort von seinen Genossen in den einsamen Wald; dort irrt er längere Zeit ohne Kleider umher, sich nothdürftig von dem erlegten Wild ernährend. Sein Aussehen wird nach und nach so entstellt, daß er kaum wieder zu erkennen ist. Eines Tages wird er, als er schlafend daliegt, von einer vornehmen Dame und ihren beiden Dienerinnen bemerkt; an einem Wundenmale erkennen dieselben, daß er der vermisste Iwein sein müsse; sie nehmen sich seiner an, in der

2962 *daz senen bedecken*, die Wehmuth, den Schmerz (den der Abschied verursachte) verbergen, unterdrücken. — 2963 *«so gut er konnte»*. B. — 2964—65 indem er den Mund zum Lächeln zwang, giengen ihm die Augen über; vgl. 1. Büchl. 372 und Freidank 32, 15: *daz herze weinet manege stunt. sô doch lachen muoz der munt.* — 2965 *truobten præt.* von *truoben*, sich trüben. — 2966 die Sache lässt sich nicht weglegnen, sich nicht in Abrede stellen. — 2966—68 vgl. mit 1. Büchl. 374—376. — *ern hete*: die Negation in dem von *unlougen* abhängigen Satze nach der Regel, vgl. zu 1. Büchl. 547, Iwein 4129; ebenso nach einem negativen *zweiveln*, vgl. zu Iwein 918; Paul Mhd. Grammat. 339. — 2969 *ze lande varn*, (wieder) in seine Heimat reisen.

Hoffnung, an ihm einst einen schützenden Ritter zu finden; durch Bestreichung mit einem wunderthätigen Pflaster wird er wieder zur Besinnung gebracht und, nachdem er mit den nöthigen Kleidern versehen, auf die Burg jener Frau geleitet, wo er sich bald wieder völlig erholt.

- Dò vrágte mich vrou Minne
des ich von minem sinne
niht geantwurten kan.
sî sprach: «sage ane, Hartman,
gihestú, daz der künec Artús 2975
hern Íweinen vuortę ze hús
und liez sin wip wider varn?»
done kunde ich mich niht baz bewarn,
wan ich sagt irz vür die wårheit:
wandez was mir vür wår geseit. 2980
sî sprach, und sach mich twerhes an:
«dune hâst niht wår, Hartman.»
«vrouwe, ich hân.» «entriuwen nein!»
der strit was lanc under uns zwein,
unz sî mich brâhte uf die vart, 2985
daz ich ir nâch jehende wart.
s. 116 er vuortę daz wip unde den man,
und volget im dewederz dan;
als ich iu nû bescheide.
sî wehselten beide 2990
der herzen under in zwein,
diu vrouwe und her Íwein:
im volgte ir herze und sin lip,
und beleip sin herze und das wip.
Dò sprach ich: «vrou Minne, 2995
nu bedunket mine sinne

2972 von *minem sinne*, nach meinem Verstande (von meinem Standpunkt aus). — 2973 *geantwurten*, genügende Antwort, Auskunft geben. — 2978 da konnte ich mir nicht anders helfen. — 2979 *ich sagte es vür die wårheit*, ich erklärte es für wahr. — 2981 *twerhes adverbialer Genetiv*, seitwärts den Kopf nach jemand drehend, von der Seite (daraus stammt das nhd. «in die Quere»); oft hat es in dieser Verbindung den Sinn von: zurechtweisend, grollend, verachtend. — 2983 *entriuwen nein*, wahrhaftig nein; vgl. *entriuwen niht* im Erec 3374. — 2985 *uf die vart, daz*, dahin oder soweit, daß; ebenso Erec 1361, Armer Heinrich 339. — 2986 *einem nâch jehen*, beistimmen, folgen. — 2987 *er* sowie *im* im folgenden Verse bezieht sich auf Artus. — 2988 *und*, während, und doch, und gleichwohl. — *deweder*, keiner von beiden. Die Erklärung für diese und die vorhergehende Zeile ist in V. 2993—94 gegeben. -- 2990—91 sie vertauschten beide untereinander ihre Herzen.

- daz min her Iwein si verlorn,
 sit er sin herze hât verkorn:
 wan daz gâp im ellen unde kraft.
 waz touc er nû ze ritterschaft? 3000
 er muoz verzagen als ein wip,
 sit wibes herze hât sin lip
 und si mannes herze hât:
 sô üebet si manliche tât
 und solde wol turnieren varn 3005
 und er dâ heimę daz hûs bewarn.
 mir ist zwäre starke leit,
 daz sich ir beider gewonheit
 mit wehsel sô verkêret hât:
 wan nune wirt ir dewederes rât.» 3010
- Dô zêch mich vrou Minne,
 ich wære kranker sinne.
 si sprach: «tuo zuo dînen munt!
 dir ist diu beste vuore unkunt.
 dichn gerüorte nie min meisterschaft: 3015
 ich bin ez Minne und gibe die kraft,
 daz ofte man unde wip
 habent herzelösen lip
 und hânt ir kraft doch deste baz.»
 done getórst ich vrâgen vûrbaz: 3020
 wan swâ wip unde man
 âne herze leben kan,
 daz wunder daz gesach ich nie:
 doch ergienc ez nâch ir rede hie.
 ichn weiz ir zweier wehsels niht: 3025
 sô was her Iwein âne strît
 ein degen vordes und baz sit.

2998 *verkiezen*, außer Acht lassen, aufgeben. — 2999 *ellen* stn., Muth, Mannheit. — 3005 *wol*, von Rechts wegen, billig, eigentlich. — 3009 *mit wehsel*, durch Umtauschung. — 3010 vgl. zu 944.

3011 *zêch* præf. von *zîhen*, zeihen, beschuldigen. — 3012 *er ist kranker zinne*, ist schwach von (nicht recht bei) Sinnen; vgl. 2. Büchl. 212. — 3014 *vuore* stf., die Art und Weise wie man *vert*, Lebensart. — 3015 *mich gerüeret etewaz*, mich rührt, ich empfinde etwas. — 3016 *ez* deutet hier wie in V. 2611 das Prädikatsnomen im Voraus an; im Nhd. ist es in diesem Falle aufgegeben. — 3020 *ich getorste*, ich getraute mich. — 3021 *swâ*, eigentlich: wo nur immer, hier (neben *gesach* in V. 3023, vgl. das häufige *seht wâ*) im Nhd. = wie nur immer. — 3027 *âne strît*, unstreitig, ohne Zweifel. — 3028 *degen* stn., tapferer Mann, Held. — *vordes*, vor dieser Zeit. — *baz sit*, mehr noch nach dieser Zeit.

Her Gâwein sin geselle
 der wart sin ungevelle. 3030
 durch nôt bescheide ich iu wâ von:
 wan diu werlt ist des ungewon,
 swer vrumen gesellen kiese,
 daz er dar an verliese.
 zwâre geschach ez ê nie, 3035
 ez geschach doch im, und sage iu wie.

Her Gâwein was der höfchste man
 der riters namen ie gewan:
 engalt er sin, daz was im leit;
 wan er al sin arbeit 3040
 im ze dienéste kërte,
 wie ęr im sinen pris gemërte.
 swâ sî turnierens pflāgen,
 s. 118 des sî niht verlāgen,
 dā muostę selch riterschaft geschehen 3045
 die got mit ęren möhte sehen:
 dā vürdert er in allen wis
 und alsô gar, daz im der pris
 aller oftest beleip;
 unz er der tage ze vil vertreip. 3050
 im gienc diu zît mit vrōuden hin.
 man sagt, daz min her Gâwein in
 mit guoter handelunge
 behabte unde betwunge,
 daz er der jārzal vergaz 3055
 und daz gelūbede versaz,
 unz daz ander jār an gevienc
 und vaste in den ougent gienc.

3030 *ungevelle* stn., Unglück. — 3031 *durch nôt*, wider (meinen) Willen, ungeru. — 3032 denn unter Menschen ist das unerhört. — 3034 *dar an verliesen*, damit, dadurch Verlust, Schaden haben.

3038 *engalt er sîn*, «litt Iwein durch ihn (Gâwein) Schaden». B. — 3044 *verligen* stv., versäumen. — 3047 *vürdern* swv., fördern. — *allen wis adverbialer Accusativ*, auf alle Weise, in jeder Hinsicht. — 3050 *ze vil der tage vertriben*, zu viel Zeit vergehen, verstreichen lassen. — 3054 *behaben*, behalten (bei sich). — *betwunge* præt. conj. von *betwingen*. — 3055 *jārzal*, vgl. zu 2942. — 3056 *das gelūbede versitzen*, das Gelübde (durch Sitzensbleiben) versäumen. — 3057 Die Handschriften weichen hier sehr voneinander ab, so daß es fraglich ist, ob die nach Paul in den Text gesetzte Lesart richtig ist; vielleicht hieß es: *unz ez an ein ander jār gevienc* (wie 674 und *ez ze wetere gevienc*); über *an etewaz vāhen*, *gevāhen* = anfangen, beginnen vgl. mhd. Wörterbuch 3, 202^b, 19; auch im Lanzelet 830 hieß es wohl: *dô muosten si an anderz vān*. — 3058 *ougest*, der August; *ouwest* ist die in md. Quellen übliche Form, vgl. Paul I. 1. 342.

	Nû wâren sî beide mit vrôuden sunder leide	3060
	von einem turneie komen und het her Iwein genomen den pris ze beiden sîten. nû was mit hôcziten	
	ir herre der kûnec Artûs ze Karidôl in sinem hûs. dô sluogens uf ir gezelt vür die burc an daz velt. dâ lâgen sî durch ir gemach, unz sî der kûnec dâ gesach	3065 3070
s. 119	und die besten alle mit vrœlichem schalle: wand im was komen mære, wie in gelungen wære: er sagte in gnâde unde danc, daz in sô ofte wol gelanc.	 3075
	Swer gerne vrûmeclichen tuot, der dem genâdet, daz ist guot: in gezimt der arbeit deste baz. swâ man mit worten hie gesaz, diu rede was von in zwein.	 3080
	nû kom mîn her Iwein in einen seneden gedanc: er gedâhte, daz twelen wære ze lauc, daz er von sinem wibe tete:	 3085
	ir gebot unde ir bete diu heter übergangen. sîn herze wart bevangen mit senlicher triuwe: in begrêif ein selch riuwe	 3090

3063 *ze beiden sîten*, «Freundes und Feindes Mund priesen ihn. Die zu einem Turnier versammelten Ritter wurden in zwei Haufen geteilt, welche sich gleich zwei feindlichen Heeren gegenüberstanden». B. — 3064 *mit hôcziten wesen*, ein großes Fest vorhaben, halten, feiern. — 3067 *geselt stn.*, Zelt.

3077—78 derselbe Gedanke, nur die Sätze anders geordnet, schon in 2731—33; vgl. Erec 7003—10: *swelch man tærtliche tuot, wirt ims gelônet, daz ist guot*. — *der*, wenn man. — *daz ist guot*, das ist recht. — 3079 *mich gezimt eines d.*, mir behagt, gefällt etwas. — 3080 wo man sich hier nur zur Unterhaltung niedergelassen hatte. — 3083 *er kom in einen seneden gedanc*, «er versank in ein schmerzliches Sinnen». B. — 3084 *daz twelen*, das Verweilen. — 3085 *von*, fern von. — 3086 vgl. zu 238.

daz er sin selbes vergaz
und allez swigende saz.

Er überhörte und übersach
swaz man dà tete unde sprach,
als er ein tóre wære.

3095

ouch nâhten im bæsiu mære.
im wissagte sin muot,
als er mir selbem ofte tuot:

B. 120

ich siufte, sô ich vrô bin,
minen künftigen ungewin:

3100

sus nâhte im sin leit.
nú seht wâ dort her reit
sins wibes bote, vrou Lûnete,
von der râte und von der bete

daz von êrste was komen,

3105

daz si in hete genomen.
sî gâhte über jenez velt
und erbeizte vür diu gezelt.
als schiere sî den künec sach,
dô kom sî vür in unde sprach:

3110

«Künec Artûs, mich hât gesant
mîn vrouwe her in iuwer lant:

unde daz gebôt sî mir,
daz ich iuch gruozte von ir,
und iwer gesellen über al;

3115

wan einen: der ist ûz der zal:
der sol iu sin unmærere
als ein verrâtære.

daz ist hie der herre Iwein,
der niender in den siten schein,
dô ich in von êrste sach,

3120

3092 *allez* adverbialer Accusativ, immer, fortwährend.

3093 *überhären*, überhören, das Gehörte nicht beachten. — 3095 *als*, als ob. — 3097 sein Herz weissagte ihm, hatte eine Vorahnung, ein Vorgefühl. — 3099 *siuften* mit acc., etwas beseufzen. Das Seufzen als Vorahnung eines nahenden Unglücks gefasst auch in der Rabenschlacht 183. — 3104 *von der râte*, durch deren Rath. — 3105 *von êrste*, zuerst, ursprünglich. — 3108 *erbeizen* swv., eigentlich: weiden lassen, dann wie hier: vom Pferde steigen. — 3109 *als schiere*, sobald als.

3115 *über al*, alle miteinander, alle zusammen; vgl. 1226. — 3116 *wan einen*, einen ausgenommen. — *der ist ûz der zal*, der ist nicht mitgezählt, ist ausgeschlossen. — 3118 *verrâtære*. Verräther. — 3120 der nicht im Geringssten von der Art zu sein schien; dem man durchaus nicht so etwas ansah — 3121 *von êrste*, zum ersten Male. —

- daz untriuwe ode ungemach
 ieman von im geschæhe
 dem er triwen verjæhe.
 sfnu wort diu sint guot: 3125
 von den scheidet sich der muot.
 ez schinet wol, wizze Krist,
 s. 121 daz min vrouwe ein wip ist
 und daz si sich gerechen niene mac.
 und vorhte er den widerslac, 3130
 sô het er sis vil wol erlân
 daz er ir lasters hât getân.
 in dûhte des schaden niht genuoc,
 daz er ir den man sluoc,
 erne tæte ir leides mêre 3135
 unde benæme ir lip und ère.

Her Íwein, sit min vrouwe ir jugent,
 ir schœne, ir rícheit unde ir tugent
 wider iuch niht geniezen kan,
 wan gedâhtet ir doch dar an, 3140
 waz ich iu gedienet hân,
 und het si min genozzen lân!
 ze welhen staten ich iu quam,
 dô ich iuch von dem tôde nam!
 ez wære um iuch ergangen, 3145
 het ichz niht undervangen.
 daz ichz ie undervienç,

3124 *verjehen* stv. mit dat. und gen., einem etwas zusagen, versprechen. — 3126 *sich scheiden*, verschieden sein. — 3127 *ez schinet wol*, es zeigt sich, man sieht es deutlich; derselbe Vers 815. — 3129 *gerechen stv.*, rächen. — 3130 *widerslac*, Vergeltung, Rache, Strafe; vgl. zu 2478. — 3132 *daz ist hier=was*; davon abhängig der Genetiv *lasters*. — 3135 *erne tæte*, ohne daß er thäte; im Nhd. mit loser Anknüpfung des Gedankens; sondern er that.

3139 *si kan ir tugent wider iuch niht geniezen*, sie kann von ihrer Tugend euch gegenüber keinen Vortheil ziehen, kann damit bei euch nichts ansrichten, dafür keine Anerkennung finden von eurer Seite; vgl. Gregor 2775. — 3140 *wan*, warum nicht, wie 2214; oder *wan=doch* als Bezeichnung des Wunsches: wenn doch; vgl. Paul Mhd. Gramm. 296. — 3142 und hättet meine euch geleisteten Dienste ihr zu Gute kommen lassen; ihr hättet doch um meinethwillen sie schonen sollen. *genozzen* hat hier activen Sinn: einer der genossen, Vortheil von etwas hat. Man denke sich die Redensart *lât mich sin genozzen* verkürzt aus *lât mich sin genozzen hân*; nach *lâzen* werden die dem Participium beigeesellten Hilfsverba in der alten Sprache oft weggelassen; vgl. die Anmerkung zu den Liedern 2, 8. — 3143 wie sehr ich euch zu Statten, wie gelegen euch meine Hilfe kam. — 3145 *es ist umbe mich ergangen*, es ist um mich geschehen, ich bin verloren. — 3146 *undervâhen stv.*, aufhalten, verhindern.

- daz iuwer ende niht ergienc,
des wil ich iemer riuwec sin:
wan diu schulde ist elliu min; 3150
wan daz ichz durch triuwe tete.
ez vuocete min rât und min bete,
daz si leit und ungemach
verkôs der ir von iu geschach:
s. 122 wand ich het ir ze vil geseit 3155
von iuwer vrûmekeit;
unz daz si iu mit vrier hant
gap ir lip unde ir lant,
daz ir daz soltet bewarn.
nû hânt ir sô mit ir gevarn, 3160
daz sich ein wip wider die man
niemer ze wol behûeten kan.
zwære uns was mit iu ze gâch.
dâ stüende bezzer lôn nâch
danne uns von iu geschiht: 3165
ouch gehiezt irs uns dô niht.
- Miner vrouwen wirt wol rât,
wan daz ez lasterlichen stât
zwære unde ist unbillich:
si ist iu zê edel und ze rich, 3170
daz ir si kebsen soldet,
ob ir erkennen woldet,
waz riters triuwe wære.
nû ist iu triuwe unmære.
doch sulent ir in allen 3175
deste wirs gevallen,

3149 das will ich immer bereuen, darum will ich immer Leid tragen. — 3151 *wan daz*, nur daß, indessen, wiewohl. — *durch triuwe*, aus Mitgefühl. — 3152 *vuocete prat.* von *vûegen*, zu Wege bringen, bewerkstelligen. — 3154 *verkiesen*, unberücksichtigt, fahren lassen. — *der*: das Relativum, wenn es sich auf mehrere Substantiva bezieht, pflegt nach dem letzten construiert zu werden, und *ungemach* gebraucht Hartmann als Maskulinum. — Paul I. 1. 373. — 3157 *mit vrier hant*, aus freier Hand. — 3160 *mit einem varn*, verfahren mit einem, umgehen, ihn behandeln. — 3164 dafür hätte man bessern Lohn erwarten können. — 3166 auch ließt ihr uns damals nicht so etwas vermuthen.

3167 *min wirt rât*, mir wird noch Abhilfe zu Theil, wird schon geholfen werden. — 3168 *wan das* wie V. 3151. — 3171 *kebsen* swv., zum Keksweibe machen, wie ein Keksweib, nicht wie eine rechtmässige Gemahlin behandeln, namentlich: das Weib verstoßen, widerrechtlich verlassen, ihr untreu werden, vgl. Joh. Rothe Chronik 89 u. 679; Konrad's Trojanerkrieg 8745; in demselben Sinne steht öfter *verkebsen*; daher *re-pudium* mit *kebesunge*, *vorkebesunge* übersetzt in Des Matthias von Beheim Evangelienbuch ed. R. Bechstein, S. 271 u. 316; so erklärte das Wort schon Mone, Alteutsche Schausp., S. 205. — 3176 *deste wirs*, (uuu) um so

die triuwe und ère minnent
und sich des versinnent,
daz nimmer ein wol vrumer man
âne triuwe werden kan. 3180

- s. 123 Nû tuon ich disen herren kunt,
daz si iuch haben vür dise stunt
vür einen triuwelösen man
(da ir wurdet, dà was ich an
ensament meineide 3185
und triuwelôs beide);
und mac sich der künec iemer schamen,
hât er iuch mære in riters namen,
sô liep im triuwe und ère ist.
ouch sulent ir für diese vrist 3190
miner vrouwen entwesen:
si wil ouch âne iuch genesen.
und sendet ir wider ir vingerlin:
daz ensol niht langer sin
an einer ungetriuwen hant: 3195
si hât mich her dernâch gesant.»
von herzeleide geschach im daz,
daz er verdulte unde versaz,
daz siz im ab der hant gewan.
si neic dem kûnege und schiet von dan. 3200

Daz smâhen daz vrou Lûnete
dem herren Îweine tete,
daz gæhe wider kèren,
der slac siner èren,
daz si sô von im schiet, 3205
daz si in entröste noch enriet,

schlechter als weniger. 3177 *die* ist auf *in allen* bezogen. — 3178 *sich des versinnen*, sich darauf besinnen, das bedenken. — 3179 *wol erum*, wirklich, wahrhaft gut; vgl. Erec 9908 und meine Anmerkung.

3182 *haben*, halten. — *vür dise stunt*, von dieser Zeit an; vgl. außer 2810 u. 3190 noch Lieder 4^a, 11; Gregor 1252. 1561. 2011; Armer Heinrich 259. 586. 955. — 3184—86 «zugleich mit euch wurde auch ich meineidig sowohl als treulos.» B. — 3188 *einen in riters namen haben*, einem Ritterehre erweisen, einen wie einen Ritter behandeln. — 3191 *entwesen eines*, ohne einen sein, nicht mehr mit ihm vereinigt sein. — 3198 *verâulden swv.*, geschehen lassen. — *versitzen stv.*, unbemerkt lassen, nicht gewahr werden.

3201 *Daz smâhen*, die Schmähung, Beschimpfung, Entehrung; zu *daz smâhen daz si tete* vgl. 3085 *daz tweten daz er tete*. — 3203 *gæhe* adj., hastig, eilig. — *wider kèren*, umkehren, heimkehren. — 3204 *slac stm.*, Vernichtung. — 3206 zu *enriet* ist aus dem vorhergehenden *in der Dativ im* zu ergänzen: ohne ihm Trost oder Rath zu ertheilen, oder: sodaß sie ihn ohne Trost und ohne Rath ließ. —

- daz smæliche ungemach,
 daz sî im an die triuwe sprach,
 diu versûmde riuwe
 und sin grôziu triuwe 3210
 sines stæten muotes,
 s. 124 diu verlust des guotes,
 der jâmer nâch dem wîbe,
 die benâmen sinem libe
 vil gar die vröude unde den sin. 3215
 nâch einem dinge jâmert in,
 daz er wære estewâ, *estewa?*
 daz man noch wip enweste wâ
 und nimer gehôrte mære,
 war er komen wære. 3220

- Er verlôs sin selbes hulde:
 wan ern mohte die schulde
 ûf niemen anders gesagen:
 in het sin selbes swert erslagen.
 ern hazte weder man noch wip, 3225
 niuwan sin selbes lip.
 er stal sich swigende dan
 (daz ersach dâ nieman),
 unz daz er kom vür diu gezelt
 ûz ir gesichte an daz velt. 3230
 dô wart sin riuwe alsô grôz,
 daz im in daz hirne schôz
 ein zorn unde ein tobeseht,
 er brach sin site und sine zuht
 und zarte abe sin gewant, 3235
 daz er wart blôz sam ein hant.

3208 vgl. zu 112. — 3209 die verspätete, zu spät erwachte Reue. — 3213 jâmer stm., das schmerzliche Verlangen, die Sehnsucht. — 3216 *nîch jâmert nâch*, ich verlange sehnsüchtig nach.

3221 Er fiel bei sich selbst in Ungnade, zerfiel mit sich selber; vgl. *wis dir selben holt* im Gregor 1278; Ulrich v. Liechtenst. 103, 8 *ob ichtz mit bôsheit hân versolt* (verschuldet), *ich wîrdê mir selben nimer holt*; Oswald von Wolkenstein 116, 2, 10 *waz hîlft mich silber oder golt, Seit ich mir selber selden holt Mag werden wol von herzen.* — 3223 *die schulde ûf einen gesagen*, die Schuld einem beimessen, auf einen schieben. — 3224 derselbe Ausdruck in den Liedern 2, 36. — 3225–26 nach Pfeiffer in der Germania 3, 338, dem noch unbekannt war, daß diese Lesart durch Chrestiens bestätigt wird, denn dort heisst es V. 2790 *ne het tant rien com lui meisme*; vgl. Paul Beitr. I, 374. — 3229 *rûr diu gezelt*, hinaus vor die Zelte, aus den Zelten hinaus. — 3230 *ûz ir gesichte* (*gesicht* stf.), aus ihren Augen. — 3232 *daz hirne*, das Gehirn. — 3233 *tobeseht* stf., Wahnsinn, Raserei. — 3234 *sin site u. sine zuht brechen*, aus seinem gewohnten Anstand heraustrreten; sich über alle Sitte und allen Anstand hinwegsetzen; vgl. Armer Heinrich 1294. — 3235 *zarte præt.* von *zerren* swv. — 3236 *blôz sam ein*

sus lief er über gevilde
nacket nâch der wilde.

- Dô diu juncvrouwe gereit,
nû was dem kûnege starke leit 3240
s. 125 hern Îweines swære,
und vrâgte wâ er wære
(er wolde in getrœstet hân)
unde bat nâch im gân.
und als in nieman envant, 3245
nû was daz vil unbewant
swaz man im dâ gerief,
wande er gegen walde lief.
er was ein degen bewæret,
ein helt unerværet: 3250
swie manhaft er doch wære
und swie unwandelbære
an libe unde an sinne,
doch meistertē vrou Minne,
daz im ein krankēz wip 3255
verkerte sinne unde lip.
der ie ein rehter adamas
riterlicher tngende was,
der lief nû harte balde
ein tōre in dem walde. 3260
- Nû gap im got der guote,
der in ûz sîner huote
dannoch niht vollecliche enlîez,
daz im ein garzûn widerstiez,
der einen guten bogen truoc: 3265

hant; über diese Redensart vgl. die Anmerkung zu Ereo 651.

3239 *sî gereit*, sie war weggeritten, præt. von *geriten*. — 3240 *nû* hier correlativ = da; ebenso beginnt der auf einen Vordersatz mit *dô* folgende Nachsatz in V. 1302. 3284 u. 3468. — 3246 *unbewant*, erfolglos, vergeblich. — 3247 *einem geruofen*, einen rufen. — 3249 *bewæren* swv., bewähren, erproben. — 3250 *unerværet*, unerschrocken. — 3252 *unwandelbare*, makellos, untadelhaft. — 3254 *meistern* swv., bewerkstelligen, fügen, verhängen; als Intransitivum ist aber das Wort unüblich; daher vielleicht *meistert in* zu lesen, wie zwei Handschriften es haben, nach Bechstein in der Germania 26, 391. — 3255 *kranc*, schwach. — 3257 *der*, er der, *qui*. — *adamas* stm., Diamant, Edelstein; Bild der Festigkeit und Beständigkeit. — 3260 *ein tōre*, als ein Wahnsinniger und Verrückter; andere Beispiele, in denen ein Subst. als prädikatives Attribut erscheint, bei Paul Mhd. Gramm. 203, Anmerkung 3.

3261 *got gap im*, Gott erwies ihm die Gnade. — 3263 *dannoch niht*, auch da (oder jetzt) noch nicht. — 3264 *mir widerstæzet einer*, mir begegnet einer, ich stoße auf ihn. — 3265 *boge* swm., Bogen. —

- den nam er im und strålen gnuoc.
als in der hunger bestuont,
sô teter sam die tôren tuont:
in ist niht mære witze kunt
- s. 126 niuwan diu eine umbe den munt. 3270
er schôz prislichen wol:
ouch gienc der walt wildes vol:
swâ daz gestuont an sîn zil,
des schôz er ûz der mâze vil.
ouch muose erz selbe ergâhen, 3275
âne bracken vâhen.
sone heter kezzel noch smalz,
weder pfeffer noch salz:
sîn salse was diu hungernôt,
diuz im briet unde sôt, 3280
daz ez ein sîeziu spise was,
und wol vor hunger genas.
- Dô er des alles vil gepflac,
nû lief er umbe einen mitten tac
an ein niuwe geriute. 3285
dane vant er niht mê liute
niuwan einigen man:
der selbe sach im daz wol an,
daz er niht rehtes sinnes was.
der vlôch in, daz er genas, 3290

3266 *stråle* fem., Pfeil. — 3267 *bestân*, überkommen. — 3269–70 sie haben für nichts weiter Sinn als für das eine was den Mund angeht; vgl. denselben Gedanken im 2. Büchl. 208–211. — *witze* stf., das Wissen, der Verstand. — 3271 *prislichen wol*, preislich gut, sehr gut, meisterhaft. — 3272 der Wald war voll von Wild, das darin umherlief; ähnlich. *diu burcînûr saz volle riter* Gregor 1940; Haupt zu Erec 2038 und Paul Mhd. Gramm. 204. — 3273 *an eines zil gestân*, sich einem in den Schuß stellen, einem auf Schußweite nahe kommen. — 3274 *ûz der mâze vil*, über die Maßen viel. — 3275 *ergâhen* swv., ereilen, erhaschen. — 3276 *bracke* swm., Spürhund. — 3277 *kezzel* stm., Kessel. — 3279 *salse* swf., gesalzene Brühe (mlat. *salsa*, frau. *saucé*). — 3280 *briet* præf. von *brâten*; *sôt* præf. von *sieden*, sieden, kochen. — 3282 das Subject *er*, hier nach mhd. Weise gespart, ist aus *im* in V. 3280 und *sîn* in V. 3279 zu ergänzen; vgl. darüber Paul Mhd. Gramm. 378.

3283 *geplac*, gepflegt, getrieben hatte. — 3285 *das niuwe geriute*, neugereudetes Land, Neubruch, *novale*; vgl. Gregor 2630; Armer Heinrich 259. — 3287 außer einen einzigen (*einigen*) Menschen. (Der Artikel *ein* vor *einco* = ahd. *einac*, *unicus*, öfter gespart; so im Armen Heinrich 893; Speculum Ecclesie 113, Z. 14; Warnung 2072; Berthold 21, 18; 22, 24 und 25; 61, 1; 80, 11; 91, 9; 301, 23; 302, 16; Pass. K. 276, 59; 549, 8; 654, 88 (?); Germania v. d. Hagen's 7, 268, Z. 16; Ebernand 743 (nach der Handschrift); Sibenschläfer 541; Leyser Predigten 3, 5; Rabenschlacht 268; Gest. 108, Z. 14; Heinrich Wittenweiler 20^c, 30); Wackernagel — Toischer zu A. Heinrich 883. —

- dâ bi in sin hiuselin.
dane wânder doch niht sicher sin
und verrigelt im vaste die tür:
dâ stuont im der tôre vür.
der tôre dühtin alze grôz: 3295
er gedâhte: «tuot er einen stôz,
diu tür vert ûz dem angen,
s. 127 und ist umbe mich ergangen.
ich arme wie genise ich?»
ze jungest dô verdâhter sich: 3300
«ich wil im mines brôtes geben,
sô lât er mich vil lihte leben.»
- Hie gienc ein venster durch die want:
dâ durch rahter die hant
und leit im uf ein bret ein brôt: 3305
daz suozt im diu hungers nôt;
wand er dâ vor, daz got wol weiz,
sô jâmerliches nie enbeiz.
waz welt ir daz der tôre tuo?
er az daz brôt und trauc dâ zuo 3310
eines wazzers daz er vant
in einem eimber an der want,
unde rûnte ez im ouch sâ.
der einsidel sach im nâ
und vlêget got vil sere, 3315
daz er in iemer mêre
erlieze selher geste;
wand er vil lützel weste,
wie ez umbe in was gewant.
nu erzeicte der tôre zehant, 3320
daz der tôre und diu kint
vil lihte ze wenenne sint.

3297 *ange* swm., «die Hülse, in welcher der Zapfen einer Thür sich bewegt». B.; die Thürangel. — 3299 *ich arme*, ich Armer. — *genise* præ. von *genesen*. — 3300 *ze jungest*, zuletzt. — *sich verdenken*, sich besinnen.
3303 *Hie*, nun; vgl. 3872 und Pfeiffer's Germania 3, 413, 9. — 3304 *rahte* præ. von *recken*, recken, strecken. — 3306 *suoste* præ. von *süezen*, süß machen, würzen. — 3308 *enbîzen* mit gen., (als Imbiß) genießen. — *jâmerliches* nämlich *brôtes*. — 3309 *wellen* hat hier denselben Sinn wie 1263 und 1554. — 3312 *eimber* stm., Eimer. — 3313 *ez einem rûmen*, einem Platz machen, sich von ihm zurückziehen; *ez* bezeichnet hier ein ganz unbestimmtes Objekt, vgl. über diese u. ähnliche Wendungen Paul Mhd. Gramm. 220. — 3314 *nâ* = *nâch*, wie 964. — 3315 *vlêgen* swv., flehen, bitten. — 3317 *erlâzen einen eines*, verschonen einen mit etwas. — 3318 *er weste vil lützel*, er wusste sehr wenig, d. h. gar nicht. — 3322 *wenenne* flectierter Infinitiv von *wenen* swv., gewöhnen. —

- er was dâ zuo gnuoc wise,
 daz er nâch dirre spise
 dar wider kom in zwein tagen 3325
 und brâhte ein tier ûf im getragen
 s. 128 und warf ime daz an die tür,
 daz machte daz er im her vür
 deste willeclicher bôt
 sin wazzer unde sin brôt: 3330
 erne vorht in dô niht mê
 und was im bezzer danne ê,
 und vant ie ditz dâ gereit.
 ouch galt er im die arbeit
 mit sinem wiltpræte. 3335
 daz wart mit ungeræte
 gegerwet bî dem viure.
 im was der pfeffer tiure,
 daz salz unde der ezzich.
 ze jungest wenet er sich, 3340
 daz er die hiute veile truoc
 unde koufte in beiden gnuoc
 des in zem libe was nôt,
 salz unde bezzer brôt.
 Sus twelte der unwise 3345
 ze walde mit der spise,
 unz daz der edele tøre
 wart gelich eim môre
 an allem sime libe.
 ob im von guotem wibe 3350
 ie dehein guot geschach,
 ob er ie hundert sper zebrach,
 gesluoc er viur ûz helme ie,

3324 *nâch der spise*, um die Speise zu holen. — 3325 *dar wider kom*, wie der dorthin kam. — 3326 *tier stn.*, Thier (weidmännischer Ausdruck), Reh. — *ûf im*, auf sich, seiner Schulter. — 3332 *einem bezzer sin*, für einen mehr besorgt, gegen ihn gütiger, ihm behilflicher sein; vgl. Herbot Troj. Krieg 1553. — 3333 *ditz* nämlich *daz wazzer unde daz brôt*; Subject ist Iwein, vgl. zu 3282. — 3335 *wiltpræte stn.*, zum Braten bestimmtes Wild, Wildfleisch. — 3336 *ungerate stn.*, Mangel an nöthigem Vorrath oder gehöriger Zuthat; daher *mit ungerate*, ohne die gehörige Zuthat. B.; ohne alle Zubehör. — 3337 *geruoen swv.*, gar machen, zubereiten. — 3338 *tiure*, kostspielig, schwer, d. h. nicht zu haben, nicht vorhanden. — 3341 *veile tragen*, zum Verkauf, zu Markte tragen.

3345 *tweln swv.*, bleiben, verweilen. — 3346 *mit der spise*, bei solcher Nahrung. — 3347 *der edele tøre*, vgl. die Anm. zu Erec 431. — 3348 *môr stn.*, Mohr. — 3350 *guot*, hier: von hohem Stande, vornehm, edel; dagegen das substantivische *guot* in der folgenden Zeile=Gutes wie im Nhd. — 3353 *gestahen stv.*, schlagen. —

- ob er mit manheit ie begie
deheinen loblichen pris, 3355
wart er ie hövesch unde wis,
wart er ie edel undē rich,
s. 129 dem ist er nū vil ungelich.
- Er lief nū nacket beider,
der sinne unde der cleider, 3360
unz daz in zeinen stunden
slāfende vunden
drie vrouwen dā er lac,
wol umb einen mitten tac,
nāhen ze guoter māze 3365
bi der lantstrāze,
diu in ze riten geschach.
und alsō schiere do in ersach
diu eine vrouwe von den drin,
dō kēte si über in 3370
und sach in vlizeclichen an.
nū jach des ein ieglich man,
wie er verloren wære:
daz was ein gengez māere
in allem dem lande: 3375
und daz si in erkande,
daz was des schult; und doch niht gar.

3354 *pris begān*, Preis erwerben. — 3358 davon ist nichts mehr an ihm zu sehen.

3361 *zeinen stunden*, einstmals. Man achte auf die kunstvoll ineinander verschlungenen Sätze in Z. 3361—67 und vergl. dazu die Anm. zu 119. Der Relativsatz — *dā er lac* — ist dem Begriffe, auf den er sich zurückbezieht — dem *nāhen ze guoter māze bi der lantstrāze* —, gleichsam vorausgeeilt; davon noch mehrere Beispiele in der Anm. zum Armen Heinrich 1493. — 3365 *ze guoter māze nāhen*, ziemlich nahe, nicht allzuweit. — 3367 *mir geschicht* ze mit Inf., vgl. zu 330. — 3370 da wandte sie sich zu ihm hernieder. — 3372—73. An der von Lachmann aufgenommenen Lesart hat Paul Beitr. I, 374 (ihm folgend Bechstein in der Germ. 25, 387) Anstoß genommen, weil er den Nachweis vermisst, daß *jehen* einfach *verzählen*, *berichten* bedeuten und einen indirekten Fragesatz nach sich haben könne. Warum sollte aber *jehen*, das in seiner Bedeutung dem *sagen* oft so nahe rückt, nicht auch wie letzteres construiert werden können? man vergl. z. B. Parz. 153, 29 *ich sagte als dū mir jāhe, wiez āne danc geschāhe*. Sodann aber Nibel. 391, 2 ed. Bartsch: *ir sult mir danne jehen, welhe ir nemen woldet, hetet irs gewalt*; Livländ. Reimchronik 5168 *nich grūze er im der botschaft jach, wie iz um die heiden wēre gestalt*; ebenso steht nach dem der Bedeutung nach verwandten *verjehen* die indirekte Frage in Parz. 554, 30; Nibel. ed. B. 391, 2; 1178, 2. Aufmerksameres Lesen und Beobachten wird, so glaube ich, noch mehr Beispiele zu Tage fördern. — 3374 *genge* adj., gangbar, geläufig, verbreitet. — *wære* neutr., Rede. — 3377 *daz was des schult*, das war dadurch veranlasst; davon war dies die Ursache. —

si nam an im war
einer der wunden,
diu ze manegen stunden 3380
an im was wol erkant,
unde nande in zehant.

Si sprach her wider zuo den zwein:

«vrouwe, lebt her Iwein,
sô lit er âne zwivel hie, 3385
oder ichn gesach in nie.»
s. 130 ir hōfscheit unde ir gūete
beswārtē ir gemūete,
daz si von grōzer riuwe
und durch ir reine triuwe 3390
vil sere weinen began.
daz eim alsô vrumen man
diu swachheit solte geschehen,
daz er in den schanden wart gesehen.

Ez was diu eine von den drin 3395
der zweier vrouwe under in:
nû sprach si zuo ir vrouwen:
«vrouwe, ir mugt wol schouwen,
daz er den sin hât verlorn.
von bezzern zūhten wart geborn 3400
nie ritter dehein
danne min her Iwein,
den ich sô swache sihe leben.
im ist benamen vergeben,
ode ez ist von minne kōmen 3405
daz im der sin ist benomen.
und weiz daz als minen tōt,

3380 *ze manegen stunden*, vielmal.

3386 *oder*, vgl. Ann. zu 1898. — 3387 *hōfscheit fem.*, fein- und zartfühlender Sinn, Zartgefühl; vgl. 2714 u. Erec 3460. — 3388 *beswāren*, bekümmern, mit Betrübniß erfüllen. — 3389 *von*, aus. — 3390 *riuwe*, Theilnahme, Mitgefühl. — 3393 *swachheit*, Erniedrigung. — 3394 *in den schanden*, in so schimpflicher Lage.

3396 *vrouwe*, Herrin, Gebieterin. — 3399 *sin*, Verstand. — 3400 *von* bezeichnet hier die «Eigenschaft». — *zucht fem.*, feine Sitte. — 3401 *dehein* hier substantivisch und in unflektierter Form, weil ein Genetiv (*ritter*) vorausgeht, vgl. 1884 und Paul Mhd. Gramm. 227, 7. — 3403 *swache adv.*, niedrig, unwürdig. — 3404 *einem vergeben*, einem etwas beibringen (das ihm das Leben oder die Besinnung benimmt). — 3407 *ich weiß das so gewiss wie meinen Tod*; vgl. 4095; Lassberg's Liedersaal II, 165, 10; Lanzelot 5881. Sowie an den zwei Stellen des Iwein ist das *ich* nach und gespart, ohne daß es aus einem obliquen Casus des vorhergehenden

- vrouwe, daz alle iuwer nôt,
 die iu durch sinen übermuot
 der grâve Âliers nû lange tuot 3410
 und noch ze tuonne willen hât,
 der wirt iu buoz unde rât,
 ob er von uns wirt gesunt.
 mir ist sin manheit wol kunt:
 wirt er des libes gereit, 3415
 er hât in schiere hin geleit:
 s. 131 und sult ir ouch vor im genesen,
 daz muoz mit siner helte wesen.» ?

- Diu vrouwe was des trôstes vrô.
 si sprach: «und ist der suht alsô, 3420
 daz si von dem hirne gât,
 der getuon ich im vil guoten rât,
 wand ich noch einer salben hân,
 die dâ Feimorgân
 machte mit ir selber hant. 3425
 dâ ist ez umbe sô gewant,
 daz niemen hirnsûhte lite,
 wurd er bestrichen dâ mite,
 erne wurde dâ zestunt
 wol varende unde gesunt.» 3430
 sus wurden si ze râte

Satzes sich ergänzen lāsst, noch in folgenden formelhaften Ausdrücken: *und sage iu* Erec 2362; Iwein 2716; Volmars Steinbuch 294 u. 489; *und sage dir* Stricker's Karl 4612; Amis 591 u. 599; *u. bite iuch* Erec 2529; *u. bite dich* 5829; *u. wil iu* Volmars St. 419 u. 521 u. 639; *u. wil dich* Lassb. Lieders. II, 350, 48; *u. spriche* Berthold I, 72, 37; vgl. Lambel zu Volmar 419; Stejskal zu Hadamar 1; Paul Mhd. Gr. 196. — 3408 *alle iuwer nôt* ist in die Construction des folgenden Relativsatzes (Attraction) hineingezogen und mit *die* in denselben Casus getreten, gerade so wie im Gregor 463, im Armen Heinrich 1035; vgl. J. Grimm's Kleinere Schriften III, 327; man erwartete streng genommen, in Hinblick auf V. 3412, den Genetiv: *aller iuwer nôt*. — 3412 *buoz*, Befreiung von einem Übel, Abhilfe: dagegen wird auch noch Rath und Abhilfe zu Theil werden. — 3415 *des libes gereit werden*, körperlich frei, rüstig werden; genesen. — 3416 *hin legen*, niederwerfen, besiegen. Das umschriebene Præt. Indicat. (*hât—geleit*) im abhängigen Satz nach vorausgegangenem Präsens erhält den Sinn eines futurischen Präsens, vgl. Grimm, Gramm. 4, 158.

3420 *und ist der suht alsô*, steht es mit der Krankheit so. — 3421 *gât*, ausgeht, entspringt. — 3422 dagegen will ich ihm sehr leicht Abhilfe verschaffen, dagegen weiß ich ein recht gutes Mittel; vgl. Erec 974. — 3423 *einer salben* partitiver Gen., etwas von einer Salbe. — 3424 Über die Zauberin Feimorgân (auch *Fämurgân*, franz. *Fée Morgain*), die Stiefschwester des Königs Artus, vgl. zu Erec 5155; Jüng. Titurel 4376, 4. — 3427 *lîte* præt. conj. (= *doleret*) von *lîden*. — 3429 *erne wurde*, ohne daß er würde oder der nicht würde; vgl. Paul Mhd. Gramm. 338. — 3430 *wol varende*, sich wohlbefindend (vgl. das nhd. *Wohlfart*); vgl. Erec 263 und Gregor 1492. — 3431 *ze râte werden*, sich berathen, sich vornehmen. —

und riten alsô drâte
 nâch der salben alle drf,
 wand ir hûs was dâ bi,
 vil kûme in einer mile. 3435
 nû wart der selben wile
 diu juncvrouwe wider gesant,
 diu in noch slâfende vant.

Diu vrouwe gebôt ir an daz leben,
 dô si ir hâte gegeben 3440
 die bûhsen mit der salben,
 daz si in allenthalben
 niht bestriche dâ mite.
 wan dâ er die nôt lite,
 dâ hiez si. si strichen an: 3445

s. 132 so entwiche diu suht dan,
 unde er wære zehant genesen.
 dâ mite es gnuoc möhte wesen,
 daz hiez si an in strichen,
 und daz si ir nâmelichen 3450
 bræhte wider daz ander teil:
 daz wære maneges mannes heil.
 ouch sante si bi ir dan
 vrischiu kleider, seit von gran
 und cleine linwât, zwei 3455
 schuohe und hosen von sei.

Nû reit si alsô balde,
 daz si in in dem walde
 dannoch slâfende vant,

3432 *alsô drâte* = *alsô drâte als si ze râte wurden*, alsbald, gleich darnach.
 — 3436 *der selben wile*, in derselben Stunde noch.

3439 *an daz leben*, mit der Drohung, daß es ihr an das Leben gehen würde, falls sie dem Befehle nicht nachkäme; unter Androhung des Todes. — 3443 *niht* man erwartete *iht* in dem abhängigen Satze, vgl. Germania 7, 447; so nach *gebieten* und *verbieten* (*daz iht. daz iemer*) Erec 3099. 3962; Parzival III, 49; IX, 607; Böhmer's Urkunden der R. Frankfurt, S. 539 u. 569; aber auch im Parzival XIV, 534 steht so auffallender Weise *niht* statt *iht*. — 3448 soviel als hinreichend wäre. — 3450 *nâmelichen adv.*, vgl. zu 1976. — 3453 *bi ir*, durch sie; mit ihr. — 3454 *seit von gran und cleine linwât* «ist Apposition von *kleider* und bezeichnet den Stoff, aus welchem diese *kleider* *zwei* gemacht waren, der Rock aus *seit von gran*, das Hemde aus feiner Leinwand». Ben. — *seit* stm., ein Wollienstoff (franz. *sayette*, lat. *sagetum*). — *gran (grân)* stf., scharlachrother Färbestoff, Scharlachfarbe («Scharlachbeere»); vgl. Diu Crône von H. v. d. Türlin 507 *manec lachen von gran (: bran)*; im Lat. bei Ducange *panni granæ, vestes de granæ*, im Franz. *graine*. — 3455 *kleine*, fein. — *linwât* stf., Leinwand. — 3456 *sei* (franz. *saie*, lat. *saga, sayum*), ein Wollienstoff. Hildebrand im D. Wörterb. V, 850 s. v. *kirsei*. —

- und zöch ein pfert an der hant, 3460
 daz vil harte sanfte truoc
 (ouch was der zoum riche genuoc,
 daz gereite guot von golde),
 daz er riten solde,
 ob ir daz got bescherte, 3465
 daz si in ernerte.
- Dô si in ligen sach als ê,
 nûne twelte si niht mê,
 si hafte zeinem aste
 diu pfert beidiu vaste 3470
 und sleich alsô lise dar,
 daz er ir niht wart gewar,
 unz si in allenthalben bestreich,
 dar zuo si vil stille sweich.
- s. 133 mit der vil edelen salben 3475
 bestreich si in allenthalben
 über houpt und über vûeze.
 ir wille was sô sûeze,
 daz si daz alsô lange treip,
 unz in der bûhsen niht beleip. 3480
 des wære doch alles unnôt,
 dâ zuo und man irz verbôt;
 wan daz si im den willen truoc,
 esn dûhte si dennoch niht genuoc,
 und wære ir sehsstunt mê gewesen: 3485
 sô gerne sach si in genesen.
- Und dô siz gar an in gestreich,
 vil drâte si von im entweich,
 wand si daz wol erkande,
 daz schemelichiu schande 3490

3460=3602. — 3462 *riche*, kostbar, prächtig. — 3463 *gereite*, vgl. zu 953.

3469 *hafte* prät. von *heften*. — 3473—74 sind von Benecke und Lachmann für unecht erklärt, obwohl sie sich in allen Handschriften finden; vgl. dagegen Paul Beitr. I, 375; Bechstein in der Germania 26, 388; Neger ebenda 27, 350 fg. — 3478 *sûeze*, freundlich, liebevoll, wohlmeinend. — 3481—84 das wäre freilich alles nicht nöthig gewesen (oder dazu wäre allerdings keine Veranlassung gewesen), abgesehen davon, daß man es ihr verboten hatte; indessen sie war für ihn so eingenommen, daß es ihr auch jetzt noch nicht genug dünkte u. s. w. Über *dâ zuo unde*, zudem daß, außerdem daß, vgl. die Anm. zum 1. Büchl. 660 und Paul Mhd. Gr. 342, Anm. 2. — 3485 *ir d. i.* der Salbe. — *sehsstunt*, sechsmal.

3487 *gestreich*, gestrichen hatte. — 3490 *schemelichiu schande*, schämenswerthe Blöße, Bloßstellung (der Scham). —

- dem vrumen manne wê tuot,
 und barc sich durch ir höfschen muot,
 daz si in sach und er si niht.
 si gedächte: «ob daz geschiht,
 daz er kumt ze sinnen, 3495
 und wird er danne innen,
 daz ich in nacket hân gesehen,
 sô ist mir übele geschehen:
 wan des schamt er sich sô sêre,
 daz er mich nimmer mêre 3500
 willeclichen an gesiht.»
- s. 134 alsus enoucte si sich niht,
 unz in diu salbe gar ergienc,
 und er ze sinnen gevienc.
- Dô er sich ûf gerihte 3505
 und sich selben ane blihte
 und sich sô griultichen sach,
 wider sich selben er dô sprach:
 «bistuz Íwein ode wer?
 hân ich geslâfen unze her? 3510
 wâfen, herre, wâfen,
 sold ich dan immer slâfen!
 wan mir hât min troum gegeben
 ein vil harte richez leben.
- Ouwi waz ich êren pflac 3515
 die wile ich slâfende lac!
 mir hât getroumet michel tugent:
 ich hete geburt unde jugent,
 ich was schœene unde rich
 und disem libe vil unglich: 3520
 ich was hovesch unde wis
 und hân vil manegen herten pris

3502 *alsus*, in dieser Hinsicht; aus dieser Rücksicht. — *sich ougen*, sich sehen lassen. — 3503 *ergân*, durchdringen. — 3504 *ze sinnen gevâhen*, seiner Sinne mächtig werden, zur Besinnung kommen.

3506 *blihte* part. von *blicken*. — 3507 *griulich* adj., schrecklich (gräulich). — 3508 *wider*, zu. — 3509 über die Vorwegnahme des Prädikates durch *es* in *bistuz* vgl. zu 2611 und Paul Mhd. Gramm. 327. — 3510 *unze her*, bisher. — 3511 *wâfen*, ein Hilfs- und Weheruf: Hilfe! ach Gott! — 3512 *solde*, könnte, möchte.

3517 ich habe von großer Herrlichkeit, von viel vortrefflichen Dingen geträumt; vgl. Troj. Krieg 1407: *nich dunket das mir troume das fremde unbilde, das ich spur*; Jüng. Titurel 4203: *dir mohte hie wol troumen der anebôz*; Martina 136, 4. — 3522 *herte*, hart, schwer. —

- ze riterschefte bejagt,
 hât mir min troum niht missesagt. 3523
 ich bejâgte swes ich gerte
 mit sper und mit swerte:
 mir ervaht min eines hant
 s. 135 eine vrowen unde ein richez lant;
 wan daz ich ir doch pflac,
 sô mir nû troumte, unmanegen tac, 3530
 unz mich der künec Artûs
 von ir vuorte ze hûs.
 min gesêlle was der Gâwein,
 als mir in minem troume schein. 3535
 si gap mir urloup ein jâr
 (dazu ist allez niht wâr):
 do beleip ich langer âne nôt,
 unz si mir ir hulde widerbôt:
 der was ich ungerne âne.
 in allem disem wâne 3540
 sô bin ich erwachet.
 mich hete min troum gemachet
 zeinem richen herren.
 nu waz môhte mir gewerren,
 wær ich in disen êren tôt? 3545
 er hât mich geffet âne nôt.
 swer sich an troume kêret,
 der ist wol gunêret.
- Troum, wie wunderlich dû bist!
 dû machest riche in kurzer vrist 3550
 einen alsô swachen man,
 der nie nâch êren muot gewan:
 swenner danne erwachet,
 s. 136 sô hâstû in gemachet 3555
 zeinem tôren als ich.
 zwære doch versihe ich mich,
 swie rûch ich ein gebûre si,

3523 *ze*, in, mit. — *bejagen*, erwerben. — 3529 nur daß ich *freilich* sie genoß. — 3530 *unmanec*, nicht viel, kurz. — 3533 *widerbieten*, stv., aufkündigen. — 3539 *âne wesen* mit gen., los, frei sein von etwas; es verlieren. — 3544 «was hätte ich länger für Noth». B. — 3546 *effen*, zum Affen, zum Narren machen. — *âne nôt*, «unnöthigerweise», umsonst.

3552 dem es nie einfiel nach Ehren zu streben. — 3557 *gebûre*, Bauer. Über die Stellung des Artikels *ein* zwischen Adjectiv und Substantiv vgl. Erec 3957 und 6027 und die Anmerkung dazu; Paul Gramm. 189. —

wære ich riterschefte bi,
 wær ich gewâfent unde geriten,
 ich kundē nâch riterlichen siten 3560
 alsô wol gebâren
 als die ie riter wâren.»

Alsus was er sin selbes gast,
 daz im des sinnes gebrast:
 und ob er ie riter wart 3566
 und alle sin umbevert
 die het er in dem mære,
 als ez im getroumet wære.

er sprach: «mich hât gelêret
 min troum: des bin ich gêret, 3570
 mac ich ze harnasche kômen.

der troum hât mir min reht benomen:
 swie gar ich ein gebûre bin,
 ez turnieret al min sin.

min herze ist minem libe unglich: 3575

min lip ist arm, min herze rich.

ist mir getroumet min leben?

ode wer hât mich her gegeben

sô rehte ungetânen?

ich möhte mich wol ânen 3580

riterliches muotes:

s. 137 libes unde guotes

der gebristet mir beider.»

als er diu vrischen cleider

einhalp bi im ligen sach, 3585

des wundert in, unde sprach:

«ditz sint cleider, der ich genuoc

in minem troume dicke truoc.

3559 *geriton*, beritten. — 3560 *nâch r. siten*, auf ritterliche Weise. — 3561 *gebâren*, sich benehmen.

3563 *sin selbes gast wesen*, sich selbst fremd geworden sein, nichts mehr von sich wissen. — 3564 *mir gebristet* (von *gebresten* stv.) *eines d.*, mir fehlt etwas, ist abhanden gekommen. — 3566 *umbevert* fem., das Umherwandern, -streichen. — 3567 *die hete er in dem mære als*, von der sprach er so, die sah er so an, als ob. — 3569 *mich hât gelêret*, mich hat klug gemacht, mir hat die Augen geöffnet. — 3572 *min reht*, mein Stand: der Traum hat mich meinem Staude entfremdet, hat mich aus meiner Lebensstellung gebracht. — 3574 *mein Sinn ist mit Turnieren beschäftigt*; vgl. Gregor 1412: *sô turnierte ie min gedanc*. — 3578 *her geben*, her versetzen; erscheinen lassen; vgl. Erec 1774. — 3579 *ungetân*, vgl. 934. — 3580 *sich ânen eines*, sich einer Sache entâußern, auf sie verzichten. — 3585 *einhalp* adv., auf der einen Seite, zur Seite. —

- ichn sihe hie niemen des si sin:
 ich bedarf ir wol: nû sin ouch min. 3590
 waz ob disiu sam tuont?
 sit daz mir ê sô wol stuont
 in minem troume rich gewant.
 alsus cleiter sich zehant.
 als er bedahtę die swarzen lich, 3595
 dô wart er einem riter gelich.
- Nu ersach diu juncvrouwe daz,
 daz er unlasterlichen saz:
 si saz in guoter kûndekeit
 ûf ir pferit unde reit, 3600
 als si dâ vûr wære gesant,
 und vuorte ein pferit an der hant.
 weder si ensach dar noch entsprach.
 dô er si vûr sich riten sach,
 dô wærer ûf gesprungen, 3605
 wan daz er was betwungen
 mit selher siecheite,
 daz er sô wol gereite
 niht ûf mohte gestân,
 als er gerne hete getân, 3610
 unde rief ir hin nâch.
- s. 138 dô tete si als ir wære gâch
 und niht umb sin geverte kunt,
 unz er ir rief anderstunt.
 dô kerte si sâ 3615
 unde antwurt im dâ.
 si sprach: «wer ruofet mir? wer?»
 er sprach: «vrouwe, kêret her!»
 si sprach: «herre, daz si.»
 si reit dar unde habt im bi 3620

3590 *nû sin ouch min*, nun sollen sie auch mir gehören, will ich sie auch als mein Eigentum ansehen; das Fürwort hier gesparrt wie in V. 2854. 3333. — 3591 *waz ob* = lat. *quid si*, wie wenn, ob vielleicht. — *sam tuont* (hier das folgende *wol stuont* voraus andeutend) = *same wol stuonden*. — 3595 *die swarzen lich*, den schwarzen Leib.

3598 *unlasterlichen adv.*, nicht der Ehre und dem Anstand zuwider (nicht nackt). — 3599 *guot*, gehörig, geschickt, wohl angebracht; oder = arglos, gutartig, wohlgemeint? vgl. 2182, wo es mit: erlaubt übersetzt werden kann. — 3601 als wäre sie abgeschickt hier vorbeizureiten. — 3601 *vûr sich*, an sich vorbei, weiter. — 3606 *betwungen stv.*, hemmen, niederdrücken. — 3607 *siecheite fem.*, Krankheit, Hinfälligkeit, Schwäche. — 3608—10 *sô wol gereite* — als, so wohl bereit oder so leicht — als. — 3613 *geverte neutr.*, Fahrt, Reise; Art und Weise wie einer *vert*, Lebensverhältnisse, Lage. — 3620 vgl. zu 2547.

sî sprach: «gebietet über mich!
swaz ir gebietet, daz tuon ich»,
und vrâget in der mære,
wie er dar komen wære.

- Dô sprach her Îwein 3625
als ez ouch wol an im schein:
«dâ hân ich mich hie vunden
des lîbes ungesunden.
ichn kan iu des gesagen niht,
welch wunders geschiht 3630
mich dâ her hât getragen:
wan daz kan ich iu wol gesagen,
daz ich hie ungerne bin.
nû vüeret mich mit iu hin:
sô handelt ir mich harte wol, 3635
und gedienez immer als ich sol.»
sî sprach: «riter, daz sî getân.
ich wil min reise durch iuch lân:
mich het min vrouwe gesant.
s. 139 diu ist ouch vrouwe über ditz lant: 3640
zuo der vüere ich iuch mit mir.
ich râte iu wol, daz ir
geruowet nâch iuwer arbeit.»
sus saz er ûf unde reit.
- Nû vuorte sî in mit ir dan 3645
zuo ir vrouwen, diu nie man
alsô gerne gesach.
man schuof im guoten gemach
von cleidern, von spise und von bade,
unz daz im aller sin schade 3650
harte lützel an schein.
hie het her Îwein
sine nôt überwunden
unde guoten wirt vunden.

3626 wie man es ihm auch deutlich ansah. — 2627 über *dâ* vgl. die Anm. zu 490; wie hier zu Anfang der Rede auch bei Berthold II, 165, 4; 223, 37. — 3628 *ungesunden* ist Adjectiv, hier prädicativ stehend und flectiert wie in V, 5915. 928 u. s. w. — 3630 welche wunderbare Veranlassung. — 3665 *handeln*, behandeln. — 3636 *es gedienez*, es durch Dienst erwidern, zu vergelten suchen. — 3642 *ich râte iu wol*, ich gebe euch den guten, freundlichen Rath.

3646 *diu nie man alsô gerne gesach*, die noch nie einen Mann so gerne gesehen hatte wie diesen. — 3649 *von*, von Seiten, mit, in Bezug auf.

- Diu vrouwe ouch des niht vergaz, 3655
 sine wolte wizen daz,
 wâ ir salbe wære.
 mit eime lügemære
 berette sich diu wise magt.
 si sprach: «vrouwe, iu si geclagt, 3660
 wie mir zer bühsen ist geschehen.
 ez hât der riter wol gesehen,
 wie nâch ich ertrunken was.
 ez was wunder daz ich genas.
 ich kom in michel arbeit, 3665
 dâ ich über daz wazzer reit
 die hôhen brücke hie bi.
 s. 140 daz dez ros unsælec si!
 daz strûchte vaste an diu knie,
 alsô daz ich den zoum verlie 3670
 und der bühsen vergaz
 und selbe kûme gesaz.
 do enpfîel sî mir in den wâc zetel,
 und wizzet, daz mich nie dehein val
 alsô sere gemuote. 3675
 waz hilfet elliu huote?
 wan daz man niht behalten sol,
 daz verliuset sich wol.»

 Swie vil gevüege wære
 ditz guote lügemære, 3680
 doch zurnte si ein teil.
 si sprach: «heil und unheil
 diu sint uns nû geschehen:
 der mac ich beider nû wol jehen.

3555–66 die Gebieterin vergaß auch nicht, darnach zu fragen. — 3658 *lügemære* stn., lügenhafte Erzählung, erlogene Geschichte; vgl. Kaiserchronik 11751; Martina 150, 28. — 3659 *sich bereden* ist ein Ausdruck aus der Rechtssprache: sich vertheidigen, sich herausreden, entschuldigen. — *wise*, klug. — 3661 *zer*, mit der, in Hinsicht der. — 3663 *nâch adv.*, beinahe. — 3664 *ez was wunder* vgl. mit Erec 6075. — 3665 *michel arbeit*, große Noth. — 3666 *dâ*, da wo. — 3668 verdammt, verwünscht sei das Ross! — 3669 *strûchen*, straucheln, stürzen: das fiel gewaltig auf die Knie, vgl. Nibel. 1500, 3; Schmeller's Hadamar, S. 195 (120). — 3670 *verlâzen*, loslassen. — 3672 *gesitzen* stv., sitzen bleiben, sich im Sattel halten. — 3673 *in den wâc* (=das wogende Wasser) *zetel*, in den Fluß hinab. — 3675 *gemüezen einen*, einem Noth, Verdruß machen. — 3676 *huote* fem., Vorsicht. — 3678 das geht sicher, gewiss verloren.

3679 *gevüege* adj., fügsam, geschickt, wohl angelegt. — 3684 «das wiederholte nû drückt den Ärger aus, wie dieser zweite überflüssige Satz». Lachmann. —

- den schaden suln wir verklagen, 3685
 des vrumen gote gnåde sagen.
 ich hân in kurzen stunden
 einen riter vunden
 und mîn guote salben vlorn.
 der schade si durch den vrumen verkorn. 3690
 niemen habe seneden muot
 umb ein verlornes guot
 s. 141 des man niht wider mûge hân.»
 hie mite was der zorn ergân.
 Sus twelte mîn her Iwein hie, 3695
 unz in diu wilde varwe verlie,
 und wart als ê ein schœne man.
 vil schiere man im dô gewan
 den besten harnasch den man vant
 und daz schœnest ros über al daz lant. 3700
 sus wart bereitet der gast,
 daz im nihtes gebrast.

VI. ABENTEUER,

DIE BESIEGUNG DES GRAFEN ALIERS UND DIE BEFREIUNG
DES LÖWEN.

Die Burg der Frau von Narison, auf der Iwein seine Genesung wieder erhalten hatte, ward vom Grafen Aliers hart bedrängt. Iwein leih, sobald er sich wieder kräftig fühlt, den Belagerten seinen Beistand. Graf Aliers wird zurückgeschlagen und muß endlich als Gefangener auf die Burg wandern.

Liebe und Dankbarkeit suchen hier Iwein länger zu fesseln. Allein er windet sich los und zieht seine Straße weiter. Hier trifft er bald einen Löwen im Kampfe mit einem Drachen. Nach einigem Besinnen eilt er dem ersteren zu Hilfe und erschlägt den letzteren. Der Löwe beweist durch allerlei Gebärden ihm seine Dankbarkeit dafür und bleibt fortan sein unzertrennlicher Gefährte; vierzehn Tage lang, während Iwein unterwegs ist, versieht er ihn mit Wildpret.

3685 *verklagen*, zu beklagen aufhören, verschmerzen. — 3686 *vrume* swm., der Vortheil, Nutzen. — 3689 *vlorn*=*vertorn*. — 3690 der Verlust mag um des Gewinnes willen vergessen sein; vgl. zu 2998. — 3693 *des* (gen. von *niht* abhängig) *man*, wenn man dasselbe. — 3694 *was ergân* (= *ergangen*), war zu Ende, vorbei.

3696 *diu wilde varwe*, das wilde, unmenschliche, verwilderte Aussehen, oder schwarze Teints. — 3697 *schœne*, hell und klar, weiß, fein aussehend.

- Dar nâch eines tages vruo
 dô sâhen si dort riten zuo
 den grâven Âliers mit her: 3705
 ouch satzten sich ze wer
 die riter von dem lande
 unde ir sarjande
 unde min her Iwein,
 der zaller vorderste schein 3710
 si wâren è vaste in getân,
 und heten joch die wer verlân,
 und alsô gar überriten,
 daz si von vrevellichen siten
 vil nâch wâren komen: 3715
 nû wart der muot von in genomen,
 dô si den gast sâhen
 s. 142 zuo den vienden gâhen
 und sô manliche gebâren.
 die è verzaget wâren, 3720
 die sâhen nû alle ûf in
 und geviengen manlichen sin.
- Dô liez er sine vrouwen
 ab der were schouwen,
 daz ofte kumet diu vrist, 3725
 daz selch guot behalten ist
 daz man dem biderben manne tuot.
 sine rou dehein daz guot,
 daz si an in hete geleit:
 wandê sin eines manheit 3730

3704 *dort* d. h. auf der Burg der Frau von Narison (V. 3302), wo Iwein jetzt weilte. — *zuo riten*, herbeiziehen, heranrücken. — 3707 die Ritter des Landes, was im Gregor 2016 *die lantherren* heißen, die einheimischen Vasallen. — 3708 *sarjant* masc., der Diener des Ritters (franz. *sergeant*), Knappe, Fußknecht. — 3711 *easte in tuon*, in die Burg enge einschließen, einsperren, sodaß niemand heraus kann. — 3712 *wer fem*, hier: Vertheidigungswerke, die Mauern mit den Thürmen der Burg. — *joch*, auch, sogar. — 3713 *überriten* stv., überziehen (mit überlegenem Kriegsheer), bedrängen. Zu dem Particip *überriten* ist *wâren* aus 3711 zu ergänzen. — 3714 *von vrevellichen siten komen*, von kühnem Auftreten abkommen, allen Widerstand aufgeben. — 3716 *der muot*, diese Stimmung (gemeint ist die Muthlosigkeit, die Verzweiflung am Widerstande). — 3722 und fasten Muth.

3723 *sine vrouwen* ist Singular: die Herrin der Burg, Wirthin. — 3726—27 scheint ein sprichwörtlicher Ausdruck; vgl. Freidank 56, 13. — *behalten*, wohl aufgehoben, wohl angewandt, unverloren. — 3728 *rou* præf. von *riuwen*, gereuen. — Der Artikel *daz*: nach *dehein* wie in V. 375. — 3730 *sin eines manheit*, er allein mit seiner Tapferkeit. —

- diu tete sî unstetelichen
 an einen vurt entwichen.
 dâ erkoverten sî sich.
 hie slac, dâ stich.
 nû wer möhte diu sper 3735
 elliu bereiten her,
 diu mîn her Iwein dâ brach?
 er sluoc unde stach,
 und die sine alle,
 daz jene mit maneges valle 3740
 muosen unstetelichen
 von dem vurte entwichen
 und in den sic lâzen. *Sieg? ...*
 die der vluht vergâzen,
 die wurden ânc zagen 3745
 alle meisteil erslagen
 s. 143 und die andern gevangen.
 hie was der strit ergangen
 nâch hern Iweines êren.
 si begunden an in kêren 3750
 dén lop ûnde dén pris,
 er wære høvesch biderbe ûnde wîs,
 unde in möhte niht gewerren,
 heten sî in zeinem herren
 ode einen im gelichen. 3755
 si wunschten vlizeelichen,
 daz si des beidiu zæme,
 daz in ir vrouwe næme.

 Sus wart dem grâven Aliere
 genendeelichen schiere 3760
 gevangen unde erslagen sin her.
 dennoch entwelte er ze wer

3731 *unstetelichen* adv., auf eine ungelegene Art, unter ungünstigen Umständen, in hilfloser Lage, übel zugerichtet (= mit *unstaten*). — *tuon* mit inf., machen daß u. s. w. — 3732 *vurt* masc., die Stelle wo ein Fluß fahrbar (von *vorn*) ist, die Furt. — 3733 *sich erkoveren*, sich erholen, sich wieder sammeln. — 3734 dieselbe malende Kürze des Ausdrucks auch bei Wolfram im Willeh. 19, 3; 439, 22; 441, 24. — 3736 *her bereiten* swv., heroder aufzählen; Wolfram's Willeh. 16, 15. — 3745 *ânc zagen*, ohne Zögern, ohne langes Bedenken. B. — 3746 *meisteil* adv. acc., meistens. — 3749 auf eine für Iwein ehrenvolle Weise, zu Iwein's Ruhm, Gunsten. — 3750 *an in kêren den lop*, ihm dieses Lob ertheilen. — 3752 = Chrestiens 3186 *li cortois li preuz, li buens*; vgl. Paul Beitr. I, 329. — 3757 daß sie beide (er und sie, daher *beidiu* neutr. pl.) es für angenehm, für gut hielten.

3760 *genendeelichen* adv., kühnlich, gewaltig. — 3762 *entweltn*, weilen, bleiben; *ze wer entw.*, Stand halten im Kampfe. —

- mit einer lützelen kraft
 und tete selhe riterschaft,
 die nieman gevelschen möhte. 3765
 dô daz niht langer entohte,
 dô muoser ouch entwichen
 und vlôch doch werlichen
 gein einer siner veste,
 die er dâ nâhen weste. 3770
 dâ er zuo dem hûse vlôch,
 dâ was der burcberc sô hôch,
 beidiu sô stechel und sô lanc,
 s. 144 daz in sunder sinen danc
 her Íwéin ergâhte an dem tor:
 dâ vienc er in vor 3775
 und nam des sine sicherheit,
 daz er gevangen wider reit
 in der vrouwen gewalt,
 diu sin dâ vor sô dicke engalt 3780
 und ir verwüestet hete ir lant.
 er satzte ir gisel unde pfant,
 daz er al sin schulde
 buozte unz uf ir hulde.
 Ezn wart nie riter mære 3785
 erboten græzer êre
 dan minem hern Íweine geschach,
 dô man in zuo riten sach
 und sinen gevangen man
 eneben im vuorte dan. 3790
 dô in diu grævinne enpfie
 unde engegen im gie
 mit allen ir vrouwen,

3763 *lützel* adj., klein, gering. — *kraft*, Menge, Schaar. — 3765 *gevelschen*, schelten, tadeln. — 3766 als das nicht länger mehr anging. — 3768 *werlichen* adv., auf streitbare Weise, sich wehrend, kämpfend. — 3771 *dâ*, da wo. — *hûs*, hier vorzugsweise die herrschaftliche Wohnung, die Burg; vgl. zu Erec 222. — 3772 *der burcberc*, der Berg auf dem die Burg lag. — 3773 *stechel* adj., steil, abschüssig. — 3774 über *danc* vgl. zu 2594. — 3777 und nahm ihn in Pflicht, verpflichtete ihn dazu, empfeng von ihm die feierliche Versicherung darüber. — 3781 neuhochdeutsch hier das Relativ wiederholt: und deren Land er verwüestet hatte. Persönliches Pronomen statt des relativen in der bloßen Fortsetzung von Relativsätzen hier wie im A. Heinr. 274, vgl. Tobler in der *Germania*, 17, 293–294 u. Paul Mhd. Gramm. 345. — 3782 *gisel* masc., Geisel. — 3784 *unz uf ir hulde*, bis er ihre Huld wieder erlangt hätte; vgl. zu Gregor 2409.

3785 *nie riter mære*, noch nie oder nie wieder einem Ritter, wie V. 355. — 3790 *eneben ime*, neben sich. —

- dô mohte man schouwen
vil vriuntliche blicke. 3795
si besach in dicke und dicke:
und wolter lones hân gegert,
des wære er dâ gewert:
sine versagt im lip noch guot.
sone stuont ab niender sin muot: 3800
ern wolde deheinen andern lôn.
- s. 145 dô diu vrowe von Nârisop
ir nôt überwant
von siner gehülfigen hant,
do begunder urloubes gern. 3805
desn wolte si in niht gewern:
wan an in stuont al ir muot.
si dûhte des, er wære guot
ze herren ir lande:
und endûhtez si niht schande, 3810
si hete geworben umbe in.
mich entriege min sin,
swie ez deheiniu tuo,
dâ hœret græzer wisheit zuo,
daz si umbe den wurbe 3815
von dem si niht verdurbe,
dan si sich den lieze erwerben
von dem si müese verderben.
- Si bat in mit gebærden gnuoc;
daz er doch harte ringe truoc. 3820
beide gebærde unde bete
die man im durch beliben tete,
daz was verlorn arbeit:
wan er nam urloup unde reit

3796 *dicke und dicke*, wiederholt, einmal über das andere. — 3799 *versagt* conj. præter., würde versagt haben. — 3800 das fiel ihm aber gar nicht ein. — 3804 durch seine hilfreiche Hand. — 3807 *an in* (acc.) *stuont ir muot*, auf ihn war ihr Herz gerichtet, nach ihm verlangte sie im Herzen; vgl. 906, 5904; dagegen *an im* (dat.) *stuont ir muot* würde heißen: auf ihm beruhte, von ihm hing ab, ihr vertraute ihr Herz. — 3812 vgl. zu 2595. — 3813 obwohl es keine thun wird. Damit wird im Voraus das in 3815–16 Gesagte beschränkt. — 3815–16 wenn sie (*daz*, angenommen daß) um den erworben hätte, von dem sie nur Gutes erfahren hätte. — 3818 ist mit Bezug auf Graf Aliers gesagt.

3820 *es harte ringe tragen*, es sehr gering achten, ganz gleichgültig aufnehmen, sich darum äusserst wenig kümmern, vgl. Heinr. v. d. Türlin 27146. — 3822 *durch beliben*, des Bleibens halber, damit er bleiben sollte. — 3823 *verlorn arbeit*, verlorne, vergebliche Mühe.

- unde suochte dâ zehant 3825
den nächsten wec, den er vant,
und volget einer strâze.
- Lûte âne mâze
hórter eine stimme
s. 146 clägelich und doch grimme. 3830
nune weste mîn her Íwein,
von wederm sî wære under den zwein,
von wurme ode von tiere:
er bevant ez aber schiere.
wan diu sélbe stimme wist in 3835
durch michel waltgevelle hin
dâ er an einer blæze sach,
wâ ein grimmer kampf geschach,
dâ mit unverzagten siten
ein wurm unde ein lewe striten. 3840
- Der wurm was starc unde grôz:
daz viur im úz dem munde schôz.
im half diu hitze unde der stanc,
daz er den lewen des betwanc,
daz er al lûte schrê. 3845
hern Íwein tete der zwivel wê,
wederm er helfen solde,
und bedâhtę sich daz er wolde
helfen dem edelen tiere.
doch vorhter des, swie schiere 3850
des wurmes tôt ergienge,
daz in daz niht vervienge,
der leu bestüende in zehant.
wan alsô ist ez gewant,
als ez ouch under den liuten stât: 3855
so man áller beste gedienet hât

3828 unmäßig, ungewöhnlich laut. — 3832 von *wederm*, von welchem von beiden. — 3833 *wurm* masc., Drache. — 3836 *waltgevelle* stn., «eine Strecke im Walde, die durch umgestürzte Bäume unwegsam geworden ist». B.; Baumgerölle, Gewirre; Waldschlucht (in diesem Sinne im Erec 7875, 7879). — 3837 *blæze* fem., freie, offene Stelle im Walde, Blöße. — 3838 *wâ* hat hier, zumal nach *sehen*, nicht locale (wo), sondern modale (wie) Bedeutung. — 3839 mit *unverzagten siten*, mit Unverzagtheit, mit Muth.

3845 *al lûte* adv., ganz laut. — 3852 *mich verzâhet das niht*, mir hilft, nützt das nichts. — 3854 denn es verhält sich so; es pflegt folgendermaßen zu gehen. — 3856 *sô*, wenn, sobald. —

dem ungewissen manne,
 s. 147 sô hûete sich danne,
 daz ern iht beswiche.
 dem was ditz wol geliche. 3860
 doch wâgte erz als ein vrumer man,
 er erbéizte und lief den wurm an
 und sluoc in harte schiere tôt
 und half dem lewen ûz der nôt.

Dannoch do er den wurm ersluoc, 3865
 dô het er zwîvel genuoc,
 daz in der lewe wolde bestân:
 daz wart im anders kunt getân.
 sich bôt der lewe an sinen vuoz
 und zeict im unsprechénden gruoze 3870
 mit gebârde und mit stimme.
 hie liez er sine grimme
 und erzéicte im sine minne
 als er von sinem sinne
 aller beste mohte 3875
 und einem tiere tohte.
 er antwurt sich in sine pflege,
 als er in sit alle wege
 mit sinem dienest êrte,
 und volgt im swar er kêrte 3880
 und gestuont im zê aller siner nôt,
 unz si beide schiet der tôt.

Der lewe und sin herre
 die vuoren unverre,

3857 *ungewis*, unzuverlässig. — 3858 das Subject ergänzt sich hier aus V. 3856. — 3859 *einen beswichen* stv., hintergehen, betrügen. — 3860 dem ganz ähnlich war dieser Fall; ganz ebenso war es hier. — 3861 *wâgte erz*] die Handschriften weichen hier bedeutend von einander ab und schwanken zwischen *daher*, *tet er* und *waget erz*; vielleicht hat hier *genande er* (=fasste er Muth) gestanden, ein Ausdruck, den die Schreiber öfters verworfen haben.

3866 *süfeel* masc., Besorgniss. — 3868 davon widerfuhr, geschah ihm das Gegentheil; *es wirt mir kunt* im Sinne von: es wird mir zu Theil, widerfährt mir, auch im Erec 778; Kindheit Jesu 77, 11; Pfeiffer's Altdeutsche Beispiele XL, 26: *dô wurden mir din minne kunt und gewan ditz kindelîn*; mhd. Wörterbuch I, 812. — 3870 *unsprechende*, sprachlos, stumm; im Hohen Liede ed. J. Haupt 7, 1: *der munt des unsprekintin stummin*. — 3874—75 so gut als er in seiner Art (*von sinem sinne*, mit seinem Verstande, nach seinem Vermögen) nur konnte. — 3877 *pflege* fem., Leitung, Gewalt. — 3878 *als*, wie, so wie. — *sit alle wege*, fortan immer. — 3881 *einem gestân*, beistehen.

- unz er ein tier ęrsmalte. 3885
 s. 148 nū twanc in des sin ahte,
 beidiu der hunger und sin art,
 dô er des tieres innen wart,
 daz er daz gerne wolde jagen.
 dazn kunder im anders niht gesagen, 3890
 wan er stuont und sach in an
 und zeicte mit dem munde dan:
 dâ mite teterz im kunt.
 nū gruoztorn als ein suochhunt
 und volgt im von der strâze 3895
 wol eines wurfes mâze,
 dâ er ein rêch stênde vant,
 unde vienc ouch daz zehant
 und souc im ûz daz warme bluot:
 dazn wære sim herren doch niht guot. 3900
 nū schinte erz dâ erz weste
 veizt und aller beste,
 und nam des einen brâten dan.
 nū gienc ouch diu naht an.
 er schurft ein viur und briet daz 3905
 und az ditz ungesalzen maz
 âne brôt und âne win:
 ezn mohte et dô niht wæher sin.

3885 *ęrsmacken* swv., erwittern. — 3886 *sin ahte* stf., «sein Zustand, seine Lage». B. — 3891 *niht anders wan*, auf keine andere Weise als daß. — 3892 *dan*=*dannen*, von da weg, fort. — 3894 *gręezen* hatte in der Weidmannssprache eine doppelte Bedeutung (gleichwie das später üblich gewordene *ansprechen*, z. B. in Kaiser Maximilian's Jagdbuch, herausgegeben von Karajan, S. 64, 70, 72 u. s. w.); man sagte 1) *der jeger gręezet den hunt*=er spricht ihn an, treibt ihn an, hetzt ihn; 2) *der hunt gręezet*=er schlägt an, bellt das Wild oder den Jäger an (vgl. Hadamar v. Laber 52, 74, 337 u. 513). Hund und Jäger waren in alter Zeit *gesellen*; sie «be-grüßten» sich daher beide. — Nach Chrestiens 3432 fg. ist mit Benecke und Paul (Beitr. 331) das *er in gruoztorn* auf *wein* zu beziehen, der auch noch im folgenden Verse das Subject bleibt. — *ein*=*einen*. — *suochhunt*, Spürhund. — 3896 ziemlich einen Steinwurf weit. — 3897 *stênde*] das Wort *stân* scheint hier auch absichtlich gewählt; in der Jägersprache brauchten es schon die Alten vom Standorte des Wildes (vgl. unser «Wildstand» und «Standthier»), so im Parzival 50, 6; 281—28; Barlaam 132, 6; Zeitschr. für D. Phil. 13, 368, Z. 1.; in dem Eisenachischen Rechtsbuch bei Ortloff, S. 731; Pfeiffer's Altdeutsche Beispiele XXIX, 1; Weist. 2, 729, Z. 26; Lohengrin 3388 *rehter beize stant*. — 3899 *vuoc* von *sügen* stv., saugen. — 3900 das wære, wenn es darin geblieben, für seinen Herrn doch nicht gut gewesen. — 3901 *schinte* præt. von *schinden*, welches schon sehr früh neben der starken Form auch eine schwache zeigt; vgl. Diemer's Genesis und Exodus 59. 35; Lohengrin 2700. — 3902 *veizt* adj., feist. — 3905 *schürfen* swv., anschlagen. — 3906 *maz* neutr., Speise. — 3908 *wæhe* adj., fein, köstlich, delicat. —

daz im dà überiges schein,
daz az der lewe unz an diu bein. 3910

- s. 149 Her Iwein legte sich unde slief:
der lewe wachet unde lief
umbe sin ros unde umbe in.
er hete die tugent und den sin,
daz er sin huote alle zit, 3915
beidiu dô unde sit.
daz was ir beider arbeit,
daz er nâch âventiure reit
rehte vierzehen tage,
und daz mit selhem bejage 3920
der wilde lewe disem man
sine spise gewan.

VII. A B E N T E U E R,
LUNETENS HAFT.

Der Zufall führte Iwein wieder in seiner Frauen Land, und zwar gerade wieder an den Brunnen, wo die Linde mit der Kapelle stand. Ihr Anblick erinnert ihn an den Verlust des schönen Weibes und seiner Herrschaft und erfüllt sein Herz mit so tiefem Weh, daß er ohnmächtig vom Rosse sinkt und sich dabei mit dem Schwerte verwundet. Der treue Löwe will sich auch in das Schwert stürzen, als er seinen Herrn bluten sieht; Iwein hält ihn aber davon zurück und ergeht sich dann in bitteren Klagen über seine unglückliche Lage, in die er durch seine eigene Schuld gerathen sei. Sein Jammern erregt bald die Aufmerksamkeit einer in der nahen Kapelle gefangen sitzenden Dame, und es entspinnt sich zwischen dieser und ihm eine längere Unterredung. Sie erzählt ihm unter Thränen, wie sie fälschlich des Verraths bezichtigt worden sei. Auf ihr Anstiften habe ihre Gebieterin vor Jahr und Tag einen Mann genommen und sei von diesem bald wieder verlassen worden. Darum sei sie jetzt in Haft und solle morgen sterben, wenn sich niemand finde, der für sie kämpfen wolle. Auf Beistand sei jedoch nicht zu rechnen, denn es gelte einn Kampf, in dem einer gegen drei kämpfen müsse; sie kenne nur zwei Ritter, die solches vermöchten, und diese seien leider von ihr nicht zu

3909 *überiges* gen. von *daz* abhängig, was er von überflüssigen Stücken vorfand; was ihm überflüssig, nicht beachtenswerth erschien. — 3910 *unz an diu bein*, bis auf die Knochen.

3915 *huote* præt. von *hüten* swv., welches Hartmann so wie hier öfter mit dem Gen. construiert hat. — 3920 *bejac* masc., Fang, Beute, Erwerb.

finden gewesen. Auf Iwein's Befragen muß sie nun ausführlicher berichten. Der Truchseß und seine zwei Brüder seien es besonders, die sie aus Neid des Verrathes beschuldigt und ihr so lange zugesetzt hätten, bis sie im Zorne sich vermessen habe, sie wolle einen Ritter stellen, der es mit den drei kühnsten des Hofes allein aufnehmen und ihre Unschuld beweisen werde. Sechs Wochen habe sie Frist gehabt, um Gawein oder Iwein, die sie zu ihren Kempen erwählt, herbeizuholen; sie seien aber leider nicht daheim gewesen. Iwein gewinnt nun die Überzeugung, daß die Gefangene niemand anders als Lunete ist, und gibt sich ihr zu erkennen mit dem Versprechen, daß er des andern Tags für sie kämpfen wolle. Lunete weint vor Freuden, daß sie nun ihren Herrn wiedergefunden hat. Inzwischen erfährt Iwein von ihr, daß Gawein Artus' Hof verlassen habe, um die geraubte Gemahlin des Königs zu suchen. Darauf verab-schiedet er sich von Luneten, um sich für den bevorstehenden Kampf zu rüsten.

	Dô truoc in diu geschicht (wand ern versach sich es niht)	
	vil rehte an siner vrouwen lant,	3925
	dâ er den selben brunnen vant, von dem im was geschehen, als ich iu hân verjehen, grôz heil und michel ungemach.	
	als er die linden drobe sach,	3930
	und dô im dâ zuo vor erschein diu kapelle unde der stein, dô wart sin herze des ermant, wie er sin ère und sin lant hete verlorn und sin wip.	3935
s. 150	des wart sô riuwec sin lip, von jâmer wart im alsô wê, daz er vil nâch als ê von sinen sinnen was komen, unde im wart dâ benomen	3940
	des herzen kraft alsô gar, daz er zer erde tótvar von dem orse nider seic.	

3923 vgl. zu 3630-31. — 3925 *vil rehte* adv., gerades Weges, gerade. — 3928 *verjehen* stv., ausdrücklich sagen. — 3930 *drobe*=*dar obe*, darüber. — 3931 *dâ zuo*, noch dazu, außerdem. — *einem vor erschein*, einem sichtbar werden, einem erscheinen. — 3933 *des ermanen*, daran erinnern. — 3936 *sin lip*, eine im Mittelalter übliche Umschreibung für: er (seine Person). — 3941 *des herzen kraft* ist der *sin*, *diu wltze*, welche im Herzen ihren Sitz haben; vgl. I. Büchl. 1413 und die Vorbemerkung dazu, S. 45. — 3942 *tótvar*, wie der Tod aussehend, todblaß. — 3943 *sigen* stv., sinken, fallen. —

und als er vol sich geneic,
 daz swert im ûz der scheidē schôz: 3945
 des güete was alsô grôz,
 deiz im durch den halsperc brach
 und eine grôze wunden stach.
 daz er vil sere bluote.
 des wart in unmuote 3950
 der lewe, er wände er wære tôt,
 und was im nâch dem tôde nôt.

Er rihte daz swert an einen strûch
 und wolte sich stechen durch den bûch,
 wan daz der herre Îwein 3955
 dennoch lebendic vor im schein.
 er rihte sich ûf unde saz
 unde erwante dem lewen daz,
 daz er sich niht ze tôde stach.
 her Îwein clagte unde sprach: 3960
 «unsælec man, wie verstû nû!
 der unsæligest bistû
 der ie zer werlde wart geborn.
 s. 151 nû wie hâstû verlorn
 diner vrouwen hulde! 3965
 jane wær diu selbe schulde
 zer werlte niemens wan din,
 ezn müese sin ende sin.

Er ist noch baz ein sælec man
 der nie dehein êre gewan, 3970

3944 *genigen* stv., sich neigen, ins Neigen kommen; das Wort wird in der guten alten Zeit sonst nur intransitiv gebraucht, kann daher eigentlich nie reflexiv stehen wie hier; daher vermuthete Benecke *volliche neic* für *vol sich geneic*, und Lachmann setzte *vür sich geneic* (vorwärts sich neigte) in den Text. Wenn eine Verderbniss vorliegt, möchte ich lesen: *und als er volle geseic* = und als er vollständig ins Sinken gekommen war; der rührende Reim könnte dann den Schreibern Veranlassung zum Ändern gewesen sein. Indessen auch Thomasin von Zircl. 10133 sagte: *swenne sich ein höher muot niget*; und es wird damit wahrscheinlich, daß dieser Sprachfehler ziemlich allgemein war. — 3947 *deiz* = *daz ez*. — *halsperc* stm., die den Hals (und den Oberkörper) bergende Rüstung, das Panzerhemde. — 3950 *in unmuote* (dat.) *werden*, in Misstimmung, Verzweiflung, Aufregung gerathen. — 3952 *mir ist nôt nâch*, ich trage Verlangen nach etwas.

3953 *strûch* masc., Strauch. — 3955—56 hätte nicht Îwein in diesem Augenblicke gezeigt, daß er noch lebe. — 3958 *erwenden* mit dat. und acc., einem etwas entwinden, ihn von etwas Abbringen. — 3966—68 wahrlich niemand in der Welt (kein Mensch) außer dir würde solche Schuld getragen haben, ohne daß es sein Letztes gewesen wäre.

3969—84 Ähnliche Gedanken, wie hier Îwein in den Mund gelegt werden, finden sich in den Liedern Nr. 14 und im 2. Büchl. 121—136, 146—156; vgl. Gregor 2544 fg. — 3969 derjenige ist noch glücklicher, ist noch besser

- dan der ère gewinnet
 und sich sô niht versinnet,
 daz er sî behalten künne.
 ère unde wünne, 3975
 der het ich beider alsô vil,
 daz ichz gote clagen wil,
 daz ich ir ie sô vil gewan,
 ichn solte stæte sin dar an.
 wær mir niht geschehen heil
 und liebes ein vil michel teil, 3980
 sone weste ich waz ez wære:
 âne senede swære
 sô lebte ich vriliche als ê:
 nû tuot mir daz senen wê,
 daz mir daz solte geschehen, 3985
 daz ich muoz an sehen
 schaden unde schande
 in miner vrouwen lande.
 ditz ist ir ère und ir lant:
 daz stuont ê in miner hant, 3990
 daz mir des wunsches niht gebrast:
 s. 152 des bin ich alles worden gast.

- Ich mac wol clagen min schœne wip:
 war umbe spar ich den lip?
 min lip wære des wol wert, 3995
 daz mich min selbes swert
 zehant hie an im ræche
 unde ez durch in stæche.
 sit ich mirz selbe hân getân,
 ich solt ęs ouch selbe buoze enpfân 4000

daran. — 3972 und nicht so verständig ist. — 3978 ohne daß ich mich darin halten konnte; ohne daß es mir vergönnt war sie zu behalten. — 3983 *vriliche* adv., frei. — 3984 *senen*, Betrübniß. — 3989 ist die von den besseren Hss. gewährte Lesart (vgl. Paul l. 1. 380); Lachmann hielt *ère* für «einen alten Fehler» u. nahm dafür *erbe* in den Text, welches hier 3 Hss. bieten. Allein *ère u. lant* oder *lant u. ère* finden sich noch öfter formelhaft beisammen, zumal im Iwein 1825, 2936, 2437; im Gregor 65 *jâ gevullet dir nû mîn lant u. michel ère*; im Graf Rudolf [5] 9 *do bevalch der kunic hère sîn lant und michel ère*; in Dietrich's Flucht 2313 *iuwer lant u. iuwer ère*, in der Rabenschlacht 511 *sîn ère und sîne marke*; vgl. Jänicke zum Ortnit 38, 3 und über die Bedeutung von *ère* meine Bemerkung zu Iwein 2437. — 3991 daß es mir an nichts Wünschenswerthem fehlte. — 3992 *gast werden eines d. einer Sache fremd werden, sie verlieren.*

3993 *Ich mac wol*, ich habe wohl Ursache. — 4000 *buoze fem.*, Genugthuung, Entschädigung; Lohn, Strafe. —

(nû gît mir doch des bilde
 dirre lewe wilde,
 daz er von herzeleide sich
 wolde erstechen umbe mich,
 daz rehtiu triuwe nâhen gât); 4005
 sit mir min selbes missetât
 miner vrouwen hulde,
 unde dehein ir schulde,
 ân aller slahte nôt verlôs,
 und weinen vûr daz lachen kôs.» 4010

Dô disiu grôze clage geschach,
 daz gehôrte unde sach
 ein juncvrouwe, diu leit
 von vorhten græzer arbeit
 danne ie dehein wip, 4015
 wand si gevangen uf den lip
 in der kapellen lac.
 und dô er dirre clage pflac,
 dô sach si hin vûr
 durch eine schrunden an der tûr. 4020

s. 153 si sprach: «wer claget dà? wer?»
 «wer vrâget des?» sprach aber er.

Si sprach: «herre, daz hie clagt,
 das ist ein alsô armiu magt,
 daz dehein sache 4025
 von manegem ungemache
 alsô armiu môhte leben.»
 er sprach: «wer môhte iu geben
 sô grôzen kumber als ich hân?

4001 *bilde*, neutr., Vorbild, Beispiel. — 4003 *daz*, weil, indem. — *von*, aus. — 4005 *nâhen gân* heißt sonst bei Hartmann gewöhnlich: zu Herzen gehen, wehe thun, Schmerz verursachen, gefährlich sein; das kann es hier nicht bedeuten. Nach dem Zusammenhange müßte es vielmehr den Sinn haben: wahre Treue geht tief, geht ans Leben, schont das Leben nicht. Oder sollte es statt *triuwe* vielmehr *riuwe* heißen? man vgl. Erec 3141: *was môhte sich gelîchen sô nâhen gênder riuwe, die si von ir triuwe durch ir mannes liebe leit?* ferner 8078; 1. Büchl. 55; 2. 419, 471; Lieder 17, 9 u. s. w. — 4006—9 da mich ja meine eigene Missethat, nicht meiner Herrin Schuld, um ihre Huld gebracht hat. — 4010 zu *kôs* ist das Subject *ich* aus dem vorhergehenden Satze zu ergänzen.

4014 *von vorhten* (pl.), von oder vor Angst. — *arbeit*, Pein. — 4016 vgl. die Anm. zu 1750 und V. 4039—43. — 4019 *hin vûr*, hervor, hinaus. — 4020 *schrunde* swf., RiG, Spalte.

4025—27 diese Zeilen entsprechen der französischen Quelle. 3566: *la plus dolante riens qui rive*. —

- ir mugt wol iuwer clage lân: 4030
 wan der vervluochte daz bin ich.»
 si sprach: «daz ist unmügelich,
 daz iuwer kumber müge sin
 des endes iender sam der min.
 ich sihe wol, daz ir stêt 4035
 unde ritet unde gêt
 swar iuch iuwer wille treit:
 sô ist mir daz vür geleit,
 ich bin alsô gevangen,
 verbrant ode erhangen 4040
 wirde ich morgen an dem tage.
 nieman ist der mich übertrage,
 mirne werde der lip benomen.»
 er sprach: «vrowe, wie ist daz komen?»
- Si sprach: «hab ich deheine schulde, 4045
 got welle daz ich sine hulde
 niemer gewinne.
 vür eine verrâtærinne
 s. 154 bin ich dâ her in geleit:
 daz lantvolc hât ûf mich geseit 4050
 eine schulde sô swære,
 und ob ich schuldec wære,
 sô wære ich grôzer zûhte wert.
 ez nam in dem jâre vert
 diss landes vrouwe einen man: 4055
 dâ missegienc ir leider an:
 die schulde legent si ûf mich.
 nû herre got, waz moht ich,
 daz ir an im missegie?
 zwære, geriet ich irz ie, 4060
 daz tet ich durch ir ère.

4034 *des endes sîn*, von solcher Ausdehnung sein, so weit gehen. — 4033 *mir ist vür geleit*, mir ist vorgelegt, mir steht bevor, ich habe zu erwarten. — 4062 *einen übertragen*, einen über etwas hinwegheben, vor etwas bewahren, einem beistehen.

4048 als eine Verrätherin. — 4049 *dâ her in geleit*, hier herein gefangen gesetzt, in dieses Gefängniß gethan. — 4050 *lantrole*, die Einwohner des Landes. — *ûf einen eine schulde sagen*, eine Schuld einem beimessen, eines Verbrechens einen zeihen. — 4052 *und ob*, gesetzt daß. — 4053 *zucht*, Strafe. — 4054 *vert adv.*, im vorigen Jahre; *in dem jâre vert*, dieses Jahr zuvor. — 4055 *diss = disse, dises*, vgl. zu Erec 9620 und zu Gregor 1776. — 4058 *waz moht ich*, «was konnte ich dazu». B. — 4060—61 wenn ich ihr dazu rieth, so that ich es wahrhaftig nur um ihrer Ehre willen. —

- ouch wundert mich iemer mære,
daz ein alsô vrumer man
sô starke missetuon kan:
wander was benamen der beste 4065
den ich dô lebende weste.
ouch istz niht von den schulden sîn:
ez ist vón den únsælden min.
alsus ring ich mit sorgen.
sî beitent mir unz morgen: 4070
sô nement sî mir ouch den lip.
wan ich bin leider ein wip,
daz ich mich mit kampfe iht wer:
so enist ouch niemen der mich ner.»
- Er sprach: «sô lâze ich iu den strit, 4075
daz ir angesthafter sit
dan ich, sît ez sô umbe iuch stât,
daz ez iu an den lip gât,
ob ir iuch niht mugt erwern.»
sî sprach: «wer möhte mich ernern? 4080
der joch den willen hæte,
daz erz gerne tæte,
wer hete dannoch die kraft,
erne dûlte dirre meisterschaft?
wan ez sint dri starke man, 4085
die mich alle sprechent an.
ich weiz ir zwêne, und ouch niht mê,
an den sô volleclichen stê
diu tugent und diu manheit,
die sich sô starke arbeit 4090
durch mich armen næmen an.

4067 auch ist es nicht durch seine Schuld geschehen. — 4068 *unsælde* stf., Unglück, Unheil. — 4070 *einem beiten*, einem Frist geben. — 4073 *daz iht*, kann hier, wo der abhängige Satz keine Absicht ausdrücken soll, nicht im Sinne von «daß nicht» stehen; man wird die Stelle im Nhd. etwa so wiedergeben können: denn ich bin leider zu schwach, für den Fall daß ich etwa den Kampf aufnehmen wollte.

4075 *ich lâze iu den strit*, ich streite, rechte nicht mit euch; ich gebe euch Recht. — 4076 *angesthaft* adj., in Bedrängnis, Gefahr, Noth befindlich; bedrängt. — 4084 so daß er nicht (ohne daß er) die Überlegenheit von jenen sich gefallen lassen müsste; *dirre* ist gen. pl. = dieser, jener, und bezieht sich auf die im Folgenden genannten *dri* man. — 4086 *an sprechen einen*, einen anklagen, als Kläger gegen ihn auftreten. — 4088 bei denen in so vollem Maße anzutreffen, zu finden wäre; über den Conjunctiv vgl. Paul Mhd. Gramm. 365. — 4091 *sich starke arbeit an nemen*, sich großer Mühe unterziehen, starken Kampf auf sich nehmen. —

- daz sint ouch zwêne selhe man,
ir ietwêder slüege âne wer
disses volkes ein her;
und weiz ez ouch als mînen tôt, 4095
west ir ietweder mine nôt,
er kœme und væhte vür mich.
der dewedern mac ich
- s. 156 ze disen ziten niht hân,
und muoz mir an den lip gân: 4100
ouch getrûwe ichs niemen wan den zwein.»
dô sprach der herre Íwein:
- «Nû nennet mir die dri man,
die iuch mit kampfê sprechent an:
und nennet mir danne mê 4105
die zwêne, umbe diez sô stê,
daz ir ietweder sô vrum sî,
daz er éine væhte wider dri.»
- Si sprach: «ich nennes iu alle wol,
die dri, der gewalt ich dol: 4110
der ein ist truhsæze hie,
und sine bruoder, die mir ie
wâren nidec unde gehaz,
wand mich min vrouwe hâte baz
danne sî mir des gunden, 4115
und habent sî des überwunden,
daz sî nû wol übersiht,
swaz mir leides geschiht.
dô min vrouwe ir man nam,
der ir nâch wâne wol gezam 4120
und sî dar nâch niht wol eulie,
dô begâben sî mich nie
s. 157 mit tâgelicher arbeit,
sine zigen mich der valscheit

4093 *âne wer*, ohne Widerstand, ohne daß man es wehren könnte, mit leichter Mühe. — 4095 vgl. mit 3407. — 4100 und es muß mir an das Leben gehen. — 4101 *getrûwen einem eines d.*, einem etwas zutrauen. — 4105 *mê*, weiter.

4113 *nîdec*, neidisch, eiferstüchtig. — 4115 *sî gunden*, sie gönnten. — 4116 und sie haben meine Gebieterin dazu bewogen, vermocht. — 4121 *lâzen*, verlassen; *en-* in *entlie* ist Negation und mit *niht* zu verbinden; *niht wol lâzen* = *übels lâsen* in V. 2025. — 4122 *einen begêben*, von einem ablassen; *sî begâben mich nie sine zigen mich*, sie hörten nicht auf mich zu zeihen; vgl. Paul Mhd. Gramm. 339 (S. 134). — 4124 *zigen* præt. pl. von *zihen* stv., zeihen. —

- daz ez schüefe niuwan mîn list 4125
daz ir sus missegangen ist.
und swaz ouch mir dâ von geschilt,
sône lougen ich des niht,
ezn vuocte mîn rât und mîn bete,
daz siz ie umb in getete; 4130
wand ich mich wol umb in versach,
geschæhez als ez doch geschach,
si hetes vrume und ère.
nû velschent si mich sêre,
ich habe si verrâten. 4135
wand si mir dô tâten
michel unreht unde gewalt,
dô wart mîn leit vil manecvalt,
unde ich arme verlorne
vergâhte mich mit zorne. 4140
wan daz ist gar der sælden slac,
swer sîme zorne niene mac
getwingen, ern überspreche sich.
leider alsô tet ich mich.
- Ich hân mich selben verlorn. 4145
ich sprach durch minen zorn,
swelhe dri die tiursten man
sich von dem hove næmen an,
daz siz beretten wider mich,
einen riter vunde ich, 4150
der mit in allen drin strite,
s. 158 ob man mir vierzec tage bite.
der rede giengen si dô nâch:

4126 vgl. mit 2130, 4056, 4059. — 4129 über die Negation in diesem Satze vgl. die Anmerkung zu 2967. — 4130 *edaß sie ihn zum Manne nahm*. B.; vgl. zu Gregor 3635. — 4131 *sich wol umbe einen versehen*, sicher von einem erwarten, mit Gewissheit bei einem darauf rechnen. — 4133 *si hete es vrume*, daß sie Gewinn davon hätte. — 4134 *velschen*, für falsch, treulos erklären; schelten, verleumden. — 4140 *sich vergâhen*, sich übereilen. — 4141 *slac*, hier bildlich: Verderben, Vernichtung, Zerstörung; vgl. zu den Liedern 8, 14. — 4143 *getwingen* stv. hier mit Dativ: einem gewachsen sein, Gewalt anthon, beherrschen; ebenso in der Kaiserchronik 12150: *ob dû dînem muote woltes getwingen* und Wilh. Grimm zu Graf Rudolf, S. 24—25. — *sich übersprechen*, sich im Sprechen übereilen, zu viel sprechen. — 4144 *tet ich mich* = *übersprach ich mich*.

4145 *verliesen* stv., umbringen, verderben. — 4147—48 und wenn drei der vorzüglichsten Ritter des Hofes sich herbeiließen. — 4148 *sich an nemen*, unternehmen, sich herbeilassen. — 4149 *ez bereden wider einen*, es durch Kampf erhärten, beweisen einem gegenüber. — 4152 *bîten* stv., Frist gewähren. — 4153 *der rede nâch gân*, auf das Auerbieten, den Vorschlag

- wand mir was ein teil ze gâch:
 man liez mich ir niht wandel hân, 4155
 und enwárt ouch des niht erlân,
 ichn schüefe in rehte sicherheit,
 daz ich der rede wære gereit
 als ich dâ hete gesprochen,
 daz ich in sehs wochen 4160
 mich mit kampfē löste.
 die zwēne der ich mich trôste,
 die reit ich suochen in diu lant,
 daz ich ir dewedern vant.
 dô suochte ich den künec Artûs 4165
 und envánt dâ nieman ze hûs,
 der sich ez wolde nemen an:
 sus schiet ich âne kempfen dan.
 des wart ich sô ze spotte hie,
 daz ez mir an min herze gie. 4170
 sus wurfen si mich dâ her in,
 als ich des beitende bin,
 daz sich min lip sol enden:
 wan die mirz hulfen wenden,
 die sint mir nû vil ungerreit. 4175
 mir hulfe ûz dirre arbeit
 sweder ez weste von in zwein,
 her Gâwein oder her Îwein.»
- «Welhen Îwein méinet ir?» sprach er.
 si sprach: «herre, daz ist der, 4180
 s. 159 durch den ich lide disiu bant.
 sin vater ist genant
 der künec Vriên.
 der kumber, dâ ich inne stên,

eingehen; sich an jemandes Rede halten; ihn beim Worte nehmen; vgl. Seifried Helbling 4, 668. — 4154 *ein teil* hier im ironischen Sinne wie 758 Anm. — 4155 *der rede wandel hân*, das Wort, den Vorschlag, den Vertrag, die Wette ändern, rückgängig machen, zurücknehmen. — 4161 *sich lösen*, sich von der Wette, der Verpflichtung losmachen, das Versprochene erfüllen. — 4163 über den Infinitiv nach *rîten* vgl. Gregor 2290; Mhd. Wörterb. II^a, 732^a; Liechtenstein 19, 14; Athis S. 111, 93; Paul Mhd. Gramm. 298. — 4164 sodaß ich keinen von beiden, ohne daß ich einen von beiden fand. — 4168 *kempfe* swm., Kämpfer, Zweikämpfer; wie hier vorzugsweise der, welcher sich für einen andern dem gerichtlichen Zweikampfe unterzieht. — 4172 *als*, wie. — 4174 *hulfen*, helfen würden oder könnten. — 4175 *ungerreit*, unbereit, unzugänglich, nicht zur Hand.

4183 *Vriên*] «daß der echte Name des Vaters von Iwein Urien war, leidet keinen Zweifel; aber in Deutschland scheint der Irrthum allgemein

- der ist von sinen schulden. 4185
 mir was ze sinen hulden
 alze liep und alze gâch,
 und ranc starke dar nâch,
 daz er herre wurde hie,
 leider als ez ouch ergie. 4190
 er behâgte mir ze gâhes wol:
 wan swer den man erkennen sol,
 da gehœret langer wile zuo.
 ich geloubte im leider alze vruo:
 ich wânde er kunde lônên baz. 4195
 min rât vuocete im daz,
 daz sichs min vrouwe underwant
 und gap im lip unde lant.
 nû hât er uns beswichen
 im selben schedelichen. 4200
 ez ist sin unsælekeit:
 wan des swüer ich wol einen eit,
 min vrouwe ist ein sô edel wip,
 daz er niemer sinen lip
 bestætet ûf der erde 4205
 s. 160 ze hôherem werde:
 si ist sô schœne und sô rich,
 wære si sinem libe gelich,
 sô vrœut er sich daz siz getete.»
 dô sprach er: «heizet ir Lûnete?» 4210

zu sein, das *u* für *v* zu nehmen.» B. — 4186—87 ich war allzu voreilig darauf bedacht, mir ihn (als meinen künftigen Herrn) geneigt zu machen; über *liep* *ze* vgl. noch Diemer, Deutsche Gedichte 200, 1; Berthold 140, 4. — 4191 *ze gâhes*, zu schnell. — 4192 *swer*, wenn man. — 4193 *langer wile*, längere Zeit. — 4194 *einem gelouben*, «sich nachgiebig, freundlich gegen jemand beweisen.» Diese seltene, bisher in den Wörterb. nicht vermerkte Bedeutung hat hier zuerst nachgewiesen Paul Beitr. I, 326; später haben andere Nachweise davon gegeben Hildebrand D. W. IV, 1², 2873 und Lucæ in Steinmeyer's Zeitschr. 30, 366 fg. — 4197 *es in sichs* ist hier vielleicht persönlich: seiner; ebenso kann es in V. 4139 gefaßt werden; vgl. 2105, 2112, 2215, Erec 5814; nach Paul bezieht es sich auf den folgenden Satz und *gap im*. — 4200 *schedelichen* adv., zum Schaden. — 4202=Eraclius 3279. — 4205 *bestaten* swv., befestigen (verloben, vermählen); wenn es nicht *bestaten* heißen muß, was in der Mehrzahl der Handschriften steht und sonst weit häufiger ist in dem Sinne von: anbringen (verheirathen=lat. *collocare*); über das Schwanken zwischen *bestaten* und *bestaten* vgl. die Anm. zu Gregor 2820 u. 3429. Der Sinn von V. 4204—7 ist nach Benecke folgender: «daß er sich nie mit einer vornehmeren Frau vermählen kann.» — 4208—9 nach Lachmann: «höher kann er sich nicht anbringen; wäre sie ihm aber auch nur gleich an Adel, so müßte er sich freuen, eine so schöne und reiche Gemahlin erlangt zu haben.» Über *daz siz getete*, daß sie ihn nahm, vgl. zu 4130.

- Si sprach: «herre, jâ ich.»
 er sprach: «sô erkennet mich:
 ich binz Íwein der arme.
 daz ez got erbarme,
 daz ich ie wart geborn! 4215
 nû wie hân ich verlorn
 miner vrouwen hulde!
 sît daz diu selbe schulde
 niemens ist wan min,
 der schade sol ouch min eines sin: 4220
 ichn weiz wem ich sî mære gebe.
 jane müet mich niht wan daz ich lebe:
 ouch sol ich schiere tôt ligen.
 zwäre ich trûwe wol gesigen
 an den ritern allen drin, 4225
 die iuch geworfen hânt her in:
 und swenne ich iuch erlöst hân,
 sô sol ich mich selben slân.
 min vrowe muoz den kampf sehen:
 wauder sol vor ir geschehen. 4230
 ichn weiz waz ich nû mære tuo,
 wan daz ich ir morgen vruo
 s. 161 über mich selben rihte
 unde zê ir angesihte
 durch ir willen lige tôt: 4235
 wand ez muoz doch min senediú nôt
 mit dem tôde ein ende hân.
 ditz sol alléz ergân,
 daz si niht wizze wer ich sî,
 unz ich erstirbe und die dri, 4240
 an den ich iuch rechen sol:
 sô weiz min vrouwe danne wol,
 sô si bevindet wer ich bin,
 daz ich lip unde den sin
 vor leide verlorn hân. 4245
 diu râche sol vor ir ergân.
 ouch ist réht daz ich iu lône

4220 den Schaden will ich auch allein tragen. — 4221 ich weiß nicht, wem ich sie (die Schuld) weiter beimessen soll. — 4233 *einem rihten über sich selben*, einem zu seinem Rechte verhelfen oder Genugthuung verschaffen (= *einem recht erbitten* im Specul. Eccles. 93) gegen sich selbst, an sich selber; vgl. die Anm. zu Gregor 449; mhd. Wörterbuch 2^a, 632. — 4234 *ze ir angesihte*, vor ihren Augen. — 4239 *daz si niht wizzen*, ohne daß sie wissen. — 4247 scheint nicht richtig überliefert; die Handschriften

- der erbæren krône,
 die ich von iuwern schulden truoc.
 ich hete èren genuoc: 4250
 waz half mich daz ich golt vant?
 ez ist et vil unbewant
 ze dem tōren des goldes vunt:
 er wirfet ez doch hin zestunt.
 swie ich zūo mir selben habe getân, 4255
 ir sult iedoch gewis hân,
 ichn lâze iuch niht under wegen.
 wan dô ich tôt wære gelegen,
 dô hulfet ir mir von sorgen:
 s. 162 alsô tuon ich iu morgen.» 4260

Nû entwâfent er sin houbet:
 nû wart ez im geloubet,
 daz erz her Îwein wære.
 geringet wart ir swære:
 von vrōuden si weinte 4265
 und sprach als siz ouch meinte:
 «mirne mât nû niht gewerren,
 sit daz ich minen herren
 lebende gesehen hân.
 ez was min angest und min wân, 4270
 daz ir wæret erslagen.
 ichn hōrte dâ ze hove sagen
 von iu dehein daz mære,
 daz iuwer iht wære.»

Er sprach: «min vrou Lûnete, 4275
 wâ was der noch ie tete
 des alle vrouwen ruochten
 die sinen dienest suochten,

schwanken zwischen *ez ist*, *daz ist*, *ouch ist reht*, vielleicht hieß es ursprünglich: *eht daz ich iu lône*; so steht *eht (et) daz* = wenn nur, *dummodo* im Tristan 14216; Thomasin 5535. — 4248 *erbære*, Ehre bringend. — 4252—53 Goldes Fund ist ja doch (nun einmal) unnütz in den Händen eines Thoren; vgl. Lambel, Erz. u. Schwänke 119, 545; über *unbewant* vgl. 2438, 3246. — 4256 *gewis hân*, vgl. zu 1263. — 4257 *under wegen tân*, unberücksichtigt, im Stiche lassen. — 4258 damals wo ich hätte umkommen müssen (wenn ihr mir nicht geholfen hättet).

4264 *geringen* oder *ringen* swv., gering, leicht machen. — 4272 *dâ ze hove* heißt ganz allgemein und ohne bestimmte Beziehung: am Hofe; gemeint ist aber wohl Artus' Hof. — 4273 der Artikel nach *dehein* wie in V. 3728. — 4274 daß ihr existiert, lebtet.

4276 *noch ie*, bisher immer. —

- min lieber friunt der Gâwein,
 der ie nâch vrouwen willen schein, 4280
 ie ranc und noch tuot?
 het ir im gesaget iuvern muot,
 er hete iuch alles des gewert,
 des ir an in hetet gegert.»
 si sprach: «het ich den vunden, 4285
 sô het ich überwunden
- s. 163
- mine sorgen zehant.
 daz ich sin dâ niene vant,
 daz was wunderliche komen.
 in was diu künegin genomen. 4290
 daz hete ein riter getân:
 den wolten sî alle gelastert hân,
 und was in den selben tagen,
 dô ich dar kom durch clagen
 her Gâwein nâch gestrichen. 4295
 ich liez dâ wêrlichen
 umb die vrouwen grôz clagen
 unde ouch umbê sin nâch jagen.
 sî vorhten, daz sî daz wip
 verlûrn und dâ zuo er den lip; 4300
 wand er niht wider wolte komen,
 ern ervüere wie sî wære genomen.»
- Nû was im daz mære
 durch sinen gesellen swære.
 er sprach: «nû müeze in got bewarn! 4305
 vrouwe, ich muoz von hinnen varn
 und mich bereiten dar zuo.
 und wartet min morgen vruo:
 ich kume ze guoter kampfzit.
 und alsô hôvesch sô ir sit, 4310
 sone saget niemen wer ich sî.
 deiswâr ich slahe sî alle dri,

4280 den man stets nach dem Wohlgefallen der Frauen sich richten sah. — 4281 *ie ranc*, (der) von je danach rang. — 4284 *gern an einen eines d.*, von einem etwas wünschen. — 4292 *einen lastern*, einen an seiner Ehre kränken, ihm die Ehre nehmen, seiner Ehre zu Leibe gehen. — 4294 *durch clagen*, um zu klagen, als Klägerin Abhilfe zu begehren; im V. 4297 aber= das Jammern, Trauern. — 4296 *ich liez dâ*, ich ließ da zurück, fand bei meinem Weggange vor. — 4302 *ern ervüere*, ohne daß er (bevor er nicht) erfahren hätte.

4304 *swære*. schmerzlich. — 4309 *ze guoter kampfzit*, zur rechten, gehörigen Kampfzeit.

ich hilfe iu von dirre nôt,
ode ich gelige durch iuch tôt.»

- Si sprach: «lieber herre, 4315
s. 164 sô stüende iuch al ze verre
ze wâgen ein als vordern lip
umbe ein alsus armez wip.
mir wære der rede gar ze vil:
und wizzet daz ich immer wil 4320
den willen vür diu werc hân:
ir sult der rede sin erlân.
iwer leben ist nützer dan daz mîn.
und möhte ez ein wâge sîn,
sô getorste ich sîn biten: 4325
dîtz ist gâr wider den siten,
daz einer kempfe dri man.
diu liute habent sich joch dar an,
daz zwêne sin eines her:
sô wære ditz gar âne wer. 4330
verlürt ir durch mich den lip,
sone wart nie kein armez wip
sô unsælec als ich,
dannoch slüegen sî ouch mich.
so ist bezzer mîn verderben 4335
danne ob wir beidiu sterben.»

Er sprach: «diu rede sol bezzer wesen:
wan wir sulen beidiu genesen.
zwære ich wil iuch trösten wol,

4316 *ez stât mich verre*, es kommt mir theuer zu stehen. — 4317 *vorder* adj., vorzüglich, werthvoll. — 4319 das wäre für mich zu viel Rücksicht. — 4321 *vür diu werc*, für die That. — *hân*, halten, ansehen. — 4322 *diu rede*, Sache, *causa*. — 4324 *wâge stf.*, die Wage, hier: der gleiche Kampf, bei dem sich gleiche Kräfte gegenüberstehen, im Gegensatz zu dem ungleichen (wie V. 4327, 4329). — 4325 *sin* (= *des lebens*) *biten*, darum bitten. — 4326 dieß ist ganz gegen alle Sitte, allen Gebrauch. — 4327 *kempfen* mit acc., mit einem einen Zweikampf halten (Karl d. Gr. vom Stricker 11818; Schreiber's Urkundenbuch von Freiburg, S. 77, 82, 84; Mühlhäuser Stadtrecht ed. Lambert, S. 165; Saalfeldische Statuten bei Walch, I, 15 u. 16). — 4328 *si habent sich dar an*, halten sich daran, sind der Ansicht. — 4329 enthält ein oft wiederkehrendes Sprichwort: zwei sind einem gegenüber ein Heer, d. h. ihm allemal überlegen; vgl. 5350, 6636. — 4330 demnach könnte hier von gar keiner Vertheidigung die Rede sein, wäre hier Gegenwehr unmöglich. — 4331 *verlürt* conj. præt. von *verlesen*.

4337 *diu rede sol bezzer wesen*, die Sache, um die es sich hier handelt, wird eine bessere sein; die Sache wird einen bessern Ausgang haben; das Resultat soll besser lauten. —

s. 165	wan ichz ouch bewarn sol.	4340
	ir hât sô vil durch mich getân:	
	ob ich deheine triuwe hân,	
	sone sol ich daz niht gerne sehen,	
	daz iu kein schade mac geschehen	
	dâ ichz kan erwenden.	4345
	diu rede sol sich enden:	
	sî müezen iuch lâzen vri,	
	ode ich erslahe sî alle dri.»	
	nû was ir durch ir vrûmekeit	
	ir ère unde ir vrume leit.	4350
	sî wære gerne genesen,	
	möhte ez alsô sîn gewesen	
	daz er den lip niht verlûr.	
	sit ab er mit vrier kûr	
	den kampf wolde bestân,	4355
	sô lie siz sîn und muosez lân	

VIII. A B E N T E U E R,

DER RIESE HARPIN. GINOVERENS ENTFÜHRUNG.

Nachdem Iwein sich von Luneten verabschiedet hat, findet er freundliche Aufnahme in einer wohlbefestigten Burg. Die Bewohner derselben befinden sich in verzweifelter Lage. Ein Riese Namens Harpin hat sie belagert, die Felder umher verwüstet, dem Burgherrn sechs seiner Söhne abgefangen und zwei davon sogar getödtet, weil dieser sich weigert ihm seine Tochter zu geben. Den kommenden Tag will derselbe Riese wieder erscheinen und vor den Augen des Vaters die übrigen Söhne umbringen, falls ihm nicht gewillfahrt werde.

Als Iwein dieß hört, fragt er seinen Wirth, warum er nicht bei Artus Hilfe gesucht habe. Jener erwidert ihm, daß er zwar dort gewesen sei, aber den König in großer Trauer, und den Ritter, den er gesucht, nicht anwesend gefunden habe. Ein fremder Ritter sei dort eines Tages vor der Tafelrunde erschienen und habe sich an den König um Gewährung einer Bitte gewandt; sobald er unbedingte Zusage erhalten, habe er sich

4340 *bewarn* swv., «verhüten, nämlich daß wir beide sterben». Paul. — 4342 *triuwe* hier: das Gefühl der Verpflichtung, der Schuldigkeit, der Dankbarkeit. — 4345 da wo (sobald) ich es verhindern kann. — 4346 *sich enden*, sich entscheiden. — 4349 *vrûmekeit*, braver, hochherziger Sinn, Edelmuth. — 4350 es that ihr leid, daß auf ihre Ehre und ihren Vortheil Bedacht genommen wurde. — 4352 vorausgesetzt es hätte unter der Bedingung geschehen können. — 4354 *mit vrier kûr*, unter freier Wahl, aus freiem Entschlusse.

die Königin erbeten und sei mit dieser davongeritten, in der Erwartung, daß man ihm nachreiten und um dieselbe mit ihm kämpfen werde. Darauf seien die damals anwesenden Tafelrunder, der Truchseß voran, einer nach dem andern ihm nachgeeilt, aber durch die Bank von ihm besiegt worden. Gawein, zu der Zeit zufällig abwesend, habe erst am andern Tage ihm nachreiten können. Das sei der Grund, weshalb er (der Wirth Iwein's) von der Tafelrunde keine Hilfe habe erhalten können, selbst von Gawein nicht, obwohl derselbe sein Schwager sei.

Sowohl aus Mitleid als auch aus Rücksicht für seinen Freund Gawein, den Bruder seiner Wirthin, fühlt sich Iwein bewegen zu erklären, daß er am andern Tage gegen den Riesen kämpfen wolle, wenn es noch vor Mittag geschehen könne, sodaß ihm Zeit bleibe, auch der gefangenen Lunete den versprochenen Beistand zu bringen. Am andern Morgen rüstet er sich und harret lange vergeblich auf den Riesen; schon fürchtet er, daß er entweder den Kampf gegen ihn aufgeben oder Luneten im Stiche lassen müsse; ganz spät erst erscheint der Feind, die gemissandelten Gefangenen mit sich führend, vor der Burg. Iwein hat wenig Zeit. Eilig zieht er ihm daher entgegen und erlegt ihn nach schwerem Kampfe mit Hilfe seines Löwen. Hierauf zieht er, ohne sich die ihm dargebotene Ruhe zu gönnen, eilig weiter, um Luneten zu helfen.

-
- Nû entwelt er dâ niht mê
 (sîn lewe volget im als è)
 und reit unz er ein hûs sach.
 dâ was guot riters gemach. 4360
 diu burc was harte veste,
 in allen wîs diu beste
 vûr stürme und vûr mangan:
 den berc hete bevangen
 ein burcmûr hôch unde dic. 4365
 doch sach vil leiden anblic.
 der dâ wirt was genant:
 im was diu vorburc verbrant
 unz an die burcmûre gar.
 s. 166 nû kom mîn her Iwein dar, 4370
 als in der wec lêrte.
 do er ze dem hûse kêrte,
 dô wart diu brûke nider lân,
 unde sach gegen im gân

4357 *entwelte*, vgl. zu 3762. — 4362 *in allen wîs*, in jeder Hinsicht. — 4363 *sturm* masc., *agewaltsames Andringens*. B. — *mange* swf., eine Wurfmaschine mit der man Steine warf: Steinschleuder (griech. μάγγανον). — 4364 *berâhen* stv., umfassen, einfassen. — 4367 *wirt*, Burgherr. — 4368 *vorburc* fem., der außerhalb der Burgmauer befindliche Stadtheil. — 4371 wie ihn der Weg führte. —

	selhs knappen wætliche:	4375
	si zæmen wol dem rîche	
	von aller ir getât	
	an ir libe und an ir wât.	
	von den wârt er wol enpfangen.	
	viel schiere kom gegangen	4380
	der wirt als ein bescheiden man:	
	der gruozte in unde vuorte in dan	
	ûf daz hûs an guot gemach,	
	da er riter unde vrouwen sach	
	eine süberliche schar.	4385
	dô nam er ir beider war,	
	ir gebærde unde ir muotes:	
	dône vander niht wan guotes.	
	Swer ie kumber erleit,	
	den erbârt des mannes arbeit	4390
	michels harter dan den man,	
	der nie deheine nôt gewan.	
	der wirt het selbe vil gestriten	
	und ofte ûf den lip geriten,	
	und gelôupte dem gaste deste baz;	4395
	wander allez bi im saz,	
	unz daz er entwâfent wart.	
	der wille was dâ ungespart	
s. 167	von manne und von wibe,	
	er wart sinem libe	4400
	ze dienste gekêret	
	und über state geêret.	
	si wurden vil vaste	
	ze liebe dem gaste	
	alle wider ir willen vrô:!	4405

4375 *wætlich* adj., schön von Aussehen. — 4376 sie hätten dem Kaiser wohl angestanden, ihm Ehre gemacht; er hätte sich ihrer nicht zu schämen brauchen. — *daz rîche*, die königliche oder kaiserliche Gewalt; vgl. J. Grimm, Kl. Schriften I, 336. — 4377 *von*, rücksichtlich, in Bezug auf. — *getât* fem., Beschaffenheit, Ansehen, Haltung. — 4381 *bescheiden* adj., verständig, gebildet (= *hövesch*). — 4385 *süberlich* adj., fein, hübsch.

4391 *michels harter*, weit mehr. — 4394 *ûf den lip rîten*, in einen Kampf um Leben und Tod ziehen; sich lebensgefährlichem Kampfe unterziehen; vgl. Wigalois 18, 26. — 4395 *einem gelouben*, «sich nachgiebig, freundlich gegen jemand erweisen», vgl. die Bemerkung zu 4194. — 4396 *alles* adv. acc., die ganze Zeit. — 4398 *wille*, Bereitwilligkeit (Zuvorkommenheit). — *ungespart*, nicht vorenthalten. — 4400 *er d. i. der wille* ward seiner Person als Diener zugewiesen, ihm zu dienen angewiesen. — 4402 *über state*, über Vermögen, mehr als die gegenwärtige Lage erlaubte. Als Subject hat man aus dem Vorhergehenden *sin lip* zu ergänzen. —

wand ir hërze meinde ez niender sô.
 in hete ein tegelich herzeleit
 vil gar ir vröude hin geleit;
 dâ er niht umbe enweste,
 er als ander geste. 4410

Ouch enhêt ir vröude unde ir schimpf
 deheiner slahte gelimpf.
 diu trügevröude ist ein niht,
 diu sô mit listen geschiht,
 sô der munt lachet 4415

und daz herze krachet
 vor leide und vor sorgen.
 ouch ist ez unverborgen,
 ezn kiese listvröude ein man
 der sich iht versinnen kan, 4420

und welch vröude niht des herzen ist.
 ouch half si unlange ir list:
 diu vorhte und die sorgen,
 die ûf den tac morgen
 heten wip unde man, 4425

s. 168

die gesigten ir vröuden an.
 daz trüren behapte den strit
 und verkërte dô in kurzer zit,
 daz iu daz niemen kan gesagen,
 in ein weinen und in ein clagen 4430

die vröude der man dâ phlach.
 als daz her Îwein ersach,
 dô vrâgter den wirt mære,
 waz im geschehen wære.

Er sprach: «sagt mir, herre, 4435
 durch got waz iu werre,

4408 *einem die vröude hinlegen*, die Freude niederdrücken, benehmen. — 4410 *er sowohl als andere Gäste*.

4411 *schimpf* masc., Scherz, Heiterkeit. — 4412 *gelimpf* masc., Angemessenheit, rechtes Benehmen, Manier; vgl. dieselben Verse im 1. Büchl. 341—342. — 4413 *trügevröude* fem., erheuchelte Freude, Scheinfreude. — *ein niht*, ein Nichts (*res inanis vana*); nichtig, vergeblich. — 4414 *mit listen*, auf erkünstelte, verstellte Weise. — 4418—21 lauten wörtlich gefasst: auch lässt es sich nicht so verbergen (auch ist es unmöglich), daß jemand, wenn er die nöthige Einsicht besitzt, nicht wahrnehmen (beurtheilen) sollte die Scheinfreude und ob eine Freude aus dem Herzen komme oder nicht. — 4427 *den strit behaben*, die Oberhand behalten. — 4431 *der man dâ phlach*, vgl. über den auffallenden Reim die Bemerkung zu 3473. — 4433 *einen mære* (gen. pl.) *vrâgen*, einen um Auskunft ersuchen.

- und waz dirre wehsel diute:
 daz ir und iuwer liute
 sô niuweliche wâret vrô,
 wie hât sich daz verkêret sô?“ 4440
 dô sprach des hûses herre:
 «waz uns arges werre,
 der mære endurfet ir niht gern.
 iedoch enwelt irs niht enbern,
 sô sage ich iu unser arbeit, 4445
 so beswært ez iuch: daz ist mir leit.
 ez ist iuch nützer verswigen,
 und vrôut iuch mitten sæligen.
 ich bin der Unsælden kint:
 mit den die unsælec sint 4450
 muoz ich leider sin unvrô:
 wan ez geziuhet mir alsô.»
- Dô bat der gast unz an die stunt,
 daz im der wirt tete kunt
 s. 169 alle sine swære. 4455
 er sprach: «mir ist unmære
 der lip immer mære:
 wand ich alte ân ère,
 mir wære bezzer der tôt.
 ich lide laster unde nôt 4460
 von einem sô gewanten mân,
 daz ich mich gerechen niene kan.
 mir hât gemachet ein rise
 mine huobe zainer wise
 und hât mich âne getân 4465

4437 *diuten* swv., bedeuten. — 4439 *sô niuweliche*, soeben erst. — 4443 darüber braucht ihr keine Auskunft zu verlangen. — 4445 Lachmann hat *sô gestrichen*, um dem Versmaße zu helfen; vielleicht ist zu lesen *ich ensage iu unser arbeit* mit engem Anschluß an den vorhergehenden Vers: wenn ihr darauf besteht, daß ich euch von unserer Mühe erzähle. — 4447 es ist besser, es bleibt euch verschwiegen; *verswigen* stv. hat den doppelten Accusativ bei sich. — 4448 *mitten*=mit den; vgl. Brief Pauli an die Römer 12, 15. — 4449 *der Unsalden kint*, ein Kind des Unheils, des ungünstigen Geschicks, d. h. ihm verfallen, dazu geboren; vgl. *der Unsalden kneht* im 2. Büchl. 626; Deutsches Wörterbuch 5, 724. — 4452 *es geziuhet mir alsô*, es fügt sich für mich so, es ist einmal so meine Bestimmung.

4453 *unz an die stunt daz*, so lange bis daß. — 4458 *alten*, alt werden. — 4461 *sô gewant*, so beschaffen, ein solcher, vgl. zu Gregor 1141. — 4464 der Riese hat mein Feld zu einer Wiese gemacht, d. h. «auf meinen Feldern wächst Gras, weil ich sie nicht bestellen kann». B. — 4465 *einen eines d. âne tuon*, einen einer Sache berauben. —



alles des ich solde hân,
 unz an die burc eine;
 und sage iu doch wie cleine
 alle mine schulde sint.
 ich hân ein tochter, ein kint: 4470
 daz ist ein harte schœniu magt:
 daz ich im die hân versagt,
 dar umbe wüestet er mich.
 zwäre ê verliuse ich
 daz guot und wâge den lip, 4475
 ê si immer werde sin wip.

Dâ zuo sô hân ich sehs kint,
 die alle ritter sint:
 die hât er gar gevangen
 und hât ir zwêne erhangen 4480
 daz ichz ane muose sehen.
 wem möhte leider geschehen?
 er hât ir noch viere:
 die verliuse ich aber schiere.
 wan die selben vüeret er. 4485

s. 170 vür die burc morgen her:
 die wil er vor mir toeten
 und mich dâ mite noeten,
 daz ich im ir swester gebe.
 got enwêlle niht daz ichz gelebe 4490
 und sende mir hinaht den tôt.
 er giht (daz ist min meistiu nôt),
 swenn er mir si an beherte,
 mit selhem ungeverte,
 sô welle er ir ze wibe haben rât, 4495
 und den böesten garzûn den er hât

4473 *einen wüesten*, jemandes Eigenthum oder Land verwüsten; eine von den vielen Redensarten, die eine wechselseitige Vertretung des Besitzers und des Besizes enthalten, vgl. Hildebrand in der Germania 17, 378; Gregor 2629.

4481—82 vgl. mit den bekannten Versen in den Nibelungen 13, 3—4. — 4484 *aber*, abermals, wiederum. — 4490 Gott verhüte, daß ich's erlebe. — 4491 *hinaht*, in dieser (der kommenden) Nacht. — 4493 *einem etewaz an beherten*, mit Gewalt einem etwas abgewinnen, aberzwingen, abnöthigen. — 4494 bildet einen Zwischengedanken, der sich dem Zusammenhange nach an *er giht* (V. 4492) als Ergänzung anreicht und im Nhd. etwa so sich wiedergeben lässt: so weit geht seine Unmenschlichkeit; über Hartmann's Eigenthümlichkeit die Sätze ineinander zu flechten vgl. die Anm. zu 119. — *ungeverte* neutr., die üble Art und Weise, in der jemand *vert*; das unmenschliche, rohe Auftreten. — 4495 *eines rât haben*, etwas entbehren, darauf verzichten, es verschmähen. — 4496 *bäse*, gemein, niedrig. —

dem welle er si geben.
 mac mir danne min leben
 niht wol unmære sin?
 der rise heizet Harpîn. 4500
 hab ich den lasterlichen spot
 verdienet iender umbe got,
 wold er daz rihten über mich
 unde lieze den gerich
 über min unschuldigen kint, 4505
 diu biderbe unde guot sint!»

Dô der gast sin ungemach
 beidiu gehörte unde gesach,
 daz begünde im an sin herze gân.
 er sprach: «wie habt ir daz verlân, 4510
 irn suochtet helfe unde rât
 dâ er iu ze suochen stât,
 in des künec Arsûses lande?
 s. 171 ir habet dise schande 4515
 âne nôt sô lange erliten.
 ir soltet dar sin geriten:
 er hât gesellen, under den
 het ir vunden eteswen,
 der iuch des risen belöste.»
 er sprach: «der mir ze tröste 4520
 dâ wære der beste
 und kœme, ob erz weste,
 und hete ich in dâ vunden,
 dern ist ze disen stunden
 niht dâ ze lande. 4525
 der künec treit ouch die schande,
 der er vil gerne enbære.
 welt ir ein vremde mære
 hœren, daz wil ich iu sagen.

4497 = Chrestiens 3864 *as plus vix garçons . . . la lieerra por lor depors.* — 4498—99 muß mir dann nicht mein Leben recht zuwider sein? — *es mac sin* bedeutet hier: es ist Grund, Ursache vorhanden, daß es so ist. — 4503 *er umbe got verdienen*, Gottes wegen, von Gott verdienen. — 4503 so bitte ich, er wolle (eigentlich: *utinam velit*) die Strafe dafür über mich verhängen. — 4504 *gerich* stm., die Rache; *den g. über einen lâsen*, die Rache, die Strafe über einen nicht ergehen lassen.

4510—11 *wie habt iâr daz verlân irn suochtet*, warum habt ihr's unterlassen zu suchen. — 4512 zu *er* vermerkt Paul: ein auf mehrere Substantive sich beziehendes Pron. pflegt nach dem letzten construiert zu werden. — 4519 *belöste* conj. præter. (=befreit haben würde) von *betâsen*. — 4523 *und* hier den hypothetischen Satz einleitend: wenn, gesetzt. —

- ez kom in disen selben tagen 4530
 ein riter geriten dar
 und nam des vil rehte war,
 daz er zer selben stunde
 die von der tafelrunde
 umbe den künec sitzen sach. 4535
 er erbeizte vür in unde sprach:
 «ich bin uf gnåde her komen.
 herre, ich hân von iu vernomen
 die milte und die vrûmekeit,
 ich gedinge, mir si unverseit 4540
 ein gâbe der ich von iu ger:
 nâch der bin ich komen her.»
 dô sprach der künec Artûs:
 s. 172 «swes ir gebietet hie ze hûs,
 des sit ir alles gewert, 4545
 ist daz ir beteliches gert.»

Er sprach: «daz sult ir an mich lân.
 als ich von iu vernomen hân,
 sô müese iu daz missezemen,
 woldet ir iht ûz nemen. 4550
 swaz ez nû si des ich bite,
 dâ êret mich mite
 und lât die bete her ze mir,
 wand ich ir anders gar enbir.»

Daz widerredte der künec Artûs. 4555
 alsus schiet er ûz sinem hûs
 vil harte zornliche dan.
 er sprach: «ez ist vil manec man
 an disem künige betrogen:

4531 *dar* d. i. an des Königs Artus' Hof. — 4534 *tafelrunde* fem., die Rundtafel des Königs Artus (franz. *table ronde*); vgl. zu Erec 1615. — 4537 *uf gnåde*, um eine Gnade zu erbiten. — 4539 *mitte* fem., Freigebigkeit. — 4540 *gedingen* swv., hoffen, worauf rechnen. — *unverseit*, unversagt, unverweigert. — 4542 *nâch der*, um derentwillen. — 4544 *swes ir gebietet*, was ihr nur befehlt, zu haben begehrt; über den Genetivus *swes* vgl. auf Paul Mhd. Gramm. 344 über die Attraktion vermerkt hat. — 4546 *betelich* adj., was zu bitten sich geziemt, gewährt werden kann.

4547 *ez an einen lân*, es einem überlassen, anheimstellen. — 4548 *soviel*, soweit ich euch kenne. — 4549 *missezemen* stv., übel anstehen. — 4550 *iht ûz nemen*, etwas als Ausnahme hinstellen, einen Vorbehalt machen. — 4553 *ez her ze mir lân*, es meinem Ermessen, meiner Wahl überlassen, mir frei stellen.

4555 *widerreden* wie 1867. — 4559 *an einem betrogen sîn*, in Bezug auf jemand falsch berichtet sein, sich über ihn täuschen. —

- diu werlt hât vil von im gelogen. 4560
 man sagt von siner miltekeit,
 ezn wurde riter nie verseit
 swes er in ie gebæte.
 sin ère si unstæte,
 dem er wol gevalle.» 4565
 ditz bâgen hórten alle
 die von der tavelrunde.
 si sprâchen mit éinem munde:
 «herre, ir habet missetân,
 welt ir den riter alsus lân. 4570
 wem habt ir ouch iht verseit?
 ε. 173 lát ez an sine hovescheit.
 er gelichet sich wol einem man
 der beteliche biten kan.
 scheidet er von hinnen 4575
 mit selhen unminnen,
 ern gesprîchet nimmer mêre
 dehein iuwer ère.»
- Der kûnec sich bedâhte
 und schuof, daz man in brâhte, 4580
 unde gelobete im des stæte,
 ze leistenne swes er bæte.
 ouchu bedórfte er mêre sicherheit:
 wan sin wort daz was ein eit.
 dô bat er als ein vrâvel man, 4585
 daz er müese vüeren dan
 sin wip die kûneginne.
 daz hete die sinne
 dem kûnege vil nâch benomen.
 er sprach: «wie bin ich überkomen! 4590
 die disen rât tâten,
 die hânt mich verrâten.»

4564 eine mildere (höfische) Form des Fluches für: ehrlos sei der. —
 4565 *einem wol gevallen*, hier in dem Sinne: von einem gelobt werden. —
 4566 *bâgen stv.* und *swv.*, zanken, schelten. — 4568 *mit éinem munde*, ein-
 stimmig = Wigalois 18, 26. — 4576 *unminne*, Übelwollen, Unfreundlichkeit;
 hier pl., unfreundliche Gesinnungen. — 4578 *eines ère gesprechen*, jemandes
 in Ehren gedenken, ein Wort der Anerkennung von einem äußern, ihn
 loben; vgl. zum 1. Büchl. 572 (J. Tit. 3288, 1).

4580 *schaffen stv.*, bewirken, befehlen. — 4581 *stæte stf.*, Beständig-
 keit, Treue; vgl. Erec 9496. — 4585 *erâvel adj.*, unerschrocken, kühn. —
 4586 *müezen*, hier: dürfen, können. — 4590 *überkomen*, überwinden, über-
 listen.

- Dô in der riter zürnen sach,
 dô tröster in unde sprach:
 «herre, habent guote site, 4595
 wand ich ir anders niht enbite
 niuwan mit dem gedinge,
 ob ich si hinnen bringe;
 ir hât der besten ein her:
 ob ich si in allen erwer, 4600
 die mir durch si ritent nâch.
 ouch ensól mir niht wesen gâch,
 niuwan als alle mine tage;
 und wizzet wol, swer mich jage,
 daz ich sin wol erbite 4605
 und nimmer gerite
 deste dräter umbe ein hâr.»
 nû muose der künec lâzen wâr
 daz er gelopte wider in:
 er vuortę die küneginne hin. 4610

- Unde dô si schiet von dan,
 dô sach si jæmerlichen an
 alle, die dâ wâren,
 und begunde gebâren
 als ein wip diu sere 4615
 sorget umbe ir ère,
 unde mante sî als si kunde
 mit gebærde und mit munde,
 daz man si ledeget enzit.
 der hof enwart vor des noch sit 4620
 sô harte nie beswæret:
 doch wâren sî unerværet
 die si dâ vüeren sâhen.
 dâ wart michel gâhen:
 ez rief dirre unde der: 4625
 «harnasch unde ros her!»

4595 *guote site haben*, sich ruhig und still verhalten, gelassenes Benehmen zeigen. — 4597 *daz gedinge*, die Bedingung, Voraussetzung; hienach *ob* im folgenden Verse = daß. — 4600 *erwern* mit dat. und acc., gegen einen etwas behaupten durch den Kampf. — 4603 nur so wie ich's bisher immer gewohnt war. — 4605 *sin erbite* stv., ihn erwarten.

4619 *ledegen*, befreien. — 4622 *unerværet* wie 3250. — 4625 *dirre unde der*, dieser und jener; vgl. Mhd. Wörterb. I, 314^b. — 4626—28 vgl. Wigalois 16, 28—30. —

und swer ie gereit wart,
der jagte nâch ûf die vart.

- Si sprâchen: «es wirt guot rât,
sit erz uns sô geteilet hât: 4630
er vüeret si unverre,
s. 175 ezn si daz unser herre
mit im wider uns si.»
dô sprach der herre Keii:
«in beschirmt der tiuvel noch got, 4635
der uns disen grôzen spot
au mîner vrouwen hât getân,
ezn müeze im an sin êre gân.
ich bin truhsæze hie ze hûs,
unde ez hât der künec Artûs 4640
verschuldet umb mich harte wol,
daz ich gerne ledegen sol
mine vrouwen sin wip.
zwâre ez gêt im an den lip:
ern vüert si sunder minen danc 4645
nimmer eines ackers lanc.
weizgot, wester mich hie,
ern wære her ze hove nie
ûf sus getâne rede komen:
ich sol si im schiere hân benomen. 4650
- Iu solte versmâhen
daz gemeine nâch gâhen
waz sol dirre ungevüege schal,
daz dirre hof über al
durch einen man wil riten? 4655
ich getrûwe im wol gestriten:

4628 *vart*, Fährte, Weg.

4630 *ez einem teilen*, einem etwas in Theile sondern, zwischen denen er wählen soll; einem eine Wahl, eine Bedingung stellen (mit Beziehung auf 4596 fg.); vgl. über *einem ein spil teilen* die Anmerk. zu 4873; zu den Liedern 9, 8; 1. Büchl. 1905; Gregor 1860. — 4641 *verschulden* swv., verdienen. — 4646 *acker* masc., hier als Längenmaß gefasst, ebenso 5325; schon bei Heinrich von Veldeke 8955; Bartsch zu Berthold's Crane 4396; Demantín 9174; Buch von guter Speise no. 14: *siede die wirz gein eime acker lanc hin und wider*; Bechstein zu Liechtenstein 210, 1 (699, 5). — 4649 *ûf sus getâne rede*, solcher Sache willen, in solcher Absicht

4651 *mir versmâhet ez*, es dünkt mir *smæhe*, d. h. verächtlich, entehrend. — 4654 *über al*, sammt und sonders, keiner ausgenommen. — 4656 *einem gestriten stv.*, einem im Streite Stand halten, es mit ihm aufnehmen. —

ich eine bin im ein her,
 ern gesetzt sich nimmer ze wer,
 swenn er siht, daz ich ez bin:
 unde waz hulfez in? 4660
 ir mugt wol alle hie bestân,
 sit ich michz an genomen hân:
 s. 176 ich erlâze iuch aller arbeit.»
 hie mite was ouch er bereit
 und was der êrste an in: 4665
 ouch geriet der êrste ungewin
 ze sinen unêren,
 als er den gast bat kêren.

Daz was in einem walde.
 ouch kêrter alsô balde: 4670
 mit grôzen kreften stach er in
 enbor ûz dem satele hin,
 daz im ein ast den helm gevienc
 und bi der gurgelen gehienc.
 und wan daz in sinu geverte 4675
 der ûbele tiuvel nerte,
 sô wær er dâ benamen tôt:
 doch leit er hangende nôt.
 er wart doch leider ledec sit:
 doch hienc er dâ unz an die zit, 4680
 daz er vor in allen leit
 laster unde arbeit.

Der nêhste was Kâlogrêant,
 der in dâ hangende vant
 niht anders wan als einen diep: 4685
 dern löste in niht, ez was im liep.
 der gâhte ouch an den gast:
 vil lützel doch des gebrast,

4661 *hie bestân* hier bleiben. — 4665 und war der erste, der sich an ihn machte; Erec 2470, 2665; Wolfram's Willeh. 335, 18; 341, 5; Wigalois 16, 30; Eraclius 1551; Ebernand 3664—65.

4670 auch machte der fremde Ritter sofort gegen Kei Kehrt. — 4673 *gevâhen* stv., zu fassen bekommen. — 4674 *gurgel*, *gurgel* swf. und stf., Gurgel, Kehle. — *gehienc*, blieb hängen; Steinmeyer's Zeitschr. 20 174 *dô Absalon gehie bi dem hære an einem aste*. — 4675 *wan daz in nerte*, hätte ihn nicht gerettet (*nisi quod eum servavit*). — *geverte* swm., der Gefährte, Geselle. — 4677 *benamen*, entschieden, bestimmt. — 4678—80 man beachte das dreimalige *doch*, welches nach Lachmann hier «das höhrende Wiederholen zweier einander Widersprechenden nachahmt».

4688 doch fehlte nicht viel. —

daz im niht same geschach,
 wande ern ouch dernider stach. 4690
 die in sit hangen sâhen,
 den benam daz gâhen
 s. 177 der unwille und sin schalcheit,
 daz mænneclich vür reit.

In erréit ûf einem gevilde 4695

Dodines der wilde
 unde brach ûf im sin sper:
 dâ mite wart ouch er
 gesetzt ûf daz gras
 als lanc sô daz sper was. 4700

Segremors erreit in dô:
 dem geschach rehte alsô.
 dar nâch erreit in Hênete,
 dem er alsam tete.
 Pliopléherin und Millemargot 4705
 die wurden beide ir selber spot
 mit selhem ungevelle
 und Idêrs ir geselle.

Daz ich si alle nenne,
 die ich dâ erkenne, 4710

daz ist alsô guot vermiten:
 wan alle die im nâch riten
 die strôut er nâch ein ander.
 nieman envander
 der die vrouwen löste. 4715
 ir wære komen ze trôste
 min herre Gâwein,
 der ie in riters êren schein:

4692 *den benam* bedeutet hier nach dem Zusammenhange (mit Bezug auf 4686) *den benam den muot in ze læsene*: die hinderte, die ließ nicht dazu (d. h. ihn loszumachen) kommen ihr Eilen. — 4694 *sodaß Mann für Mann, jeder (mænneclich)* vorüberritt; vgl. die Anm. zu 63 und zu Erec 2140 und Lexer's HWörterb. 2034.

4695 *erriten* stv., reitend einholen. — 4696 vgl. Erec 1636. — 4700 *sper* stn., hier als Längenmaß gefasst (wie *schaft, sperschaft*): er flog so weit als die Länge des Speeres betrug; vgl. Erec 6920: *Erecken er dâ nider stach hinderz ors an daz gras als lanc als der schaft was*, und 2802; über *sper* in diesem Sinne vgl. noch Oswald 1806: *alse hōch als driu sper*; C. Schmidt, Die Gottesfreunde u. s. w.: *ein stein, mē den eines langen speres hōch und breit*; Laßberg's LS. 2, 518, 525: *er rait wol dryer sper lanck*. — 4701 = Wigal. 17, 3; vgl. Erec 1664. — 4705 vgl. Erec 1650. — 4707 *daz ungevelle*, der unglückliche Fall, die Niederlage.

4713 *strôuwen* swv., streuen, niederstrecken. — 4718 vgl. Wigalois 13, 13. —

- done was er leider niender dâ.
 ér kóm aber sâ 4720
 morgen an dem nâhesten tage,
 unde durch des kûneges clage
 s. 178 sô ist er nâch gestrichen
 und wil im nâmelichen
 wider gewinnen sîn wip 4725
 ode verliesen den lip.
- Ich suocht in in den selben tagen,
 als ich ez gote wil clagen,
 daz ich sîn dâ niht envant. 4730
 ez ist im sô umb mich gewant,
 daz er mir müese gestân
 ze mînem kumber den ich hân:
 mîn wip ist sîn swester.
 ich kom alrêst gester:
 und sît ich sîn âne komen bin, 4735
 so ist aller mîn trôst dâ hin.
 enmuoz ich niht wol sorgen?
 wan nû verliuse ich morgen
 alle mîn êre.»
- Nû erbarmt ditz sêre 4740
 den riter der des lewen pflac.
 er sprach: «ich sol umbê mitten tac
 morgen komen an eine stat,
 dar mich ein vrouwe komen bat, 4745
 diu mir vil gedienet hât,
 und der ez an den lip gât,
 enkume ich dar niht enzît.
 ob ir des gewis sît,
 daz uns der rise kumt sô vruo,
 s. 179 swenne ich mîn reht getuo, 4750
 daz ich im an gesige,

4724 *nâmelichen*, vgl. zu 1976.

4729 *daz niht*, ohne *daß*. — 4730 die verwandtschaftliche Beziehung zwischen uns beiden ist der Art. — 4731 *müese*, als *mâc* (Verwandter) rechtlich verpflichtet wäre. — *gestân*, beistehen. — 4732 *ze*, bei. — 4734 *alrêst* adv. aus *aller êrest* verkürzt, nun erst, eben erst. — 4735 *sîn âne*, ohne ihn (eigentlich seiner beraubt, denn *âne* ist Adjectiv; vgl. *des âne* in den Liedern 14, 8; *sîn âne* im Gregor 2546 und Pfeiffer's Altd. Beisp. XXIX, 33).

4747 *enzît* = *in sît*, bei Zeiten. — 4750 *sîn reht getuon*, hier: seiner Verpflichtung als Ritter sich unterziehen. — 4750—55 Der Dichter liebt

ob ich vor im niht tôt gelige,
 daz ich umbe mitten tac
 dannoch hin komen mac
 dar ich mich gelobet hân, 4755
 sô wil ich in durch iuch bestân
 und durch iuwer edel wip:
 wan mir ist min selbes lip
 niht lieber danne ir bruoder ist.»
 nû kom gegangen an der vrist 4760
 des wirtes tochter und sin wip.
 nu gesach er nie kinde lip
 schœner dan diu selbe magt,
 enhete si sich niht verclagt.
 nu enpfiegen si in beide wol, 4765
 als man lieben gast sol.

Dô sprach der wirt: «mich dunket guot,
 daz ir vil dienesthaften muot
 traget iuwerm gaste.
 er hât sich alsô vaste 4770
 unser swære an genomen,
 wir sulu si mit im überkomen,
 geruochet sin unser trehten.
 er spricht, er welle vehten:
 dô ich im mine clage tete, 4775
 do gelobter mir âne bete,
 er welle durch uns tôt ligen
 ode dem risen an gesigen,
 dem ich sô vil vertragen muoz.
 nû gnâdet im ûf sinen vuoz: 4780

s. 180

es, Zwischensätze, namentlich relative, des Nachdrucks halber ihrem Hauptsätze voranzustellen; vgl. besonders die Anmerkung zum Armen Heinrich 1493. Dasselbe ist hier und V. 4796 fg. der Fall. Man übersetze: sodaß ich noch um Mittag, sobald ich meiner Ritterpflicht mich entledigend ihn besiegt und mein Leben vor ihm behalten habe, dorthin gelangen kann, wohin ich zu kommen gelobt habe. — 4760 *an der vrist*, in diesem Augenblick. — 4764 *sich verclagen*, sich infolge Klagens entstellen; sich abhärmen, abweinen; derselbe V. 1154.

4768—69 *einem dienesthaften muot tragen*, dienstwillig, aufmerksam sein gegen einen; ihm mit Aufmerksamkeit entgegenkommen. — 4770 *alsô vaste*, so sehr, so entschlossen. — 4772 *überkomen*, vgl. zu 4590. — 4773 *trehten* (*trehtin*, *truhtin*) masc., Herr, Gott. — 4775—76 sind, weil es hieß daß sie in der ältesten Handschrift fehlten und weil sie mit Rücksicht auf ihren Inhalt entbehrlieh schienen, von Lachmann gestrichen worden. — 4779 *es einem vertragen*, es einem hingehen lassen, nachsehen. — 4780 nun «fällt ihm zu Fuße und danket ihm». L. —

daz ist mîn bete und mîn gebot.»
 her Íwein sprach: «nu enwelle got
 daz mir diu unzuht geschehe,
 daz ich ze minen vüezen sehe
 diu mins hern Gâweins swester ist. 4785
 já wære des, wizze Krist,
 dem künige Artûs ze vil.
 ich sol unde wil
 gedienen immer mêre,
 daz si der grôzen ère 4790
 mich armen man erlâze:
 mich gnüeget rehter mâze.

Ich sage iu wie ich in bestê.
 als ich iu gelobte ê,
 kumt er uns vruo ze selher zit, 4795
 swenne sich endet der strit,
 daz ich umbe mitten tac
 ir ze helfe komen mac
 der ichz ê gelobet hân,
 sô wil ich in durch iuch bestân, 4800
 durch miner vrouwen hulde
 und durch iwer unschulde.»

Des trôstes wurden si vrô
 s. 181 unde machten im dô
 beide vrôude unde spil. 4805
 und sine dûhte niht ze vil
 deheiner der èren,
 die si mohten kèren
 im ze sinen hulden:
 si dûhte ez wære von schulden. 4810
 si pristen sêre sinen muot:
 er dûhtes biderbe unde guot.
 und allen wis ein hôvesch man.

4781 vgl. 238. — 4783 daß ich mich so ungesittet, so unschicklich betrage.
 — 4788—89 ich werde und will mich immer dafür verpflichtet halten, da-
 für erkenntlich oder ergeben zeigen. — 4792 mich genüeget mit gen., mir
 genügt etwas, ich bin zufrieden damit.

4794 als, sowie. — 4796—98 sind wie 4750—55 aufzufassen: daß ich
 gegen Mittag, sobald der Kampf zu Ende ist, ihr zu Hille kommen kann.
 — 4801—2 besagen dasselbe wie 4756—57. — *miner vrouwen*, d. i. Gawein's
 Schwester.

4805 *spil* neutr., Vergnügung, Zeitvertreib, Unterhaltung. — 4806—7 und
 sie verdroß, von ihnen wurde gespart keine Ehrenbezeugung. —

- daz kurn si dar an,
 daz der lewe bi im lac 4815
 und anders sites niene pflag
 niuwan als ein ander schaf.
 guot spise und dar nach senfter slaf
 diu waren im bereit hie,
 und erwachte dô der tac uf gie 4820
 und horte eine messe vruo
 unde bereite sich derzuo,
 als er kempfen wolde
 den der da kumen solde.
- Als er dô niemen komen sach, 4825
 daz was im leit, unde sprach:
 «herre, nû wær ich iu gereit:
 iu ist der lip unverseit:
 wâ ist der da komen sol?
 min tweln enkumet mir niht wol: 4830
 ich stume mich vil sere.
 ez get an al min ere,
 swaz ich nû nie gebite:
 ez ist zit daz ich rite.»
- s. 182 diu drô tet in wê, 4835
 und wurden trûrec als ê.
- Vil müelich was in ein dinc:
 sine westen welch gerinc
 in aller beste êrte,
 der im den muot bekêrte. 4840
 wan der wirt bôt im sin guot:
 er sprach: «sone stât niht min muot,
 daz ich uf guotes miete
 den lip iht veile biete»,

4814 *si kurn* præt. von *kiesen*. — 4817 *ein (der) ander* findet sich öfter wie hier scheinbar pleonastisch, um die Ebenbildlichkeit der verglichenen Sache oder Person hervorzuheben; vgl. Pass. K. 257, 85: *er lac dâ als ein ander bloch*; 597, 21: *der lîchname lac dâ alsam ein ander rone*; 99, 13: *die pfert bewarn als ein ander kneht*; einen ähnlichen Gebrauch besprechen die Anmerkungen zu Iwein 687 u. 8142; vgl. Germania 17, 124; Zeitschr. für deutsche Philologie 4, 110.

4830 mein Warten passt mir nicht, ist mir recht ungelegen. — 4833 *ge-bîten* stv., warten, verweilen.

4837 *müelich* adj., beschwerlich, sorglich. — 4838 *gerinc* masc., Anstrengung, Bestrebung. — 4840 *einem den muot bekêren*, eines Sinn ändern, einen auf andere Gedanken bringen. — 4843 *miete* fem., Lohn; *uf guotes miete*, um Gewinn von Gut. —

und widersaget imz dô gar. 4845
 des wurden sî harte riuwevar,
 der wirt und das gesinde,
 diu vrouwe mit ir kinde.
 ez wart vil dicke von in zwein
 sin bester vriunt her Gâwein 4850
 ân dér bete genant
 unde er bî im gemant;
 und manten in sô verre,
 daz got unser herre
 im sælde und ère bære, 4855
 der erbarmherze wære:
 erbarmet er sich über sî,
 dô stüende gotes lôn bi.

Daz beweget im den muot:
 wan er was biderbe unde guot. 4860
 man sagt, daz in betwunge
 diu tiure manunge,
 dô er ir dürfte rehte ervant,
 s. 183 und im sô ofte wart genant
 got unde her Gâwein: 4865
 wan swederm er under den zwein
 græzern unwillen truoc,
 dem diente er gerne genuoc.

Daz wart sin muot zwivelhaft.
 er gedâhte: «ich darf wol meisterschaft, 4870
 sol ich daz wægest ersehen.
 mir ist ze spilne geschehen
 ein gâch geteiltez spil:

4845 *ez im widersagen*, es ihm ab- oder ausschlagen. — 4846 *riuwevar* adj., betrübt aussehend, leichenblaß. — 4852 und er ward bei, um Gawein's willen beschworen. — 4853 *sô verre*, so hoch und theuer, so dringend. — 4855 *im*, demjenigen. — *beren* stv., bringen, verleihen, gedeihen lassen. — 4856 *erbarmherze* adj., barmherzig; vgl. Erec 9786.

4862 das dringende Bitten und Mahnen; man sagte: *einen tiure* (hoch und theuer) *manen*. — 4863 *dürfte* stf., bedürftige, hilflose Lage. — *ervinden* stv., gewahr, inne werden. — 4856—68 *es* würde schwer zu sagen sein, ob Iwein seinen Gott oder seinen Gawein lieber hatte; aber soviel ist wahr, auch dem, dem er vielleicht *den minnern willen truoc*, *diente er gerne genuoc.*» B. — 4868 dem that er bereitwillig Alles zu Liebe; für den scheute er gewöhnlich kein Opfer.

4870 *ich darf wol meisterschaft*, ich habe gewiss viel Kunst nöthig; *es* ist keine Kleinigkeit. — 4871 *daz wægest*, das Wahrscheinlichste, das Beste (unter den zu wählenden Gegenständen). — 4872—73 Sinn: mir ist die Aufgabe zugefallen, eine verhängnißvolle Wahl zu treffen (mich in

- ezn giltet lützel noch vil,
 niuwan al min ère. 4875
 ich bedarf wol guoter lère.
 ich weiz wol, swederz ich kiuse,
 daz ich an dem verliuse.
 möht ich ir beider gepflegen,
 ode beidiu läzen under wegen, 4880
 ode doch daz eine,
 sô wær min angest cleine:
 sus enwëiz ich mîn deheinen rât,
 ich bin, als ez mir nû stât,
 gunêret, ob ich rite, 4885
 und geschendet, ob ich bite.
 nune mag ichs beidiu niht bestân
 und getar doch ir dewederz lân.
 nû gebe mir got guoten rât,
 der mich unz her geleitet hât, 4890
 daz ich mich beidenthalp bewar,
 s. 184 sô daz ich rehte gevar.

Ich wil benamen die niht lân,
 der ich mich ê geheizen hân
 und diu ir angest unde ir leit 4895
 niuwan von minen schulden treit:
 wan lieze ich die danne,

einer unvorhergesehenen Wahl zu entscheiden); *einem ein spil teilen*, einem Aufgaben, Bedingungen, Alternativen stellen, zwischen denen er zu wählen, sich zu entscheiden hat; *gâch geteilt* heißt das *spil*, insofern es un plötzlich, wider Erwarten schnell, unversehens, gleichsam vom blinden Ungefähr verhängt ist, daher schlimm, verhängnissvoll; dasselbe bedeutet *gâch* in der Zusammensetzung *gâchschepfen* (=die Schicksalsgöttinnen, insofern sie unversehens, nach einem blinden Zufall Tod und andere Widerwärtigkeiten verhängen, vgl. Germania I, 238), ferner in *gâher tât* oder *gâtôt*, *gâsterbe*, *gâhez ende*. — 4874—75 wörtlich: es handelt sich weder um wenig noch um viel, sondern um all meine Ehre, d. h. es steht nichts anderes (nichts geringeres) als all meine Ehre auf dem Spiel; häufiger ist die gleichbedeutende Redensart: *es giltet minre noch mære wan* u. s. w., vgl. die Anm. zum Erec 841 und zum Armen Heinrich 741; Iwein 6315 u. 7711. Sonst findet sich *weder wênig noch vil* oder *weder umbe wênig noch umbe vil* als Umschreibung für: ganz und gar nichts, um gar nichts, bei Zeibig, Urkundenbuch des Stiftes Klosterneuburg, I, 355, 358, 364; und die Redensart *mit lützel oder mit vil* in Schreiber's Urkundenbuch, I, 327, 329, 330. — 4877—78 vgl. Erec 3157—58. — 4879 *ir beider gepflegen*, beides (d. h. sowol hier für meinen Wirth als dort für die gefangene Lunete kämpfen) besorgen, thun. — 4880 *under wegen läzen*, ungethan lassen, unterlassen. — 4883 *sus*, so aber, in diesem Falle dagegen. — 4884 *als ez mir nû stât*, so wie es jetzt mit mir steht, wie jetzt meine Lage ist. — 4891 *beidenthalp adv.*, auf oder nach beiden Seiten. — 4892 *rehte gecarn*, auf dem rechten Wege bleiben.

4894 *sich einem geheizen*, sich (d. h. seine Hilfe) einem versprechen. — 4897 *danne*, alsdann, darnach, d. h. nachdem ich ihr meine Hilfe ver-

wie zæmę daz guotem manne?
 doch wære diu eine magt
 dâ wider schiere verclagt, 4900
 wider dem schaden der hie geschilt,
 gieng ez mir an die triuwe niht.
 sô wære ouch dirre wirt wol wert,
 der ouch miner helfe gert,
 und hern Gâweins swester unde ir kint, 4905
 diu mir ze herzen gēnde sint
 durch sich selben und durch in,
 dem ich des wol schuldec bin,
 daz ich im niht des abe gē,
 daz im ze dieneste gestē. 4910
 muoz ich si under wegen lân,
 sô habent si des immer wân,
 daz ich des libes si ein zage.»

Nû schiet den zwivel und die clage
 der grôze rise des si dâ biten: 4915
 der kom dort zuo in geriten
 und vuorte sîne gevangen.
 an den het er begangen
 grôze unhövescheit.

s. 185 in wâren aller hande cleit 4920
 ze den ziten vremde,
 niuwan diu bœsten hemde
 diu ie kûchenkneht getruoc.
 si treip ein getwerc, daz si sluoc
 mit siner geiselruoten, 4925
 daz si über al bluoten.

Die herren riten ungeschuoch:
 ir hemde was ein sactuoch,

sprochen (4894). — 4900 *dâ wider*, dagegen, in Vergleich dazu. — *ver-
 klagen*, verschmerzen. — 4902 sturde nicht auf dem Spiel, gerieth nicht
 in Gefahr mein Wort (meine Ehre). — 4907 *durch in*, d. h. um Gawein's
 willen. — 4909 *einen eines d. abe gān*, einem etwas verweigern. — 4910 wo-
 mit ihm gedient werden könne oder solle. — 4913 daß ich mich scheue
 mein Leben zu wagen; derselbe Vers im 2. Büchl. 486.

4914 *den zwivel scheiden*, dem Zweifel, der Besorgniß, der Gefahr ein
 Ende machen. — *clage* fem., Noth. — 4915 *des si dâ biten*, auf den sie
 warteten. — 4921 *mir ist eremde*, ich habe nicht (wie *mir ist tiure*). —
 4924 *getwerc* oder *twerc* stn. (stm. nur in md. und nd. Denkmälern, vgl.
 Haupt's Zeitschrift XI, 496, 141; 494, 63; 495, 113; Eilhart ed. Liechten-
 stein S. 19 (50 u. 61) u. Einl. S. LXXXV; Demantín 7245; Altd. Blätter
 I, 258, 229), der Zwerg. — 4925 *geiselruote* swf., Peitsche.

4927 *ungeschuoch* adj., unbeschuht. —

- gezerret, swarz unde grôz:
die edelen riter wâren blôz 4930
an beinen joch an armen.
den gast begunde erbarmen
diu grôze nôt die si liten.
ir pfert wâren, diu si riten,
tôt-mager unde kranc: 4935
ir ietwêderz strûchte unde hanc.
die vûeze wâren in unden
zesamene gebuuden
und die hende vaste
ze rûcke mit baste. 4940
den gurren, die si truogen hin,
den wârn die zagele under in
zesamene gevlohten,
daz si niene mohten
ein ander entwîchen. 4945
dô si sô jâmerlichen
ir edel vater riten sach,
s. 186 daz im sin herze niene brach
von jâmer, des wundert mich:
wande ez was wol jâmerlich. 4950
- Sus vuorte ers vûr daz bûrgetor:
dâ hórten si in ruofen vor,
er hienge sî alle viere,
ob man si niht vil schiere
mit ir swester lóste. 4955
dô sprach der si dâ tróste,
der riter der des lewen pflic:
«zwâre, herre, ob ich mac,
ich ledige unser gesellen.
got sol disen vellen: 4960
er ist ein unbescheiden man.
mich sterket vaste dar an

4929 «zerrissen, schmutzig und grob» (B.); vgl. Erec 324 und Genesis (Fundgr. II) 21, 4. — 4935 *tôt-mager* adj., bis zum Sterben mager, mager wie der Tod; vgl. Anm. zum 2. Büchl. 20. — 4936 *ietweder* (aus *ie-deweder*) eigentlich=ein jeder von zweien, hier=jeder von den vieren. — *strûchen* swv., straucheln, stolpern. — *hanc* præt. von *hinken* stv., welches jetzt nur noch in Dialekten als stark flectiertes Zeitwort fortlebt. — 4940 *ze rûcke*, auf dem Rücken. — 4941 *gurre* swf., schlechte Stute, schlechtes Pferd. — 4942 *zaget* stm., Schwanz. — *under in*, untereinander.

4960 Gott wird diesen zu Falle bringen. — 4961 *unbescheiden* adj., unverständlich, rücksichtslos, ungebildet. —

iuwer reht und sîn hôchvart,
 daz diu ie sô grôz wart.
 ern kan sich lasters niht geschamen, 4965
 daz er sî ir geburt unde ir namen
 niht kan geniezen lân,
 swaz si im joch hæten getân.
 ichn sol deheinen riter schelten:
 iedoch muoz er engelten 4970
 sîner ungewizzenheit.
 zwârê, mac ich, ez wirt im leit.»

Er hete in kurzen stunden
 den helm ûf gebunden
 und was vil schiere gereit: 4975
 daz lërte in diu gewonheit.
 s. 187 sîn ros sach er bi im stân,
 er hiez die brücke nider lân.
 er sprach: «ditz sol sich scheiden
 unser eime ode uns beiden 4980
 nâch schaden und nâch schanden.
 ich getrûwes minen handen,
 daz ich sîne drô genidere.
 zwâre er muoz iu widere
 iuwer süne gesunde geben, 4985
 od er benimt ouch mir daz leben:
 swederz der sol geschehen,
 daz hât man schiere gesehen.»
 sus was im an den risen gâch:
 sîn lewe volgt im allez nâch. 4990

Dô in der rise komen sach,
 daz was sîn spot, unde sprach:
 «ouwê, ir vil tumber man,
 waz nemet ir iuch an,
 daz ir als ungerne lebt 4995

4966—67 daß er ihnen ihren Adel und ihren Namen nicht zu Gute kommen läßt; daß er sie ihres Adels halber nicht schont. — 4971 *ungewizzenheit* fem., Unverständigkeit, unziemliches Benehmen.

4973 *in kurzen stunden*, in wenigen Augenblicken. — 4979—81 *sich scheiden einem nâch schaden*, auf eine nachtheilige Weise für einen sich enden oder entscheiden. — 4982 *einem eines d. getrûwen*, einem etwas zutrauen. — 4983 *sîne drô genideren*, seine Drohungen niederdrücken oder zunichte machen. — 4985 *gesunt* adj., unversehrt, lebendig. — 4988 das wird, soll man bald sehen; über Verwendung des Perf. statt des Fut. exact. vgl. Paul Mhd. Grammat. 278, 2.

4994 warum lasst ihr euch das weis machen, geht ihr darauf ein. —

und sus nâch dem tôte strebt?
 daz ist ein unwiser rât:
 und swer iu daz gerâten hât,
 dem ist iuwer leben leit, 5000
 und wil sich mit der wârheit
 vil wol an iu gerochen hân,
 swaz ir im leides habt getân,
 und hât sich ouch gerochen wol,
 wand ich daz schiere schaffen sol,
 daz ir im niemer mê getuot 5005
 weder übel noch guot.»

- s. 188 Des antwurt im her Íwein sô:
 «riter, waz touc disiu drô?
 lât böese rede und tuot diu werc: 5010
 ode ich entsitze ein getwerc
 harter dan iuwers grôzen lip.
 lât schelten ungezogeniu wip:
 dien mugen niht gevehten.
 und wil sin unser trehten
 nâch rehtem gerihte pflegen, 5015
 sô sit ir schiere gelegen.»

Nû hâte dem risen geseit
 sin sterke und sin manheit
 waz im gewâfen töhte
 und wer im geschaden möhte: 5020
 in dûhte er hete wâfens gnuoc
 an einer stangen die er truoc.
 nû vröute sich her Íwein,
 daz er als ungewâfent schein.
 under den arm sluoc er 5025
 mit guotem willen daz sper
 und nam daz ors mitten sporn
 und het in úf die brust erkorn

5000 mit der wârheit, fürwahr, wahrhaftig. — er wil, er meint.

5009 böese rede, «Drohungen, hinter denen nichts ist. B.; leere, nichtige Reden. — 5010 entsitzen mit acc., sich vor etwas entsetzen, es fürchten. — 5011 harter comp. adv., stärker, mehr. — 5015 sin nâch rehten gerihte pflegen, es nach rechtem Gericht ergehen oder Gerechtigkeit walten lassen.

5019 wozu ihm Waffen nütze wâren. — 5025 under den arm sluoc er daz sper, «so daß er es mit der sperscheibe (einer Scheibe am Griffe des Speeres) gegen seine Brust ansetzte. B. — 5026 mit guotem willen, unverdrossen. — 5028 einen úf die brust erkiesen, es auf seine Brust absehen, ihm nach der Brust zielen. —

und stach im einen selhen stich,
 daz daz sperisen sich 5030
 lôste von dem schafte
 und im in dem lîbe hafte.
 ouch sluoc im der rise einen slac,
 daz ich daz wol sagen mac,
 het in daz ors niht vür getragen, 5035
 daz er im hæte geslagen
 noch einen slac als er dô sluoc,
 s. 189 es wær ze dem tôde genuoc:
 dô truoc in daz ors dan,
 unz daz er daz swert gewan. 5040

Sâ kërter wider ûf in,
 unde gestiurte in des sin sin,
 sin kraft und sin manheit,
 dô er wider ûf in reit,
 daz er im eine wunden sluoc. 5045
 dô in daz ros vür truoc,
 do sluoc im der rise einen slac,
 daz er dâ gar gestrahter lac
 vor ûf dem rosse vür tût.
 do ersach der lewe sine nôt 5050
 und lief den ungevüegen man
 vil unsitelichen an
 und zarte im cleit unde brât
 als lanc sô der rücke gât
 von den ahseln her habe, 5055
 unze daz der michel knabe
 als ein ohse erluote
 und wante die ruote,
 die er dâ ze wer truoc.

5030 *sperisen* stn., die eiserne Spitze am Speer; so in den Statuten des Deutschen Ordens, c. 24; in J. Rothe's Chronik, S. 242; vgl. Lexer II, 1082 und Parzival II, 16. Die Handschriften gehen an dieser Stelle weit auseinander, und zwar nach Lachmann: *ysen* (*ysne d*, *iserne A*) *sper* *AEd*, *sperisen* *Db*, *ysich* *B*, *esin* *a*; vielleicht hieß es bloß *isen*, das wenigstens dem Zusammenhange genügt. — 5035 *vür tragen einen*, einen weiter fort, d. h. aus dem Bereich des Gegners tragen; dasselbe bedeutet *dan tragen* in V. 5039. — 5038 so würde der (Schlag) hingereicht haben ihn zu tödten; so würde er daran genug gehabt haben.

5042 *einen des gestiuren*, einen dahin leiten, dazu verhelfen. — 5048 *gestrahter* flectiertes Particip, als Apposition zu *er*, von *strecken* swv., niederstrecken, niederbeugen. — 5049 *vor*, vorn. — *vür tût*, wie todt. — 5052 *unsitelichen* adv., ungestüm, heftig, wüthend. — 5053 *brât* stn., das Fleisch. — 5057 *erluejen* swv., aufbrüllen, zu brüllen beginnen. — 5058 *wante* d. h. wandte; richtete (gegen den Löwen. — *ruote*, die Stange. —

- und dô er nâch dem lewen sluoc, 5060
do entweich im der lewe dan,
und entraf den lewen noch den man.
im wart ze dem slage sô gâch,
daz er sich neicte dernâch
und ouch vil nâch dernider lac: 5065
ê er erzûge den andern slac,
s. 190 dô hete sich her Íwein
mit vil grôzen wunden zwein
an im vil wol errochen
und daz swert durch in gestochen 5070
dâ daz herze lit.
dô was verendet der strit,
und viel von der swære
als ez ein boum wære.
- Von des risen valle 5075
vrôuten sie sich alle,
den wol dar an was geschehen.
si heten heiles gesehen
den riter der des lewen pflac:
wand si lebten vûr den tac 5080
ân angest unde âne nôt,
dô der rise gelac tôt:
des genâdêten si im genuoc,
dem herren Íwein der in sluoc.
ouch gerte er urloubes sâ: 5085
wande ern hete sich dâ
niht ze sûmen mære,
ob er sin ère
an ir bestâten wolde,
der er dâ komen solde 5090
ze helfe umbe mitten tac,
diu dâ durch in gevangen lac.
der wirt begunde in starke biten

5065 *dernider* adv., abgeschwächt aus *darnider*. — 5066 *erziehen* stv., in die Höhe ziehen; *den andern slac erziehen*, zum zweiten Schlage aus-
holen. — 5069 *sich errechen*, sich vollständig rächen. — 5072: vgl. War-
natsch zum Mantel Heinrich's von dem Türin 363.

5075 *Von*, infolge von, wegen; 5075—76 nachgesprochen vom Dichter
des Eraclius 3975—76. — 5077 die damit, dadurch glücklich geworden
waren. — 5078 *heiles* adverbialer Genetiv, zum Heil, zu ihrem Glück. —
5080 *vûr den tac*, über den Tag hinaus, von dem Tage an, fernerhin. —
bestâten, *astate* sein lassen; von dieser seltenen, im mhd. Wörterb. nicht
vermerkten Bedeutung bringt noch andere Beispiele Paul Beitr. 1, 345. —

(daz wær alsô guot vermiten),
 daz er dâ rouwen wolde: 5095
 ern mohte noch ensolde.

- s. 191 Dô antwurt er und sin wip
 beide guot unde lip
 vil gar in sine gewalt.
 daz gnâden wart vil manecvalt, 5100
 daz er dâ hôrte von in zwein.
 dô sprach mîn her Îwein:
 «welt ir mich des geniezen lân,
 ob ich iu iht gedienet hân,
 sô tuot ein dinc des ich bite: 5105
 dâ ist mir wol gelônnet mite.
 den herren Gâwein minne ich:
 ich weiz wol, alsô tuot er mich:
 ist unser minne âne kraft,
 sone wart nie guot geselleschaft. 5110
 den ernst sol ich im niuwen
 swâ ich mac entriuwen.
 herre, zuo dem ritent ir
 unde grüezent in von mir,
 und vüerent mit iu iuwer kint, 5115
 diu dâ hie erledeget sint,
 und daz ir swester mit in var,
 und vüert ouch daz getwerc dar,
 des herre hie lit erslagen,
 und sult im des gnâde sagen 5120
 swes ich iu gedienet hân:
 wan daz hân ich durch in getân.
 vrâger iuch wie ich si genant,
 sô tuot im daz erkant,

5094 das wäre ebenso gut gewesen, wenn es unterlassen worden wäre; vollständig ausgedrückt müßte dieser Satz lauten: *daz wære alsô guot vermiten alsô getân*. Nach *guot*, *liep*, *nütze* und ähnlichen steht im Mhd. gern das Participle statt des Infinitivs (vgl. *optimum factu*, *facile dictu*); vgl. V. 4447, 4711 und Paul Mhd. Grammat. 293. — 5096 «er konnte es nicht und durfte es nicht». B.

5097 *antwûrten*, übergeben. — 5110 vgl. mit 2621. — 5109—10 ist es mit unserer Liebe nichts, so hat es überhaupt nie eine echte Freundschaft gegeben, d. h. zwischen uns beiden besteht die innigste Freundschaft. — 5111 diese ernstlich gemeinte, aufrichtige, innige Liebe (*den ernst*) werde ich von neuem ihm beweisen; *niuwen* swv., neu machen, erneuern. — 5124 *es einem erkant tuon*, es einen wissen lassen; Erec 2520, 3612; Gregor 3318.

s. 192 daz ein lewe mit mir si: 5125
dâ erkennet er mich bi.»

Daz gelobte der herre
und bat in des vil verre,
swenn er ze dem brunnen gestrite,
daz er dar wider rite: 5130

er schüefe im guoten gemach.
mîn her Iwein dô sprach:
«mîn riten daz ist mislich.
ich kume iu gerne, lânt si mich
mit ten ich dâ striten sol: 5135

ich getrûwe aber in des wol,
mugen si mirz ane erstriten,
sîne lânt mich niender riten.»
dô bat dâ man unde wip,
daz got sîn êre und sînen lip 5140
vriste unde behuote:
mit lîbe und mit guote
stüenden si im ze gebote.
alsus bevalch er si gote.

IX. ABENTEUER, LUNETENS BEFREIUNG.

Ehe noch Iwein zur Kapelle gelangen konnte, wurde Lunete aus ihrem Gewahrsam gezogen und sollte den Flammen übergeben werden. Mit gebundenen Händen, nur mit einem Hemde bekleidet, erwartet sie, an aller Rettung verzweifelnd, den Tod. Da erscheint endlich ihr Kämpfer und begehrt, daß man entweder Luneten freilasse oder mit ihm kämpfe. Seine drei Gegner, der Truchseß und seine Brüder, wählen das letztere, aber nur unter der Bedingung, daß er den Löwen von seiner Seite entferne. Nachdem dieses geschehen, beginnt der Kampf. Der Truchseß stürzt bald, von Iwein's Lanze getroffen, besinnungslos zu Boden, sodaß dieser eine Zeit lang sich nur gegen zwei zu wehren hat. Als sich der

5129 *ze*, bei, an. — *gestrite* conj. plusquamperf.: gestritten hätte. — 5133 *mistisch* adj., zweifelhaft, ungewiss: amein Reiten kann vielleicht stattfinden, vielleicht auch nicht. B. — 5137 *ez einem an erstriten*, es im Streit (Kampf) einem abgewinnen, aberzwingen. — 5138 *niender* ist hier aus der localen in die modale Bedeutung (wie öfter) übergetreten: auf keine Weise, unter keiner Bedingung, durchaus nicht. — 5141 *vriste* = *vristete*; ebenso ist *behuote* das Prät. von *behüeten*.

Gefallene erholt und an dem Kampfe wieder theiligen will, dringt der Löwe aus seinem Gewahrsam hervor und zerreißt ihn. Mit seiner Hilfe bewältigt Iwein auch die beiden übrigen Gegner. Diese müssen nach alter Sitte, weil im gerichtlichen Zweikampfe besiegt, nun an Lunetens Statt den Feuertod erdulden. Laudine bittet darauf den Sieger, ohne daß sie ihn wieder erkennt, bei ihr zu bleiben, bis seine und seines Gefährten Wunden wieder heil geworden. Er schlägt es ihr aber ab und verweigert ihr ebenso jegliche Auskunft über seine Person; er gibt sich ihr nur für den «Ritter mit dem Löwen» aus, nach dem möge sie sich erkundigen. Damit zieht er von dannen und gelangt, nachdem er noch den wunden Löwen zu sich aufs Pferd genommen, im höchsten Grade erschöpft zu einer Burg, wo er freundlich empfangen und bewirthet wird. Dort verweilt er vierzehn Tage, bis er und sein treuer Begleiter sich wieder erholt haben.

- Im wârn die wege wol kunt, 5145
 und was ouch deste kurzer stunt
 zúo der kápellen komen.
 dô was diu juncfrouwe genomen
 her ûz dà sí gevangen lac
 (wand ez wás wol umbe mitten tac), 5150
 und wârn ir in den stunden
 die hende gebunden,
 ir cleider von ir getân
 und niuwan ir hemde an verlân.
 und diu hurt was bereit, 5155
 s. 193 und daz viur dar under geleit,
 unde stuont vrou Lûnete
 ûf ir knien an ir gebete
 und bat got der sêle pflegen,
 wan si hete sich des lîbes bewegen. 5160
- Dô sí sich missetrôste,
 daz sí nû niemen lôste,
 dô kom ir helfære,
 und was im vil swære
 ir laster unde ir arbeit, 5165
 die sí von sinen schulden leit.

5146 *deste kurzer stunt*, in um so kürzerer Zeit, um so schneller. — 5155 *diu hurt stf.*, ein Flechtwerk aus Weiden oder Reisich, die Hürde (Horde), besonders der Rost, auf dem Verbrecher verbrannt wurden; vgl. zu 5437. — 5160 *sich bewegen* (stv.) *eines d.*, einer Sache sich entschlagen, sie aufgeben.

5161 *sich missetrasten* swv., sich schlechtem Troste hingeben; in Ver-zweiflung sein; vgl. Heinrich von Veldeke 2647: *end missetrôste sich des, daz u. s. w.* —

- ouch hete mîn her Íwein
grôzen trôst ze den zwein,
daz got und ir unschulde
den gewalt niene dulde, 5170
daz im iht missegienge,
und daz in ouch vervienge
der lewe sîn geverte,
daz er die magt ernerte.
- Nû gâhte er sêre mitten sporn: 5175
wand sî wære verlorn,
wær er iht langer gewesen.
er rief und sprach: «lât genesen,
ûbeliu diet, dise magt.
swaz man hie über sî clagt, 5180
des wil ich in ir schulden stân:
und sol sî dâ zuo kempfen hân,
sô wil ich vehten vür sî.»
sô daz gehörten dise dri,
daz verzmâhet in vaste: 5185
doch entwichen sî dem gaste
s. 194 und machten im wec dar.
nú nam er umbe sich war
und suochtes mitten ougen,
die sîn herze tougen 5190
zallen ziten an sach
unde ir ouch ze vrouwen jach.
schierè sach er sî sitzen,
und was von sînen witzzen
vil nâch komen als è: 5195
wand sî sagent, ez tuo wè,
swer sinem herzenliebe sî
alsô gastlichen bî.
- Nu begunder umbe schouwen
und sach vil juncvrouwen, 5200

5167 *ouch*, andererseits, dagegen. — 5172 *einen verôâhen stv.*, einem zu Statten kommen, helfen.

5181 dafür will ich ihre Schuld auf mich nehmen, will ich haften. — 5185 über *mir verzmâhet ez* vgl. zu 4651. — 5187 *einem wec machen*, Platz machen; bei Chrestiens 4335 *si li font voie*. — 5188 *umbe sich war nemen*, sich umschauen. — 5190 *tougen adv.*, heimlich. — 5192 und die er auch für seine Gebieterin erklärte. — 5194 *von sînen witzzen* (pl. von *witze fem.*) kômen, von Sinnen kommen, seinen Verstand verlieren. — 5195 *als è*, wie früher. — 5198 *gastlichen adv.*, in der Weise eines *gastes*, d. h. eines Fremden.

die ir gesindes wâren:
 die hörter gebâren
 harte clâgelichen.
 si bâten got den rîchen,
 si sprâchen: «got herre, 5205
 wir biten dich vil verre,
 daz dû uns rechest an dem,
 der uns unser gespîlen nem.
 wir heten ir vrume und ère:
 nune habe wir niemen mêre, 5210
 der dâ ze kemenâten
 umb uns getürre râten,
 daz uns mîn vrouwe iht guotes tuo,
 als beide spâte unde vruo
 diu vil getriuwe Lûnete 5215
 unser liebiu gespîle tete.»

s. 195

Ditz machet im sinen muot
 ze vehten starc unde guot,
 und reit dar dâ er si sach.
 er hiez si ûf stên unde sprach: 5220
 «vrouwe, zeiget mir die,
 die iuch dâ kumbernt, sint si hie:
 und heizet iuch drâte ledec lân,
 ode si müezen von mir hân
 den strit den ich geleisten mac!» 5225
 und sin leu, der sin dâ pflac,
 der gesach vil schiere sinen haz
 unde gestuont hin näher baz.

Nû was diu reine guote magt
 von vorhten alsô gar verzagt, 5230
 daz si vil kûme ûf gesach:
 do gevienc si kraft unde sprach:

5204 *riche*, mächtig, gewaltig. — 5208 *gespîle* swm. u. fem., Gespiel, Gespielin; die von Lachmann hier und V. 5216 seiner Metrik zu Liebe in den Text aufgenommene Form *spîle* ist der Überlieferung gegenüber so wenig haltbar als das anderwärts von ihm gewählte *selle selteschaft* für *geselle geselleschaft* (dazu *verte*=*gewerte* mit der Anmerkung Lachmann's zu 4675); doch vgl. über *spîle* Germania 9, 369 und Martina 201, 33; *spete* bei Eberhard 3027 u. Piderit Weihnachtsspiel 712. — 5210 vgl. mit Armer Heinrich 721. — 5211 *kemenâte* swf., hier das Frauengemach; vgl. zu V. 81. — 5212 *getürre* præf. conj. zu *getar*, ich getraue mich.

5222 *kumbern* swv., belästigen, beschwerlich fallen, bedrängen. — 5225 *geleisten*, hier bei *mac* im Sinne von *leisten*. — 5228 *gestan*, sich stellen, treten.

«herre, daz vergelt iu got!
 der weiz wol, daz ich disen spot
 und dise schande dulde 5235
 ân alle mine schulde;
 und bite des unsern herren,
 daz si iu müezen werren
 niuwan als ich schuldec si»,
 und zeicte si im alle dri. 5240

Dô sprach der truhsæze:
 «er ist gnuoc tumpræze,
 der her kumt sterben durch dich.
 nû ist ez gnuoc billich,
 swer selbe des tôdes ger, 5245
 daz mans ouch den gewer,
 s. 196 und der ouch danne vehte
 sô gar wider dem rehte.
 wan ez hât allez ditz lant
 ir untriuwe wol erkant, 5250
 wie si ir vrouwen verriet,
 daz si von ir êren schiet.
 zwære, herre, ich râte iu daz,
 daz ir iuch bedenket baz.
 ich erban iu des vil sêre, 5255
 daz wir iu iuwer êre
 müezen nemen untten lip
 umb ein sô ungetriuwez wip.
 nû seht daz unser dri sint:
 und wæret ir niht ein kint, 5260
 ir möhtet wol die rede lân,
 diu iu an den lip muoz gân.»

Dô sprach der riter mittem leun:
 «ir muget mir harte vil gedreun:

5238 *werren* stv., hinderlich, entgegen sein. — 5239 *niuwan als*, nur insoweit als.

5242 *tumpræze* adj., unüberlegt hitzig; dummdreist, tollkühn; vgl. Meier Helmbrecht 106: *dem tunben ræzen knehte*. — 5252 *von sinen êren scheiden*, um seine Ehre kommen. — 5255 *erbunnen* verb. anom., nicht gönnen, nicht wünschen: ich wünsche euch das durchaus nicht, sehe oder thue das gar nicht gern. — 5261 fg. *diu rede, diu an den lip muoz gân*, der betreffende Zweikampf, der Handel, der euch das Leben kosten muß.

5264 *gedreun* = *gedrewen*, *gedröuwen*, drohen. —

- ir müezet mich bestân 5265
ode die juncvrouwen lân.
mir hât diu unschuldige magt
bi dem eide gesagt,
daz si wider ir vrouwen si
aller untriuwen vri, 5270
und daz si ir nie getæte
deheine misseræte.
waz von diu, sint iuwer dri?
wænt ir daz ich eine si?
got gestuont der wârheit ie: 5275
mit den beiden bin ich hie.
s. 197 ich weiz wol, si gestênt mir:
sus bin ich selbe dritte als ir.
dar an lit, wæne ich, grœzer kraft
danne an iwer geselleschaft.» 5280
- Dô sprach der truhsezze:
«swes ich mich vermæze
wider unsern herre got,
des gevieng ich schaden unde spot.
herre, ze dem drôt in mir: 5285
ich getrûwe im helfe baz dan ir.
ich sihe iuch einen geverten hân,
den sult ir hôher heizen gân,
iuwern lewen der hie stât:
der andern wirdet guot rât. 5290
hien vihtet niemen mit iu zwein.»
dô sprach min her Íwein:
«der leu vert mit mir alle zit:
ichn vüere in durch deheinen strit,
ichu tribe in ouch von mir niht: 5295
werent iuch sîn, tuot er iu iht.»

5272 *misserât* masc., falscher, böser Rath. — 5273 *waz von diu*, was kann daraus entstehen; was weiter; was kümmert mich das; Erec 3984. — 5275 *gestân* mit dat., auf eines Seite treten. — 5276 *mit den beiden*, «mit Gott und der gerechten Sache (der wârheit)». B. — 5278 so bin ich mit den beiden andern (=selbe dritte) ebenso viel als ihr.

5282 *sich vermezzen* mit gen., sich wozu anheischig machen, etwas vornehmen, herausnehmen. — 5285 *ze dem*, mit dem; vgl. Herbot's Troj. Krieg 13133; Wolfram Willeh. 221, 28. — 5288 *hoher gân*, weiter zurückgehen; ebenso *hôher stân* in V. 5303; «das Ferne erscheint auf einer ebenen Fläche immer höher». B. — 5296 *werent iuch sîn*, wehrt euch gegen ihn, erwehrt euch seiner.

Dô riefen sî alle under in,
 ern tæte sinen lewen hin,
 mit im envæhte niemen dâ,
 unde zwære er müese ouch sâ 5300
 die juncvrouwen brinnen sehen.
 er sprach: desn sol niht geschehen.»
 sus muose der lewe höher stân:
 dennoch enmohte er des niht lân
 ern sæhe über den rücke dan 5305
 sinen herren wider an.

s. 198 Sus sint diu wort hin geleit,
 und wurden ze strite gereit.
 sî wæren alle viere 5310
 ze orse komen schiere
 und liezen von ein ander gân,
 daz sî ir puneiz möhten hân,
 und triben alle dri dan
 wider ûf den einen man,
 swaz diu ors mohten geværn. 5315
 dar under muose er sich bewærn
 dar nâch als ein wiser man,
 der sine ritterschaft wol kau
 und sine kraft mit listen
 ze rehten staten vristen. 5320

Si brâchen ûf im alle ir sper:
 daz sîn behielt aber er
 unde warf daz ors von in
 unde leisierte hin

5297 *under in*, untereinander, miteinander. — 5298 *ern tæte hin*, thäte er nicht bei Seite, wenn er nicht wegthäte. — 5301 *brinnen str.*, brennen. — 5305 *über den rücke dan*, über den Rücken hinweg (sich mit dem Kopfe nach ihm umdrehend).

5307 *diu wort hin legen*, die Worte bei Seite thun, das Reden sein lassen. — 5311 in der Redensart *von ein ander gân lûzen* wird das Object *ros* verschwiegen; die Rosse beiderseitig umwenden, beiderseits einen Anlauf nehmen. — 5312 *puneiz* stm. und neutr., das stoßende Losrennen, der Lanzenstoß, der Sperstich; altfranz. *pugneis*, *poigneis*, vom Lat. *pungere*. (Dieser und der vorhergehende Vers auch im Wigalois 93, 18—19.) — 5313 *triben ûf einen*, auf einen Losrennen; auch hier *ors* als Object zu ergänzen. — 5315 *geværn*, hier soviel wie: laufen, rennen. — 5320 *ze rehten staten*, für passende Gelegenheiten, für den rechten Moment. — *vristen*, aufsparen.

5323 *daz ors von einem werfen*, mit dem Rosse vor einem umwenden (um einen größern Anlauf gegen ihn zu nehmen). — 5324 *leisieren* (franz. *laisser*, lat. *laxare*), das Ross mit verhängtem Zügel laufen lassen, mit verhängtem Zügel reiten. —

- von in eines ackers lanc, 5325
 und tete schiere den wanc
 und limte vaste sin sper
 vor uf sine brust her,
 als in diu gewonheit lêrte.
 und dô er zuo in kêrte, 5330
 dô muote im mittem swerte
 der truhsæze, als er gerte,
 vor sinen brudern zwein.
 dô nam ern under daz kinnebein,
 s. 199 rehte vliegende stach er in 5335
 enbor über den satel hin,
 daz er uf dem sande gelac
 unde alles des verpflac,
 des im ze schaden mohte komen.
 der trost was den zwein benomen: 5340
 wand er lac lange âne sin.
 nû riten wider uf in
 die zwêne, die noch werten,
 und pflâgens mitten swerten
 als guote riter solten. 5345
 daz wart in wol vergolten,
 wande ie sin einer slac
 vaste wider ir zwein wac.
 er bedôrfte wol kraft unde wer:
 wan zwêne sint eines her. 5350
- Die juncfroun bâten alle got
 daz er sin gnâde und sin gebot
 in ze helfe kêrte
 und ir kempfen êrte,
 daz er in ze trôste 5355

5326 *wanc* masc., das Umwenden, die Umkehr; *den w. tuon*, «denselben Weg zurücksprengen». — *kinen* swv., leimen, hier: fest anlehnen; vgl. zu Erec 9077. — 5331 *muoten* swv., feindlich begegnen; entgegenrennen; ein Kunstausdruck der alten Ritter, wahrscheinlich aus den Niederlanden entlehnt, = mnl. *moeten*; in Bruder Hansens Marienliedern 1845 wird *obviaverunt sibi* übersetzt mit *mûten sich* und 2068 heißt es: *doe dir de wechter mueten in der gassen*; vgl. *diu muote* im Erec 776. — 5334 *kinnebein* stn., Kinnbein, Kinnbacken, Kinn. — 5338 *verpflagen*, mit dem gen., etwas zu *pflagen* aufhören, es aufgeben, davon ablassen. — 5339 *des* für *das*; der Genetiv durch Attraction des vorhergehenden Satzes bewirkt. — *im* = Iwein. — 5343 *weren*, wâhren, bleiben, bei Kräften sein. — 5344 *es mit den swerten pflagen*, mit Schwerthieben dienen, aufwarten. — 5347—48 denn ein einziger Hieb von ihm wog immer zwei von jenen auf; *wider einem wegen*, gegen einen das Gleichgewicht halten. — 5350 vgl. mit 4329.

- ir gespiln erlôste.
 nu ist got sô gnædec und sô guot
 und sô reine gemuot,
 daz er niemer kunde
 sô manegem süezen munde 5360
 betelichiu dinc versagen.
- s. 200 ouch enwären si niht zagen,
 die dâ mit im wâhten,
 wande si in brâhten
 in vil angestliche nôt. 5365
 unde zwäre âne den tôt
 bekumberten si in sêre:
 dochn mohten si im dehein êre
 vürnamens an gewinnen.
 nû kom ze sinen sinnen 5370
 der truhsezze widere
 und enlac niht mê dâ nidere:
 er bürte schilt unde swert
 und gienc ze den bruodern wert.
- Dô dûhte den leun, er hete zit 5375
 sich ze hebenne an den strit,
 und lief ouch sâ den gênden man
 vil unbarmelichen an
 und zarte im daz isen.
 man sach die ringe risen, 5380
 sam si wæren von strô.
 sus entworhte er in dô,
 wand er im gar zevuorte
 swaz er sin geruorte.
 vor im gewan vrou Lûnete 5385
 vride von des lewen bete.

5358 *reine* adv., lauter, edel. — 5359 *kunde*, *könnte*. — 5361 über *betelich* vgl. zu 4546; *betelichiu dinc* etwa: bescheidene, billige Wünsche. — 5366 *âne den tôt*, abgesehen davon, daß sie ihm das Leben nicht nehmen konnten; vgl. *Rec* 5425, 8438. — 5369 *vürnamens*, vgl. zu 1238. — 5373 *bûrn* swv., in die Höhe heben oder halten, erheben, aufheben. — 5374 *wert* adv., hinwärts; *ze* — *wert*, nach — zu, nach — hin.

5375 *er hete zit*, für ihn wäre die Zeit, der Augenblick, der entscheidende Moment gekommen; es wäre für ihn die höchste Zeit; er dürfte nicht länger warten; vgl. J. Grimm's Sendschreiben über Reinh. Fuchs, S. 59. — 5378 *unbarmelichen* adv., ohne Erbarmen. — 5379 vgl. Paul Beitr. I, 329 und 387. — 5380 *ring* masc., der Panzerring. — *risen* stv., niederfallen. — 5382 *entwürken* v. an., zerarbeiten, zunichte machen. — 5383 *zerûeren*, zerreißen, zerstören. — 5386 *vride* stv., Schutz, Sicherheit. — *rou des lewen bete*, durch Bitte, Verwendung, Einspruch, Vermittelung des Löwen. —

diu bete was niuwan der tôt:
des vröut si sich, des gienc ir nôt.

- Hie lac der truhsæze:
nû wart der lewe ræze 5390
s. 201 ze sinen kampfgênôzen,
die manegen slac grôzen
heten enpfangen unde gegeben.
werten si nû wol daz leben,
daz was in guot vür den tôt: 5395
wand si bestuont nû michel nôt.
nû wâren zwêne wider zwein:
wande ezn mohte her Íwein
den lewen niht vertriben:
dô liez erz ouch beliben. 5400
er hete siner helfe wol enborn,
und liez ez ouch âne grôzen zorn,
daz er in sine helfe spranc:
ern sagtes im danc noch undanc.
si vâhten si bédenthalben an, 5405
hie der lewe, dort der man.
- Ouch enspärten si lip noch den muot:
soltén si dâ von sin behuot,
si wâren werhaft genuoc:
unde ir ietweder sluoc 5410
dem lewen eine wunden.
dô er der hete enpfunden,
dô wart er ræzer vil dan ê.
ouch tete hern Íweine wê,
daz er den lewen wunden sach. 5415
daz beschéinter wol: wande er brach
sine senfte gebærde;
s. 202 von des leu beswærde

5388 *des gienc ir nôt*, «dazu hatte sie Ursache»; vgl. Anm. zu 2050.

5390 *ræze* adj., wild, heftig, hitzig, wüthend. — 5391 *se*, nach, gegen; ähnlichen Sinn hat die Präposition nach *gâch*. — 5394 *daz leben wern*, sein Leben zu vertheidigen, zu schützen suchen; um sein Leben kämpfen. — 5401 *enborn* von *enbern* stv.: er hatte auf seine Hilfe gar nicht gerechnet; es lag ihm nichts daran, daß er ihm zu Hilfe kam. B. (Lachmann vermuthet *sîn* für *siner helfe*.) — 5403 *in sine helfe*, ihm zu Hilfe. — 5404 weder dankte er ihm dafür, noch war er ungehalten darüber; es war ihm einerlei. — 5405 *bédenthalben* adv., von, auf beiden Seiten.

5408 hätten sie damit sich behüten können. — 5409 *werhaft*, kampfgestärkt, kampfbereit, tapfer. — 5415 *wunden* ist hier flectierter Adjectiv. — 5416—17 *sine s. gebærde brechen*, sein mildes Auftreten ändern. —

gewan er zornes alsó vil,
 daz er si bráhte uf daz zil, 5420
 daz si gar verlurn ir kraft
 und gehabt vor im zagehaft.

Sus wâren si überwunden,
 iedoch mit vier wunden,
 die si im hâten geslagen. 5425
 dochn hôrte in dâ niemen clagen
 deheinen der im geschach,
 niuwan des lewen ungemach.

Nû was ze den zîten site,
 daz der schuldegære lite 5430
 den selben tôt, den der man
 solte liden, den er an
 mit kampfe vor gerihte sprach,
 ob ez alsó geschach,
 daz er mit kampfe unschuldec wart. 5435
 dazn wart ouch hie niht gespart:
 si wurden uf den rôst geleit.

vroun Lûneten wâren gereit
 die juncvrouwen alle, 5440
 mit manegem vuozvalle
 genâdeten si im sêre
 unde buten im al die êre,
 der er von in geruochte
 und vûrbaz danne er suochte.

Vrou Lûnete was vil vrò. 5445
 wand ez gezôch sich also:
 s. 203 si gewan ir vrouwen hulde
 und hete âne schulde
 erliten kumber unde nôt:
 des ergâtzte si si unz an ir tôt. 5450

5420 *uf das zil daz*, soweit, dahin daß. — 5422 *gehaben*, halten, sich befinden, stehen. — 5427 *deheinen*, nämlich *ungemach*, wie aus der folgenden Zeile zu verstehen ist.

5430 *der schuldegære*, der Beschuldiger, Kläger. — 5433 *einen an sprechen*, als Kläger gegen einen auftreten, einen anklagen, herausfordern; *mit kampfe*, indem man die Anklage durch einen Zweikampf zu beweisen sich erbietet. — 5435 daß durch den Zweikampf seine Unschuld erwiesen ward. — 5437 *rôst* masc., der Rost, der Scheiterhaufen; dasselbe bedeutete *diu hurt* in V. 5155. — 5444 *vûrbaz danne*, weit mehr noch als.

5446 denn es fügte sich für sie so. — 5450 *ergâtzte* præf. von *ergetzen* swv., vgl. zu 2070.

Noch erkände in dâ wip noch man,
 und schiet alsô lihte von dan;
 niuwan eine vrou Lûnete,
 diu daz durch sîn gebot tete,
 daz si in nieman ennante. 5455
 daz in diu niht erkante,
 diu doch sîn herze bi ir truoc,
 daz was wunders genuoc.
 doch bat sî in vil verre,
 sî sprach: «lieber herre, 5460
 durch got belibet hie mit mir:
 wande ich weiz wol daz`ir
 und iuwer leu sit starke wunt:
 lât mich iuch machen gesunt.»

Sus sprach der namelöse dô: 5465
 «ichn gewinne gemach nochn wirde vrô
 niemer mê unz ûf den tac,
 daz ich wider gehalten mac
 miner vrouwen hulde:

der mangel ich âne schulde.» 5470

sî sprach: «wie selten ich daz wip,
 beide ir muot und ir lip,
 immer geprise

(wand si enist niht wise),
 diu einem alsô vrumen man, 5475

als iu noch hie schinet an,
 ir hulde iemer widerseit,

s. 204 ob sî niht grôz herzeleit
 ûf in ze sprechenne hât!»

er sprach: «niemer werde mîn rât, 5480

ir wille enwære ie mîn gebot:
 und gebiete ir unser herre got

5452 *alsô*, «demgemäß, weil ihn niemand kannte», als Unerkannter. — *lihte* adv., ohne Schwierigkeit. — 5453 nur allein Lunete; d. h. die kannte ihn. — 5455 *en-* in *ennante* ist Negation=*ne*.

5466 *nochn wirde vrô*, noch werde ich froh. — 5470 *mangeln*, ermangeln, entbehren. — 5471 *wie selten immer*, hier in dem Sinne von: wie wenig jemals: nimmermehr. — 5473 *geprisen*=*prisen*, preisen. — 5476 wie ihr bisjetzt euch hier gezeigt habt. — 5477 *iemer*, jemals. — *widersagen*, verweisen, verweigern. — 5479 *etewaz sprechen ûf einen*, einem etwas vorwerfen, schuld geben; sich wegen einer Sache über einen beklagen. — 5480—81 mir werde nimmer geholfen, wenn ich ihrem Willen nicht jederzeit unterworfen war; ich will immer unerlöst bleiben, wenn ich nicht stets ihr treu ergeben gewesen bin. —

daz si mich bedenke enzit.
 den kumber der mir nâhen lit,
 den sage ich niemen, wizze Krist, 5485
 wan dem er doch gewizzen ist,
 swie nâ er minem herzen gâ.»
 si sprach: «ist er dan iemen mê
 gewizzen wan iu zwein?»
 «jâ, vrowe», sprach her Iwein. 5490

Si sprach: «wan nennet ir si doch?»
 er sprach: «vrouwe, nein ich noch:
 ich muoz ir hulde ê haben baz.»
 si sprach: «nû saget mir doch daz,
 wie sit ir selbe genant?» 5495
 er sprach: «ich wil sîn erkant
 bi minem leun der mit mir vert.
 mirn werde ir gnâde baz beschert,
 só wil ich mich iemer schamen
 mines lébennes und mins rehten namen: 5500
 ich wil mich niemer gevreun.
 ich heize der riter mittem leun:
 und swer iu vür dise tage
 iht von einem riter sage,
 s. 205 des geverte ein lewe si, 5505
 dâ erkennet mich bi.»

Diu vrouwe sprach: «wie mac daz komen,
 daz ich von iu niht hân vernomen
 und daz ich iuch nie mê gesach?»
 der riter mit dem leun dô sprach: 5510
 «daz iu von mir niht ist geseit,
 daz machet mîn unwerdekeit.
 ich möhte mittem muote
 mit libe und mit guote

5486 *mir ist gewizzen*, mir ist bewusst, bekannt, ich kenne es. Unter dem versteht Benecke eine Hinweisung auf Lunete, Lachmann dagegen sagt: «nur Iwein und Laudine wissen um seinen Kummer, denn Lunetens Mitwissenschaft zu Hilfe zu ziehen, verschmäht Iwein jetzt.» — 5490 *jâ, vrowe*: vgl. Chrestiens 4598 *oit, voir, dame*.

5491 *wan nennet ir si doch*, warum nennt ihr sie denn nicht? so nennt sie doch! — 5492 *nein ich noch*, jetzt (nenne ich sie) noch nicht. — 5497 *bî, an*. — 5498 *mirn werde beschert*, es sei denn daß mir (wenn mir nicht) beschert, zu Theil werde.

5509 *nie mê*, noch nie. — 5511 *niht*, nichts. — 5512 *unwerdekeit fem.*, Mangel an Ansehen bei der Welt, Unbedeutendheit, Ruhlosigkeit. — 5513 *ich möhte*, ich hätte können. —

gevrumet hân diu mære, 5515
 daz ich erkander wære.
 wit mîn gelücke alsô guot
 sô mîn herze unt der muot,
 ich weiz wol, sô gedien ich daz,
 daz ir mich erkennet baz.» 5520

Si sprach: «irn sit danne ein böser man
 danne ich an iu gesehen hân,
 sô sit ir aller èren wert:
 und des ich ê hân gegert,
 des bæt ich aber, hulfe ez iht. 5525
 mich dunkt, ichn überwinde niht
 daz laster und die schande,
 swer iuch tûz minem lande
 alsô wunden siht varn.»
 er sprach: «got müeze iuch bewarn 5530
 und gebe iu sælde und ère:
 ichn belibe hie niht mære.»

Diu vrouwe aber dô sprach:
 «sit ir versprechet mîn gemach,
 so ergib ich iuch in gotes segen: 5535
 s. 206 der kan iuwer baz gepflegen
 und ruoche iu durch sine güete
 iuwer swærez ungemüete
 vil schiere verkêren
 ze vröuden unde ze èren.» 5540

Von dannen schiet er trürec dô
 und sprach wider sich selben sô.
 «vrowe, wie lützel dû weist,
 daz dû den slüzzel selbe treist!

5515 *diu mære gevrumen*, den Ruf, das Ansehen sich verschaffen, erwerben.
 — 5519 *ez gedienen*, es verdienen, erwerben, erlangen.

5521 *irn sit danne*, ihr müsset denn sein, oder: falls ihr nicht seid. — *töser*, geringer, weniger edel. — 5524 hier bezieht sich Laudine auf das in V. 5459—64 Gesagte. — 5525 *hulfe ez iht*, wenn es etwas helfen würde oder könnte. — 5528 *swer*, wenn jemand, wenn man. — 5529 *alsô wunden ist* Apposition zu *iuch*: so als einen Verwundeten.

5534 *versprechen*, ausschlagen, verschmähen. — *mîn gemach*, die Pflege, die Bequemlichkeit, die ich euch angeboten habe. — 5535 *so befehle ich euch unter* — *wünsche euch* — Gottes Segen. — 5539 *ungemüete neutr.*, Verstimmung, Betrübniss, Kummer.

- dû bist daz sloz unde der schrin 5545
 dâ ère unt diu vrôude min
 inne beslozzen lît.»
 nû heter ritennes zît:
 im envolget von dan
 weder wip noch man, 5550
 niuwan éine vrôu Lûnete,
 diu im geselleschaft tete
 einen guoten wec hin.
 dâ gelobte sî wider in,
 daz sî sît allez wâr liez: 5555
 mit ir triuwen sî im gehiez,
 daz sî sin wol gedæhte
 und ez ze rede bræhte
 umbe sine swære.
 so getriuwe und sô gewære 5560
 was diu guote Lûnete,
 daz siz willeclichen tete.
- Des gnâdet er ir tûsentstunt.
 nû was der leu sô starke wunt,
 daz er michel arbeit 5565
 s. 207 ûf dem wege mit im erleit.
 dô er niht mêre mohte gân,
 dô muoser von dem rosse stân
 und las zesamne mit der hant
 mies und swaz er lindes vant: 5570
 daz legter allez under in
 in sinen schilt und huop in hin
 ûf daz ros vûr sich.
 daz leben was gnuoc kumberlich.
- Sus leit er arbeit genuoc, 5575
 unz daz in der wec truoc

5545 *schrin* masc., der Schrein (Schrank, Behälter). — 5548 vgl. dazu die Anmerkung zu 5375. — 5553 eine gute Strecke Wegs, ein ziemlich Stück Weg. — 5555 was sie nachher auch treulich hielt. — 5558 *ez ze rede bringen* kann heißen: es in Erwähnung bringen, die Rede oder die Aufmerksamkeit darauf lenken, vgl. Eraclius 4612 (Lanzelet 758); oder, und das scheint hier der Zusammenhang zu fordern: es zu dem verabredeten, beabsichtigten Ziel, zum Austrag bringen. — 5560 *gewære* adj., wahrhaftig, zuverlässig.

5563 *tusentstunt*, tausendmal. — 5568 *von dem rosse stân*, absteigen. — 5570 *mies* stn., Moos. — und *swaz er lindes vant*, und was er Weiches (oder: von weichen Dingen) fand.

dâ er eine burc sach.
 dar kërter durch sin gemach
 und vant beslozzen daz tor
 und einen knappen dâ vor. 5580
 der erkante wol sins herren muot:
 sin herre was biderbe unde guot,
 daz wart wol an dem knappen schin:
 er hiez in willekomen sin
 ze guoter handelunge 5585
 ouch wæn ich in betwunge
 diu vil wegemüediu nôt,
 daz er nam daz man im bôt.
 man mac den gast lihte vil
 geladen der beliben wil. 5590

Im wart daz tor uf getân:
 dô sach er gegen im gân
 riter unde knehte,
 die in nâch sinem rehte
 enpfiegen unde gruozten 5595
 und im vil gerne buozten
 kumber unde sine nôt,
 als in ir herre gebôt,
 der selbe gegen im gienc
 unde iu vroeliche enpfienc 5600
 unde schuof im selch gemach,
 daz er wol an den werken sach,
 daz sin wille und sin muot
 was reine unde guot.

Im wart vil harte drâte 5605
 ein heimlich kemenâte
 ze siner sunder gereit,

5587 *wegemüede* adj., müde von der Reise; *diu w. nôt*, die Müdigkeit von der Reise. — 5589 *lihte vil*, sehr leicht. — 5590 *geladen*, einladen, zum Bleiben nöthigen.

5594 *nâch sinem rehte*, seinem Stande gemâß. — 5596 über *büezen* vgl. zu 1448. — 5603—4 = Wigalois 23, 14—15. Über die bei Hartmann auch sonst vorkommende Stellung u. Beziehung der Adjectiven *reine* unde *guot* zu den voraufgestellten Substantiven vgl. Faust in Steinm. Zeitsch. 24, 16.

5607 *ze siner sunder*, zu seinem besondern, eigenen Gebrauch, für seine eigene Bequemlichkeit, zu seiner Verfügung; *sunder* stf. = ahd. *sun-tara*, Besonderheit. — *gereit* hat hier noch participiale Kraft = *gerreit* von *reiten* oder *gerreiten* swv. = zurechtmachen. —

sin leu dar in zuo im geleit.
 dar inne entwâfent man in,
 und sante der wirt hin 5610
 nâch zwein sinen kinden,
 daz niemen mohte vinden
 schœner juncvrouwen zwô:
 den bevalch er in dô,
 daz sî im sine wunden 5615
 salbeten unde bunden.
 ouch wonte in ir gemüete
 ze schœner kunst diu güete,
 daz si in schiere ernerten
 unde sinen geverten. 5620
 hie twelt er vierzehn naht,
 unz daz er sines libes maht
 wol widere gewan,
 è daz er schiede von dan.

X. ABENTEUER,

DIE TÖCHTER DES GRAFEN VOM SCHWARZEN DORN.

Inzwischen ist unter den Töchtern des Grafen vom Schwarzen Dorne ein Streit um das väterliche Erbe ausgebrochen. Die ältere sucht der jüngern ihren Antheil vorzuenthalten. Die letztere dringt auf Entscheidung durch Zweikampf und erklärt, sich von Artus' Hofe einen Kämpfer zu holen. Allein die ältere kömmt ihr zuvor und gewinnt dort den besten Ritter, Gawein, zu ihrem Streiter. Für die jüngere Schwester war nun vor der Hand kein Helfer mehr da; sie beschließt daher, den unbekanntem Ritter mit dem Löwen aufzusuchen, von dem sie unterdessen viel Rühmliches gehört hat; nach alter Kampfesweise sind ihr dazu vierzig Tage Zeit belassen. Nach langem vergeblichen Suchen muß sie jedoch, den Beschwerden der Reise nachgebend, bei einem Verwandten einkehren und da verweilen. Derselbe sendet an ihrer Statt seine Tochter aus, den Ritter mit dem Löwen zu suchen. Diese führt ein glücklicher Zufall auf die Burg, wo jener den Riesen erschlug; von dem Wirthe wird ihr der Weg gezeigt, den er bei seinem Abschiede eingeschlagen; denselben verfolgt sie am andern Morgen und gelangt auf dieser Spur an den Brunnen, wo jener den Truchseß und seine Brüder erschlagen hatte. Von dort wird sie durch Luneten weiter geleitet und erreicht endlich die Burg, auf der

5616 *binden* stv., verbinden. — 5618 *ze*, bei, neben, außer; sonst wird in diesem Sinne meist *zuo* verwandt.

er zuletzt gewilt und für sich und seinen Löwen Heilung gefunden hatte. Da er erst kurz vor ihrem Eintreffen von hier weggeritten, so gelingt es ihr, ihn noch einzuholen und auch die Zusage von ihm zu erhalten, daß er den Zweikampf übernehmen wolle.

- Do begunde der tót in den tagen 5625
 einen gráven beclagen
 und mit gewalte twingen
 s. 209 ze nótigen dingen.
 den von dem Swarzen dorne.
 des was er der verlorne: 5630
 wand er muos im ze suone geben
 sínen gesunt und daz leben,
 der dannoch lebende hie
 zwò schœne juncvrouwen lie.
- Nú wolde diu alte 5635
 die jungen mit gewalte
 von dem erbe scheiden.
 daz dienen solte in beiden;
 dâ zuo diu junger sprach:
 «swester, disen ungemach 5640
 den sol dir got verbieten.
 ich wände mich genieten
 grœzers liebes mit dir.
 swester, dû bist mir
 ze ungnædiges muotes. 5645
 wil dû mich mines guotes
 und miner êren behern.
 des wil ich mich mit kampfē wern.
 ichn vihte niht, ich bin ein wip:
 daz als unwerhaft ist min lip, 5650
 dâne hâstú niht an:
 deiswâr ich vinde wol den man,

5626 *beclagen einen*, als Kläger gegen einen auftreten, ihn verklagen; hier etwa: sein Recht an einem geltend machen. — 5628 *nóte* adj., nothvoll, hilflos, bedrängt; *ze nótigen dingen*, in bedrängte Lage, Bedrängniß. — 5631 *ze suone*, zu Sühne, zum Ausgleich, zur Befriedigung. — 5632 *gesunt* stn., Gesundheit.

5635 *diu alte*, die ältere der beiden Schwestern. — 5642 *sich genieten* mit gen., sich einer Sache erfreuen, sie genießen. — 5643 *daz liep*, das Angenehme, die Freude, der Genuß. — 5647 *behern* swv., berauben. — 5650 *unwerhaft*, nicht fähig zur Selbstvertheidigung. — 5651 davon hast du keinen Gewinn. —

- der mir durch sine hövescheit
die gnåde niemer widerseit, 5655
ern bescherme mich vor dir.
swester, dû muost mir
s. 210 min erbeteil lân
oder einen kempfen hân.
ich suoche den künec Artûs
und vinde ouch kempfen dâ ze hûs, 5660
der mich vor diner hôchvart
durch sin selbes tugent bewart.»
- Ditz gemârhte diu unguote
und ahte in ir muote
waz si dar umbe tæte: 5665
und durch ir karge ræte
sô sweic si derzuo
und kom ze hove vor ir sô vruo,
daz ir min her Gâwein wart.
diu junge greif die nâchvart: 5670
daz machet ir kintheit,
daz si ir ir willen hete geseit.
dô diu junge kom hin nâ,
dô vant si die alten dâ.
- Diu was ir kempfen harte vro: 5675
doch gelôbte ez her Gâwein sô
daz si ez niemen solte sagen.
nû was in den selben tagen
diu küneginne wider komen,
die Meljaganz hete genomen 5680
mit michelre manheit.
ouch was in niuweliche geseit

5655 den von *niemer widerseit* (= nicht abschlägt oder versagt) abhängigen Satz mit der Negation suche man im Nhd. in einen Infinitivsatz umzuwandeln. — 5660 vielleicht ist *einen* oder *den* statt *kempfen* zu schreiben? vgl. 6033—34.

5663 *gemârhte* præt. von *gemerken*, sich etwas merken. — 5664 *ahen*, überlegen. — *in ir muote*, bei sich (*apud animum suum*). — 5666 *karc*, listig, hinterlistig; *durch ir karge ræte*, «hinterlistig wie sie war», aus Hinterlist. — 5668 vgl. mit 1. Büchl. 501—510. — 5670 *die nâchvart grîfen*, das Nachlaufen wählen, hinterher kommen. — 5671 *kintheit* fem., Unerfahrenheit.

5675 die war sehr froh über ihren Kämpfer (Stellvertreter, Beistand). — 5676 *er gelobte ez sô daz*, er hatte es zugesagt mit der Bedingung daß. — 5679 die Königin Ginower war (nach Wolfram im Parzival VIII, 1478) vom Ritter Lanzilot befreit worden. — 5682 *niuweliche* adv., jüngst, vor kurzem. —

- von dem risen mære,
 s. 211 wie er erslagen wære,
 den der riter mittem lewen sluoc. 5685
 des genâdet im genuoc
 mit worten und mit muote
 her Gâwein der guote,
 wand erz durch sînen willen tete.
 onch was des riters bete, 5690
 daz manz in wîzzen solte lân:
 daz hete sîn niftel getân:
 und dô siz im gesagte,
 wie tiure er clagte,
 daz er sîn niht erkande! 5695
 wand er sich niht ennande.
 er erkande in bî dem mære
 und enweste doch wer er wære.
- Dô ze hove kom diu magt,
 als ich iu hân gesagt, 5700
 und einen kempfen suochte,
 des niemen sî beruochte,
 dô clagte sî harte sêre
 ir guot unde ir êre:
 wan an dem ir trôst lac, 5705
 der sprach: «vrouwe, ich eumac
 iu ze staten niht gestân,
 wand ich grôz unmuoze hân
 von anderen dîngen:
 diu muoz ich volbringen. 5710
 wæret ir mir ê komen,
 ê ich mich hete an genomen
 ander hande arbeit,
 iu wær min helfe gereit.»
- s. 212 Dô si dâ kempfen niene vant, 5715
 dô kom sî zehant
 vûr den kûnec Artûs.

5690 *des riters*, nämlich Iwein's. — 5692 *niftel* fem., Nichte, hier Schwester-tochter. — 5694 *tiure* adv., hoch und theuer, sehr.

5702 *beruochen* mit acc. und gen., einen mit etwas bedenken, versehen. — 5705 *an dem*, derjenige an dem. — 5707 *einem ze staten gestân*, einem behilflich sein, Beistand gewähren. — 5708 *unmuoze* fem., Beschäftigung, Arbeit, Mühe.

- sî sprach: «sît ich hie ze hûs
 niht kempfen mac gewinnen,
 doehn wold ich niht von hinnen, 5720
 ichn næme urloup von iu.
 ouch ensol ich von diu
 min rehtez erbe niemer lân,
 daz ich hie niemen vunden hân.
 mir ist sô grôziu manheit 5725
 von dem ritter geseit,
 der den lewen mit im hât:
 vind ich den, sô wirt min rât.
 tuot min swester wider mich
 gnâde, daz ist billich: 5730
 sô mac si mit minnen
 vil wol von mir gewinnen
 swaz si des minen ruochet,
 swâ siz ze rehte suochet:
 nimt si mir dar über iht, 5735
 dazn lâze ich âne clage niht.»
- Dô diu alter weste,
 daz si der aller beste
 von dem hove wolte wern,
 do begunde si vil tiure swern, 5740
 sine teilte ir niemer niht mite.
 dô sprach der künec: «sô ist hie site,
 swer uf den anderen clage,
 s. 213 daz er im wol vierzehen tage
 kampfes muoz biten.» 5745
 si sprach, wolt iemen striten,
 daz er dâ zehant strite,
 wand sis niht langer eubite.
 dô daz den künec niht dûhte guot,
 dô bekêrte si ir muot: 5750
 wand si was des ân angest gar,
 daz si iemen bræchte dar

5722 von diu (instrument. neutr.), darum, deshalb. — 5731 mit minnen, auf gütliche Weise, in Güte (in diesem Sinne als Gegensatz gefasst von ze oder nâch rehte). — 5733 daz min, mein Eigenthum. — 5735 dar über, dawider.

5744 «cfr. Chrestiens 4795 *au moins jusqu' a XIII jor*». Paul. — 5745 einem kampfes biten, einem Frist, Zeit zum Kampfe lassen; ebenso zu fassen ist der Conj. prat. bite in V. 5748. — 5750 sinen muot bekêren, seinen Sinn ändern, sich bedeuten lassen. —

der ir kempfen überstrite,
 ob si ir noch ein jâr bite.
 nû wart der kampf gesprochen 5755
 über sehs wochen:
 daz geschuof der künec Artûs.
 nû nam si urloup dâ ze hûs
 und bat ir got ruochen
 und vuor ir kempfen suochen. 5760

Sus reit si verre durch diu lant,
 daz si dewederez envant,
 den man noch diu mære,
 wâ er ze vinden wære,
 und muote si ir irrevart, 5765
 daz si dâ von siech wart.

Sus kom si nâch vrâge
 zeinem ir mâge
 und begunde im ir geverte sagen,
 ir kumber und ir siecheit clagen. 5770
 dô er ir arbeit ersach,
 er behabte si dâ durch ir gemach
 unde sante, als si in bat,
 sin selbes tohter an ir stat, 5775
 diu vûr si suochende reit
 und gewan es michel arbeit.

Sus reit si allen einen tac,
 daz si geverten niene pflac,
 unz daz ez an die naht gienc.
 einen wec si dô gevienc: 5780
 der truoc si in einen walt.
 diu naht wart vinster unde kalt,

5753 *überstriten* stv., im Streit übertreffen. — 5755 *sprechen* stv., hier: festsetzen, ansetzen, bestimmen. — 5757 *geschaffen* stv., bewirken, durchsetzen, befehlen. — 5759 sie bat Gott, sich ihrer anzunehmen.

5765 *muote* præf. von *mæjen* swv., beschweren, bekümmern, verdrießen. — *irrevart, diu*, das vergebliche Herumreiten.

5767 *nâch vrâge*, Fragens halber, um zu fragen; vgl. Weltchronik Rudolfs von Ems (in Pfeiffer's Quellenmaterial) S. 59^b, 86 *nâch vrâge er herteclîche sprach Mit einem diutere Was ir geverte wære*. — 5769 *geverte* neutr., Zweck der Reise, das Anliegen. — 5771 *über arbeit* vgl. zu 1979. — 5776 und erlitt davon viel Mühsal.

5777 *allen einen tac*, einen ganzen Tag lang. — 5778 ohne daß sie einen Begleiter hatte. — 5780 *gewâhen* stv., einschlagen. —

- ez kom ein regen unde ein wint,
 ich wil geswigen umbe ein kint
 daz è nie kumber gewan: 5785
 ez wære ein wol gemuot man
 erværet von der arbeit.
 selhes kumbers den si leit,
 des was ir lip só ungewon,
 daz si verzagte dà von. 5790
 der wec wart vinster unde tief,
 daz si got ane rief,
 daz er ir nôt bedæhte
 und si zen liuten bræhte.
- Und dô si wände sin verlorn, 5795
 dô hôrte si ein horn
 blâsen von verre:
 des gestiurte sî unser herre,
 daz si des endes kêrte
 dar nâch als si lêrte 5800
 von dem horne der schal.
 hin wiste si ein tal
 s. 215 des endes dà diu burc lac.
 der wahter, der der were pflac,
 der ersâch si vil drâte. 5805
 ein gast der alsô spâte
 und alsô müeder kumt geriten,
 den mac man lihete des erbiten,
 ob er niht grôze unmuoze hât,
 daz er des nahtes dà bestât. 5810
 sus beleip si ouch mit kurzer bete.
 dô man ir ze gemache tete

5784 *ich wil geswigen umbe ein kint*, ich will nicht reden (ich will absehen, abgesehen) davon, daß es ein Kind nur war; vgl. Herbort Troj. Krieg 13469, 15061; Jüng. Titurel 1948, 4: *ander riter geswigen*, anderer Ritter nicht zu gedenken. — 5786 *wol gemuot*, beherzt. — 5787 *erværen*, außer Fassung bringen, in Schrecken setzen. — 5791 *tief*, hier vom Weg=tief gehend, tief gelegen, vielleicht mit Benecke=morastig? für letzteres scheint zu sprechen Teufels Netz 12387: *das wetter was tuff und nazz*, so wie Konrad Stolle's Chron. fol. 168 *dô hûb es an zu regen* — und *wart alsô tif und dreckecht* u. Christherre — Weltchronik bei Bartsch Germanistische Studien II, 179 (59) *daz künecriche unfertich ist, tief unde nazz*; cfr. Lexer II, 1432. (Statt *wec wart* möchte ich *walt was* vermuthen; vgl. Livländische Reimchronik 11767 *der walt was vinster unde tief*).

5798 *des gestiurte si*, dazu, dabei leitete sie. — 5807 *müeder ist* hier die flectierte Form des appositionell stehenden Adjectivs; vgl. Erec 144: *daz er alsô junger reit*. — 5811 *mit kurzer bete*, ohne langes Bitten, ohne sich erst lange bitten zu lassen. —

swaz man guotes mohte,
 daz ir ze nemenne tohte,
 und nâch ezzenne wart, 5815
 den wirt wundert umbe ir vart,
 und vrâgte si mære,
 waz ir gewerp wære.

Diu juncvrouwe dô sprach:
 «ich suoche den ich nie gesach 5820
 und des ich niht erkenne.
 ichn weiz wie ich in iu nenne:
 wandern wart mir nie genaunt.
 ern ist mir anders niht erkant
 wan daz er einen lewen hât. 5825
 nune hân ich sin deheinen rât:
 man sagt von ihm die manheit,
 und sol ich min arbeit
 iemer überwinden,
 sò muoz ich in vinden.» 5830

Der wirt sprach: «ir sit unbetrogen:
 ern hât iu niht von im gelogen
 s. 216 der iu tugent von im seit,
 wande mich sin manheit
 von grôzem kumber löste. 5835
 got sante in mir ze trôste.
 wie gerne ich dem stige
 iemer mære nige,
 der in her ze mir truoc!
 wand er mir einen risen sluoc. 5840
 der hâte mir min lant
 gar verwüestet unde verbrant
 und sluoc mir zwei miniu kint,
 und vieriu, diu noch lebende sint,
 diu hete er mir gevangen 5845
 und wolde si hân erhangen.
 ich was niuwan sin spot.

5815 und als die Zeit nach dem Essen gekommen, die Essenszeit vorbei war. — 5818 *gewerp* stm., Geschäft, Auftrag, Anliegen.

5826 nun weiß ich mir in Bezug auf ihn keinen Rath; weiß nicht, wie ich ihn finden soll. — 5827 *sagen*, rühmen; vgl. zu Erec 2811.

5831 *ir sit unbetrogen*, ihr seid nicht falsch berichtet. — 5838 *nigen* ist nach Benecke hier «Ausdruck eines frommen Segenswunsches»: sich segnend, dankend vor einem verneigen; segnen, danken; vgl. 6013.

dô sante mir in got,
 daz er mich an ime rach.
 er sluoc in, daz ichz an sach, 5850
 hie vor mîu selbes bûrgetor:
 dâ lit noch sin gebeine vor.
 er schuof mir michel ère:
 got pflêge sin swar er kêre.»

Der mære vröute sich diu magt. 5855
 si sprach: «lieber herre, sagt,
 dô er hie von iu ledec wart,
 wizzet ir war dô sin vart
 wurde? des bewiset mich.»
 er sprach: «vrouwe, nein ich 5860
 zwäre, und ist mir daz nû leit.
 s. 217 aber ûf den wec, den er dâ reit,
 dar wise ich iuch morgen vruo.
 nû waz ob iu got dâ zuo
 selbe sinen rât git?» 5865
 nû was ouch slâfennes zit.

Morgen, dô ez was ertagt,
 dô bereite sich diu magt
 nâch im ûf die strâze,
 rehte nâch der mâze 5870
 als ir der wec gezeiget wart,
 und was ouch ûf der rechten vart,
 diu si zuo dem brunnen truoc,
 dâ er den truhzæzen sluoc
 und sine bruoder überwant. 5875
 liute die si dâ vant,
 die sagten ir daz
 und rieten ir vûrbaz,
 wolte si wizzen mære
 war er gekêret wære, 5880
 daz kunde ir lihte diu gesagen

5857 von einem ledec werden, von einem loskommen, sich von einem trennen. — 5864 nû waz ob, vgl. zu 3591.

5867 ertagen, Tag werden. — 5868-69 si bereite sich nâch im ûf die strâze, sie machte sich fertig, um ihm nachzureisen; ähnlich sagte der Dichter im Erec 9848: einen after wege bereiten. — 5877-78 edie sagten ihr das (nämlich daß er den Truchsessen u. seine beiden Brüder besiegt hätte) und gaben ihr ferner Rath; darauf sollte nach strenger Logik folgen «wie sie erfahren konnte, wohin er sich gewendet hätte», statt dessen wird mit einem leichten Anakoluth fortgefahren. So Paul Beitr. I, 388. —

- durch die er si het erslagen.
 si sprach: «nû sagt mir wer diu si.»
 si sprächen: «si ist hie nâhen bi,
 ein juncvrouwe, heizet Lûnete: 5885
 diu stêt an ir gebete
 in der kappeln hie bi:
 dar ritet unde vrâget si.
 s. 218 swes iu diu niht gesagen kan,
 des bewiset iuch hie nieman.» 5890
- Dô si si vrâgende wart,
 ob si iht weste sine vart,
 dô hiez ir vrou Lûnete,
 diu gerne hôveschlichen tete,
 ir pfert gewinnen. 5895
 si sprach: «ich wil von hinnen
 mit iu riten an die stat,
 dar er mich mit im riten bat,
 dô er hie vûr mich gestreit
 unde ûz disem lande reit.» 5900
- Alsus bewiste si si dar
 und sprach: «vroue, nû nemet war,
 an dirre stat liez ich in:
 war aber stüende sin sin,
 des enwolter mir niht sagen. 5905
 wan ein dinc wil ich gote clagen:
 er und sin lewe wâren wunt
 sô sêre, daz er ze der stunt
 mohte gevâren unverre.
 daz in unser herre 5910
 vor dem tôde bewar!
 es ist an sinem libe gar
 swaz ein riter haben sol.
 zwâre ich gan iu beiden wol,

5886 sie befindet sich, ist begriffen in (ist beschäftigt mit) ihrem Gebete, hält ihre Andacht.

5891 *vrâgende werden* (wie *nâch fehende werden* 2986) ist eine bei mhd. Dichtern übliche Umschreibung für *vrâgen*; sie dient nach J. Grimm zur Abwechslung der Rede, zur günstigen Erweiterung des Verses und zur feineren Färbung des Ausdruckes; aus ihr ist die jetzt übliche Verbindung von *werden* mit dem Infinitiv entstanden zur Bezeichnung des Futurums; vgl. meine Abhandlung in dem Progr. des Zeltzer Gymnasiums v. J. 1882, S. 11 fg. — 5899 *dô er gestreit*, nachdem er gekämpft hatte.
 5901 *bewisen swv.*, weisen.

- daz ir in gesunden vindet, 5915
 wand ir danne überwindet
 mit im alle iuwer nôt.
- s. 219 weizgot, vrouwe, ich wære tôt,
 wær er mir niht ze helfe komen:
 alsus werde iu benomen 5920
 alliu iuwer swære.
 swaz ich guoter mære
 von iu vernime, der vröu ich mich.»
 hie mite schieden si sich.
 diu dâ suochte, der was gâch: 5925
 der rehten strâze reit si nâch,
 unz si die burc ane sach,
 dâ im vil michel gemach
 ûffe geschehen was,
 wan er dâ lac unz er genas. 5930
- Nû reit si gegen dem bûrgetor.
 dâ mohte si wol vor
 von ritern und von vrouwen
 ein selch gesinde schouwen
 daz wol den wirt êrte; 5935
 zuo dem si drâte kêrte
 und vrâgte si mære,
 ob in iht kunt wære
 umb in den si dâ suochte.
 der wirt dô des geruochte, 5940
 daz er engegen ir gienc
 und si vrœliche enpfienç,
 und bôt si die herberge an.
 si sprach: «ich suoche einen man,
 unz ich den niht vunden hân, 5945
 sô muoz ich gnâde und ruowe lân:
 s. 220 nâch dem wart mir gezeiget her.»
 «wie ist des nam?» sprach aber er.
- Si sprach: «ich bin nâch im gesant,
 und wart mir anders niht genant, 5950
 wan daz ein lewe mit im ist.»

5935 *einen êren* hier: einem Ehre machen, zur Ehre *gereichen*. —
 5943 *einen an bieten*; der Accusativ ist hier durchaus dem alten Sprach-
 gebrauche gemâß (= *an einen bieten*). — 5946 *gnâde* fem., hier: Ruhe,
 Gemach.

er sprach: «der hât an dirre vrist
 von uns hie urloup genomen.
 ichn kunde in nie des überkomen,
 daz er hie langer wolde wesen. 5955
 er und sin leu sint wol genesen.
 si lägen hie beide sêre wunt:
 nû varent si vrô und wol gesunt.
 welt ir in schiere erriten,
 sone sult ir niht bîten. 5960
 setzet iuch rehte uf sine slâ:
 und gerâtet ir im rehte nâ,
 sô habt ir in vil schiere erriten.»
 done wart ouch dâ niht mê gebîten:
 sine mohte zeltens niht gehaben, 5965
 si begunde schiuften unde draben,
 unz daz si in ane sach.
 sô liebe als ir dar an geschach,
 als liebe mûeze uns noch geschehen,
 daz wir uns also liebe gesehen. 5970

Si gedâhte in ir muote:

s. 221 «richer got der guote,
 wie sol ez mir nû ergân,
 sit ich den man vunden hân?
 nû hân ich michel arbeit 5975
 an ditz suochen geleit:
 ich gedâhte ê niuwan dar an,
 ob ich vunde disen man,
 wie sælec ich danne wære,
 unde daz ich mine swære 5980
 gar hete überwunden.
 nû hân ich in vunden:
 alrêrst gêt mir angest zuo,
 wie er wider mich getuo.

5954 *überkomen einen eines d.*, einen wozu überreden, bewegen, vermögen. — 5961 *slâ* (aus *stage* entstanden) stf., die vom Hufschlag zurückgelassene Spur, die Wegespur. — 5962 wenn ihr im Nacheilen den rechten Weg trifft. — 6963 *erriten* stv., einholen. Vgl. Albrecht von Komenaten im Eckenliede 64; *gerâtet ir im rehte nâch*, *ir hânt in schiere erriten*. — 5965 *zelden* swv., im Pass oder Schritt gehen: sie konnte den Passgang nicht einhalten. — 5966 *schiuften* swv., galopieren. — *draben* swv., Trabreiten. — 5968 *liebe* adv., angenehm, erwünscht, gerne. — 5970 *sich gesehen*, einander zu sehen bekommen.

5972 du allmächtiger, gütiger Gott! — 5984 *wider einen getuon*, sich gegen einen benehmen.

ob er mir helfe widerseit, 5985
was touc dan min arbeit?

Disen sêgen tete si vür sich:
«herre got, nû lère mich
die rede der ich genieze,
daz in min iht verdrieze 5990
und daz er mich iht entwer.
ob mir verliuset des ich ger
min ungelücke ode sin zorn.
sô hân ich min vinden vlorn.
got gebe mir sælde unde sin.» 5995
zehant reit si neben in.

Si sprach: «got grëuze iuch, herre.
ich hân iuch harte verre
ûf gnåde gesuochet:
got gebe daz irs geruochet.» 6000
er sprach: «ichn habe gnâden niht:
swem mines dienstes nôt geschilt
und swer guoter des gert,
s. 222 dern wirt es niemer entwert.»
wand er ir daz wol an sach, 6005
daz si nâch im ungemach
ûf der verte hete erliten,
do begunde er ir heiles biten.
er sprach: «vrouwe, mir ist leit
al iuwer arbeit: 6010
und swâ ich die erwenden kan,
dâne wirret iu niht an.»

Dô neic si im unde gote
und bôt sich ime ze gebote

5990 *in verdriuzet min*, er hat Missfallen an mir, ich missbehave ihm.
— *daz iht*, daß nicht. — 5991 *einen entweren*, einem nicht gewähren, sein
Gesuch abschlagen. — 5992 *einem etwas vertiesen*, einen um etwas bringen.
— 5994 *ich hân etorn=vertorn*, es ist mir vergeblich.

5999 *ûf gnåde*, um von euch Gnade zu erlangen. — 6002 *mir geschilt*
des nôt, ich komme in die Lage, das nôtig zu haben. — 6003 *guoter ist*
als Apposition zu *swer* zu fassen: und wenn einer, der ein braver Mensch
ist, darnach verlangt; vgl. Germania 17, 124; Paul Mhd. Gramm. 203. —
6006 *nâch im*, um selnetwillen. — 6008 *einem heiles biten*, einem «alles
Gute wünschen». — 6012 «da habt ihr nichts Hemmendes, Hinderndes
zu befürchten; da kommt Alles euerm Wunsche entgegen». B.

6013 über *nigen* vgl. zu 5838. —

- und gnâdet im vil verre. 6015
 si sprach: «lieber herre,
 diu bete enist niht umbe mich:
 si ist verre werder danne ich
 diu mich nâch iu gesendet hât.
 und sage iu wie ez umbe si stât. 6020
 si lidet von gewalte nôt.
 ir vater ist niuliche tôt,
 und wil si ir swester enterben
 und dâ von verderben,
 daz si ein lützel alter ist. 6025
 des hât si kûme gewonnen vrist:
 über sehsthalbe wochen
 sô ist ein kampf gesprochen
 zwischen in beiden:
 sô wil si si scheiden 6030
 von ir erbeteile,
 ezn stê dan an ir heile,
 daz si den kempfen bringe dar,
 der si gewaltes bewar.
 nû hât si des gewiset 6035
 s. 223 diu werlt diu iuch priset,
 daz si iuch ze trôste hât erkorn;
 unde enhât daz niht verlorn
 durch hôchvart noch durch trâcheit,
 daz si niht selbe nâch iu reit: 6040
 si was ûf den wec komen:
 êchaftiu nôt hât irz benomen,
 wan si leider ûf der vart
 von der reise siech wart.
 unde ist alsô under wege. 6045
 mit minem vater belegen.
 der sante mich her an ir stat:
 nû bit ich iuch als si mich bat.

6017 *umbe mich*, für mich, in meinem Interesse. — 6022 *niuliche* adv., jüngst. — 6024 *verderben* swv., zu Grunde richten. — *dâ von*, darum, deshalb. — 6027 *uber*, von heute über, binnen, nach; vgl. 5756. — 6035 *wisen* mit acc. und gen., einen auf etwas hinweisen, aufmerksam machen. — 6037 = Eraclius 155. — 6038 *verliesen* stv., unterlassen, verabsäumen (wenn es nicht *verborn* statt *vertorn* heißen muß, wie einige Handschriften lesen). — 6042 *êchaft*, vgl. zu 2933. — 6046 *abei meinem Vater liegen geblieben* B.; dieselbe Bedeutung hat *mit* in V. 5461, 5727. Vgl. Anmerkung zu .Erec 1417.

- Si hiez mich iuch, herre,
manen harte verre. 6050
sit daz iuch got sô gêret hât,
daz alsô gar ze prise stât
vür manegen riter iuwer lip,
sô èret got und diu wip:
sô sit ir hövesch unde wis. 6055
nû geruochet iuvern pris
an iu beiden mêren,
den iuvern an den èren
und den ir an dem guote.
swes iu nû si ze muote, 6060
des bewiset mich bi gote.»
er sprach: «dane hât sich der bote
niht versümet umbe ein hâr.
der alte spruch der ist wâr:
swer guten boten sendet, 6065
s. 224 sinen vrumen er endet.
ich kiuse bi dem boten wol,
wie man die vrouwen weren sol.
ich tuon vil gerne swes si gert,
sô verre mich der lip gewert. 6070
nû ritet vür und wiset mich:
swar ir mich wiset, dar var ich.»
- Sus wart der bote empfangen,
und was vil gar zergangen
ir zwivellichiu swære. 6075
vil manec wehsele mære
sagten sî uf der heide:
sus vertriben si beide
mit niuwen mæren den tac.
nû sâhen sî wâ vor in lac 6080
ein burc uf der strâze,

6052 *ze prise stân*, im Preise stehen, hochgeschätzt sein. — 6053 *vür*, über, mehr als. — 6059 *ir* ist Genetiv: *den ir*, den ihren, ihrigen. — 6060 wie ihr nun darüber denken mögt; wozu ihr euch immer entschließen mögt. — 6063 *sich versümen an etew.*, sich verspäten; etwas vergeblich, ohne Erfolg thun. — 6066 *sinen vrumen enden*, seinen Vortheil (Zweck) erreichen, ausrichten, durchsetzen; vgl. Purgoldt's Rechtsbuch bei Ortloff II, 292: *er (sc. der bote) hadt der stadt redlichen nucz undt fromen geant.* — 6068 *weren*, gewähren. — 6070 *sô verre*, sofern, soweit als.

6075 das Leid, das ihr der Zweifel voraussagte; die Pein ihrer Ungewissheit. — 6076 *wehsele mære stn.*, Zwiegespräch, Unterhaltung. — 6079 *niuwez mære*, Neuigkeit; unterhaltende Erzählung. —

den liuten wol ze mâze
 die herbergen solden,
 als ouch sie gerne wolden.

XI. A B E N T E U E R ,

IWEIN IM KAMPF GEGEN ZWEI RIESEN.

Iwein gelangt in Gesellschaft des Fräuleins, das ihn um Beistand er sucht hat, am Abend zu einer Burg, wo er zu herbergen gedenkt. In dem Flecken darunter warnt man ihn davor; aber die einbrechende Nacht läßt ihm keine andere Wahl. Innerhalb des Burgthores findet er ein großes Arbeitshaus, in welchem an dreihundert ärmlich gekleidete Frauen sich mit allerhand weiblichen Arbeiten abmühen. Da er von dem barschen und unhöflichen Pförtner keine Auskunft über sie erhalten kann, so geht er selber zu ihnen hinein und erfährt von ihnen, daß sie edeln Herkommens seien und vom Jungfernwerth stammen; ihr Herr sei auch einst in seinen jungen Jahren hier eingekehrt und in dem Abenteuer gegen die zwei Riesen, mit denen jeder Gast kämpfen müsse, unterlegen; er habe sein Leben damit erkauf, daß er sich eidlich verpflichtet, alljährlich dreißig Jungfrauen herzusenden; diese müssten nun hier mit Arbeiten für geringen Lohn ihr Leben fristen. Darauf sucht Iwein nach den übrigen Bewohnern der Burg und findet endlich in einem herrlichen Parke den Wirth nebst seiner Gemahlin und zu ihren Füßen ihre von Schönheit strahlende Tochter. Sie empfangen ihn auf das ehrenvollste und lassen ihm und seiner Begleitung alle mögliche Pflege angedeihen. Am andern Morgen eröffnet der Wirth seinem erstaunten Gaste, daß er einen Kampf gegen zwei Riesen bestehen müsse; siege er, so falle ihm seine Tochter und ein reiches Land zu Lohn. Iwein dankt für diese Gaben, zu großem Unwillen seines Wirthes. Darauf waffnet er sich und hat bald die mit schweren Kolben versehenen Riesen vor sich. Diese bestehen darauf, daß er zuvor seinen Löwen einsperren lasse. Alsdann beginnt der ungleiche Kampf. Da Iwein trotz seiner Tapferkeit in großem Nachtheil gegen sie ist, sucht sich sein gefangener Gefährte der Haft zu entledigen und eilt ihm zu Hilfe. Der eine der beiden Riesen fällt, tapfer kämpfend; der andere muß sich gefangen geben. Mit diesem Siege sind nun auch die dreihundert gefangenen Geiseln frei geworden und werden von Iwein nach siebentägiger Pflege den übrigen wieder zugestellt.

Diu burc stuont besunder,
 und ein märkét dar under:

6085

6082 *einem se mase*, entsprechend, bequem, gelegen für einen.

6085 *besunder stân*, abgesondert, vereinzelt, für sich allein liegen. —

6085 *market* stm., Marktflecken; vgl. Erec 3486 u. 222: *ein market undern hûse lac, dâ kom er geriten in*. —

- dâ kômen si in geriten.
 nu enpfiegen si mit unsiten
 alle die in den strâzen
 stuonden unde sâzen. 6090
 si möhten wol erschriken
 von ir twerhen blicken.
 si kërten in den rücke zuo,
 si sprâchen: «ir kumt her ze vruo:
 man het iuwer hie wol rât. 6095
 s. 225 und wetet ir wiez hie stât,
 ir wæret vür gekêret.
 ir werdēt hie lützel gëret.
 wem sit ir hie willekomen,
 ode waz hât ir iuch an genomen 6100
 mit iuwer reise dâ her?
 nû wer ist hie der iuwer ger?
 ir wæret anderswâ baz.
 iuch hât rehte der gotes haz
 dâ her geseudet beide 6105
 zallem iuwerin leide.
 ir sit uns unwillekomen.»
 dô si daz hâten vernomen,
 dô sprach der riter mitten lewen:
 «waz diutet ditz schelten unde drewen, 6110
 ode war an verschult ich daz?
 verdiente ich ie iuwerin haz,
 daz ist unwizzende geschehen,
 unde wil iu des bejehen
 bi der rechten wârheit: 6115
 ichn kom nie her durch iuwer leit:
 mac ich, ich scheidē hinnen
 mit iuwer aller minnen.

6088 mit *unsiten*, auf unfreundliche Weise; vgl. 1974. — 6091 *si möhten*, sie hätten können. — 6092 *twerch* adj., nicht gerade, seitwärts gerichtet; hier soviel wie: falsch, unfreundlich (vgl. *torcus*, *dwcher* in den Sumerlaten 19, 22 und bei Diefenbach, Glossarium 590^b). — 6095 *eines rât hân*, jemand entbehren, missen können; vgl. zu 4495. — 6097 *vür gekêret*, «weiter geritten». B. — 6104 *ir haz*: brauchen wir jetzt in diesem Zusammenhange: Zorn. — 6106 in jeder Hinsicht (durchaus) zu euerm Leid; zu euern größten Schaden; vgl. die Anm. zum 1. Büchl. 204 und Iwein 8153. — 6110 *drewen* stn., das Drohen. — Zu *waz diutet* (bedeutet) *ditz schelten* vgl. Gregor 214: *waz diutet ditz ringen*. — 6113 *unwizzende* adv., ohne Wissen. — 6114 *bejehen* stv., bekennen; vgl. Armer Heinrich 1126, Erec 3864, 6291. — 6118 mit euer aller Zustimmung; *minne* hier im Plural = Gewogenheit, freundliches Gedenken, Zuneigung, Zustimmung; vgl. Ruolant 81. 13: mit *dinen minnen*; Sachsenspiegel, I, 85, 2: mit *sinen minnen*; Godetrit Hagen's Reimchronik 2769: *dat spreche ich, kêre, mit urren minnen*. —

- aller liute beste,
 enpfähēt ir iuwer geste 6120
 alle sament also mich,
 daz ist untrœstlich
 einem her komen man
 der iuwer niht geräten kan.»
- Nu gehörte ein vrouwe disen zorn: 6125
 s. 226 diu was ūz der stat geborn;
 vür die sin strāze rehte gienc,
 als er den burcwec gevienc.
 diu winete im von verre.
 si sprach: «lieber herre, 6130
 die rede die man hie tuot,
 die tuot man niuwan durch guot.
 nune zürnet niht sô sére.
 si riuwet iuwer êre
 und ditz riterliche wip. 6135
 ir mûezet vliessen den lip
 (daz enkunnēt ir niemer bewarn),
 welt ir ūf die burc varn.
 jane redent siz durch deheinen haz,
 wan dazs iu des gunden baz, 6140
 daz ir dise burc mitet
 unde noch vürbaz ritet.
 wand uns ist ein gebot gegeben
 über guot und über leben,
 daz sich hie vor wip noch man 6145
 neme deheinen gast an
 ūzerhalp dem bürgerdor:
 hien herberget niemen vor.
 got sol iuch dervor bewarn:

6122 *untræstlich* adj., niederschlagend. — 6123 *ein her komen man*, ein eingewandter, nicht im Orte geborener Mann, im Gegensatz zu *ūz der stat geborn* in V. 6126; ebenso im Freiburger Stadtrecht ed. Schott, S. 269; Sumerl. 41, 47: *advena, herchomener*; Graff's Interlin. Ps. 148, 19: *ein hercumener ich bin in der erden* = *incola ego sum in terra*». — 6124 *geräten* mit gen., *entrathea*, entbehren.

6125 *zorn* hier: der Wortwechsel, der Streit. — 6127 *vür die*, an dieser vorbei. — 6128 als er den Weg nach der Burg einschlug; (*burcwec* auch im Erec 6721, Ritter von Stauffenberg 203; vgl. Berthold 171, 1 fg.) — 6134 «es betrübt sie, daß ihr sollt überwunden werden». B. — 6137 *bewarn*, verhüten. — 6141 *mitet* præter. conj. von *miden*. — 6144 «bei Verlust des Vermögens und des Lebens». — 6145 *hie vor*, d. i. vor (außerhalb) der Burg. — *wip noch man* formelhaft: niemand (wer es auch sein mag). —

- ich weiz wol, sult ir volvarn, 6150
 daz ez iu an den lip gât.
 erwindet noch, daz ist min rât,
 unde ritet vûrbaz.»
 er sprach: «mich hulfe lihte daz,
 volget ich iuwerm râte: 6155
 nû ist ez aber ze spâte.
 s. 227 war möht ich nû geriten?
 ich muoz des tages hie biten.»

- Si sprach: «mües ich iuch danne sehen.
 leider des niht mac geschehen, 6160
 her wider uz kèren
 nâch iuwern èren,
 só helfe mir got, des vröut ich mich.»
 alsus reit er vûr sich,
 unz in der torwarte ersach. 6165
 der wincte im dar unde sprach:
 «wol her, riter, wol her!
 wand ich iuch des zwære gewer,
 daz man iuch hie vil gerne siht:
 ezn hilfet iuch aber niht.» 6170

- Nâch disem antptange
 sûnt ern unlange,
 ern tæte im uf die porte.
 mit manegem drôworte
 enpfie in der portenære: 6175
 daz was im unniære.
 er sach in schalclichen an

6150 *volvarn* stv., bis zum Ziele vordringen, es durchsetzen; in demselben Sinne *volriten* im Erec 8049 u. 8053. — 6152 *erwinden* stv., sich zurückwenden, ablassen, absteigen. — *noch*, vgl. zu Erec 6410. — 6158 *des tages biten*, auf den Anbruch des Tages warten.

6159 *mües ich*, könnte, dürfte ich. — 6162 so daß ihr Sieger bleibt; ohne daß ihr überwunden werdet. — 6163 *sô helfe mir got*, so wahr mir Gott helfe! wahrhaftig! vgl. Armer Heinrich 1327. — 6166 *einem dar winken*, einem zu sich winken. — 6167 *wol her!* kommt her! nur hereinf! *wol* häufig gebraucht beim Zurufen, z. B. *wol dant! wol hint! wol uf!* vgl. Grammatik IV, 135. — 6168 *ich gewer iuch des zwære*, ich stehe euch dafür ein, ich versichere euch; vgl. Passional H. 42, 62; *des wil ich ûch zur wâr weren* und Passional K. 588, 72; *mit rehter wârheit ich gewer dich*; — häufiger sagte man in diesem Sinne: *ich bin des iuwer wer* oder *gewer*.

6172—73 ohne ihn lange warten zu lassen öffnete er ihm das Thor. — 6177 *schalclichen* adv., boshaft, schadenfroh. —

als ein ungetriuwer man:
 er sprach: «ich hân daz wol bedâht,
 daz ich iuch hân her in brâht: 6180
 ahtet sêlbe umbê die ûzvar.»
 nâch im wart daz tor bespart.

Ern ruochte waz er im sprach,
 dô er deheine vreise sach
 s. 228 weder in der burc noch dervor. 6185
 nû sach er inrehalb dem tor
 ein witez wercgadem stân:
 daz was gestalt unde getân
 als armer liute gemach;
 dar in er durch ein venster sach 6190
 wûrken wol driu hundert wip.
 den wâren cleider unt der lip
 vil armecliche gestalt:
 irn was iedoch deheiniu alt
 die armen heten ouch den sin, 6195
 daz gnuoge worhten under in
 swaz iemen wûrken solde
 von siden und von golde.
 gnuoge worhten an der rame:
 der werc was aber âne schame. 6200
 und die des niene kunden,
 die lâsen, dise wunden,
 disiu blou, disiu dahs,

6178 *ungetriuwe*, unredlich, falsch (niederträchtig). — 6179 *ich hân das wol bedâht* kann verschieden gedeutet werden, entweder: ich habe das nicht ohne Absicht gethan, habe meine guten Gründe dabei gehabt; oder: ich habe klug gehandelt, es war von mir klug ausgedacht. — 6181 *umbê etcw. alden*, sich um etwas kümmern, auf etwas bedacht sein; nun seht ihr selber zu, wie ihr wieder herauskommt. — 6182 *besperrea* swv., versperren, verriegeln.

6183 *einem sprechen* ebenso wie in V. 857: sprechen was man von einem denkt; von einem oder über einen sich äußern. — 6184 *vreise* stf., vgl. zu 673. — 6187 *wercgadem* stn., Arbeitshaus, Arbeitszimmer (Werkstätte, Fabrik, *wercûs*; vgl. Krone 7080, 10361; Gesamttabenteuer III, 139, 63; Förstemann, Neue Mittheilungen II, 323; III, 2, 49 und 50). — 6191 *wûrken*, wirken, præt. *worhte* V. 6199 unregelm. swv., arbeiten, sich beschäftigen (namentlich öfter im Sinne von Sticken, Weben u. dgl.). — 6193 *armecliche* adv., ärmlich, armselig. — *gestalt* ist Partic. von *stellen* swv. — 6195 *sin* hier: Kunst, Geschicklichkeit, Fertigkeit, *list*; vgl. Erec 7646, 5243, 5179, 5227 u. s. w. — 6198 *side* swf., Seide. — 6199 *ram*, *rame* fem., der Rahmen zum Sticken, Nähen, Bortenwirken. — 6200 *âne schame wesen*, nicht schmachvoll, nicht schimpflich (ohne Tadel, ohne Makel) sein; Wigalois 244, 33: *ir gewerte das was âne scham*. — 6202 *lesen* stv., das Garn, die Fäden ordnen (sortieren). — *winden* stv., das Garn auf die Winde bringen, aufwinden. — 6203 *bluween* stv., bleuen, schlagen, hier vorzugsweise: den gerösteten und gedörreten Flachs bleuen mittelst des

- disiu hachelte vlahs,
disc spinnen, dise näten; 6205
und wären doch unberäten:
in galt ir arbeit niht mê
wan daz in zallen ziten wê
von hunger und von durste was,
und daz in kûme genas 6210
der lip der in doch nâch gesweich.
si wären mager unde bleich,
si liten grôzen unrât
an dem libe und an der wât.
ez was bi ir viure 6215
s. 229 under wilen tiure
daz vleisch zuo den vischen.
si muose verwischen
wirtschaft und êre:
si rungen mit sêre. 6220
- Ouch wurden si sîn gewar.
wären si ê riuwevar,
ir leides wart nû michel mê.
in tete diu schame alsô wê,
daz in die arme enpfielen, 6225
wan in die trehene vielen
von den ougen uf die wât.
daz ir grôzen unrât
iemen vremder hete gesehen,
dâ was in leide an geschehen. 6230
in viel daz houbet zetal,
unde vergâzen über al
des werkes in den henden.

hölzernen Bleuels (Martina 15, 78 u. 81; Walch's vermischte Beiträge 6, 25). — *dehsen* stv., den Flachs schwingen (mittelst des *dehsisen* oder *dehschît*). — 6204 *hachelen* swv., Flachs hecheln. — 6205 *spinnen* præf. von *spinnen*. — *nâjen*, (*nâhen*, *nâen*) swv., nähén. — 6206 *unberäten*, vom Nöthigsten entblößt, der Noth oder dem Mangel preisgegeben. — 6207 *gelten* stv., einbringen, eintragen. — 6211 *geswichen* stv. mit dat., einem abtrünnig werden, verloren gehen, hinschwunden. — 6213 *unrât* masc., Noth, Mangel (*inopia*). — 6215 *riur* stn. hier soviel wie: Herd (Sumerlaten 44, 16 = *ignis*, *focus*); vgl. Erec 379–380 und die Anmerkung. — 6216 *under wilen*, unter Stunden, bisweilen. — 6217 Fleischspeise und Fisch werden infolge der kirchlichen Auffassung im Mittelalter immer als gesonderte Dinge aufgeführt. — 6218 *etewaz verwischt mich*, ehuseht bei mir vorbei, d. h. entgeht mir. » B.; vgl. auch Reinfried 6368. — 6219 *wirtschaft* fem., Schmaus, Gelage. — *êre*, Ansehen, Herrlichkeit. — 6220 *sêr* stn., Wehe, Leid, Noth. — 6223 *michel*, vgl. zu 2906.

6226 *trâhen* stn., die Thräne. — 6232 *über al*, vgl. die Ann. zu 3115. —

- von den ellenden
wolt er den portenære 6235
gerne vrâgen mære,
wand er dâ niemen anders sach:
der schalc dô schalclichen sprach,
dô er engegen dem tor gienc:
der schalc in schalcliche enpfieuc: 6240
er sprach ûz schalkes munde
so er schalclichest kunde:
«her gast, ir woldet vûr daz tor.
niht: dâ ist ein nagel vor.
s. 230 ez ist iu anders undersehen: 6245
iu sol hie iuwer reht geschehen,
ê iu diu porte werde enspart.
man muoz iuch ziuwer ûzvar
anders beleiten:
man sol iuch hie bereiten 6250
maneger unëren:
man sol iuch hie lêren
dise hovezuht baz.
wie gar iuwer got vergaz,
daz ich iuch brâhte her in! 6255
ir scheidet mit unëren hin.»

Dô sprach der riter mittem lewen:
«ir mugt mir harte vil gedrewen:

6234 *von*, wegen, in Betreff. — 6238 *schalc* masc., ursprünglich der Knecht oder Diener, dann wie hier: der Mensch von boshafter, schadenfroher Gesinnung. Durch das Spielen mit dem Worte *schalc*, das er in verschiedenen Ableitungen rasch nacheinander sich wiederholen lässt (6238—42), sucht der ritterliche Dichter seinen Unwillen kund zu geben über die Unehrenhaftigkeit und Falschheit seines Thorwarts; ein gleiches Verfahren hat er angewandt, um den *unsteten gesellen* zu schelten in den Liedern 11, 23—24: *sô des vil gâhelösen gaherz heit zergât, daz er an der vil gâhelösen gâhes funden hât*. — 6244 *niht*, «nicht so, daraus wird nichts», B. (Vgl. J. Haupt, das Hohe Lied 118, 27; Walther von Rheinau 149, 28.) — *nagel*, eine Art Riegel, Vorstecker, vgl. Krone 12982 *ein türnagel der halber ûz dem slozze hienc*. — 6245 *underschen* stv., etwas genau ansehen, recht überlegen; Vorkehrung treffen; ebenso in den Gesamtabenteuern 2, 34, 356. — 6246 *iuwer reht*, das was euch nach der hier geltenden Sitte gebührt, was ihr zu erwarten befugt seid, «Schaude und schmällicher Tod». — 6247 *ensperrren*=*entsperrren* swv., aufthun. — 6249 *beleiten* swv., geleiten, einem das Geleite geben. — 6250 *einen bereiten* mit gen., einen mit etwas ausrüsten, ihn etwas kennen lehren. — 6253 *dise hovezuht*, die Sitte, den Gebrauch, der an diesem Hofe herrscht; Hofmanier. — 6254 wie waret ihr von Gott so ganz vergessen, verlassen!

6258 *ir mugt mir* «ist nicht Anrede an den *portenære*, sondern bezieht sich auf das von diesem vorher gebräuchte *man*.» B. — *gedrewen*=*dreun*, drohen. —

- michn bestè græzer nôt,
 zwäre, sô gelige ich niemer tôt. 6260
 wan besliustû vaste din tor?
 zwäre, wære ich dâ vor,
 ich wolde doch her wider in.
 daz ich zuo dir gegangen bin,
 daz ist durch vrâgen getân. 6265
 vriunt, dû solt mich wizzen lân,
 wie stêtz umb disiu armiu wip?
 in sint die siten und der lip
 gestalt vil wol diu gelich,
 wæren si vrô unde rich, 6270
 si wæren harte wol getân.»
 der vrâge hiez er sich erlân,
 s. 231 er sprach: «ich sage iu ein bast.
 wænet ir, her gast,
 daz mich niht betrâge 6275
 iuwer mûezegen vrâge?
 ir verlieset michel arbeit.»
 der riter sprach: «daz ist mir leit»
 und gienc lachende dan,
 als der sich mitten bösen man 6280
 mit worten niht beheften wil:
 er hete sin rede vür ein spil.

Er ersuochte want unde want,
 unz er die hüstüre vant,
 unde gienc zuo in dar in. 6285
 swie gar von armuot ir sin
 wære beswæret,
 doch wæren si unerværet,

6259 *michn bestè*, es wære denn, daß mir (oder: wenn mir nicht) entgegen-
 träte. — 6267 über *armiu wip*, wofür bei Lachmann *armwip* in den Text
 gesetzt ist, vgl. die Bemerkung Paul's Beitr. I, 390. — 6268 *die siten* pl.,
 nach Benecke: «der Umfang des Leibes über den Hüften»; es nähert sich
 dem alten *lanke* (Gregor 1430) und unserem heutigen «Taille»; vgl. zu
 Erec 1433. (Oder sollte es nicht vielmehr *die site* heißen nach A D? vgl.
 6917 und A. Faust über die dichotomische Responision bei Hartmann in
 Steinmeyer's Zeits. 21, 13—14. — 6269 *die gelich*, darüber vgl. zu 753. —
 6273 *ein bast* ist formelhafter Ausdruck für: nichts; vgl. 2635. — 6275 *mich*
betrâget, mich verdrießt. — 6281 *sich beheften mit einem*, sich mit einem
 einlassen oder abgeben. — 6282 *spil* stn., Scherz = *schimpf*.

6283 *ersuochen* swv., durch- oder untersuchen. — *want u. want*, Wand
 für Wand. eine Wand nach der andern. — 6288 *unerværet*, nicht außer
 Fassung gebracht; hier mit einem abhängigen Satze und Negation: sie

- im enwurde al umbe genigen,
 und liezen ir werc ligen 6290
 die wile er bi in saz:
 ir zuht von art gebôt in daz.
 ouch nam er war, daz lützel hie
 überiger rede ergie,
 der doch gerne vil geschiht 6295
 dâ man vil wibe ensamt siht:
 wan da wonte mit armüete
 bescheiden wille und güete.
 si wurden dicke schamerôt,
 dô er in sinen dienest bôt, 6300
 diu ougen trüebe unde naz,
 s. 232 die wile er under in saz.

- Ouch muot in sêre ir arbeit.
 er sprach: «enwærez iu niht-leit,
 sô het ich gerne vrâge 6305
 iwer ahte unde der mâge.
 ist iuch disiu armuot an geborn,
 sô hân ich minen wân verlorn.
 ich sihe wol daz iu wê tuot
 diu schame der selben armuot: 6310
 und versihe michs da von:
 swer ir von kinde ist gewon,
 dern schamt sich ir sô sêre niht
 als man hie an iu gesiht.
 nune sagt mir minre noch mê 6315
 wan rehte wiez dar umbe stê.
 weder hât iu ditz leben
 geburt ode unheil gegeben?»

- Ditz was der einer antwurt:
 «unser leben und unser geburt 6320

ließen sich durch nichts davon abbringen, sich allseitig vor ihm zu verneigen; vgl. Paul Mhd. Gramm. 339. — 6292 *ir zuht von art*, «die ihrer Herkunft gemäße feine Lebensart». B. — 6295 *gerne* adv., gewöhnlich, meistentheils.

6303—4 = Erec 3514—15. — 6305 *frage han eines d.*, nach etwas fragen, sich erkundigen. — 6306 *ahte* fem., der Stand, die Art der Lebensverhältnisse, Lebensstellung. — 6308 *so* ist meine Vermuthung vergeblich, falsch gewesen; *so* habe ich falsch vermuthet. — 6311 und ich vermuthe es daraus. — 6315 über *minre noch mê wan* vgl. die Anm. zu 4874. — 6317 *weder* leitet hier die disjunctive Frage ein und bleibt im Nhd. unübersetzt.

6319 Folgendes antwortete eine von ihnen. —

- diu suln wir iu vil gerne sagen,
 gote und guoten liuten clagen,
 wie uns grôz ère ist benomen
 und sin in disen kumber komen.
 herre, ez ist unser lant 6325
 der Juncvrouwen wert genant
 und lit von hinnen verre.
 des selben landes herre
 gewan den muot, daz er reit
 s. 233 niuwan von siner kintheit 6330
 suochen âventiure:
 und von des weges stiure
 leider uns sô kom er
 rehte alsam ouch ir dà her,
 und geschach im als ouch iu geschilt. 6335
 wan dûne ist widerrede niht,
 irn mûezet morgen vehten
 mit zwein des tiuvels knechten.
 die sint alsô manhaft,
 und hetet ir sehs manne kraft, 6340
 daz wære ein wint wider in.
 got eine mac iu helfen hin,
 ob er inz enblanden wil:
 wand im ist nihtes ze vil:
 ezu kan ouch âne in niht geschehen. 6345
 wir mûezen morgen an iu sehen
 den jâmer unz an dise vrist
 an manegem hie geschehen ist.
 Sus kom min herre her geriten
 und solte mit in hân gestriten. 6350

6326 *wert* stm., erhöhter Grund in Flüssen oder Seen, der Werder, das Eiland (= Wörth, vgl. Kaiserswerth, Donauwörth); mit *juncvrouwen wert* übersetzte der Dichter das bei Christian von Troyes stehende *ille as pu-celles*. — 6330 *von siner kintheit*, infolge seiner jugendlichen Unerfahrenheit. — 6332 *stiure* stf., Leitung; *von des weges st.*, weil ihn gerade der Weg so führte. — 6333 *leider uns*, mehr als betrübend für uns; schlimm genug für uns (Gesamtabenteuer, II, 367. 212; Meleranz 7667). — 6336 denn hier gibt's keine Widerrede; das ist ausgemacht, gewiss; über die Negation *ne* in dem abhängigen Satze vgl. die Anmerk. zu 2966—68. — 6338 *des tiuvels knechte*: bei Christian von Troyes *ix de deables*; vgl. Hildebrand im Deutschen Wörterbuch 5, 1393. — 6341 das wære gar nichts gegen sie. — 6342 *hin adv.*, von hier weg, fort; so noch *inemu hin* oder *hine helfen* in Otte mit dem Barte 635 und in Kindheit Jesu 75, 25. — 6343 *ez im enblanden* (stv.), es sich Mühe kosten lassen, sich anstrengen; ein Übriges thun. — 6347 *den jâmer* steht hier für *den jâmer der*, vgl. die Anmerkung zum Armen Heinrich 440 und Tobler in der Germania 17, 271.

- sîn wille unde sîn muot
 was gereit unde guot:
 done was sîn alter vür wâr
 niuwan ahtzechen jâr,
 und was des libes alsô kranc, 6355
 daz er des siges âne danc
 und ungestriten muose jehen,
 3. 234 und war dâ tôter gesehen,
 wan daz er sich von disen
 unsæligen risen 6360
 löste als ich iu wil sagen.
 si heten in anders erslagen,
 wan daz er in über den eit
 gap gisel unde sicherheit,
 daz er in zinste sîn leben. 6365
 er muoz in elliu jâr geben
 drizec mägde dâ her,
 die wile si lebet und er.
 und gesigete aber dehein man
 iemer disen beiden an, 6370
 sô waren wir aber erlöst.
 diu rede ist leider âne trôst:
 wan zuo aller ir kraft
 sô sint si ze manhaft,
 daz in iemer dehein man 6375
 den sige müge behaben an.

Wir sîn die selben zinsgeben
 und hân ein kumberlichez leben.
 wir leiten riuwecliche jugent:
 wan si sint ân alle tugent 6380
 den wir dâ sîn undertân:
 sine kunnen uns niht geniezen lân
 aller unser arbeit.
 swaz uns vür wirt geleit,

6351-52 = Wigalois 23, 14-15. — 6356 *ane danc*, wider Willen; „zu
 selnem Leidwesen“. — 6357 *des siges jehen*, (dem Gegner) den Sieg zu-
 gestehen, sich unterwerfen. — 6363 *über den eit*, außer dem Eide, den er
 den Riesen schwören mußte. — 6365 *sîn leben zinsen*, für sein Leben Zins
 geben. — 6369 *aber*, hier: jedoch, gleichwohl; dagegen = wieder in V. 6371.
 — 6373 *zuo*, neben, außer. — 6375 *daz*, als daß. — 6376 *einem den sige an
 behaben*, den Sieg über einen erringen.

6377 *zinsgebe* swm., Zinsgeber, Zinszahler. — 6379 *leiten* swv., führen,
 hinbringen, leben. — *riuweclich* adj., traurig, jammervoll. — 6380 *tugent*
 hier: edeles Gefühl, Mitgefühl. —

- daz müeze wir allez liden. 6385
 von golde und von siden
 wûrken wir die besten wât
 s. 235 die iemen in der werlte hât:
 nû was hilfet uns daz?
 wirne leben niht deste baz. 6390
 wir müezenz starke enblanden
 den armen unde den handen,
 ê wir só vil erwerben,
 daz wir niht hungers sterben.
 man lônnet uns als ich iu sage: 6395
 nû sprechet, wer von dem bejage
 rîche wesen kunde.
 man git uns von dem pfunde
 niuwan vier pfenninge.
 der lôn ist alze ringe 6400
 vûr spîse und vûr cleider:
 des sîn wir ouch der beider
 vil rehte dÛrftiginne.
 von unserm gewinne
 sô sint si worden rîche, 6405
 und wir leben jâmerliche.»
- Nu erbarmet in ir ungemach.
 er siufte sêre unde sprach:
 «nû sî got der sÛeze,
 der iu vrouwen bÛeze 6410
 iuwer unwerdez leben
 und ruoche iu sælde und êre geben.
 mir ist iuwer kumber leit:
 und wizzet mit der wârheit,
 sô sêre erbarmet ir mich, 6415
 ich benæme iun gerne, môht ich.
 ich wil gën, unz ich viude

6390 *niht deste baz*, darum nicht besser. — 6398—99 *von dem pfunde niuwan vier pfenninge*, bei Christian von Troyes *quatre deniers de la liere*. Das *pfunt* bezeichnet hier ein gewisses Geldmaß; vgl. Schmeller 1, 318: «nach der ältern karoling. Münz-Einrichtung hielt ein Pfund Silber 240 Pfennige». — 6403 *dÛrftiginne* fem., bedürftige Person, die von der Barmherzigkeit Anderer lebt.

6409—11 der liebe (barmherzige) Gott wolle euch Frauen aus euerer unwürdigen Lage helfen; über *nû sî got der bÛeze* vgl. 1172. — Das Attribut *sÛeze* ehemals häufig von Gott und Christus gebraucht, jetzt in dieser Verwendung außer Gebrauch. — 6416 *iun=iu* in d. h. den *kumber*. —

- s. 236 des hûses ingesinde,
 wie daz gebäre wider mich.
 diu rede ist nie sô angestlich, 6420
 und wil mir got gnædec wesen,
 sô trûwe ich harte wol genesen. »
 sus bat er ir got pflegen:
 ouch gâben si im vil manegen segen.
- Sus begunder suochende gân 6425
 und sach ein schœne palas stân:
 dar ûf gienc er schouwen
 mit siner juncvrouwen
 und envant dar ûffe wip noch man.
 nû volget er eim wanke dan, 6430
 der in einen wec leite
 über daz palas breite:
 wan dô het erz ersuochet gar.
 nû nam er einer stiege war:
 diu selbe stiege wist in 6435
 in einen boumgarten hin:
 der was sô breit und sô wit,
 daz er vor des noch sit
 deheinen schœnern nie gesach.
 dar in hete sich durch gemach 6440
 ein altherre geleit:
 dem was ein bette gereit,
 des wære gewesen vrô
 diu gotinne Jûnô,
 dô si in ir besten werde was. 6445
 diu schœne bluot, daz reine gras,

6418 *ingesinde* neutr., Dienerschaft, Hausgenossenschaft. — 6420 *rede*, vgl. zu 564 u. 601.

6426 *palas* stn. und stm., das Hauptgebäude der Burg, meist «eine einzeln stehende große Halle» (= lat. *palatium*); dasselbe auch *hûs* genannt, vgl. 1079 mit 1135, oder *kemenâte*, vgl. Erec 8201 mit 8206. — 6430 *wan* masc., der Seiten- (oder Rück-)weg: nun folgte er einem von da abgehenden Seitenwege. — 6432 *breite* hier flectiertes Adjectiv, welches, wenu nachgesetzt wie hier, sonst gewöhnlich unflectiert bleibt: ausgehnt, geräumig. — *über*, über—hinaus. — 6433 denn nun hatte er das Haus vollständig durchsucht, durchforscht. — 6434 *stiege* stf., schmale Treppe; eine solche auch an dem im Erec 8199 fg. beschriebenen *palas* angebracht. — 6441 *altherre* masc., alter Herr, Greis. — 6443—45 vgl. man mit Erec 7657—61. — 6445 *wert* stn. u. masc. (bei Hartmann das Geschlecht nicht ersichtlich; daher die Angabe in den Anmerk. zu Erec 2254, Gregor 3250, Armer Heinrich 113 zu Berichtigten), die Geltung, das Ansehen, der Glanz. — 6446 *bluot* stf., Blüte. —

- s. 237 die bären im vil süezen smac.
der herre hêrliche lac.

Er hete einen schœnen alten lip:
und ich wêne wol, si was sin wip, 6450
ein vrouwe diu dâ vor im saz.
sine mohten beidiu niht baz
nach sô alten jâren
getân sîn noch gebâren.
und vor in beiden saz ein magt, 6455
diu vil wol, ist mir gesagt,
wâllhisch lesen kunde:
diu kurzte in die stunde.
ouch mohte si ein lachen
vil lihte an in gemachen: 6460
ez dûhtē si guot swaz si las,
wand si ir beider tohter was.
ez ist reht, daz man si krœne,
diu zuht unde schœne,
hōhe geburt unde jugent, 6465
richeit und kiusche tugent,
gûete und wise rede hât.
ditz was an ir, und gar der rât
des der wunsch au wibe gert.
ir lesen was et dâ vil wert. 6470

Dô si den gast ersâhen,
do begûnden si gâhen,
diu vrouwe unde der herre,
engegen im gnuoc verre
unde enpfingēn in alsô wol 6475
als ein wirt den gast sol,

6447 *smac* stm., Geruch. — *beren* stv., hervorbringen, von sich geben.

6457 *wâllhisch*, romanisch; bei Christian von Troyes heißt es von dem Mädchen: *et lisoit une pucele devant lui en un romanz ne sai de cui.* — 6459—60 *ein lachen an einem gemachen*, ein wohlgefälliges Lächeln einem abgewinnen. — 6463 *krœnen* swv., krönen, preisen. — 6466 *lautet in der Gießener Handschrift: gewizzen* (= Verständigkeit, Einsicht in das, was sich schickt) *unde ganze tugent*, ebenso wie bei Wirnt im Wigalois 30, 10; 40, 9. — 6467 *gûete*, «Herzengüte, Humanität». — *wise rede*, die Gabe klug und verständig zu reden; Gewandtheit im Sprechen. — 6468 *der rât*, der Vorrath, das Material; die zu einem Dinge nothwendigen Stücke; die erforderlichen Eigenschaften. — 6469 *der wunsch*, die höchste vollkommenste Vorstellung von etwas, die Idee. — 6470 *et=es konnte nicht anders sein, es musste; Benecke: «das könnt ihr mir glauben».*

6474 *gnuoc verre*, gehörig weit. —

- s. 238 der im willekomen ist.
dar nâch het in in kurzer vrist
entwâfent diu junge.
sô guoter handelunge 6480
was gnuoc eim ellenden man.
dar nâch gap si im an
wize linwât reine,
geridieret cleine,
und ein samites mantellin: 6485
dar under was härmin,
als ez ob hemde wol stât.
des rockes het er wol rât,
wand ez ein warmer âbent was.
an daz schœneste gras, 6490
daz si in dem boumgarten vant,
dar vuorte si in bi der hant,
und sâzen zuo ein ander.
- Alrêrst dô bevander,
daz bi ir wûneclicher jugent 6495
wonte güete und michel tugent.
si sprach, daz man an kinde
niemer wæne vinde
süezer wort noch rehter site:
si molte nâch betwingen mite 6500
eines engels gedanc,
daz er vil lihete einen wanc
durch si von himele tæte;

6484 *ridieren* swv., fälteln, franz. *ridier*. — *cleine* adv., fein. — 6485 *samit* stn., der Sammet. — *mantellin* stn., kurzer Mantel. — 6493 (*si*) *sâzen*, sie setzten sich.

6494 *Alrêrst*, nun erst. — 6497 *si sprach, daz*, ihr Gespräch, das sie gegen Iwein führte, war solcher Art. Lachmann. — 6498 *wæne* = *wæne ich*. Die Überlieferung ist in diesem u. dem vorhergehenden Verse gestört. Das in den Text gesetzte ist nur eine Vermuthung Lachmann's. Vielleicht hieß es: *er sprach, daz man an kinden niemer mühte vinden*; oder: *daz man an kinde vunde noch vinden kunde*. — 6500 *si molte nâch*, sie hätte beinahe, fast gekonnt. — *mite* adv., damit; so noch im Erec 6568 und Anm., im Barlaam 30, 4, öfter in des Teufels Netz, z. B. 11059. — 6501 *der gedanc* bezeichnete ehemals nicht nur den einzelnen Gedanken, sondern auch, so wie hier, die Gesamtheit aller Gedanken, den Sinn, das Herz, sodaß es sich den Ausdrücken *gemüete*, *muot* näherte; so noch in V. 2122. — 6502 einen *wanc von einem tuon*, eine Schwenkung machen, von einem abfallen, ihm abtrünnig oder untreu werden; vgl. über *wanc* die Anmerk. zu den Liedern I, 8, 3; zum 1. Büchl. 877. — Über die ganze Ausdrucksweise in V. 6500—3 vgl. 2. Büchl. 696 und Walther von der Vogelweide Nr. 134, 12; nach Wackernagel nachgeahmt von Ottokar von Horneck 166^a (= Steinmeyer's Zts. 30, 202). —

- wande si sin selbes stæte
 ein selhen minnen slac sluoc, 6505
- s. 239 die er in sinem herzen truoc,
 möht die üz sinem gemüete
 deheines wibes güete
 iemer benomen hân,
 daz hete ouch si benamen getân. 6510
 ond hete er si nie gesehen,
 sô wære im vil baz geschehen:
 wande im tete daz scheiden wê.
 ern erkunte sit noch ê
 âne sin selbes wip 6515
 nie süezer rede noch schœnern lip.
- Dô sich die viere
 gesunderten sô schiere,
 dô mohten si under in beiden
 geliche sin gescheiden 6520
 des muotes am der jâre.
 ich versîhe mich wol zwære,
 ir herze wâren mislich.
 diu zwei jungen senten sich
 vil tougen in ir sinne 6525
 nâch redelicher minne
 unde vröuten sich ir jugent
 und redten von des sumers tugent
 und wie si beidiu wolten,
 ob si leben solten, 6530
 guoter vröude walten.
 dô redten aber die alten,
 si wâren beidiu samt alt,
 und der winter wurde lihte kalt:
 sô solten sî sich behüeten 6535
 mit rûhen vuhshüeten
- s. 240

6504 *stæte* stf., Treue. — 6505 *minnen slac*, «Liebeswunde». — 6506 *die* ist nicht auf das vorhergehende *stæte* zu beziehen, sondern *die er in sinem herzen truoc* = die Freundin seines Herzens als Object zum folgenden Satze zu fassen. — 6514 *erkunnen* swv., kennen lernen.

6518 *sich gesunderten*, sich voneinander gesondert hatten. — 6520 *geliche* adv., gleichmäßig, in der einen wie in der andern Hinsicht, nämlich: der Gesinnung wie den Jahren nach. — 6522 *ich versîhe mich*, ich vermüthe, glaube gewiß zu sein. — 6526 *redelich* adj., verständig, gehörig, gebührend, geziemend. — 6528 *tugent* stf., Vortrefflichkeit. — 6531 *walten eines dinges*, ein Ding in der Gewalt, im Besitz haben, darin leben. — 6533 *beidiu samt*, beide miteinander. — 6536 *rûch* adj., rauh, reich behaart

vor dem houbetvrose.
 sus schuofen si ir koste
 ze gevüere und ze gemache:
 si ahten ir sache 6540
 näch dem hûsrâte.
 nû was ez ouch alsô spâte,
 daz in ein bote seite,
 daz ezzen wære bereite.

Nû giengen si ouch ezzen, 6545
 und enwart des niht vergezzen,
 sine bûten dem gaste
 volleclichen vaste
 alsô grôz ère,
 daz ez nie wirt mêre 6550
 sinem gaste baz erbôt.
 des was er wert und was im nôt.

Dâ was mit volleclicher kraft
 wirde unde wirtschaft.
 dar under gedâhter iedoch: 6555
 «ez vert allez wol noch:
 nû vûrhte ich aber vil sêre,
 daz ich dise grôz ère
 vil tiure gelten müeze
 (der antfanc ist ze sûeze), 6560
 als mir der arge schalc gehiez,
 der mich in die burc liez,
 des wirtes portenære,
 unde ouch näch dem mære
 als mir die vrouwen hânt gesagt. 6565
 s. 241 gehabe dich wol, wis unverzagt!
 dir geschiht daz dir geschehen sol,
 und anders niht, daz weiz ich wol.»

(vgl. Rauchwerk=Pelzwerk). — *ruhshuot* masc., Hut aus Fuchspelz. — 6537 *houbetvrose* stm., Erkältung im Kopfe. — 6538 *schaffen* stv., bestimmen, ordnen. — *koste* stf. (auch *koste* swm. und *kost* stm.), die Ausgabe, der Aufwand, Unterhalt. — 6539 *gevüere* stm., der Nutzen, die Bequemlichkeit. — 6540 *ahnten*, berechnen, anschlagen. — 6541 nach dem häuslichen Bedarf; oder: mit Rücksicht auf die Vorräthe des Hauses.

6547 Der von *niht vergezzen* abhängige Satz läßt sich nhd. durch den Infinitiv wiedergeben mit Weglassung der Negation. — 6550 *nie wirt mêre*, noch nie ein Wirth.

6553—54 Da war auf das reichlichste vorhanden gute Aufwartung (Bedienung) wie Essen und Trinken. — 6556 bisjetzt geht alles gut. — 6561 *als*, «nach dem, verglichen mit dem was.» B.

- Dô si wol gâzen
unde unlange sâzen, 6570
dô bette man in,
den gesellen allen drin,
durch ir gemach besunder.
swer daz nû vür ein wunder
im selbem gesagt, 6575
daz im ein unsiptiu magt
nahtes alsô nâhen lac,
mit der er anders niht enpflic,
dern weiz niht, daz ein biderbe man
sich alles des enthalten kan, 6580
des er sich enthalten wil.
weizgot dern ist aber niht vil.
diu naht diu gienc mit senften hin.
got der mûeze vûegen in
des morgens bezzer mære 6585
danne er getrœstet wære.
- Morgen, dô ez tac wart
unde er sine êrste vart
dem heiligen geiste
mit einer messe leiste, 6590
dô wolter urloup hân genomen.
dô sprach der wirt: «die her sint komen
und riter wâren als ir,
die habent alle sament mir
geleistet mine gewonheit; 6595
s. 242 daz in nâch grôzer arbeit
aller dickest ergie.
zwêne risen die sint hie:
desn ist dehein min gast erlân,

6569 *gâzen*, gegessen hatten, mit dem Essen fertig waren. — 6571 *einem betten*, einem das Lager zurecht machen. — 6572 d. h. Iwein, dem Mädchen und dem Löwen. — 6573 *besunder* adv., besonders, für sich (von den Hausgenossen gesondert). — 6574—75 wenn nun jemand zu sich selber sagt, das sei wunderbar. Es ist zweifelhaft, ob *gesagt*, das nur in einer späten Hs. steht, richtig ist; andererseits ist *im selbem sagt* für vier Hebungen wohl zu kurz. — 6576 *unsiptiu* adj., nicht blutsverwandt. — 6583 *mit senften* (plur. von *senfte* stf.), in sanfter Ruhe. — 6585 *bezzer mære*, bessere Erfahrungen, Erlebnisse. — 6586 als ihm in Aussicht gestellt war. 6589—90 Hierzu vgl. die Anmerkung zu Erec 662—666. — 6595 *mine gewonheit*, was ich zu fördern gewohnt bin, was hier bei mir Sitte ist; *gewonheit* nähert sich hier der Bedeutung von *reht*. — 6596—97 was sie in den allermeisten Fällen unter schweren Mûhen geleistet haben; *nâch grôzer arbeit* ist ein adverbialer Ausdruck = mit großer Noth, unter schweren Mûhen, wie in V. 7882. —

erne müese si bestân; 6600
 daz si noch niemen überwant!
 und ist iedoch alsô gewant:
 wære dehein sô sælec man
 der in beiden gesigte an,
 dem müese ich mine tohter geben. 6605
 und solte der mich überleben,
 der gewünne michel ère
 (ichn hân niht kindes mère)
 und wurde im allez ditz lant.
 ouch ist ez leider sô gewant: 6610
 unz si niht überwunden sint,
 sône mâc ich mîn kint
 deheinem manne gegeben.
 wâget, riter, daz leben.
 nû ist iu lichte guotes nôt: 6615
 werdet riche, od liget tôt!
 waz ob iu sol gevallen
 der pris vor in allen?
 ja gelinget einem ofte an zwein.»

Des antwurte im her Iwein 6620
 diu geliche als er wære verzagt:
 «iuwer tohter ist ein schœniu magt
 unde ist edel unde rich:
 e. 243 sone bin ich niender dem gelich,
 daz ich ir möhte gezemen. 6625
 ein vrowe sol einen herren nemen:
 ouch vind ich ein wip wol,
 swenne ich wip nemen sol,
 dâ mir mîn mâze an geschiht.
 6630 ichn ger iuwer tohter niht.
 ouch enwil ich niemer minen lip
 gewâgen umbe dehein wip
 sô gar ûz der mâze,

6601 nach Benecke: ich begreife nicht, daß sie noch niemand überwand! — 6617 über *waz ob* vgl. zu 3591. — *gefallen* stv., zufallen, zu Theil werden. — 6619 sonst *habent sich diu liute daran, daz zwêne sin eines her.* vgl. 4329.

6621 *diu* (Instrumentalis von *daz*) *geliche als*, dem gleich, gerade so als wenn. — 6626 *vrowe* hier: Herrin. — 6629 in Bezug auf welche meinem Stande entsprochen wird, welche meinen Verhältnissen entspricht, mir angemessen ist. — 6633 *ûz der mâze*, über das Maß, in so außergewöhnlicher Weise.

daz ich mich slahen läze
 sô lasterliche âne wer: 6635
 wan zwêne sint eines her.
 sold ich joch éinén bestân,
 dâ müese ich angest zuo hân.»

Dô sprach der wirt: «ir sit verzagt.
 daz ir mir iuwer kranchheit sagt, 6640
 ich weiz wol wâ von daz geschiht,
 irn wert iuch miner tohter niht
 niuwan durch iwern verzagten muot.
 nû vehtent: daz ist alsô guot:
 wan ezn sî daz iuch diu wer ner, 6645
 sô slahent si iuch âne wer.»

Dô sprach der gast: «ditz ist ein nôt,
 herre, daz man iuwer brôt
 mit dem libe zinsen sol.
 s. 244 nû kumet mir daz also wol, 6650
 daz ich enzît strîte,
 sô daz ich iemer bite,
 sit mir ze strîtenne geschiht.»
 nûne sûnter sich niht,
 ern wâfente sich zehant, 6655
 und nâch dem rosse wart gesant.
 daz was die naht sô wol bewart,
 daz ez nie bi im enwart
 gekunrieret alsô schône.
 daz ims doch got niht lône 6660
 der daz sô vlizeclichen tete!
 wand ez was âne des gastes bete.
 der dinge verkêret sich vil,

6631 *slahen* stv., tödt schlagen. — 6635 *âne wer*, ohne mich vertheidigen, es wehren zu können; vgl. 4330.

6640 *kranchheit*, Schwachheit. — 6642 *sich eines d. wern*, sich wogegen sträuben, es verschmähen. — 6644 *alsô guot se. als daz ir niht vehtet* (Benecke), das ist ebenso gut; das läuft auf Eins hinaus; vgl. Erec 4687, 5054; Iwein 4711 *daz war alsô guot vernîten se. als getân*; Anm. zu 5094.

6649 *zinsen*, hier bildlich: bezahlen. — 6650—52 *ez kumet mir alsô wol daz — sô daz*, es kommt mir ebenso gut zu Statten wenn — als wenn; es bleibt sich für mich gleich ob — oder ob; ich habe weder so noch so Vortheil davon. — 6654—55 er säumte nun nicht, sich sogleich zu waffen. — 6657 *bewarn*, besorgen. — 6659 *kunrieren* swv., pflegen, besorgen; altfranz. *concreer, concreier*. — 6662 *âne des gastes bete*, nicht auf den Wunsch des Gastes, nicht aus Gefälligkeit gegen inn. — 6663 *der dinge vil*, manches in der Welt. — *sich verkêren*, in das Gegentheil umschlagen, einen andern Ausgang nehmen. —

daz einer dem andern schaden wil,
 und daz er im vil gar gevrumt. 6665
 swelch dienest sô ze staten kumt,
 daz erm liep unde guot
 sô wider sinen willen tuot,
 des lôn wirt von rehte kranc.
 ern darf im nimer gesagen danc 6670
 umbê sines rosses gemach,
 wand ez im uf den wân geschach,
 daz ez in dâ solte bestân:
 und ist daz si betrouc ir wân,
 zwäre, dazn wirt mir niemer leit. 6675

Nû was der gast wol bereit:
 ouch kômen die risen mit wer,
 si mohten ervelten wol ein her.
 s. 245 si wâren gewâfent sêre,
 sô daz an in niht mêre 6680
 blôzes wan daz houbet schein,
 und die arme und diu bein.
 die kolben die si truogen,
 swelhes éndes si die sluogen,
 dane mohte niht vor bestân, 6685
 und heten ouch grôzen mort getân.

Unde als si den grôzen lewen
 mit sinen witen kewen
 bi sinem herren sâhen stân
 und mit sînen langen clân 6690
 die erde kratzen vaste,
 dô sprâchen si ze dem gaste:

6665 *gevrumen* einem, einen fördern, sich ihm nützlich erweisen. — 6669 *kranc*, schwach, gering, klein. — 6670 für *im nimer* vermuthete Lachmann *niesman*. — 6672 *uf den wân*, in der Hoffnung, Voraussetzung. — 6673 *einem bestân*, einem verbleiben.

6677 *mit wer*, gerüstet, schlagfertig. — 6678 *ervelten* stv., niederkämpfen, bezwingen, *debellare*; vgl. in diesem Sinne Ruolant 258, 28; Hohes Lied ed. J. Haupt 50, 4. — 6684 *swelhes éndes*, nach welcher Richtung, nach welchem Punkte hin, wohin. — 6686 als Subject ist wohl *kolben* aus dem Vorhergehenden zu ergänzen: und hatten auch manchen Todtschlag vollbracht. Für *und ouch* ließe sich vermuthen *sine*.

6688 *kewe* (*kiuwe*, *küwe*) sw. u. stf., Kiefer, Kinnbacken. Rachen; der Reim *lewen*: *kewen* noch im Lanzelet 1954; in der Krone 10557, 12760; bei Walther von Rheinau 72, 50; in des Pleier's Meleranz 10062 und in dessen Garel vom blühenden Thal (Germania 3, 31; sowie 7, 107); *kewa*: *zêwen* beim Marner I, 50 ed. Strauch. — 6690 *clâ* sw. u. stf., Klaue. —

- «herre, waz wil der lewe?
 uns dunket, daz er uns drewe
 mit sinem zornigen site. 6695
 jane vihtet iu hie niemen mite,
 der lewe enwerde in getân.
 solte er uns mit iu bestân,
 sô wæren zwêne wider zwein.»
 dô sprach her Íwein: 6700
- «Min lewe vert mit mir durch daz jâr:
 ich enheize in vür wâr
 niemer von mir gân
 und sihe in gerne bi mir stân.
 ichn vüere in durch deheinen strit: 6705
 sit ab ir mir erbolgen sit,
 s. 246 von swem iu leide mac geschehen,
 daz wil ich harte gerne sehen,
 von manne ode von tiere.»
 do bewâgen sî sich schiere, 6710
 sinê gevæhten niemer wider in,
 ern tæte sinen lewen hin.
 dô muoser sinen lewen lân.
 der wart dâ in ein gadem getân,
 dâ er wol durch die want sach 6715
 den strit der in dem hove geschach.
- Die zwêne ungevüegen man
 die huoben in den strit an.
 got müeze des gastes pflügen:
 der strit was ungewegen: 6720
 ern bestúont nie sô grôze nôt.
 den schilt den er vür bôt,
 der was im schiere zeslagen.
 ern mohte niht an getragen
 daz im wol geschermen möhte 6725

6697 *in tuon*, einsperren.

6701 *durch daz jâr*, das ganze Jahr hindurch, wie in V. 580. — 6710 *sich bewegen* stv., sich entschließen, beschließen. — 6714 *gadem* stn., Kammer, Verschlag, oft wie hier zur ebenen Erde.

6715 *einen* (so nach BD) *den strit an heben* = den Kampf gegen einen erheben, mit den Kampf gegen ihn beginnen; vgl. *einen an striten*, *an rehten*, *einen etewaz an bieten*. — 6720 *ungewegen* partic. adj., nicht gleich abgewogen, ungleich. — 6724 *an getragen* stv., in Angriff nehmen, unternehmen, aussinnen. — 6725 *geschermen* (*geschirmen*) swv., als Schirm, Schutz dienen. —

unde vür die kolben töhte.
 man sach den helm risen
 und ander sin isen
 als ez von strô wære geworht.
 den edeln riter unervorht. 6730
 vriste sin manheit und sin sin,
 daz er sô lange vor in
 unerslagen werte:
 ouch galt er mittem swerte
 s. 247 under wilen einen slac. 6735
 der vil wol ze staten lac.

Dô dise slege herte
 der lewe sin geverte
 beide gehôrte unde gesach,
 dô muote in sin ungemach. 6740
 dône vant er loch noch tür,
 dâ er kœme hin vür,
 und suochte al umbe unz er vant
 bi der erde an der want
 eine vûle swelle. 6745
 der getriuwe hergeselle
 der kratzet unde beiz dan
 holz und erde, unz er gewan
 ein vil gerûme ûzvalt,
 din vil harte drâte wart 6750
 ir einem ze leide.
 got velle si beide!

Sines herren arbeit,
 die er ie durch in geleit,
 der lôn er im dâ. 6755
 er begunde sine scharpfen clâ
 in sinen rücke heften

6727 fg. vgl. mit 5380—81. — 6733 *wern* swv., ausdauern, aushalten, bleiben. — 6734 *einem einen slac gelten*, einen Hieb gleichsam als Zahlung reichen, versetzen. — 6736 *ze staten ligen*, vortheilhaft, günstig sitzen; vgl. Pleier's Meleranz 6055 *under wilen sô sluoc er Dem kunic einen solhen slac Der vil wol ze staten lac*.

6743 *al umbe*, rings umher, überall herum. — 6745 *swelle* fem., Grundbalken, Schwelle. — 6746 *hergeselle*, Kriegsgesell, Kampfgenos. — 6747 *dan bîzen*, weg-, fortschaffen durch Beißen. — 6749 *gerûme* adj., geräum, geräumig. — *ûzvalt* fem., Ausgang, Ausweg. — 6752 vgl. mit 4960.

6754 *er*, d. i. der Herr. — *geleit* præt. von *geliden*, leiden. —

- und warf in mit kreften
 rückelingen under sich.
 über den gienc der gerich, 6760
 wand er in beiz unde brach
 swâ er in blôzen sach,
 unz er nâch helfe schrê.
- s. 248 doneꝝ twelte sin geselle niht mê,
 wan er geloupte sich des man 6765
 und lief drâte den lewen an
 und wolte in gerne hân erslagen,
 hetez im sin herre vertragen.
- Sit er in è erlôste,
 kom er im nû ze trôste, 6770
 zwâre, des het er michel reht.
 als schiere so im des tiuvels kueht
 sinen rücke kêrte,
 daz in got sô gêrte,
 dô sluoc er in kurzen stunden, 6775
 im vil manege wunden:
 in die arme und in diu bein
 und swâ er ungewâfent schein,
 dâ gab er im vil manegen slac.
 wan jener, der dâ nider lac, 6780
 dern moht im niht ze staten komen:
 wand im hete der lewe benomen
 sô gar die kraft unde den sin,
 daz er vür tût lac vor in.
- Dô vâhten si in an. 6785
 hie der lewe, dort der man,
 und heten in vil schiere erslagen,
 und doch unglich einem zagen:
 wand er gâp in manegen herten streich,
 s. 249 sit daz im diu helfe entweich. 6790
 der ander lebte dannoch:
 der muose sich iedoch

6759 *rückelingen* adv., rücklings. — 6760 den traf die Rache, die Strafe. —
 6761 *brechen* stv., zerreißen. — 6765 *sich eines gelouben*, sich eines ent-
 schlagen, von ihm abwenden; vgl. 2813.

6771 *des hete er nichel reht*, das war seine Schuldigkeit; vgl. zu 1649.
 — 6778 und da wo er ungewâffnet erschien. — 6781 *ze staten*, zu Hilfe.



- gar in sin genåde geben:
 dô liez er in durch got leben.
 daz sich des portenæres drô
 unde sin spot a^lcê
 ze vrôuden hât gekêret,
 des si got iemer gêret.
- Dô er den sige dà gewan,
 dô bôt in der wirt an 6800
 sine tohter und sin lant.
 er sprach: «wære iu daz erkant,
 wie gar mine sinne
 eins andern wibes minne
 in ir gewalt gewonnen hât, 6805
 sô hetent ir des gerne rât,
 daz ich iemer wurde ir man,
 wand ich niemer werden kan
 stæte deheinem wibe,
 wan ir einer libe 6810
 durch die min herze vrôude enbirt.»
 «ir mûezet si nemen», sprach der wirt,
 «ode ir sit gevangen!
 und wære iu wol ergangen,
 daz ich ir iu sô willec bin. 6815
 hetet ir sælde unde sin,
 sô bætet ir mich des ich iuch bite.»
 er sprach: «jâ wærent ir dà mite
 beswichen, daz wil ich iu sagen,
 wande ich nû in disen tagen 6820
 s. 250 einen kampf muoz bestân,
 den ich alsô genomen hân,
 daz in der kûnec Artûs muoz sehen:
 er sol in sinem hove geschæhen.
 wurde si danne min wip 6825
 unde verlûr ich danne den lip,
 sô wurde si gunêret.»

6793 *sich einem in sine genåde geben*, sich einem auf Gnade unterwerfen.

6806—7 so wûrdet ihr gern darauf verzichten, daß ich einmal ihr Mann wûrde. — 6809 *stæte*, zugethan, treu. — 6810 *lip*, hier umschreibend wie unser jetziges: Person; *ir einer libe* = ihr allein. — 6819 *beswichen* stv., betrügen. — 6822 *einen kampf nemen*, einen Zweikampf annehmen, eingehen; ebenso *einen turnei nemen* im Erec 2225, 2230; *die just nemen* 2417. —

der wirt sprach: «swar ir kêret,
 daz ist mir gar unmære,
 und muoz mir wesen swære 6830
 daz ichs iuch ie an gebôt,
 wand ich fuch ir unz an minen tôt
 immer gar erlâzen sol.»
 der gast vertruoc den zorn wol.

Er sprach: «lieber herre, 6835
 nû man ich iuch vil verre,
 bedenket iuwer hêrschaft,
 daz iwer gelübde habe kraft.
 sît ich hie gesiget hân,
 sô sult ir iwer gevangen lân 6840
 alle ledec durch mich.»

der wirt sprach: «daz ist billich»
 und liez si ûz den banden sâ
 und behâbte den gast bi im dâ
 unz an den sibenden tac, 6845

daz man ir dô vil schône pflac
 und si vil riche cleite
 unde pfert bereite,
 diu si wol mohten rîten.
 s. 251 in den sô kurzen ziten 6850
 gewonnen si wider den lip
 und wurden diu schœnesten wip
 diu er ie mê gesach.
 daz schuof in daz kurze gemach.

Dô reit er mit in von dan 6855
 und brâhte si als ein hovesch man
 vil rehte an ir gewarheit.
 und dô er wider von in reit,
 vil tiure si got bâten,
 als si von rehte tâten, 6860
 umbe ir herrên und umbe ir trôst,
 der si dâ hete erlöst

6833 *einen eines erlâzen*, einen mit etwas verschonen, nicht behelligen.

6837 *hêrschaft*, Herrenwürde, hoher Staud. --- 6838 bezieht sich auf 6369 fg. — *kraft*, Geltung. — 6851 *den lip si wider gewonnen*, sie erholten sich wieder.

6857 *gewarheit* fem., Sicherheit, sicherer Ort. —

von michelem sêre,
 daz er im sælde und ère
 und rehtes alters ein leben
 und sin riche müese geben.

6865

XII. A B E N T E U E R,

ZWEIKAMPF ZWISCHEN IWEIN UND GAWEIN.

Iwein reist nun mit seiner Begleiterin nach dem Orte, wo die Grafentochter weilt, für welche er zu kämpfen versprochen hat, und begibt sich dann mit jener nach der Stätte des Zweikampfes, wo bereits die Schwester seiner Dame mit Gawein angekommen ist. Die Gegner erkennen einander nicht, werden auch von Artus und den Zuschauern nicht erkannt. Beide sind einander innig befreundet und treten gleichwohl jetzt, von tödtlichem Hasse erfüllt, auf Leben und Tod gegeneinander in die Schranken. Um die besten aller Ritter in diesem Kampfe nicht verbluten zu lassen, versucht Artus eine Versöhnung zwischen den beiden Schwestern; allein die ältere will nicht nachgeben. Somit beginnt der Kampf, so kräftig und so kunstgerecht, wie noch keiner gesehen, und währt ununterbrochen vom Morgen bis nach Mittag. Da erst müssen beide vor Müdigkeit eine Pause eintreten lassen. Bald aber erheben sie sich von Neuem und dringen noch feindlicher als bisher aufeinander ein. Mau ist allgemein besorgt um ihr Leben; Artus versucht es daher noch einmal, die ältere der Grafentochter zur Nachgiebigkeit zu stimmen, findet aber auch jetzt noch kein Gehör und will von nun an keinen Vermittlungsversuch mehr machen, selbst als die jüngere Schwester aus Mitleid für die edeln Kämpfer sich erbietet, auf ihren Erbtheil lieber zu verzichten. Da endlich bricht die Nacht an und scheidet die auf den Tod ermüdeten Helden. Sie sind nun beide froh, daß ihre Arbeit vor der Hand zu Ende ist, und begohren einer des andern Namen zu wissen. Als dieß geschehen, fallen sie sich beide vor freudigem Erstaunen in die Arme. Jeder will nun von dem andern besiegt sein, keiner sich über den andern den Sieg beimessen. Diesem freundlichen Wettstreit macht Artus ein Ende, indem er die beiden Schwestern vor seinen Richterstuhl ladet und nach kurzem Verhör, in dem sich die ältere durch die an sie gerichtete Frage fangen lässt, zu Gunsten der jüngern entscheidet. Die nächste Zeit verbringt Iwein, der sich nun auch als der von allen bewunderte «Ritter mit dem Löwen» ausgewiesen hat, in Gemeinschaft mit Gawein an Artus' Hof, bis seine Wunden wieder geheilt sind.

Nû wer moht im gedrewen,
 dô er gesunden sinen lewen
 von dem strite brâhte?
 dar er dâ vor gedâhte,

6870

dar kërter nû zehant,
 dâ er die juncvrouwen vant,
 die ir niftel siech liez,
 der er den kampf vûr sî gehiez.
 diu wîste in die vil rehten wege,
 und vundens in ir vater pflêge. 6875

s. 252

Nune twelten si niht langer dâ:
 wan in wâs diu kampfzit alsô nâ,
 daz in der tage zuo ir vart
 weder gebrast noch über wart, 6880
 und kômen ze rehten zîten.

ir swester, ir widerstrîten,
 vunden si an der kampfstât.

her Gâwein, der sich helen bat,
 der hete sich selben sô verholn 6885

und hete sich vor enwec gestoln,
 und hôrten in des alle jehen,
 ern môhte den kampf niht gesehen
 vor ander unniûzekeit.

alsus hete er sich entseit 6890

und hete sich wider gestoln dar
 mit vremden wâfen alsô var,
 daz in dâ niemen ânê diu magt
 erkande: der het erz gesagt.

Nû saz dâ der kûnec Artûs 6895
 unde von sime hûs

sîn massenê gar,
 die gerne wolden nemen war,
 wie dâ wurde gestrîten.

nû kom ouch dort zuo gerîten 6900

6872 die juncvrouwen, d. i. die jüngere Tochter des verstorbenen Grafen vom schwarzen Dorn, welche nach V. 5767—76 wegen Erkrankung unterwegs bei Verwandten eingekehrt war. — 6873 *ir niftel* ist hier Nominativ und bezeichnet die Vater- oder Mutter-Schwestertochter.

6880 *mir wirt eines d. über*, ich habe etwas übrig, zu viel (das Gegenteil zu *mir gebristet eines d.*); vgl. zu Armer Heinrich 67. — 6882 *widerstrîte* swf., Gegnerin; auch swm. wie im Jüngern Titurel 4693, 4701, *meister Widerstrîte* 2900 u. 2905. — 6885 *sich verheltn* stv., sich verhehlen, verbergen, unkenntlich machen, verleugnen. — 6889 *unniûzekeit* fem., der Mangel an Muße, das Beschäftigtsein, die Arbeit. — 6890 *sich entsagen*, sich losmachen, entschuldigen; absagen. — 6892 *wâfen*, hier: Wappen. — *var* adj., farb; *alsô var*, in solchen Farben. — 6893 *ânê*=ausgenommen außer.

6897 *massenê* stf. (lat. *mansio*, mlat. *mansionada*, altfranz. *maisne*). Hausgenossenschaft, Gefolge, Hofstaat; vgl. *gesinde*.

diu juncvröuwe und her Iwein.
 der lewe envuor niht mit in zwein
 (den hete er under wegen lân:
 ern wolte in niht zem kampfē hân),
 und enwás ouch dâ nieman erkant,
 wie der riter wære genant.

6905

s. 253

Nû riten si beide in einen rinc.
 ez dûhtē si alle saмент ein dinc
 vil harte clagebære,
 ob es niht rât wære,
 ir einer enwurde dâ erslagen:
 den müese man wol iemer clagen;
 wand si nie gesâhen,
 des si alle jâhen,
 zwêne ritter gestalt
 sô gar in Wunsches gewalt
 an dem libe und an den siten;
 und begunden den künec biten,
 daz er die altern bæte,
 daz siz durch got tæte
 unde der jungern teilte mite.
 des verzêch si im mit selhem site,
 daz er die bete muose lân.
 si wolte daz gewis hân,
 ir kempfe wurde sighaft,
 wande si wol sin kraft
 erkande und sich des trôste,
 daz er si gar erlôste.

6910

6915

6920

6925

Dô der künec Artûs ersach,
 daz niemen an die suone sprach,

6930

6907 *rinc* stm., der Kreis, ringförmig abgesteckte Kampfplatz. — 6909 *clagebære*, beklagenswerth. — 6910—11 ob sich dem nicht abhelfen ließe ohne daß einer von beiden erschlagen würde. — 6912 *clagen*, beklagen. — 6915 *gestalt*, part. von *stellen*, gebildet, beschaffen. — 6916 *in des Wunsches gewalt* = *in der gewalt des Wunsches*, sodaß der Wunsch d. h. die wunderthätige Kraft oder die höchste Zauberkunst nicht im Staude wäre, etwas Vollkommeneres hervorzubringen; (so Benecke) also: auf das allervollkommenste; vgl. die Anmerkung im Erec 8336 und die Anm. zu 8277 und zu Gregor 1098 über *wunschkind*. — 6922 *verzihen* stv. mit dat. und gen., einem etwas versagen, abschlagen; vgl. Naumann in Steinmeyer's Zts. 22, 34. — *mit selhem site*, in solchem Tone, solcher Weise. — 6924 *si* glaubte darüber Gewissheit zu haben.

6930 *an die suone sprechen*, die Sühne (Aussöhnung) beanspruchen, darauf antragen. —

s. 254 dô hiez er rûmen den rinc.
 nû was ez doch ein starkez dinc
 ze sehenne ein vehten
 von zwein sô guoten knechten
 (wandezn tûot dem biderben mán niht wol, 6935
 der des ándern tót sehen sol),
 daz doch dem einen wæge was,
 ob joch der ander genas.

Machte ich nû ditz vehten
 von disen guoten knechten 6940
 mit worten vil spæhe,
 waz töhte diu wæhe?
 wand iu ist ê sô vil geseit
 von ietweders manheit,
 daz ich iu lihte mac gesagen, 6945
 daz si niender zwein zagen
 des tages gelich gebärten
 und daz als ê bewärten,
 daz diu werlt nie gewan
 zwêne stritiger man 6950
 nâch werltlichem lône.
 des truogen si ouch die krône
 riterlicher êren,
 die ietwêder wolde mêren
 mit dem andern an dem tage, 6955
 daz ich ez gote tiure clage,
 s. 255 daz die besten gesellen
 ein ander kempfen wellen
 die iender lebten bi der zit.
 sweder nû hie tót gelit 6960
 von des ánderen hant,
 und im dâ nâch wirt erkant,

6931 *den rinc rûmen*, den Kampfplatz frei machen, verlassen. — 6932 *ein starkez dinc*, etwas Schweres, Unbequemes, Unerträgliches, eine Härte. Vgl. Warnung 2151. — 6937 *daz* bezieht sich auf den Hauptgedanken des Vorhergehenden: den tödtlichen Ausgang. — *wæge* adj. nach Benecke: mit *wæge*, d. h. mit Übergewicht versehen, dann wie hier: der Wahrscheinlichkeit nach überwiegend, bevorstehend, zu erwarten.

6941 *spæhe* adj., fein, künstlich, geschickt, zierlich; *ez mit worten vil spæhe machen*, recht künstlich und fein darstellen, zierlich ausmalen. — 6942 *wæhe* stf., Zierlichkeit, künstliche Ausführung, kunstvolle Verherrlichung. — 6948 *bewärten* part. von *bewaren*, bewahren. — *als ê*, so wie früher. — 6950—51 *stritie nach etwe*, um etwas eifrig streitend, nach etwas eifrig strebend, streitlustig. — 4358 über *kempfen* sieh zu 4327. —

- wén ér hât erslagen,
 daz wirt sîn êwigez clagen.
 möhten sî nû beide gesigen
 ode beide sigelós geligen
 ode abe unverwâzen
 den strit beide lâzen,
 sô sî sich erkennt beide,
 dâz wære in vûr die leide
 daz liebest und daz beste.
 jane wâren sî niht geste
 des willen sam der ougen.
 ir ietwederm was tougen,
 daz in kempfen solde ein man,
 der liebest den er ie gewan.
- Sit daz der kampf wesen sol,
 sô zimet in daz beiden wol,
 daz sî enzît striten.
 wes mugen sî iemer biten?
 dâ was diu statê unde der muot.
 ouch wâren diu ros alsô guot,
 daz sî daz niht ensûmde.
- s. 256 ir ietweder rûmde
 dem andern sinen puneiz
 von im vaste unz an den kreiz:
 der was wol rosseloufes wit.
 ze rosse huop sich der strit.
- Sî mohten wol striten,
 wand sis ze den ziten

6965

6970

6975

6980

6985

6990

6967 *unverwâzen*, nicht verflucht, nicht geschmâht, ohne dem Verderben geweiht, ohne an der Ehre gekrânkt zu sein (vgl. Erec 878–79); vgl. v. d. Hagen's MS. I, 81^a, 6; Ernst v. Kirchberg 636: *einen uncrwâzen lân*. — 6969 *leide fem.*, Leid, Schmerz. — 6972–73 *niht geste des willen sam der ougen*, nicht in ihrem Herzen einander so fremd wie in ihren Augen. — 6974 *tougen* adj., verborgen.

6980 wozu sollten sie überhaupt noch warten? die Bedeutung von *iemer* in diesem Zusammenhange ist noch nicht festgestellt; vgl. Mhd. Wörterbuch 2^a, 148^b, 22 fg. — 6981 *state* stf., die gute Gelegenheit, der rechte Zeitpunkt, der rechte Ort. — 6984–85 *ich rûme dir den puneiz von mir unz an den kreiz*, ich lasse dir Raum, um von mir aus bis zur Einfassung des Kampfplatzes den Anlauf zum Lanzenrennen (zum Speerstoß, *puneiz*) zu nehmen; ähnlich in V. 5311–12. — 6986 *raste unz an*, bis dicht oder hart an, bis in die Nähe von (vgl. Mhd. Wörterbuch 3, 274^b, 1 und *alteeste an*=ganz nahe oder dicht an: in dem Urkundenbuch des Klosters Arnburg, S. 482, 517, 570, 583 u. s. w.). — 6987 *rosselouf* stm., Rosslauf, ein Längenmaß, von dem 16 auf eine französische Meile gehen; nach andern beträgt es 125 Schritt.

- niht êrste begunden.
 wie wol si striten kunden
 ze rosse und ze vuoze!
 ez was ir unmuoze
 von kinde gewesen ie: 6995
 daz erzeigten si wol hie.
 ouch si iu daz vür wâr geseit:
 ez lêret diu gewonheit
 einen zagehaften man,
 daz er getar unde kan 7000
 baz vehten danne ein küener degen,
 der es niht hât gepflegen.
 dô was hie kunst unde kraft:
 si möhten von riterschaft
 schuole gehabet hân. 7005
 zwâre man muose in lân
 von riterscheffe den strit,
 swaz riter lebte bi der zit.
 nune sûnden siz niht mêre:
 diu ros wurden sêre 7010
 mit den sporn genomen.
 s. 257 man sach si dort zesamme komen
 und vientliche gebâren,
 die doch gesellen wâren.
- Ez dunket die andern unde mich 7015
 vil lihte unmügelich,
 daz iemer minne unde haz
 alsô besitzen ein vaz,
 daz minne bi hazze
 belibe in einem vazze. 7020
 ob minne unde haz
 nie mê besâzen ein vaz,

6991 *niht êrste*, nicht zum ersten Male. — 6994 *unmuoze* stf., fortwährende, unablässige Beschäftigung. — 7003 *dô* leitet hier zugleich einen Gegensatz gegen das Vorhergehende ein: dagegen, indessen. — 7004—5 sie hätten über ritterliche Kunst förmlich Schule halten, Unterricht erteilen können; *möhte* mit dem inf. præter. = plusquamperf. conj. wie 135, 3513, 6507, 7446; Erec 1393, 2276 u. s. w. — 7007 *von*, in Bezug auf, was betrifft — *einem den strit lân*, einem unbestritten den Vorrang lassen.

7017 *iemer*, jemals. — 7018 *vaz* stn., Gefäß, hier bildlich: das Umschließende, der enge Raum, die Behausung, die Stätte, der Leib, das Herz; zu dem Wortspiel mit *haz* und *vaz* vgl. Erec 1492 fg.; ebenso mit *guot* und *muot*. Gregor 4038, Iwein 1879 fg. und 2905 fg. — *besitzen*, bewohnen, einnehmen — 7022 *nie mê*, früher oder sonst noch nie, noch niemals. —

doch wonte in diesem vazze
 minne bi hazze,
 alsô daz minne noch haz 7025
 gerûnden gâhes daz vaz.

«Ich wæne, vriunt Hartman,
 dû missedenkest dar an.
 war umbe sprichestû daz,
 daz beide minne unde haz 7030
 ensamt bûwen ein vaz?
 wan bedenkestû dich baz?
 ez ist minne und hazze
 zenge in einem vazze.
 wan swâ der haz wirt inne 7035

s. 258 ernstlicher minne,
 dâ rûmet der haz
 vroun Minnen daz vaz:
 swâ abe gehûset der haz,
 dâ wirt diu minne laz.» 7040

Nû wil ich iu bescheiden daz,
 wie herzeminne und bitter haz
 ein vil engez vaz besaz.
 ir herze was ein gnuoc engez vaz:
 dâ wont ensamt inne 7045
 haz unde minne.
 si hât aber underslagen
 ein want, als ich iu wil sagen,

7026 *gerûmen*, verstärktes *rûmen*, verlassen, aufgeben.

7028 *missedenken*, falsch (arg) denken, sich irren. — 7031 *bûwen*, bauen, hier: bewohnen, einnehmen. — 7039 *gehûsen* swv., hausen, seine Wohnung nehmen, sich niederlassen. — 7040 *laz* adj., lässig, matt; vgl. 128.

7044 Die in den vorhergehenden Versen (7037—44, 7017—32) auftretende Anhäufung des Reims hatte nach W. Grimm (Zur Geschichte des Reims, S. 102) seit Heinrich von Veldeke bei mehreren höfischen Dichtern Eingang gefunden und galt wohl für eine besondere Zierde der Rede. In epischen Gedichten mag sie theilweise dazu gedient haben, den Gang der Erzählung auf Augenblicke zu unterbrechen und den Hörer zu einer kurzen Betrachtung zu gewinnen. Daß Hartmann besonders Wohlgefallen an diesem Spiele fand, zeigt der häufige Gebrauch, den er von demselben gemacht hat; vgl. zum Erec 5857; 2. Büchl. 821—826; Gregor 437—452; Iwein 1879—84, 2905—10. Ein verwandtes Spiel war der grammatische Reim oder «die Abwandlung eines Wortes durch verschiedene Formen der Flexion und Ableitung», wovon gleich unten V. 7151—64 sich ein sprechendes Beispiel findet und worüber noch die Anmerk. zum 1. Büchl. 1706 nachzusehen ist. — 7047 *underslahen* stv., voneinander absperren, trennen. — 7048 *want* stf., hier: Scheidewand. —

daz haz der minne niene weiz.
 si tæte im anders alsô heiz, 7050
 daz nâch schanden der haz
 müese rûmen daz vaz;
 und rûmet ęz ouch vroun Minnen,
 wirt er ir bi im innen.

Diu unkûnde was diu want 7055
 diu ir herze underbant:
 daz si gevriunt von herzen sint
 und mit gesehuden ougen blint.
 si wil daz ein geselle
 den anderen velle: 7060
 und swenner in überwindet
 s. 259 und er dâ nâch bevindet,
 wen er hât überwunden,
 sone mac er von den stunden
 niemer mære werden vrô. 7065.
 der Wunsch vluochet im alsô:
 im gebrist des leides niht,
 swenn im daz liebest geschiht.
 wan sweder den sige kôs,
 der wart mit sige sigelôs. 7070
 in hât unsælec getân
 aller siner sælden wân:
 er hazzet daz er minnet,
 und vliuset so er gewinnet.

7049 der Genetiv *der minne* abhängig von *niene*=*niht ne*. — 7050 *einem alsô heiz tuon*, einem solche Hitze, Noth und Angst machen; vgl. Erec 4497; Lanzelet 4383; Flore 4208; Konrad Troj. Krieg 3971, 10709, 20988 (31945, 32154); Partonopier 8501, 3337; Georg 3333; Jans Enenkel im Fürstenbuch, S. 103; ähnliche Verbindungen pflegte *machen* einzugehen, vgl. zu Erec 9308. — 7051 *nâch schanden*, «auf eine schimpfliche Weise». B. — 7054 *bi im*, bei sich.

7055 *unkûnde* stf., die Unbekanntschaft, das Nichtwissen. — 7056 *underbinden* stv., dazwischentretend trennen. — 7057 *gevriunt*, gegenseitig befreundet. — V. 7057—58 geben hier den Text nach Lachmann's Vermuthung, welcher die in allen Handschriften nach und noch stehenden Worte *machet si* weggelassen hat. Paul wendet mit Recht dagegen ein, daß *gevriunt von herzen* und *mit gesehuden ougen blint* nicht als Gegensätze gelten können, daß vielmehr *gevriunt von herzen* nach strenger Logik die Form des Nebensatzes tragen sollte. Vielleicht ist mit engerem Anschluß an die Überlieferung in *D* zu schreiben: *die die (oder dâ) gevriunt von herzen sint Machet si mit gesehuden ougen blint*. — 7066 das Höchste und Beste (das höchste Glück, der schönste Genuß) flucht ihm, d. h. wendet ihm den Rücken, wird ihm nicht zu Theil; vgl. die Anm. zum 2. Büchl. 113 und Carl Schmuhl, Beiträge zur Würdigung des Stiles Hartmann's v. A., S. 25 fg. (= Progr. der Latein. Hauptschule zu Halle 1881). — 7070 vgl. mit 2. Büchl. 111.

- Ir ros diu liefen drâte. 7075
 ze vruo noch ze späte
 sô neicten si diu sper
 und sluogens ûf die brust her,
 daz si niene wancten.
 sine bürten noch ensancten 7080
 weder ze nider noch ze hó,
 niuwan ze rechter mâze alsô,
 als ez wesen solde
 und ir ietweder wolde
 sinen kampfgesellen 7085
 ûf den sâmen vellen;
 daz ietweders stich geriet
 dâ schilt unde helm schiet:
 s. 260 wan dâ râmet er des man
 der den man vellen kan. 7090

Daz wart dâ wol erzeiget:
 wandez was geneiget
 ir ietweder alsô sêre,
 daz er dâ vor nie mère
 sô nâhen kom dem valle, 7095
 ern viele ouch mit mit alle.
 daz ir ietweder gesaz,

7077 *diu sper neigen* war ein technischer Ausdruck: die Speere zum Stoße vorhalten, vorstrecken, als Zeichen des beginnenden Kampfes. — 7078 *daz sper ûf die brust slahen*, vorn auf die Brust setzen, gegen die Brust ansetzen. — 7080 über *bûrn* vgl. 5373. — *sancten* præt. mit Rückumlaut von *senken*. Wie hier in V. 7080—81 finden sich die Worte noch chjastisch gestellt in V. 3093—94, 6746—48, 7204—5. vgl. A. Faust in Steinmeyer's Zts. 24, 14. — 7086 *sâme swm.* ist in diesem Zusammenhange dichterischer Ausdruck für Boden im Allgemeinen, für welche Bedeutung man auszugehen pflegt von dem Begriff Saat oder Saatfeld, Gras, wie es in oberdeutschen Mundarten sich hin und wieder findet. In gleichem Sinne wird im J. Titurel 3043, 4. 3046, 4. 3059 4 *bluome* gebraucht für die sonst üblichen Ausdrücke *griez* oder *sant*, den Boden, auf dem ein Turnier, ein Kampf vor sich geht (*arena*). — 7087 *ietweder* hier in demselben Sinne wie 4936. — *gerâten* stv., treffen. — 7088 da wo Schild und Helm sich trennten, voneinander abstanden (sich berührten). Als Punkte, nach denen der Ritter bei der *tjost* zielen soll, werden im Wunsbeken 21. 6 folgende zwei genannt: *ze nageln vieren ûf den schilt* (vgl. zu Erec 2794, 9089 und Gregor 1448) *dâ sol din sper gewinnen haft od dâ der helm gestricket* (festgeschnürt) *ist: diu zwei sint rehtiu riters mâl und ûf der tjost der beste list.* — 7089 *eines râmen swv.*, nach einem zielen, einen aufs Korn nehmen.

7092 *geneiget sin*, in das Sinken oder Fallen gerathen sein; hier: durch den Stoß bei der *Tjost* hintenüber geneigt oder gedrückt sein; vgl. Mhd. Wörterbuch 2^a, 352^a, 40. — 7096 daß er nicht (oder: ohne daß er) vollständig (= mit alle, ganz und gar) gefallen wäre. — 7097 *gesitzen* stv. sitzen bleiben, nicht fallen. —

daz enmeinde niht wan daz,
 daz diu sper niht ganz beliben:
 wand si kômen dar getriben 7100
 mit alsô manlicher kraft,
 daz ir ietweders schaft
 wol ze hundert stücken brach,
 und daz manneclich jach,
 ern gesæhe schœner tjost nie. 7105
 ez lief krogierende hie
 behender garzûne genuoc,
 der ieglicher truoc
 driu sper ode zwei.
 man hôrte niht wan ein geschrei: 7110
 «wâ nû sper? wâ nû sper?
 ditz ist hin, ein anderz her!»

Dâ wart vil gestochen
 und gar diu sper zebrochen,
 diu si dâ haben molten. 7115
 heten si dô gevohten
 s. 261 ze rosse mitten swerten,
 des si niene gerten,
 daz wære der armen rosse tôt:
 von diu was in beiden nôt, 7120
 daz si die dörperheit vermiten
 und daz si ze vuoze striten.
 in heten diu ros niht getân:
 si liezen an den lip gân.
 Ich sage iu waz si tâten, 7125
 dô si zesamne trâten,
 die zwêne kampfwisen.
 si sparten daz isen
 dâ mit ir lip was bewart:

7098 «davon war die Ursache einzig und allein die». B. — 7100 *dar getriben*, herangejagt, herangesprengt; vgl. die Anm. zu 5313. — 7104 *manneclich*, hier wie in 4694. — 7106 *krogieren (krojieren)* swv., das Feldgeschrei, den Schlachtruf erheben, laut ruten. — 7111 *wâ nû*, eigentlich: wo sind nun! dann gewöhnlich bloßer Ausruf: wohlant! auf! vgl. zu Erec 5832.

7120 *nû ist nôt*, ich habe dringende Veranlassung, das Bedürfniss, dringendes Verlangen. — 7121 *dörperheit* stf., die Weise und das Benehmen eines *dörpers* (Dorfbewohners, Bauern), Ungeschliffenheit, Rohheit. — 7124 sie boten ihren Leib (ihre Person, ihr Leben) zum Kampfe dar setzten sich ihren Leib zum Ziel; vgl. Paul Mhd. Gr. 220.

7127 *kampfwise* swm., der Kampfkundige. —

- diu swert wurden niht gespart. 7130
 si wâren der schilte
 ein ander harte milte:
 den schilten wâren si gehaz.
 ir ietweder bedâhte daz:
 «waz touc mir min arbeit? 7135
 unz er den schilt vor im treit,
 sô ist er ein sicher man.»
 die schilte hiuwen si dan.
 sine geruochten des nie,
 daz si niderhalp der knie 7140
 deheiner slege tæten war,
 dâ si der schilte wâren bar.
 si entlihen kreftiger slege
 mê dan ich gesagen mege,
 âne bûrgen und âne pfant, 7145
 und wart vergolten dâ zehant.
- s. 262

Swer gerne gildet, daz ist guot:
 wan hât er borgennes muot,
 sô mac er wol borgen.
 daz muosen si besorgen, 7150
 swer borget und niht gulte,
 daz er des lihte engulte.
 borgten si âne gelten,
 des vorhten si engelten;
 wand er sin ofte engiltet 7155
 swer borc niene gildet.
 si hetens dâ engolten,
 dane wurde borc vergolten;
 dâ von ir ietweder galt

7132 *milte* adj. mit gen., freigebig mit oder in Bezug auf etwas, es nicht schonend oder sparend. — 7136 *unz*, vgl. zu 1299. — 7138 *hiuwen* præf. von *houwen*, hauen; *dan houwen*=weg. herunterhauen=*von der hant houwen* in V. 7221. — 7140 *niderhalp* adv. mit gen., unterwärts, unterhalb. — 7141 *war tuon eines d.*, sein Augenmerk auf etwas richten, auf etwas Acht haben, bedacht sein; vgl. Erec 8268, 8292; 1. Büchl. 1226; Gregor 1976. — 7143 *entlihen* stv., ausleihen, auf Borg geben, hier bildlich: Schwerthiebe austheilen; vgl. 7191 und die Bemerkungen zu Erec 863—865. — 7146 *vergelten*, hier: die Schläge zurückzahlen, erwidern.

7147 *gelten*, das Dargeliehene zurückzahlen. — 7148 *borgen swv.*, auf Borg nehmen. — 7149 *wol*, getrost, immerhin. — 7151 *borgen und niht gelten* hier wieder bildlich: Schwertschläge empfangen und nicht erwidern. — Über den «grammatischen Reim» in V. 7151—7160 vgl. die Anmerkung zu 7044. — 7152 *engelten* mit gen., wofür büßen, wovon Schaden haben. — 7158 falls nicht das Entnommene zurückgezahlt worden wäre. — 7159 *dâ von*, daher, deshalb. —

- daz ers an lobe niht engalt. 7160
 si muosen vaste gelten
 vür des tôdes schelten
 und vür die scheltære
 bæser geltære.
 si entlihen bêde úz voller hant, 7165
 und wart nâch gelte niht gesant:
 wand si heten úf daz velt
 beide brâht ir übergelt
 unde vergulden an der stat
 mê und ê dan man si bat. 7170
- Verlegenu müezekeit
 ist gote und der werlte leit:
 dane lát sich ouch niemen an
 niuwan ein verlegen man.
 swer gerne lebt nâch êren, 7175
 der sol vil starke kêren
- s. 263 alle sine sinne
 nâch eteslichem gwinne,
 dà mit er sich wol bejage
 und ouch vertribe die tage. 7180
 alsus heten si getân:
 ir leben was niht verlân
 an deheine müezekeit.

7162 um nicht vom Tode wegen ihrer Schuld sich mahnen zu lassen (falls sie im Bezahlen, d. i. im Erwidern der Schwerthiebe, säumig wa ren). Dem entsprechend wird der Tod noch in einem Gedichte des 17. Jahrh. der *unmild Schiltbürger* (d. h. *schilt* — die — *bürger*) genannt, weil er als Gläubiger an den Menschen, den Schuldner, seine Ansprüche gerichtlich geltend macht durch *schelten*, seine Forderungen unbarmherzig eintreibt; vgl. R. Köhler in der *Germania* 25, 360 und E. Henrici in Steinmeyer's *Zts.* 25, 127. *tür* hier im Sinne von: wider, gegen, ebenso in der folgenden Zeile. — Andere wegen ihrer Vergehen, wegen ihrer nicht eingehaltenen Verpflichtungen öffentlich zu rügen und zu tadeln (*schelten*) war im Mittelalter gemeinlich Sache der Fahrenden oder Spielleute; sie heißen nach dieser Seite auch vorzugsweise die *scheltære*. — 7163—64 und um nicht denen preisgegeben zu sein, welche schlechte Bezahler öffentlich zu rügen pflegen. — 7166 das Geld zum Bezahlen brauchte nicht erst herbeigeholt zu werden. — 7168 *übergelt* stm. u. stn., Zahlung die den Betrag der Schuld übersteigt. — 7170 *bilen*, fordern, mahnen.

7171 *verlegen* partic. pret. = was sich *verlegen* hat, durch langes Liegen entwerthet, verdorben, verkommen, schimpflich; im Ahd. *farlegan*, *adulter*, *contaminatus*, *segnis* bei Graff, II, 88; vgl. *verlegeniu wât* in MSFr. 243, 46; *verlegene äventiure* in v. d. Hagen's MS. IV, 93, 63; *vorlegin smac* in den *Scriptores rer. Pruss.* II, 205; *unvorlegen mist* in dem *Eisenacher Rechtsb.* bei Ortloff, I, 729; *verlegen wia* Weist. V, 502; *Gramm.* 4, 70. — 7172 *leit* adj., unliebsam, widerwärtig. — 7173 *sich dà an lâzen*, sich darauf verlassen, dem hingeben. — 7175 *nâch êren*, vgl. zu 7051. — 7179—80 «mit welchem er sich auf eine löbliche Weise beschäftigte und sein Leben hinbringe». B. — 7182 *verlân au etew.*, einer Sache ergeben. —

in was beiden vil leit,
 swenne ir tage giengen hin, 7185
 daz si deheinen gewin
 an ir koufe vunden,
 des si sich underwunden.

Si wâren swêne mære
 karge wehselære 7190
 und entlihen üz ir varende guot
 uf einen seltsænen muot.

si nâmen wuocher dar an
 sam zwêne werbende man:
 si pflâgen zir gewinne 7195
 harte vremder sinne.

dehein koufman hete ir site,
 ern verdurbe dâ mite:
 dâ wurden si riche abe. 7200

si entlihen niemen ir habe,
 in enwære leit, galt er in.
 nû sehent ir wie selch gewin
 iemen gerichen mege.

da entlihen si stiche unde sege
 beide mit swerten und mit spern: 7205

s. 264 desn moht si nieman gewern
 vol unz an daz halbe teil:
 des wuohs ir ère unde ir heil.

Ouch was ir wehsel sô gereit,
 daz er nie wart verseit 7210
 manne noch wibe,
 sine wehseltē mit dem libe
 arbeit umb ère.

7187 *kouf* stm., Handel.

7189 *mære*, bekannt, berühmt, geachtet. — 7190 *karc*, klug. — *wehse-
 lære* stm., der Geldwechsler, Geldausleiher; der Geldgeschäfte macht.
 — 7191 *daz varende guot*, die bewegliche Habe; die Waare. — 7192 in
 einer seltsamen Absicht; zu einem sonderbaren Zwecke (vgl. 7200—1). —
 7193 *wuocher* stm., Gewinn, Profit, Zinsen (Procent). — 7194 *werbender
 man*, Handels- oder Geschäftsmann. — 7196 *vremde* adj., seltsam, wunder-
 lich. — *sin*, Art und Weise, Methode, Weg. — 7201 ohne daß es ihnen
 unlieb gewesen wäre, wenn er es ihnen wieder bezahlte. — 7202 *sehent ir
 ist* Imperativ: sehet. — 7203 *gerichen* swv., reich machen. — 7204—5 vgl.
 die Anm. zu 7080. — 7206 *einen eines d. gewern*, einen für etwas bezahlen,
 ihm Zahlung leisten.

7209 *der wehsel*, das Wechselgeschäft, der Tauschhandel, nämlich das
entlihen und *gellen*, hier bildlich für: das wechselseitige Austheilen der
 Schwertstriche, das Kämpfen oder der Zweikampf. — *gereit*, gleich zur
 Hand, dienstbereit, zugänglich. — 7212—13 *arbeit umb ère wehseln*, Mühe

- sine heten nie mêre
in alsô kurzen stunden 7215
sô vollen gelt vunden:
si entlihen nie einen slac
wan dâ der gelt selb ander lac.
die schilte wurden dar gegeben
ze nôtpfande vür daz leben: 7220
die hiuwens drâte von der hant.
done heten si dehein ander pfant
niuwan daz isen alsô bar:
daz verpfanten si dar.
ouch enwârt der lip des niht erlân, 7225
ern müese dâ ze pfande stân:
den verzinsten si sâ.
die helme wurden eteswâ
vil sêre verschrôten,
daz die meilen rôten 7230
von bluote begunden,
wande si vil wunden
in kurzer stunt enpfingen,
die niht ze verhe giengen.
- Sich huop wider morgen 7235
s. 265 mit meinlichen sorgen
dirre angestlicher strit

und Arbeit einwechseln oder eintauschen gegen Ruhm und Ehre; sich Mühen unterziehen, um Ehre zu erwerben. — Um dem überladenen Verse aufzuhelfen, hat Lachmann *der lîbe* vermuthet statt *mit dem lîbe*. — 7214 *nie mêre*, noch nie wieder. — 7216 *gelt* stn., Bezahlung (Vergeltung), Gewinn, Erlös. — 7218 außer wo die Bezahlung (die Erwidrung, der Gegenhieb) zu zweit stattfand; außer wo zugleich jedesmal der Gegenhieb erfolgte. — 7220 *nôtpfant* stn., das aus Noth gegebene Pfand (im Gegensatz zu dem freiwillig versetzten, dem *gebepfant*). — 7223 *daz isen*, die eiserne Rüstung. — *alsô bar*, so bloß, so ungeschützt vom Schilde wie sie war. — 7224 *dar verpfenden*, als Pfand darreichen. — 7226 *der lîp stât ze pfande*, der Leib ist verpfändet, daran gesetzt. — 7227 *den lîp verzinsten si sâ*, «für den verpfändeten Leib zahlten sie ohne zu säumen (*sâ*) die dem Pfandinhaber zukommenden Zinsen, und da jeder von beiden Pfandinhaber war, zahlten sie die Zinsen gegenseitig, durch Hiebe und Wunden.» W. Müller im Mhd. Wörterbuch 3, 900; *verzinsen*=als Zins hingeben, preisgeben. — 7228 *eteswâ*, hier und da. — 7229 *verschrôten* stv., verschneiden, verhauen. — 7230 *meile* swf., Panzerring, franz. *maille*; (als stf. erscheint das Wort bei Heinrich von dem Türlin: *mit dicker wîzer meile* [: *einteile*]; und 18390: *die wîzen meile* [: *bateile*]; ebenso *rôte meile* bei dem Pleier in der Germania 3, 38). — *rôten* swv., roth werden. — 7234 *daz verch* (gen. *verhes*), der Sitz des Lebens, das Leben (*anima*); *ze verhe gân*, ans Leben gehen, lebensgefährlich, tödtlich sein.

7235 *wider* prap., gegen. — 7236 über *meinlich* adj. vgl. zu 1600 (vgl. *magentlich* in der Erlösung 2398; *einem meinliche drôwen* bei Ernst v. Kirchberg 610). —

und werte harte lange zit
 unz wol nâch mittem tage,
 daz von ir deweders slage 7240
 dehein schade mohte komen.
 in hete diu müede benomen
 sô gar den lip und die kraft,
 daz si des dûhte, ir ritterschaft
 diu wære gar ân ère, 7245
 und envâhten niht mêre.
 ez wart dâ von in beiden
 ein vil gemüetlich scheiden,
 und satzen sich ze ruowe hie,
 unz si diu müede verlie. 7250

Diu ruowe wart vil unlauc,
 unz ietweder ûf spranc
 und liefen aber ein ander an.
 si wâren zwêne vrische man
 beide des willen unde der kraft. 7255

ezn wac ir erriu ritterschaft
 engegen dirre niht ein strô,
 der si begunden aber dô.
 ir slege wâren kreftec è,
 nû kreftiger, und wart ir mê. 7260

ouch sach disen kampf an
 manec kampfwise man:

s. 266 ir deheines ouge was vûr wâr
 weder sô wise noch sô clâr,
 heter genomen ûf sinen eit 7265
 ze sagenne die wârheit,
 weder ez des tages ie
 gewonnen hete bezzer hie
 alsô grôz als umbe ein hâr,

722 *diu müede*, die Müdigkeit. — 7248 *gemüetlich* adj., dem *muot* entsprechend, angenehm, willkommen; vgl. Höfer's Auswahl, S. 232: *sie sin vntrechtliche, gemüetliche und willicliche zû uns gegangen*, wo es sich der Bedeutung von *muotwillicliche* = freiwillig nähert. Bei Hartmann hat der Ausdruck keine sichere Gewähr; es wird hier das Ächte unterdrückt sein.

7251 vgl. Erec 2636. — 7254 *vrisch* adj., ungeschwächt. — 7255 *des willen*, dem Willen nach. — 7256—57 es wog (war werth) ihr früherer (erster) Kampf gegen diesen nicht einen Strohalm; er war mit diesem kaum oder gar nicht zu vergleichen. — 7265 *ez ûf sinen eit nemen*, eidlich versichern, versprechen. — 7267—68 *ez gewinnen*, im Vortheil, überlegen sein: wer von beiden an diesem Tage auch nur um ein Haar dem andern überlegen gewesen wäre. Vgl. Gramm. 4, 333 fg. Erec 945: *und gewan ez eine wile sô sêre mit der île*; ferner 921 fg.: *daz witzige unde tumber mit nihte erkiesen kunden, weder ez ze den stunden eines ougen wæger hate*. —

desne möhter vür wâr 7270
 ir dewederm gejehen:
 ezu wart nie glicher kampf gesehen.

Nû sorget man unde wip
 umb ir êre und umb ir lip:
 und möhten siz in beiden 7275
 nâch êren hân gescheiden,

daz heten sî gerne getân,
 und begunden rede drumbe hân.
 wand wer möhte daz verclagen,
 sweder ir dâ wurde erslagen 7280

od gekrênet an den êren?
 der kûnec begunde kêren
 bete unde sinne,

ob er deheine minne
 vunde an der altern magt, 7285
 diu sô gar hete versagt
 der jungern ir erbe.

diu bete was unbederbe;
 sî versagte im sô mit unsiten,
 daz er sis niht mê wolte biten. 7290

s. 267 Dô aber diu junger ersach
 der guoten riter ungemach,
 daz truobte sî in ir sinnen:

und dô sî mit minnen
 nieman gescheiden mohte, 7295
 dô tete sî als ir tohte.

diu edele und die schœne,
 diu gewizzen, diu unhœne,
 diu sœze, diu guote,

diu suoze gemuote, 7300

7271 *dewedern gejehen*, keinem von beiden zugestehen, von keinem es sagen.

7276 *ez scheiden*, eine Entscheidung treffen, den Streit beilegen; der Ausdruck ist wie *ez gewinnen* in V. 7268, *ez rûmen*, *ez enblenden* u. dgl. zu beurtheilen; *ez* bezieht sich in diesen nicht auf ein vorhergenanntes Substantivum, sondern weist auf etwas allgemein Bekanntes hin, vgl. Paul Mhd. Gr. 220. — 7278 *rede dar umbe hân*, die Sache besprechen, in Erwägung ziehen. — 7279 *verclagen*, verschmerzen. — 7280 *sweder*, wenn der eine von beiden. — 7282–83 *bete unde sinne kêren*, Bitten und Verstand dazu verwenden. — 7283 *unbederbe* adj., unnütz.

7293 *trûeben* swv., betrûben. — 7294 *über mit minnen* vgl. zu 2886. — 7298 *gewizzen* part. von *wizzen*, hier mit activem Sinne: verständig, wissend was sich schickt; rücksichtsvoll, taktvoll (synonym *bescheiden*). — *unhœne* adj., nicht hochfahrend; herablassend, zuvorkommend. — 7300 *suoze gemuot*, freundlich gesinnt. —

diu niuwan sūezes kunde,
 mit rôtsūezem munde
 lachte si die swester an.
 si sprach: «ê ein sus gëret man
 den tót in minem namen kür 7305
 ode sin êre verlür,
 min lip und unser beider lant
 wære bezzer verbrant.
 ziuch dich mit guotem heile
 ze mīnem erbeteile. 7310
 dir si verlāzen āne nīt
 beide lant unde strit.
 deiswār sit icks niht haben sol,
 ichn gan es niemen alsō wol.
 heiz den kampf lāzen sin: 7315
 ir leben ist nützer danne daz min.
 ich bin noch baz ein armez wip
 danne ir deweder den lip
 durch mich hie sül verliesen.
 ich wil ūf dich verkiesen.» 7320

s. 268 Ir willen dā nieman ensach
 wan der ir guotes drumbe jach.
 den künec si alle bāten
 unde begunden rāten, 7325
 daz erz durch got tæte
 unde die altern bæte,
 daz si der jungeren doch
 daz dritte teil od minre noch
 ir erbeteiles wolde geben:
 ez gienge den ritern an daz leben, 7330
 ir einem ode in beiden,
 sine wurden gescheiden.
 daz hete si lihte getān,
 wold es der künec gevolget hān.

7301 die nichts als Liebes wusste; über den Genetiv nach *niuwan* (= *niht wan*) vgl. Erec 307 und die Anmerkung. — 7305 *den tót kiesen*, den Tod finden. — 7309 *sich ziehen zu einem d.*, ein Ding in Besitz nehmen, es sich aneignen; vgl. zu 2868. — *mit guotem heile*, mit glücklichem Erfolge; unter Gottes Segen; ebenso 833. — 7311 *verlāzen stv.*, überlassen; *einem den strit verlāzen* = *den strit einem lāzen* in V. 118 und 4075; vgl. daselbst die Anmerkung. — 7317 *noch baz*, noch eher, noch lieber. — 7320 *ūf einen verkiesen*, einem zu Gunsten Verzicht leisten, einem vergeben.

7322 «der sie nicht wegen ihres guten Herzens gelobt hätte». B. — 7332 wenn sie nicht geschieden würden. — 7333 *lihte adv.*, wahrscheinlich. — 7334 *es volgen*, einer S. beistimmen, nachgeben, sich dadurch bewegen lassen. —

- done wolte ers niht volgen: 7335
 er was sô sêre erbolgen
 der altern durch ir herten muot:
 in dûhte diu junger alsô guot,
 daz er si nôte verstiez,
 wand si sich vil gar verliez 7340
 ze sinem hoverehete.
 dise guten knehte
 die heten dem langen tage
 mit manegem riterlichen slage
 nâch êren ende gegeben, 7345
 und stuont noch uf der wâge ir leben,
 unz daz diu naht ane gienc
 und ez diu vinster undervienc.
- s. 269
- Sus schiet si beide diu naht,
 und daz ir ietweders maht 7350
 wol dem andern was kunt,
 daz si beide dâ zestunt
 an ein ander genuoete.
 und sit ez sich wol gevuoete,
 daz siz mit êren môhten lân, 7355
 sô liezen siz wol understân
 unz an den anderen tac.
 si tâten als er ie pflac
 der ie rehten muot gewan:
 swie leide dem biderben man 7360
 von dem andern geschiht,
 kumt ez von muotwillen niht,
 ob er den willen trûege,
 daz er in gerne slûege,

7339 *nôte* adv., nothgedrungen, ungerne. — *einen verstôzen*, entweder im Sinne von: einem sein Erbteil entziehen (wie im Erec 403 *einen des erbes verstôzen*) oder allgemein: einen zurückweisen, ihm seine Bitte abschlagen. — 7341 *daz hoverehete*, das bei Hofe geltende Recht; hier vorzugsweise die an Artus' Hofe geltenden Bestimmungen in Betreff des Zweikampfes, vgl. 5742–45 und Roethe, Einl. zu Reinmar v. Zweter S. 78–79. — 7345 *dem tage nâch êren ende geben*, den Tag ehrenvoll beschließen. — 7346 *uf der wâge stân*, in Gefahr schweben. — 7348 *undervâhen* stv., hindernd dazwischentreten.

7352–53 daß vor der Hand einer an dem andern genug hatte, sich beide von einander befriedigt fühlten. — 7354 *gevuoete* præt. von *gevüegen*. — 7356 *understân* v. an., für eine gewisse Zeit stille sein; bewenden, unterbleiben; so noch bei Ulrich von Gutenberg 71, 17 (MSFr.) und in Gottfried's *Tristan* 6814 ed. Bechstein. — 7358 *ie* hier=immer, in der Bedeutung verschieden von *ie* im folgenden Verse, wo es jemals bedeutet. — 7359 *rehter muot*, rechter, redlicher, biederer Sinn (im Gegensatz zu *vatscher muot*). — 3627 *von muotwillen*, aus eigenem Antriebe und mit Absicht; hier: aus feindlicher Absicht. —

sone ist er im doch niht gehaz, 7365
 unde behaget im baz
 danne dà bi ein böese man,
 des er nie schaden gewan.

Daz wart wol schin an in zwein.
 sich verkunte min her Iwein 7370
 wider sinen kampfgenoz,
 wandez vür eine gäbe gröz
 ir ietweder haben wolde,
 ob er wizen solde,
 wer der ander wære. 7375
 siniu wehseleære

s. 270 begunder wider in hân.
 er sprach: «wir haben et verlân
 unser hâzlichez spil:
 ich mac nû sprechen swaz ich wil. 7380

Ich minnet ie von miner maht
 den liechten tac vür die naht:
 dà lac vil miner vröuden an,
 und vröut noch wip unde man.
 der tac ist vrölich unde clâr, 7385
 diu naht trüebe unde swâr,
 wand si diu herze trüebet.

7367 *dà bi*, in Vergleich damit; diesen Sinn hat der Ausdruck auch im Erec 1776 u. 8393, wo die Anmerkungen nachzusehen sind; ferner in der Kaiserchronik 11418: *dô was der sîn genanne swerzîr bi dem manne*; in Parzival XVI, 782: *glîch antlitze u. glîchez vel Anfortas bi siner swester truoc*; von dem übeln Weibe 248 *bi mir alle die nu leben immer sint gebezzert*; im Sinne von: darnach, nach dem Vorbilde, ad exemplum im Flore 4632: *das ir machent dà bi einen turn*; Mitteld. Schachb. 216, 32 *die kleinen richten sich do bi als ob iz ein vorbilde sî*; Alemannia VI, 280, 3 fg. (die Maße) *sol man phâhten bi den geschirren*; bei Mone, Alt. Schausp. 101, 60 *dâ ziet ûch, edelen ritter, bi* und ebenso in der Elisabeth ed. Rieger 4 und 11 (Anm. zu Iwein 2738); und in der mitteldeutschen Evangelienübersetzung (Haupt's Zeitschrift 9, 292): *warunne wandern nicht dine junger bi der lare der alden* = Marcus 7, 5: *iuxta traditionem seniorum*; vgl. Graff 3. 11.

7370—71 *sich verkünden wider einen*, sich kund geben, zu erkennen geben einem gegenüber, mit einem bekannt zu machen suchen. Lachmann's Schreibung *verkunde*, von *verkunnen*, ist gegen alle Handschriften; auf das in *Ba* überlieferte *verkunte* weisen auch die Lesarten der übrigen Hsss. hin; die Stelle scheint zu beruhen auf Chrestiens 6216 *meis eincois que del champ s'an voisent, se seront bien antracointie*; vgl. Paul I. I. 396. Die Beispiele, welche Lexer III, 150 von *verkünden* beigebracht hat, scheinen allerdings nicht über das 14. Jahrh. zurückzugehen. — 7372 *wan deiz*, «außer daß es». L. — 7373 *haben*, halten, ansehen. — 7376—77 *wehseleære wider einen hân*, Zwiegespräche mit einem unterhalten. — 7379 *hâzlichez* adj., feindselig, erbittert.

7381 *von miner maht*, wegen, in Anbetracht meiner Kraft die mir der Tag gab, vgl. 7410, 7445. — 7384 zu *eröut ist tac* als Subject zu denken. — 7386 *swâr* adj. (ahd. *swâr*), Nebenform zu *swære* (ahd. *swârî*). —

- sô der tac üebet
manheit unde wâfen,
sô wil diu naht slâfen. 7390
ich minnet unz an dise vrist
den tac vür allez daz der ist:
deiswâr, edel riter guot,
nû habet ir den selben muot
vil gar an mir verkêret. 7395
der tac si gunêret:
ich hazze in iemer mêre,
wand er mir al mîn êre
vfl nâch hete benomen.
diu naht si gote willekomen: 7400
sol ich mit êren alten,
daz hât si mir behalten.
- Nû seht, ob ich von dem tage
niht grôzen kumber unde clage
s. 271 wol von schulden haben mege. 7405
und wærer langer drier slege,
die heten iu den sige gegeben
und mir benomen daz leben:
des erlât mich disiu liebiu naht.
diu ruowe git mir niuwe maht, 7410
dâ nâch gêt aber ein swære tac,
daz ich danne aber vehten mac.
nû muoz ich aber sorgen
ûf den tac morgen.
got enwelle michs erlân, 7415
sô muoz ich aber bestân
den aller tiuresten man,
des ich ie kûnde gewan.
dâ hæret weizgot sorge zuo:
got si der sine gnâde tuo. 7420

7388 *üeben* swv., pflegen; mit etwas beschäftigt sein oder zu thun haben. — 7392 *daz der ist*, was da ist; *daz der* = *daz dar* (*dûr*). — 7397 *iemer mêre*, fortan immer. — 7400 «für die Nacht sei Gott gelobt». B. — 7402 dafür hat sie allein Sorge getragen; das danke ich ihrer Fürsorge. — *behalten*, bewahren, sorgen daß etwas nicht verloren gehe.

7406 und wenn er nur so viel länger dauerte als zu drei Hieben Zeit gehört. — 7411 *gên*, folgen. Diese Zeile fasse man als parenthetischen Satz. sodaß 7412 sich an 7410 anschließt. — 7415 falls mir's Gott nicht ersparen will. — 7420 Gott möge mir Gnade erweisen, mir beistehen! vgl. zu 1172, 6409. —

den ich dâ meine, daz sit ir.
got der bewar mir
mînen lip und mîn ère:
ichn vorhtę mir nie sô sêre.

- Und wizzet, daz ich nie gewan 7425
ze tuonne mit deheinem man
den ich sô gerne erkande.
ihr möhtent âne schande
mir wol sagen iuvern namen.»
«ichn wil mich wider iuch niht schamen», 7430
sprach mîn her Gâwein.
«wir gehellen beide in ein.
herre, ir habent mir des verdigen (?):
s. 272 unde hetent ir geswigen,
die rede die ir habent getân, 7435
die wold ich gesprochen hân.

Daz ir dâ minnet, daz minn ich:
des ir dâ sorget, des sorg ich.
ez ist hiute hin ein tac,
den ich wol immer hazzen mac: 7440
wand er hât mir die nôt getân,
der ich ie was erlân.
mir benâm deiswâr nie mêre
ein mau alsô sêre
mine werliche maht: 7445
und möhtet ir vor der naht
ze zwein slegen hân gesehen,
sô müese ich iu des siges jehen.
ich hân der naht vil kûme erbiten.

7430 *wider iuch*, gegen, vor euch. — 7432 *gehellen* stv., überein-, zusammenstimmen. — *in ein*, überein, zusammen. — 7433 *einem eines d. verdîhen* stv., einem in einer Sache zuvorkommen; so nach den Handschriften ADed; es ist jedoch noch sehr fraglich, ob nicht die Lesart von Bb: *ir habent mich des furdigen* vorzuziehen ist (vgl. die Anmerk. zu 914); *fürdîhen* würde sich dann gleichen den Zusammensetzungen *vürstân* (Mhd. Wörterbuch 2^b, 589) *vürtreten* (Lanzelet 5241), *fürnames*, und *ver-statt vür-könnte* auf mitteldeutschem Einflusse beruhen; mit dem Accusativ und in der Bedeutung von übertreffen, überwinden finde ich *verdîhen* noch in den Bruchstücken aus Heinrich Hesler's Offenbarung bei K. Roth, Dichtungen des deutschen Mittelalters, S. 9: *der sigenunfste strît, der die werlt ubersiget und den tûvel verdiget, ist unser geloube*.

7445 *werlich* adj., wehrhaft, streitbar. — 7447 *ze zwein slegen sehen*, nur so viel Zeit sehen als zu zwei Hieben gehört. «Iwein hatte (7406) von dreyen gesprochen; der *hövesche* Gawein spricht von zweyen». B. — 7449 *eines d. kûme erbiten* stv., mit ängstlicher Spannung, mit Schmerzen etwas erwarten. —

- swaz ich noch hân gestriten, 7450
 so gewan ich nie sô grôze nô.
 ich vürhte laster ode den tô
 von iu gewinnen morgen.
 wir sîn in glichen sorgen.
 und si iu daz vür wâr geseit, 7455
 daz ich durch iuwer vrûmekeit
 iu aller der êren gan,
 der ich niht sêre engelten kan.
- Min herze ist leides überladen,
 daz ich ûf iuweren schaden 7460
 immer sol gedenken.
 swa ez mich niht süle krenken,
 da geschê iu allez des ir gert.
 des sit ir weizgot wol wert.
 ich wolde daz ez wære alsô, 7465
 s. 273 daz dise juncvrouwen zwô
 heten swaz si dûhte guot,
 und daz wir dienesthaften muot
 under ein ander müesen tragen.
 ich wil iu minen namen sagen. 7470
- Ich bin genant Gâwein.»
 «Gâwein?» «jâ.» «wie wol daz schein
 diesen unsenften tac!
 manegen vientlichen slac
 hân ich von iu enpfangen. 7475
 iwer haz ist ergangen
 über iuweru wissen dienstman.
 unde ichn zwivel niht dar an,
 swaz ir mir leides hânt getân,
 des enwære ich alles erlân, 7480
 het ich mich enzit genant.

7456—58 ich wünsche euch um eurer Ritterlichkeit willen von Herzen alle die Ehre, von der ich selbst möglicherweise (insofern ich davon) keinen großen Nachtheil habe.

7462 wo nur voraussetzen ist, daß es mich nicht benachtheiligen, mich an meiner Ehre nicht schmälern (*krenken* swv.) werde. — 7468 vgl. mit 4768 und Anmerkung.

7480 über die Negation — *des enwære* (so nach A und den Prager Bruchstücken in der Germania 6, 362) — in dem von *niht zwiveln* abhängigen Satze vgl. 916 fg. und die Anmerkung zu 2966 u. 6337. —

wir wâren wilên baz erkant.
herre, ich bin ez îwein.»
dô wonte under in zwein
liebe bi leide. 7485

sî vrôuten sich beide,
daz sî zesamme wâren komen:
daz ir dewedere hete genomen
des andern dehein arbeit,
daz was ir beider herzeleit. 7490

Beide trûren unde haz
rûmten gâhes daz vaz,
und richsent dar inne
vrôude unde minne.
daz erzeigten sî wol under in: 7495

s. 274 diu swert wurfen sî hin
und liefen ein ander an.
ezn gelêbte nie dehein man
deheinen lieberen tac,
und enweiz joch niht ob iemen mac 7500
alsô lieben geleben,
als in lâ got hete gegeben.
sî underkusten tûsentstunt
ougen wangen unde munt.

Dô der kûnec die minne 7505
und diu kûneginne
von in zwein gesâhen
und vriundes umbevâhen,
des wundert sî sêre,
und entwelten niht mêre, 7510
sî begunden dar gâhen,

7482 *wilên* adverbialer Dativ, ehemals. — *erkant*, bekannt: wir kannten ehemals einander besser. — 7483 über *ez* vgl. zu 2611. — 7485 *liebe* fem., Freude. — 7488 *daz* ist hier hypothetisch zu fassen und dem Sinne nach an die Bedeutung von *ob* anstreichend; darum hat auch das folgende *dehein* hier affirmativen Sinn. — *dewedere*, der eine oder der andere. — 7489 *eines arbeit nemen*, durch einen in Noth gerathen, von einem Noth leiden.

7493 *richsent*=*richsente* von *richsenen* swv., herrschen, walten; vgl. über diese Nebenform von *richesen* (schon im Althochdeutschen *richison* neben *richsenôn*) Erec 8203 u. 1858; Jüng. Titurel 4653, 3; Ruolandes Liet 31, 5; Altd. Predd. aus St. Paul 9, 27 *richsenot*. — 7500 *joch*, auch. — 7503 *underküssen* swv., gegenseitig küssen, altfranz. *entre-baissier*; die mit *under* zusammengesetzten Verba reciproca kommen mit dem 12. Jahrhundert in der deutschen Hofsprache auf und scheinen dem Französischen nachgebildet; vgl. Wackernagel, Altfranzösische Lieder und Leiche 198

- wand si si gerne sâhen
 sô vriuntliche gebâren.
 und wer si beide wâren,
 dazn was dâ nieman erkant, 7515
 wan als man ez sit bevant.
 ouch heten die helme unt tiu naht
 ir gesiune bedaht,
 unttes kampfes grimme
 verwandelt ir stimme, 7520
 daz si dâ wâren unerkant,
 enheten si sich niht genant.
- s. 275 «Ei», sprach mîn her Íwein,
 «der tac der dâ hiute schein,
 daz swert daz den slac truoc 7525
 den ich hiute úf iuch sluoc,
 diu müezen gunêret sîn.
 her Gâwein, lieber herre mîn,
 waz mac ich sprechen mêre,
 wan daz ich iuch êre 7530
 als iuwer ritêr und iuwer kneht?
 daz ist mîn wille und mîn reht.
 ir hânt mich ofte gêret
 und ze guote gekêret
 mîn dinc sô volleclichen, 7535
 daz man mir in den richen
 mêre guotes hât gejeihen
 danne es âne iuch wære geschehen.
 ob ich dâ wider möhte
 iuch gêren als ez töhte, 7540
 des wolde ich iemer wesen vrô:
 nuue mac ich anders wan alsô,
 daz ich iuwer Íwein
 iemer schine, unde ie schein,
 niuwan hiute disen tac, 7545
 den ich wol iemer heizen mac
 die gallen in dem jâre:

7518 *gesiune* stn., Gesicht, Aussehen. — 7519 und des Kampfes Heftigkeit. — 7523 *Ei* (wofür die Handschriften *B* *D* *a* *do*, die übrigen *Her*, *Er*, *Es* lesen) ist eine Vermuthung von Benecke und Lachmann und bezeichnet hier einen Ausruf des Argers oder Unmuths. — 7525 *tragen* stv., führen. — 7529 vgl. 778 und 2. Büchl. 821. — 7532 *reht* neutr., Pflicht, Schuldigkeit. — 7544 *unde*, wie. — 7547 soviel als: den bittersten Tag im Jahre. —

- wand ezn wart zewäre
weder min hant noch min swert
nie der unmâzen wert, 7550
daz si iu ie geslûegen slac.
ich verwâze swert untten tac:
sô sol min ungewizzen hant
ir geltel selbe sin ein pfaut,
daz sî iu daz ze wandel gebe, 7555
s. 276 daz sî iu diene unz ich lebe.
her Gâwein, doch enmôhtent ir
niht baz gerochen sin an mir:
wand sî hât mich guêret
und iuwarn pris gemêret. 7560
sî hât sich selben sô erwert,
daz iu der sige ist beschert.
ich sîcher in iwer gebot:
wan daz weiz unser herre got,
daz ich sigelôs bin. 7565
ich scheidē iwer gevangen hin.»

«Herre und lieber gesele, nein»,

sprach min her Gâwein.

«daz sich dehein min ère

mit iuerm laster mêre! 7570

des prises hân ich gerne rât,

des min vriunt laster hât.

waz tôhte, ob ich mich selben trûge?

7550 *er ist der unmâzen wert*, werth daß man ihm solche Unschicklichkeit, Ungezogenheit beilegt; *wert* hat hier in der Umschreibung ziemlich dieselbe Function und dieselbe Bedeutung, welche sonst die Bildungssilbe *-lich* (auch *-bare*) in den Adjectiven hat (vgl. *unmarzclich*, *unhovebare*); so heißt's im Ruolandsliede 222, 3: *er scol von rehte imer munich sîn, swer hî nicht slêt daz swert, derne wart nie mannes wert*; vgl. auch 2. Büchl. 1479 und den Ausdruck *gotes wert* und in der Erlösung 6287 *forhte wert*. — 7552 *verwâzen* wie in V. 2026. — 7553 *sô*, dagegen, andererseits; vgl. zu Erec 6653; Lieder 11, 12; 2. Büchl. 666. — *ungewizzen*, unverständlich. — 7554 (meine Hand wird nun) für ihre Schuld (*gelt*, eigentlich die zu leistende Zahlung) auch selber haften, einstehen, aufkommen, büßen. — 7555 *wandel*, hier in demselben Sinne wie in V. 1645 u. 2288. — 7557 *doch*, wirklich, gewiss, unstreitig, sicherlich, glaubt mir, seid versichert, freilich, doch wohl eigentlich, nun einmal; vgl. zu 8011. — 7561 *sich erwern*, esich vertheidigen», vgl. 415. — 7562 der von Lachmann vermisste Reim auf *sige* findet sich im MSFr. 71, 20 (: *gelige*). — 7563 *sichern in eines gebot*, sich in Jemandes Gewalt ergeben, sich ihm unterwerfen; eigentlich als Überwundener seinem Besieger Treue und Unterwerfung geloben; vgl. Athis und Prophilias, S. 92 (11): *und sichirt ime an sîne hant*; vgl. den Ausdruck *an oder in eines hant loben*. — 7566 *iwer gevangen*, als euer Gefangener.

7569—70 daß nicht etwa meine Ehre durch deine Schande (oder: auf deine Kosten) Zuwachs erhalte! — 7573 *trûge* conj. præt. von *triegen*. —

swaz êren ich mich ane zûge,
 sô habent si alle wol gesehen, 7575
 waz under uns ist geschehen.
 ich sicher unde ergibe mich:
 der sigelôse der bin ich.»

Her Iwein antwurt aber dô:
 «ir wænet lihte, daz alsô 7580
 disiu sicherheit geschehe,
 daz ich ir iu ze liebe jehe.

wæret ir mir der vremdest man
 der ie ze Riuzen hûs gewan,
 ê ir mich sô bestüendent mê, 7585

s. 277 zwære ich sichert iu ê.
 von rehte sicher ich von diu.»
 «nein, herre geselle, ich sicher iu!»
 sprach min her Gâwein.

sus werte under in zwein 7590
 âne lösen lange zit

dirre vriuntlicher strit,
 unz daz der künec unt tiu diet
 beide vrâgte unde riet,

waz under disen liuten 7595
 diu minne möhte diuten

dem hazze alsô nâhen,
 den si ê dâ sâhen;

des man im schiere verjach.
 sin neve her Gâwein sprach: 7600

«Herre, wir sulnz iu gerne sagen,
 daz ir uns iht habent vür zagen,
 ode daz des iemen wân habe,
 daz wir mit dirre vuoge iht abe

7574 was ich auch von Ehren mir anrechnen, beilegen würde; vgl. zu 2873.
 7584 *ze Riuzen*, bei den Russen (nach den Handschriften BD *ze Kriechen*): sprichwörtliche Bezeichnung für etwas Weitentferntes und Wildfremdes; vgl. Pfeiffer zu Walther, S. 180; Lachmann zu Walther, S. 195 (4. Ausg.); in eben diesem Sinne steht *ze Kriechen* im 2. Büchl. 47. — 7587 *von diu*, vgl. zu 5722. — 7591 *lösen* swv., heucheln, schmeicheln. — 7597 in so unmittelbarer Nähe des Hasses, so plötzlich auf den Haß folgend.

7602 *daz iht*, damit nicht etwa; ebenso *daz iemen* in der folgenden Zeile: daß nicht etwa jemand. — 7604 *vuoge* fem., «Füglichkeit, passende Manier, Gelegenheit.» — *daz iht*, hier soviel wie: als ob etwa. —

- des strites komen wellen. 7605
 wir wâren ê gesellen:
 daz was uns leider unkunt
 hiute unz an dise stunt:
 nune wont niht hazzes bi uns zwein.
 ich iuwer neve Gâwein 7610
 hân gestriten wider in,
 dem ich dienesthafter bin
 danne in der werlte ieman,
 unz er mich vrâgen began,
 wie ich wære genant. 7615
 dô im min name wart erkant,
 dô nanter sich sâ,
 s. 278 und rûmte vientschaft dâ,
 und gehellen iemer mære in ein.
 ez ist min geselle Iwein. 7620

Und geloubet mir daz ich iu sage:

- het erz gehabt an dem tage,
 mich hete brâht in arbeit
 min unreht und sin vrûmekeit.
 diu juncvrowe hât rehtes niht. 7625
 vür die man mich hie velten siht:
 ir swester ist mit rehte hie.
 sô half ouch got dem rehten ie:
 des wære ich tût von siner hant,
 het ez diu naht niht erwant. 7630
 sit mir geviel daz unheil,
 sô ist mir lieber ein teil
 nâch grôzem ungevelle,
 daz mich min geselle
 habe überwunden danne erslagen.» 7635
 die rede begundê her Iwein clagen

7605 *des strites abe komen*, vom Kampfe loskommen, frei werden. — 7618 *rûmen*, weichen; *vientschaft* ist Nominativ. — 7619 *zu gehellen* ist *wir* aus dem Zusammenhange zu ergänzen.

7622 *ez an dem tage hân*, die Zeit (hinlängliche Tageszeit) dazu haben, vgl. über diese Ausdrucksweise die Anmerkung zu Erec 4521; Herbort Troj. 15053 *swer ez an der rede hât*; Gottfried's Tristan 9486: *ez an dem lîbe noch an der krefte hân*; Heinrich von dem Tûrlin 5870: *ez an dem herzen hân*, den Muth dazu besitzen; Heinrich Wittenweiler im Ring 9^c, 12: *dô moht ers nit an herzen haben*; Fastnachtspiele 1423 *er hat es wol an leibe und an gut*. — 7628 *der rehte*, der Gerechte, der, welcher gerechte Sache hat; — die Zeile enthält einen sprichwörtlichen Ausdruck, vgl. Mhd. Wörterb. 2^a, 612^b, 47 und Stricker's Daniel, Fol. 93^b: *nû half doch got dem rehten ie*. — 7663 bei dem großen Missgeschick, das mir widerfahren ist. —

und wart von leide schamerôt,
 daz er im der èren bôt
 ein lützel mère danne gnuoc.
 daz èren er im niht vertruoc: 7640
 wan rette er wol, sô rette er baz.
 hie was zorn âne haz.

Der rede vil dâ geschach,
 daz man ir ietwedern sach
 des andern pris mëren 7645
 mit sin selbes èren.

s. 279 des vröute der künec sich.
 er sprach: «ir müezent ane mich
 disen strit lâzen beide,
 durch daz ich iu bescheide 7650
 des iuch wol genüëget
 und sich ouch mir vüëget.»

Diu rede wart im bevollen gar.
 die juncvrouwen lâter dar.
 er sprach: «wâ ist nñ diu magt, 7655
 diu ir swester hât versagt
 niuwan durch ir übermuot
 ir erbeteil unt taz guot,
 daz in ir vater beiden lie?»
 dô sprach si gâhes: «ich bin hie.» 7660
 dô si sich alsus versprach
 und unrehtes selbe jach,
 des wart Artûs der künic vrô:
 ze geziuge zôch er si alle dô.
 er sprach: vrouwe, ir hât verjehen. 7665

7640 *daz èren*, das Erweisen von Ehre, Rühmen, Höherstellen. — 7641 *er—er*, jener—er. — 7642 *zorn* stin., heftiger Streit, Eifer, Wetteifer.

7648 *ane mich lâzen*, mir überlassen.

7653 die Sache wurde ihm ganz anheimgestellt, überlassen. — 7654 *late* = *ladete*; vgl. *tâten*: *tâten* bei Heinrich von dem Türlin 481; *heim gelât*: *grât* im 1. Büchl. 1765 und Spec. Ecclesie 194, Z. 25; *dar laden*, vor sich laden. — 7658 «liegendes und bewegliches Vermögen»; vgl. Armer Heinrich 247. B.; ähnlich steht *erbe* (*erib*) als Grundeigentum dem *hort* gegenüber in den Gesta Romanorum, S. 16, sowie dem *varenden guot*, S. 52, Z. 2 von unten. — 7661 *sich versprechen*, sich zum Schaden sprechen. — 7662 man hat aus dem vorhergehenden Accusativ *sich* für diesen Satz den Dativ *ir* zu ergänzen; und da sie sich (*ir*) selbst das Unrechtes, der Ungerechtigkeit beichtigte. — 7664 *einen ze geziuge sehen*, einen zur Bezeugung (*der geziue*) heranziehen, zum Zeugen nehmen. — 7665 *verjehen* stv., «klar und bündig erklären», bekennen. —

daz ist vor sô vil diet geschehen,
 daz irs niht wider muget komen:
 und daz ir ir habt genomen,
 daz müezet ir ir wider geben,
 welt ir nâch gerihte leben.» 7670

«Nein, herre», sprach sî, «durch got.
 ez stêt uf iuwer gebot
 beide guot unde lip.
 jâ gesprichet lihte ein wip
 des sî niht sprechen solde. 7675

s. 280 swer daz rechen wolde,
 daz wir wip gesprechen,
 der müese vil gerechen.
 wir wip bedurfen alle tage,
 daz man uns tumbere rede vertrage, 7680

wand sî under wilen ist
 herte und doch ân argen list,
 geværlîch und doch âne haz:
 wan wirne kunnen leider baz.
 swie ich mit worten habe geværn, 7685

sô sult ir iuwer reht bewærn,
 daz ir mir niht gewalt tuot.»
 er sprach: «ich lâze iu iuwer guot,
 und iuwer swester habe daz ir.
 der strit ist lâzen her ze mir: 7690

ouch hât sich diu guote
 mit einvaltigem muote
 sô gar her ze mir verlân:
 diu muoz ir teil ze rehte hân.
 gehellen wir zwêne in ein 7695

(ez giht mîn neve Gâwein,
 daz er den sige verlorn habe),
 sô kument ir des strites abe

7667 über *es wider komen* vgl. zu 2923. — 7670 *nâch gerihte leben*, dem gerichtlichen Urtheilssprache nachleben, nachkommen.

7672 *es* steht euch zu Gebot, zur Verfügung. — 7683 *geværlîch* adj., was andere zu fangen oder ihnen zu schaden (*væren* swv.) trachtet, verhänglich, hinterlistig. — 7685 *mit etew. værn*, mit etwas verfahren, handeln, umgehen. — 7687 *daz niht*, ohne daß; dagegen *daz iht* (welches in *B Da* steht) würde: daß nicht, damit nicht bedeuten, und *tuot* müsste dann Conjunctiv sein. — 7690 die Entscheidung des Processes ist mir überlassen; vgl. zu 4553. — 1692 *einvaltîc* adj., einfältig, arglos. — 7693 *sich ze einem verlâzen*, sich auf einen verlassen, vertrauensvoll einem überlassen. — 7695 *wir zwêne*, nämlich ich und dein *kempfe Gâwein*. — 7698 *des strites abe kumen*, hier: den Streit, den Handel verlieren.

mit schanden unde ân êre.
 sus ist ez iemer mêre 7700
 iuwer pris und iuwer heil:
 lât ir mit minnen ir teil.»

Ditz redter, wander weste
 ir herze alsô veste 7705
 an hertem gemüete,
 durch reht noch durch güete
 s. 281 enhete siz nimmer getân.

sî muose gewalt od vorhte hân:
 nu gewan sî vorhte von der drô.
 «nû tuot dermite», sprach sî dô, 7710
 «weder minre noch mê
 wan daz iu rehte stê.
 beide ich wil und muoz sî wern,
 sît daz irs niht welt enbern.
 ich teile ir liute unde lant: 7715
 des sit ir bürge unde pfant.»

Dô sprach der künec: «daz sî getân.»
 wandez an in was verlân,
 sô wart ez wol verendet,
 verbürget unde verpfendet, 7720
 daz sî ir erbeteil enphienc.
 der künec sprach, dô ditz ergienc:
 «neve Gâwein, entwâfen dich:
 so entwâfen ouch her Îwein sich:
 wan iu ist beiden ruowe nôt.» 7725
 dô tâten sî daz er gebôt.

Nû was der leu ûz komen,
 als ir ê habent vernomen,
 dâ er dâ in versperret wart,

7700 *sus*, «sonst, andernfalls, wenn ihr es nicht zu einer rechtlichen Entscheidung kommen lasst» (Paul). — 7702 *mit minnen*, vgl. zu 5731.

7711—12 vgl. darüber die Bemerkung zu 4874—75. — *ez stât mir rehte*, es schickt sich für mich, steht mir wohl an von Rechts wegen; oder es gilt mir für Recht? — 7713 *wern*, vgl. zu 6068.

7718 *an einen verlâzen*, einem überlassen, übergeben, anheimstellen. — 7720 *verbürgen* swv., durch Bürgschaft sichern. — *verpfenden* swv., durch ein Pfand sichern.

7728—29 da wo er, wie ihr vorhin gehört habt (vgl. 6902—4), eingesperrt war; «das erste *dâ* ist mit *ûz* und *in* zu verbinden, das zweite ist das bei Relativen wie *der*, *dâ* gewöhnliche». B.; vgl. 7392. —

- und jagte uf sines herren vart, 7730
 unz si in zuo in sâhen
 dort über velt gâhen.
 do bestuont dâ niemen mære:
 si vorhten in sô sère.
 dâ vlôch man unde wip 7735
 s. 282 durch behalten den lip,
 unz daz her Íwein sprach:
 «ern tuot iu dehein ungemach:
 er ist min vriunt und suochet mich.»
 dô verstuonden si alrêrst sich, 7740
 daz ez der degen mære
 mittem lewen wære,
 von dem si wunder hörten sagen
 und der den risen het erslagen.
- «Geselle», sprach her Gâwein dô, 7745
 «ich mac wol iemer sin unvrô,
 daz ich iu sus gedauket hân
 des ir mir guotes hânt getân.
 den risen sluogent ir durch mich:
 des ruomte min niftel sich: 7750
 wand ir enbutet mirz bi ir.
 ez het durch mich, seit si mir,
 der riter mittem lewen getân:
 irn woltet si niht wizzen lân,
 wie ir wærent genant. 7755
 dô neic ich umbe in elliu lant,
 ichn weste war ode wem,
 wan ich meinte ez hin ze dem,
 der durch mich bestuont die nôt:
 unde esn letze mich der tôt, 7760
 ich gediene ez iemer als ich sol.
 ich erkénne iuch bi dem lewen wol.»
 sus lief der lewe zuo im her:

7733 *bestân*, stehen bleiben, Stand halten. — 7736 um sich zu retten.

7747 *sus* d. h. so wie ich es gethan habe, so wenig. — 7748 *des* — *guotes* steht hier für *daz-guotes*, vgl. *daz-lasters* in V. 3132; der Genetiv *des* ist durch Attraction des vorhergehenden Satzes bewirkt wie in V. 533^a. — 7750 *sich des rüemen*, damit groß thun, prahlen; «darüber jubeln». B. — 7751 *ez einem enbieten bi einem*, es einem melden lassen durch einen. — 7756 da verneigte ich mich (dankend und segnend) rings (*umbe*) nach allen Gegenden hin; vgl. zu 5838. — 7760 *esn letze mich*, wofern mich nicht daran hindert; vgl. zu 2933. — 7761 vgl. 3636. —

- s. 283 sinem herren zeict er
vröude unde vriuntschaft 7765
mit aller der kraft,
als ein stumbez tier dem man
vriuntschaft erzeigen kan.
- Zehant wart in beiden
ein ruowe bescheiden, 7770
dâ in genâde unde gemach
zuo ir wunden geschach.
arzâte gewan her Gâwein,
im selben unde in zwein,
ze heilenne ir wunden. 7775
ouch pflac ir zallen stunden
diu künegin untter künec Artûs.
des biuten si daz siechhûs
vîl ûnlange stunt,
ê daz si wâren gesunt. 7780

7766 *kraft*, Ausdruck.

7771 *gnâde*, hier: Ruhe, wie 5946. — 7774 «für sich und für sie beide; denn an den Löwen ist nicht zu denken». B. Auffallend bleibt diese Ausdrucksweise, und man könnte versucht sein *hern Iwein* für *in zwein* zu vermuthen. — 7778 *daz siechhûs bûwen*, im Krankenhause wohnen, darin zubringen = krank darniederliegen; vgl. *biute: geriute* im A. Heinrich 268.

XIII. ABENTEUER, DIE VERSÖHNUNG.

Kaum ist Iwein von seinen Wunden geheilt, so treibt ihn die Sehnsucht wieder vom Hofe weg nach dem Lande, wo seine Gemahlin wohnt. Dort naht er sich zunächst dem bekannten Brunnen und verursacht durch denselben wieder ein solches Unwetter rings umher, daß Alles darüber in Bestürzung und Zorn geräth. Laudine begehrt in dieser Noth von Luneten Rath. Diese weist sie auf den Ritter mit dem Löwen hin, der sie vor kurzem vom Feuertode erlöst habe; der allein sei auch der rechte Mann, der ihre Herrin vor fernern Anfechtungen schützen werde; er sei aber nur dadurch zu gewinnen, daß sie sich eidlich verpflichte, ihn mit seiner Gemahlin wieder auszusöhnen. Ohne zu ahnen, wer jene ist, schwört Laudine der listigen Lunete den verlangten Eid. Darauf eilt diese nach dem Brunnen und verkündigt dem dort weilenden Iwein, daß sie ihm die Huld ihrer Herrin wieder gewonnen habe. Freudig folgt ihr nun derselbe in die Burg und gibt sich dort Laudinen zu erkennen; diese ist anfangs überrascht und schilt über Lunetens List; bald aber findet zwischen beiden Gatten eine aufrichtige Versöhnung statt.

Dô hern Iweine wart gegeben kraft unde gesundez leben, noch wâren im die sinne von siner vrouwen minne sô manegen wîs ze verhe wunt,	7785
in dûhte, ob in ze kurzer stunt sin vrouwe niht enlôste mit ir selber trôste, sô müeser schiere sin tôt.	
s. 284 in twanc diu minnende nôt ûf disen gæhen gedauc:	7790

7781—82 lauteten möglicherweise so: *Dô hern Iweine wart sin leben, kraft unde gesunt gegeben*; denn die Handschrift A hat *sin gesunt*, B dagegen *gesunt* statt des im Texte stehenden *gesundez*. — 7785 *manegen wîs* ist adverbialer Accusativ: auf manigfache Weise, wie *allen wîs* in V. 3047; vgl. Kindheit Jesu 89, 63: *sô manegen wîs*. — *ze verhe wunt*, aufs tiefste oder tief verwundet; vgl. zu 7234. — 7786 *ze kurzer stunt*, bald. — 7790 *diu minnende nôt* (ebenso in Wigalois 35, 1), «die Noth des Liebens, der Liebe, die von der Liebe erregte Noth oder wie es ein kälteres Compositum ausdrücken würde: die Liebesnoth». J. Grimm's Grammatik 4, 68. —

- «ich tribez kurz ode lanc,
sone weiz ich wie ich ir minne
iemer gewinne,
wan daz ich zuo dem brunnen var 7795
und gieze dar und aber dar.
gewinne ich kumber dâ von,
sô bin ich kumbers wol gewon
und lide in gerner kurzer tage
danne ich iemer kumber trage. 7800
doch lid ich kumber immer mê,
irn getuo der kumber ouch sô wê,
daz ich noch ir minne
mit gewalt gewinne.»
- Mit sinem lewen stal er sich dar, 7805
daz es niemen wart gewar
dâ ze hove noch anderswâ,
und machte kumbers weter dâ.
daz wart als ungehiure,
daz in dem gemiure 7810
niemen triute genesen.
«vervluochet müezer iemer wesen»,
sprach dâ wip unde man,
«der ie von êrste began
bûwen hie ze lande. 7815
ditz leit und dise schande
tuot uns ein man, swenne er wil.
bæser stete der ist vil:
s. 285 iedoch ist ditz diu bæste stat
dar ûf ie hûs wart gesat.» 7820

7792 mag ich nun kurze Zeit oder lange so zubringen; ich mag es anfangen wie ich will; vgl. Katharinen Marter 847 *ez stê kurz oder lanc, du müst im — — entwîchen*; Rulmann Merwin, das Buch von den neun Felsen, S. 7: *make es kurz make es lanc, sô mach es doch nüt anders sîn, du müest es duon*. — 7799 *kurzer tage*, kurze Zeit lang. — 7800 *danne*, als daß. — 7801—4 doch «dauert die Noth, die auf mir lastet, unvermindert fort, wenn nicht jenes schreckliche Ungewitter auch der Königin so wehe thut, daß sie dadurch gezwungen wird, mich wieder zu ihrem Gemahl und Beschützer anzunehmen». B.

7808 *kumbers weter*, schweres Unwetter, ein Ungewitter; in der entsprechenden Stelle V. 640 steht dafür *swarz weter*; aber dort wird wol *wâzwetter* das echte gewesen sein; über *wâz*=Sturm vgl. Müllenhoff und Scherer, Denkmäler XXXII, 20 und die Anmerk. S. 350 sowie das Mhd. Wörterbuch 3, 610b, 3. — 7810 *daz gemiure*, Mauerwerk, Gebäude.

- Daz waltgevelle wart sô grôz,
 untter sûs untter dôz
 werte mittem schalle,
 daz er die liute alle
 gar verzwivelen tete. 7825
 dô sprach vrou Lûnete:
 «vrouwe, kumt vil drâte
 der dinge ze râte,
 wâ ir den man vindet
 mit dem ir überwindet 7830
 disen schaden und ditz leit.
 der ist iu weizgot ungeret,
 man ensuoche in danne verre.
 irn möhtet schande merre
 niemer gewinnen, 7835
 swenner nû scheidet hinnen
 alles strites erlân,
 der iu ditz laster hât getân.
 ditz geschiht iu aber morgen:
 irn wellet besorgen 7840
 dise selben sache,
 man enlât iuch mit gemache
 niemer mêre geleben.»
 «mahtû mir nû rât gegeben?»
 sprach diu vrouwe zuo der magt. 7845
 «nû sî dir min nôt geclagt,
 wan dû mines dinges weist
 alsô vil sô iemen meist.»
- Sî sprach: «vrouwe, ir habt den rât,
 s. 286 der iu baz ze staten stât. 7850
 ich bin ein wip: næm ich mich an
 ze râtenne als ein wiser man,
 sô wære ich tumber danne ein kint.

7821 *Das waltgevelle*, das Umstürzen der Bäume im Walde. — 7822 *sûs* stm., das Sausen. — 7828 *eines dinges ze râte komen*, über etwas zu einem bestimmten Entschluss kommen; einer Sache abzuhelpfen suchen, mit ihr aufs Reine kommen; Kaiserchronik 4347: *in deme sênâte quâmen die herren des ze râte*; üblicher ist: *eines d. ze râte werden*. — 7839 *aber*, wieder. — 7847—48 da du über meine Verhältnisse besser als sonst jemand unterrichtet bist.

7849 *rât* ist hier nicht abstrakt, sondern kollektiv zu verstehen: die Leute welche zu raten wissen; ebenso 7857. — 7850 *der iu ze staten stât*, der euch Hilfe gewährt, über den ihr verfügen könnt. — 7851 *sich an nemen* mit dem Infinitiv: sich vornehmen, wollen, wagen. —

ich lide, mit andern die hie siut,
 daz mir ze lidenue geschiht, 7855
 unz man noch dirre tage siht
 wen iuwer rât vinde
 von iuwerem gesinde,
 der dise bürde an sich neme
 und der uns ze schirme zeme. 7860
 ez mac wol sin daz ez geschiht:
 iedoch verwæne ich mich es niht.»

Si sprach: «dû solt die rede lân:
 ichn han gedingen noch wân 7865
 daz ich in iemer vinde
 in minem gesinde:
 und rât dar nâch daz beste.»
 si sprach: «der danne weste
 den riter der den risen sluoc
 und der mich lasters übertruoc, 7870
 daz er mich von dem rôste
 hie vor iu löste,
 der iu den selben suochte,
 ob er ze komen geruochte,
 sone wære ez niender baz bewant. 7875
 doch ist mir ein dinc wol erkant:
 ezn hulfe niemannes list,
 s. 287 unz im sin vrouwe ungnædec ist,
 daz er vüere durch in,
 weder her ode hin, 7880
 ern tæte im danne sicherheit,
 daz er nâch rechter arbeit
 mit allen sinen dingen

7854 *ich lide* hier im Gegensatze zu *ir habt den rât* (7849) und soviel als: ich muß mir gefallen lassen was ihr beschließt. — *mit andern*: dafür hat Lachmann, um den Vers zu glätten, *unt t' andern* vermuthet. — 7855 = Eraclius 2143. — 7856 *dirre tage* ist Genetiv = in diesen Tagen. — 7857 über *rât* vgl. das zu 7849 bemerkte und Mhd. Wörterb. II^a, 568^b, 44 fg. — 7858 *von*, aus, unter. — 7862 *ich verwæne mich des*, ich halte das für wahrscheinlich.

7868 *der danne*, wenn jemand; ebenso *der* in V. 7873. — 7875 nirgends wäre das (nämlich das *suochen*) besser angebracht; nirgends wäre auf einen bessern Erfolg zu rechnen; das wäre wohl der beste Weg. — 7880 «welches von beiden es sei, her oder hin». B. — 7882 *nâch rechter arbeit*, sodaß er sich ordentlich (ehrlieh, redlich) bemühte; mit redlicher Anstrengung; in gehörig angestrenzter Weise; vgl. über *nâch*, welches hier die Art und Weise ausdrückt und von Hartmann öfter zur Umschreibung adverbialer Bestimmungen gebraucht wird, 4981, 7051; Eric: 4170, 4899. —

dâ nâch hulfe ringen,
 ob er durch in iht tæte, 7885
 daz er wider hæte
 siner vrouwen minne.»
 diu vrouwe sprach: «die sinne,
 der mir unser herre gan,
 die kêre ich alle dar an, 7890
 beide lip unde guot,
 daz ich im ir zornmuot
 vertribe, ob ich iemer mac.
 des enpfâch minen hantslac.»

Dô sprach aber vrou Lûnete: 7895
 «ir sit sûeze und iuwer bete.
 welch guot wip wære von den siten,
 die ir ze vlize woldet biten,
 diu iht versagen kunde
 einem âlsô sûezen munde? 7900
 ob es iu âne valschen list
 ernest wirt oder ist,
 sô muoz er wol ir hulde hân.
 ichn mac iuch des niht erlân,
 irn gehéizet imz mit eide. 7905
 ê daz ich von iu scheid.»

Des eides was si vil gereit.
 s. 288 vrou Lûnete gap den eit,
 und wart vil gar ûz genomen
 daz im ze staten mohte komen 7910
 nâch dem si dâ solde varn.
 si sprach: «vrouwe, ich muoz bewarn
 mit selhen witzen den eit,
 daz mich deheiner valscheit

7892 *zornmuot*, m., zorniger Sinn; vgl. Schiller-Lûbben, Mnd. Wôrterb. s. v. *tornemôt*.

7898 *ze vlîze*, mit Fleiß, ernstlich, dringend. — 7901 *valscher list*, trügerische, unredliche List. — 7903 so wird er unfehlbar sich ihre Huld erwerben.

7908 *den eit geben*, die Eidesformel vorsagen, vorlegen, bestimmen. — 7909 *ûz nemen*, hervorheben. — 7910 das was für ihn von Wichtigkeit schien, ihm nämlich zur Aussöhnung mit seiner Gemahlin verhelfen konnte. — 7912 *bewarn* swv., schützend mit etwas versehen, verwahren (verklausulieren). — 7913 *mit selhen witzen* (plur.), mit solcher Klugheit, Überlegung (Bedacht, Vorsicht); vgl. zu 2721. — 7914 *valscheit* steht nicht ganz sicher; *A* hat dafür *arbeit*, *a* dagegen *schlächtheit*; vielleicht war *arheit* oder *schatheit* der vom Dichter hier gesetzte Ausdruck. — *daz iemen*, damit niemand, *ne quis*.

iemer zihe dar an. 7915
 er ist ein harte stæter man
 nâch dem ich dâ riten sol,
 und bedarf dâ stæter rede wol.
 welt ir nâch im senden,
 diu wort mit werken enden 7920
 der ich zem eide niht enbir,
 sô sprechet, vrouwe, nâch mir.»
 die vinger wurden ûf geleit:
 alsus gap si den eit:

«Ob der riter her kumt 7925
 und mir ze mîner nôt gevrumt,
 mit tem der leu varend ist,
 daz ich ân allen argen list
 mîne maht und mînen sin
 dar an kêrende bin, 7930
 daz ich im wider gewinne
 siner vrouwen minne:
 ich bite mir got helfen sô,
 daz ich iemer werde vrô,
 und dise guote heiligen.» 7935
 dône was dâ niht verswigen
 des er bedurfen solde
 s. 289 den si bringen wolde.

7916 *ein harte stæte man*, ein Mann von sehr festem Charakter, beharrlicher Gesinnung, der sich nicht leicht umstimmen oder zu etwas bewegen lässt. — 7918 *stæte rede*, ein Wort das unverfänglich, keiner Deutung oder Verdrehung fähig ist, ein festes und sicheres, zuverlässiges. — 7920 *mit werken enden*, wirklich ausführen. — 7923 *die vinger ûf legen*, nämlich auf das Reliquienkästchen mit den Gebeinen des oder der Heiligen; daher heißt es in V. 7935 *dise guote heiligen*; vgl. zu Erec 3899.

7925—35. Über die Form des in diesen Zeilen enthaltenen Schwures vgl. man die Bemerkung zum 1. Büchl. 1424—42. — 7926 und mir in meiner Noth sich nützlich erweist. — 7928 *daz* leitet hier (wie in den zu dem 1. Büchl. 1439 aufgeführten Eiden) den Gegenstand des Schwörens ein, abhängig entweder von einem dem Sinne nach zu ergänzenden *ich swere*, *ez ist wâr*, oder von den Worten des Schlusses: *ich bite mir got helfen sô — — und dise guote heiligen*, welche eigentlich nur eine weiter gefasste Umschreibung des gewöhnlichen *ich swere* enthalten. — 7933 und 7935 sind zusammen (wie in Gottfried's Tristan 15711 fg.) und mit dem davon abhängigen V. 7934 so zu fassen: Gott stehe mir bei und diese guten Heiligen und verhüte, falls ich nicht wahr gesprochen habe, daß ich jemals selig (*iemer vrô*) werde; vgl. darüber die Auseinandersetzung in der Anmerk. zum 1. Büchl. 1423 fg. und zum Iwein 8117. Der Ausdruck *daz ich iemer werde vrô* ist formelhaft und erscheint auch im 1. Büchl. 1424; vgl. Mone, Schausp. des Mittelalters I, 106, 95 *daz du nimmer werdes vrô* (daß du ewig verdammt seist!), *wie antwortes du eime vorsten sô?* — 7937 was derjenige haben müsste.

sich underwant vrou Lûnete
der reise die si gerne tete 7940

Hin reit diu guote
mit vrœllichem muote;
und was ir dô ze der stunt
lützel dar umbe kunt,
dô si der vart begunde, 7945
wâ si in vunde;
und wart ir kurzliche kunt
ir vil sæliger vunt,
wan si in bi dem brunnen vant.
er was ir bi dem lewen erkant: 7950
ouch erkante si ir herre,
dô er si sach von verre.

Mit guotem willen gruofter si.
si sprach: «daz ich iuch alsô bi
vunden hân, des lob ich got.» 7955
«juncvrouwe, ist ez iuwer spot?
ode hât ir mich gesuochet?»
«jâ, herre, ob irs geruochet.»
«waz ist daz ir gebietet?»
«dâ habt ir iuch genietet. 7960
ein teil von iuvern schulden
und von ir unhulden,
von der iu diene ditz lant
und diu mich ûz hât gesant,
einer langen arbeit: 7965
sine welle brechen den ir eit,
diu mich dâ ûz sendet,
sô hân ich ouch volendet

7944—49 über die Reimverbindung in diesen Versen vgl. man die Bemerkung zu V. 7044 fg. — 7947 *kurzliche* adv., nach kurzer Zeit, bald.

7953 *mit guotem willen*, herzlich; vgl. zu V. 5026. — 7954 *alsô bi*, so in der Nähe, vgl. zu 538; Tristan 12733 *er si verre oder bi*; die Beispiele bei Haupt zum Erec 1060, S. 347; Mhd. Wörterb. I, 112^a, 33 fg. — 7960 (und 7965) *sich genieten einer langen arbeit*, sich eifrig einer langen Mühe unterziehen, eine mühselige Arbeit auszustehen haben. — 7962 *unhulde* stf., die Ungunst, das Übelwollen. — 7963 durch welche (auf das vorhergehende *ir bezogen*) euch die Herrschaft über dieses Land zu Theil ward. — 7966 *sine welle brechen*, wenn sie nicht etwa brechen will. — *den ir eit*, ihren Eid; ebenso steht noch der Artikel nach alter Weise vor dem Pronomen im Erec 6036 *den minen lip*, 7117; im 1. Büchl. 516; im Gregor 973; 978, 2040; vgl. auch Lieder I, 13, 7; Erec 354 und Iwein 6851 (*den ir lip?*); sonst findet sich z. B. *nâ den ir siten* in der Klage ed. Lachmann 1765,

die rede alsô verre,
 daz ir aber min herre 7970
 werden sult in kurzer vrist,
 also sî min vrouwe ist.»

Hie was grôz vröude von in zwein.
 doch wart min her Iwein 7975
 vordes nie alsô vrô.

von grôzen vröuden kuste er dô
 siner juncvrouwen munt
 hende und ougen tûsenstunt.
 er sprach: «ir habt bescheinet 7980
 vil wol wie ir mich meinet.

ich vürhte sêre, und ist min clage,
 daz mir des guotes ode der tage
 ode beider zerinne,
 ê ich die grôzen minne
 ze rehte umb iuch verschulden müge, 7985
 als ez dem dieneste tûge,
 den ir mir nû habt getân.»

sî sprach: «die angest mugt ir lân:
 ir gewinnet tage und daz gut,
 het ich gedienet den muot, 7990
 daz mir gnâde wurde schîn
 und swem ir gnâdec woltet sîn.

ichn hân niht baz wider iuch getân,
 irn welletz danne baz enpfân,
 dan der des andern gut entnimt, 7995
 und swenn ez ze geltenne gezimt,

s. 291

in das ire lant im Ruolandes liet 35, 11; *mit den ir wâfen* 152, 28; 151, 26; 159, 7 und 12; 201, 11; *Altdeutsche Blätter* I, 236, 734. — 7969 *diu rede*, die Sache.

7980 *einen meinen*, einem zugethan sein, ihn lieben. — 7981 *und ist min klage* ist parenthetischer Zwischensatz, dem Sinne nach so viel wie: zu meinem Bedauern, leider. — 7983 *mir zerinnet eines dinges*, mir geht etwas aus, gebricht es. — 7985 *ez ze rehte umbe einen verschulden*, es einem nach Gebühr wieder vergelten; vgl. Erec 4990 und Pickel zu K. Dangkrotzheim 384. — Neben *müge* (wie im 2. Büchl. 512) bedient sich der Dichter für den Coniunctivus von *ich mac* im Reim auch der Form *mege*, vgl. Iwein 7223, 7405. — 7986 sowie es dem Dienste entspräche; *tûge* ist Conj. præs. von *tügen* (*ich touc*). — 7990–91 sodaß mir, falls ich dieses Wohlwollen verdient hätte, euere Gnade zu Theil werden würde. — 7994 ir müsstet es denn höher aufnehmen, anschlagen, mehr daraus machen wollen. — 7995 *dan der*, als der, welcher. — *entnemen* stv., auf Borg nehmen, borgen. — 7996 und sobald die Zeit zur Bezahlung gekommen ist. Zu diesem und dem vorhergehenden Verse vergleicht Paul aus Chrest. 6694 *com celi qui autrui avoir anprunte et puis si le repaie*. —

daz er im geltes ist bereit.
 ir entlihet mir michel arbeit,
 dô ich wære verbraunt,
 ob irz niht hætet erwant. 8000
 vür minen lip was iuwer leben
 ûf die wäge gegeben:
 dô gâbet ir mir disen lip.
 ez verdienen niemer tûsent wip
 die gnâde die ir mir habt getân.» 8005
 er sprach: «die rede sult ir lân.
 ir habt vaste überzalt:
 mir ist vergolten tûsentvalt
 swaz ich ie durch iuch getete.
 nû saget mir, vrouwe Lûnete, 8010
 weiz si doch, daz ich ez bin?»
 si sprach: «daz wære der ungewin.
 sine weiz von iu, geloubet mirz,
 zer werlde mêre, wan daz irz
 der riter mittem lewen sit. 8015
 si bevindetz noch ze guoter zit.»

Dô riten si ze hûse dan,
 und in bekom dâ wip noch man.
 daz envuocete ouch anders niht
 niuwan ein wunderlich geschicht, 8020
 daz si dâ niemen riten sach,
 unz si begriffen ir gemach.
 dô gienc vrou Lûnete
 dâ si an ir gebete

7998 *entlihet*, plur. præf. (*entlêch*) von *entlîhen*. zu unterscheiden vom plur. præf. *entlîhet*. — 8007 *vaste überzalt*, weit (bedeutend) mehr zahlen als man schuldig ist; überbieten; vgl. Hadamar v. Laber 261, 7 *die zal überzelen*; Tucher's Baumeisterbuch 243, 3; Renner 4519. — 8011 *doch*, wirklich, eigentlich, wohl, wie in V. 2211; vgl. die verschiedenen Deutungen dieses oft schwer wiederzugebenden Wortes zu 7557. — 8012 *daz wære der ungewin*, «gerade dadurch wäre das, was wir erreichen wollen, verloren». — 8014 *zer werlde*, in der Welt, überhaupt, durchaus; der Ausdruck dient oft nur wie hier (wo er der Verneinung beigegeben ist) zur Verallgemeinerung oder Verstärkung einzelner Begriffe, wie das auch die Hartmannischen Zusammensetzungen *werltsache*, *werltîre*, *werltwise*, *werltzage* zeigen, sowie das mittel- und niederdeutsche *iewerlde* oder *iewerte* (mnl. *iewers*) = jemals, und das alemannische *iewelten* = immer; ebenso verwendet die Sprache den synonymen Ausdruck *alter*.

8017 *ze hûse dan*, von hier weg nach der Burg oder dem Schloß. — 8018 *bekomen*, einem in den Weg kommen, entgegenkommen. — 8020 *ein wunderlich geschicht* stf., eine wunderbare Schickung, Fügung, Zufall. — 8022 *sin gemach begrifen*, seine Wohnung erreichen, zu Hause anlangen; vgl. Passional H. 28, 80: *sin nahtsedel begrifen*. — 8024 *dâ*, dorthin wo. —

- s. 292 ir vrouwen alters eine vant, 8025
 unde saget ir zehant,
 daz er komen wære.
 done hete si dehein mære
 alsô gerne vernomen.
 si sprach: «nû si er willekomen. 8030
 ich wil in harte gerne sehen.
 swie daz mit vuoge mac geschehen.
 genc hin zuo im unde ervar,
 wil er her, od sol ich dar,
 daz si: wan ich bedarf sin. 8035
 er giengē nâch mir, bedorfter mîn.»

- Vil schiere brâht in vrou Lûnete.
 er vuor swie in diu varen tete,
 gewâfent daz im nihtes gebrast.
 si enpfie den wirt vûr einen gast. 8040
 und bi dem êrsten gruoze
 viel er ir ze vuoze
 und enhete doch deheine bete.
 dô sprach vrou Lûnete:
 »vrouwe, heizet in ûf stân: 8045
 und also ich im geheizen hân,
 sô sult ir læsen den eit.
 ich sage iu mitter wârheit,
 daz diu helfe untter rât
 niuwan an iu einer stât.» 8050

- Si sprach: «nû bewise mich:
 durch sinen willen tuon ich
 swaz ich mac unde sol.»
 si sprach: «vrouwe, ir redent wol.
 nûne hulfe im niemen baz. 8055
 sin vrouwe, diu im ist gehaz,

8025 *alters eine*, von der Welt abgesondert, d. h. ganz allein; *alter* stn., hier im Sinne von *werlt, sæcutum*, Menschheit; vgl. zu 8014 und Schmeller, I, 52.

8038 *earn* hier allgemein: kommen, auftreten, erscheinen. — *tete*, hieß. — 8040 *wirt*, Hausherr, Gemahl. — *gast*, Fremdling. — 8039 = Erec 8997. — 8043 und brachte gleichwohl kein Bittgesuch, kein Anliegen vor. — 8047 *den eit læsen*, das eidliche Versprechen erfüllen; eigentlich bedeutete hier *læsen* so viel als: einlösen, bezahlen, und wurde von *phant* gebraucht; vgl. *sine triuwe, wort, wârheit læsen* bei Thomasin 2112–22. — 8048 *mitter wârheit* (und so 8060), vgl. zu V. 5000. — 8049–50 vgl. mit 7849.

8051 *bewîsen* swv., anweisen. — 8055 *vremde stf.*, das Fremdsein, die Entfremdung, Unvertrautheit (Abgeneigtheit, Uneinigkeit). —

- s. 293 gebietet ir, diu lât ir zorn:
 gebietet ir, er ist verlorn,
 und möht iu daz wol wesen leit.
 irn habt mitter wârheit 8060
 keinen bézzern vriunt dan er ist.
 ez wolde unser herre Krist,
 und wiste mich úf die vart,
 daz er sô gâhes vunden wart,
 daz diu vremde von iu zwein 8065
 wurde gesamenet in ein.
 sone sol iuch dan kein ander nôt
 gescheiden nimmer âne der tót.
 nu behaltet iuwer wârheit
 unde læsent den eit. 8070
 vergebent im sine missetât,
 wand er kein ander vrouwen hât
 noch gewinnet noch gewan.
 ditz ist her Íwein iuwer man.»
- Diu rede dûhte si wunderlich, 8075
 und trat vil gâhes hinder sich.
 si sprach: «hasû mir wâr geseit,
 sô hât mich din karkeit
 wunderlichen hin gegeben.
 sol ich dem vürdermâle leben, 8080
 der úf mich dehein ahte enhât?
 deiswâr des het ich gerne rât.
 mir getéte daz weter nie sô wê,
 ichn wolte ez liden iemer ê

8065—66 damit die Entfremdung von euch beiden sich entfernte und sich in Einigkeit verwandelte; in *ein gesamenen*, zu einer Einheit zusammen thun, vereinigen. — 8069 *wârheit*, hier soviel als: Wort, *triuwe*, *fides*; vgl. über die Bedeutung besonders Haupt zu Engelhardt 115; ebenso im Tristan 13226 *sô enwelt ir niht behalten iuwer wârheit?* = *die triuwe behalten* in Hartm. Liedern 9, 23; *den eit b.* im Gregor 2395; *sin sicherheit b.* Wigal. 2156; vgl. auch *die wârheit læsen* = das gegebene Wort einlösen, im Tristan 9821 und bei Thomasin 2117. In *A* lautet der Text abweichend: *nû hattet* (und so auch *E u. a*) *iwer gewarheit* d. h. *sicherheit* wie in V. 7881; Lachmann schrieb *gewârheit*, das sich aber im Mhd. nicht nachweisen lässt; die Stellen, in denen man nach dem Mhd. Wörterb. III, 522^b *gewârheit* lesen zu können meinte, führen nach Sinn und Zusammenhang auf das bekannte *gewarheit*, über das die Anmerkung zu 8116 nachzusehen ist; übrigens habe ich den Ausdruck *die wârheit holden* bisjetzt nur im Nd. gefunden, vgl. Schiller-Lübben V, 604^b, 34.

8076 *hinder sich*, hinterwärts, zurück. — 8078 *karkeit* stf. Hinterlist. — 8079 *hin geben*, preisgeben, verrathen. — 8080 *vürdermâle* adv., von jetzt ab weiter, fernerhin; vgl. zum 1. Büchl. 1025 und zu Erec 4265. —

- s. 294 danne ich ze langer stunde 8085
 mines libes gunde
 deheinem sô gemuoten man,
 der nie kein alte ûf mich gewan;
 und sage dir mitter wârheit,
 entwunge michs niht der eit, 8090
 sô wære ez unergangen.
 der eit hât mich gevangen:
 der zorn ist mînhalp dâ hin.
 gedienen mûeze ich noch umb in,
 daz er mich lieber welle hân 8095
 danne er mich noch habe getân.»

- Der herre Íwein vrœlichen sprach,
 dô er gehôrte unde gesach,
 daz im sin rede ze heile sluoc,
 und der kumber, den er truoc, 8100
 daz der ein ende solde hân:
 «vrouwe, ich han missetân:
 zwære daz riuwet mich.
 ouch ist daz gewonlich,
 daz man dem schuldigen man, 8105
 swie swære er schulde ie gewan,
 nâch riuwen sünde vergebe.
 und daz er in der buoze lebe,
 daz erz niemer mê getuo.
 nune hœret anders niht dâ zuo: 8110
 wan kum ich nû ze hulden,

8085 *danne*, als daß. — 8086 *gunde*, vgl. zu V. 2068. — 8090 zwänge mich nicht der Eid dazu. — 8091 *unergangen*, nicht erfolgt, nicht geschehen. — 8093 *mînhalp*, meinerseits. — 8094 «möge ich mir in der Folge noch das Verdienst bei ihm erwerben, daß er». B. — 8096 *tuon* hier stellvertretend für das vorhergehende *tiop hân*.

8099 *stahen* stv., hier: eine Wendung nehmen (umschlagen), sich wenden; *ze heile stahen*, eine glückliche Wendung nehmen. — 8106 das Adverblum *swære* ist dem Sinne nach schwerlich richtig und steht nur in A, die übrigen Handschriften außer D (welche *gröz* für *swære* bietet) lesen: *swie swære schulde er u. s. w.* Ich vermute daher: *swie swære ein schulde er ie gewan*, vgl. meine Bemerkungen zu Iwein 3557, zu Erec 3957 und 6027; Zarncke-Müller I, 419, 23 fg., Bartsch zu Berthold's Crane 2608, Hoffmann zu Floris ende Blancefl. 2189; Gottfried von Neifen 12, 12 *wie schone ein wip*; 12, 14 *wie tiop ein tiop*; Marienlieder ed. W. Grimm 104, 9 *wie menliche ein herze Jádith drúch*; 10, 21 *ei wie schöne ein paradís bis dú, Maria*; Eberhard 3378 *wie tûr ein schatz ez wære*; J. Rothe, Rittersp. 886 *wie menlich her ein rúrste was*; Nicol. v. Basel 269 *er seite wie guot ein frowe ez wære*; Trist. 917 *sô nâhe gende ein swære*; Pass. K. 368, 4 *er wart brâht in alsô rîche ein andâht*; Walther ed. Lachm. 111, 12 *selpear ein wip*. — 8108 *in der buoze*, in solcher Buße. —

sine wirt von minen schulden
niemer mëre verlorn.»

- s. 295 si sprach: «ich hân es gesworn,
ez war mir liep ode leit, 8115
daz ichs mit gewarheit
iht wider komen kunde.»
er sprach: «ditz ist diu stunde,
die ich wol iemer heizen mac
miner vrôuden ôstertac.» 8120

Dô sprach diu künegin:
«her Íwein, lieber herre min,
nû begêt genâde an mir.
von minen schulden habet ir
grôzen kumber erliten: 8125

8112 *sine wirt* hier der Singular, während das Wort *hulden*, auf welches sich *si* zurückbezieht, im Plural steht; so noch in den Liedern II, 1, 68; Erec 4799, 8628; Gregor 138 (außer den von Lachmann zu dieser Stelle des Íwein angezogenen Beispielen vgl. noch zu Neidhart von Reuenthal 87, 10; zum Guten Gerhard 1551 und 4895); etwas ähnlicher Art ist die zu Íwein 458 berührte Freiheit der Rede. — 8116 *gewarheit*, die Sicherheit; mit *g.*, wenn ich meine Sicherheit behaupten wollte, ohne meine Sicherheit aufzugeben; wohl mit Bezug auf V. 7933—35. Mit *g.* ist ein ziemlich häufiger Ausdruck und findet sich außer den im Mhd. Wörterb. III, 505^b, 27 fg. vermerkten Stellen noch bei Heinr. v. Molk Priesterleben 337; im Lanzelet 4986 u. 7310; Flore 4164; Wälscher Gast 3763 u. 11425. In der Kindheit Jesu 83, 63—64 steht eine ähnlich lautende, wahrscheinlich Hartmann nachgesprochene Stelle: *nû lie er si betiben, er kunde ir nûht vertriben, mit siner gewarheit, ez wære im liep oder leit*; vgl. auch Wigalois 59, 10 *des muosen si ir sicherheit, ez wære in liep ode leit, behalten als man in gebot.* — 8116—17 *daz* — *iht* erhält inabhängigen Satze mit Coniunctiv nach dem Zeitwort *swern*, in unserer neuhochdeutschen Auffassung, einen negativen Sinn: daß nicht; so steht es nach *swern* in den Nibelungen ed. Bartsch 2368: *jâ hân ich des geworn, daz ich den hort iht zeige*; Gottfried's Tristan 10729 nach den bessern Handschriften; Heinzelein von Konstanz in der Minne Lehre 533: *daz er gewüere wol, daz iender* (daß nirgends) *wære sin gelîch*; Wolfslietrich in v. d. Hagen's Heldenbuch, I, 124, 404: *die künige habent gesworn, daz si daz velt iht rûnen*. Um diesen Gebrauch mit der in der Germania 7, 446—447 aufgestellten Regel in Einklang zu bringen, hat man *ich swere* hier in einem prägnanten Sinne zu nehmen: ich schwöre und erkläre mich damit für gehindert oder gebunden, oder ich schwöre und will mich durch nichts davon abbringen lassen; für die Auffassung spricht ganz deutlich eine Stelle im Pfaffenleben (Altdeutsche Blätter, I, 229) 474: *ich wil bi sinen hulden swern, mir enmac nieman daz erwern, si haben ez ze hazze oder ze nide, daz ich ez immer verswige, ich'n sage von got swaz ich chan.* Oder aber *ich swere* hatte den Sinn von *ich will verdammt, vernichtet sein*, wie das Volk heute noch seinen Schwur faßt, und das darauf folgende *daz iht, daz iender, daz immer* bedeutete alsdann: falls (wofern, wenn) etwa, falls irgendwie, falls jemals; dazu vergleiche man meine Bemerkungen zu dem im ersten Büchlein Hartmann's stehenden Eide V. 1421 fg., ferner Helbling I, 364 *ich lob iuz uf disen eit, so der tiufel mine toufe in sinen kragen soufe, ob (=daz) ich iu immer iht behabe*; ebenso die Schlußworte des Eides, den der Schultheiß von Halle a/S. im Jahre 1450 leistete, bei Dreyhaupt, Beschreibung des Saal-Kreyses, II, 471: *das schwere ich zu halten —, das (falls) ich das breche, so übergehe mich das ewige reich*

nû wil ich iuch durch got biten,
 daz ir ruochet mir vergeben,
 wand er mich, unz ich hân daz leben,
 iemer mære riuwen muoz.»
 hie viel si an sinen vuoz 8130
 und manet in vil verre.
 «stêt ûf», sprach der herre.
 «irn habt deheine schulde:
 wan ich het iuwer hulde
 niuwan durch minen muot verlorn.» 8135
 sus wart versüenet der zorn.

Hie sach vrou Lûnete
 die suone diu ir sanfte tete.
 s. 296 swâ man unde wip 8140
 habent guot unde lip,
 schœne sinne unde jugent,
 ân ander untugent,
 werdent diu gesellen
 die kunnen unde wellen
 ein ander behalten, 8145
 lât diu got alten,
 diu gewinnet manege sêze zit.
 daz was hie allez wæulich sit.
 hie was vrou Lûnete mite
 nâch ir dienesthaftem site. 8150
 diu hete mit ir sinne
 ir beider unminne

und ewige gericht unsers herrn Jesu Christi, und müsse sein von Judas theil, und über mich müsse gehen das werltliche urthel, so über einen falschen richter gesetzt ist. Übrigens steht auch nach dem sinnverwandten geheizen (oder mit triuwen geheizen) im Ruolandes Liet 113, 10 und 182, 12 und nach den in der Anmerk. zum 1. Büchlein 1423 (2. Aufl.) vermerkten Verben daz iht in negativem Sinne; ferner nach geloben in A. v. Keller's Fastnachtssp. S. 1299 so will ich aber dir verjehen und bei der alten trew getüben — das ich dich gner mer getoß. (Über die nach swern und verwandten Ausdrücken vorkommende Konstruktion gedenke ich nächstens in der Germania von Bartsch noch ausführlichere Nachweise zu bringen.) — wider kumen mit gen., von einer Sache ab- oder zurückkommen, sie rückgängig machen. — 8128 er nämlich: der kumber. — 8131 vgl. mit 4853. — 8135 durch minen muot, aus eigensinniger Neigung, aus Muthwillen; vgl. zu Gregor 3638. — 8136 versüenen swv., zur Sühne, Versöhnung bringen.

8138 diu ir sanfte tete, adie ihrem Herzen wohl that. B. — 8142 ohne sonst irgendwelche Untugend; ohne nach der andern Seite Untugend zu besitzen; ander hier scheinbar abundierend wie das griechische ἀλλος, vgl. zu 2088 und Pfeiffer in der Germania 5, 39—40. — 8148 wæulich, vgl. zu 2433. — 8149 hie was mite, hierbei war mit thätig, wirkte mit. — 8152 unminne, Zwietracht, Feindschaft. —

brâht zallem guote,
 als si in ir muote
 lange hâte gegert. 8155
 ir dienest was wol lones wert:
 ouch wæne ich daz sis alsô gnôz,
 daz si des kumbers niht verdrôz.

Ez waz guot leben wænlich hie:
 ichn weiz ab waz ode wie 8160
 in siŷ geschæhe beiden.
 ezn wart mir niht bescheiden
 von dem ich die rede habe:
 durch daz enkan ouch ich dar abe
 iu niht gesagen mêre, 8165
 wan got gêbe uns sælde und êre.

8153 *zallem guote bringen*, in ein durchaus gutes Einvernehmen bringen oder verwandeln; vgl. 1. Büchlein 204 und Iwein 2051.

8163 *von dem*, von demjenigen von welchem; vgl. Erec 7487. — 8166 Benecke macht auf den «schönen Gegensatz» aufmerksam, «den dieses *sælde unde êre* auf das *sælde unde êre* im Anfange des Gedichtes zurückwirft». Der überladene Vers veranlasste Lachmann in der vorhergehenden Zeile mit *A* zu schreiben: *iu gesagen niuwet mêre*, sodaß dann beide Verse mit vier Hebungen als klingende gelesen werden konnten. Allein *niuwet*, das sich nur in *A* findet, ist verdächtig und scheint hier der Mundart des Schreibers anzugehören. Vielleicht steckt in *wan* der Fehler. Nach *ne-mê*, *niht-mêre*, *anders niht* finde ich nämlich vor directer Rede *wan* einige male gespart; so im 1. Büchl. 305—306, im Iwein 593—594, im Erec 6282—86; vgl. dazu den von Gliers in MSH. I, 103^b, 13 und Germania v. d. Hagen's X, 177, Zeile 12; vgl. auch Paul Beitr. I, 401 über diese Stelle.



WORTREGISTER.

- ab præp., con.*
ab=aber 5037. 8160.
aber 1599. 4484. et a. 2469. und a. 6369.
acker masc. 4646.
adamas masc. 3257.
ahte fem. 2305. 3886. 6306.
ahten swr. 2004. 5664. 6540. **umbe** etew. 6181.
al 753. durch **allez guot** 1785. durch a. **triuwe** 2019. **allen** einen tac 5777. **zalllem iwerm leide** 6106. über **al** 3115. 4654. 6232. mit **alle** 7096. **al lûte** 3845.
allenthalben adv. 648.
allertâgêlich 754.
allez adv. 3092. 4396.
almitten adv. 419.
alrêrst adv. 1797. 6494. **alrêst** 4734.
als conj. 488. 790. 1248. 2189. 3878. 4172. 4410. 6561. **als wenn** 662. 754. 2219. 3095. 3601. **a. schiere** 3109. **als er**—kunde 2963. **als—als** 295.
alsame 755. 1209.
alsô 1927. 2548. **a. bar** 7223. **a. drâte** 3432. **a. gar** 1027. **a. wol—sô daz** 6650. **a. guot** 6644.
alsus 543. 1170. 3502.
alt adj. 5635.
alten swr. 4458.
alters eine 8025.
altherre masc. 6441.
ambet neutr. 489. 1409.
an præp. **an daz leben gebieten** 3130. **der êrste an in** 4665. **dâ—an** 1675.
ander adj. 687. *pleonastisch* 2098. 4817. 8142.
anders adv. 123. 192. 426. 919.
anderstunt adv. 354. 1360.
anderswar 1720.
âne adj. u. adv. **sin âne** 4735. **â. tuon** 1369. 4465. **â. wesen** 3539.
âne præp. 558. 1445. 2657. 5366. 6892.
ânen swr. **sich** 3580.
ange masc. 3297.
angesiht fem. **ze ir a.** 4234.
angesthaft adj. 4076.
antpfanc masc. 2081.
antwûrten swr. 5097. *c. gen.* 343.
arbeit fem. 71. 968. 1979. 3655. 4014. 4091. **es a. gewinnen** 5776. **es a. nemen** 7489.
arm adj. **a. mære** 2847. **ich arme** 3299.
armeliche adj. 6193.
armwip neutr. **Anmerk.** zu 6267.
art fem. **zuht von a.** 6292.
arzât masc. 1555.
asche fem. 1583.
âventiure fem. 527 *fg.*
baden swr. **bâte** 2190.
bâgen ste. 4566.
balsem masc. 1582.
baneken sw. **den lip** 66.
bant neutr. 505.
bar adj. 1028.
bâren swr. 1305.
barschenkel adj. 2821.

bast *masc.* 2835. 6273.
baz 678. 683. 1239. 3928. noch b. 7317.
becke *neutr.* 593.
bedecken *swv.* daz senen 2962. be-
 daht 681.
bedenken *v. an.* ez wol 6179.
bédenthalp 543. 4891. bédenthalben
 5405.
bedunken *v. an.* 121.
bedwingen *str.* = betwingen.
bégán *v. an.* pris 3354. vrúmekeit
 2487.
begeben *str.* 4121. sich 667.
begrifen *str.* 294. 1112. sin gemach
 8022.
behaben *swv.* 3054 den strit 4427.
 an b. 6373.
behalten *str.* 3726. 7402. 8069.
beheften *swv.* sich mit 6281.
behern *swv.* 1829. 5647.
beherten *swv.* ez einem an 4493.
behüteten *swv.* behuote 5141. behuot
 5408.
beide *adj.* beidiu 351. 932. beide —
 unde 1007. 2437.
beiten *swv.* 4070.
bejac *masc.* 3920. 6396.
bejagen *swv.* 3523. sich 7179.
bekären *swv.* 1880. 4840. muot b.
 5750.
beklagen *swv.* 5626.
bekomen *v. an.* 6018.
belegen *swv.* beleit 438.
beleiten *swv.* 6247.
beifben *str.* 176. 1094.
belösen *swv.* 4519.
benamen *adv.* 154. 896. 2942. 4677.
benemen *str.* 853. 913. 1652. 4692.
bereden *swv.* sich 3659.
bereiten *swv.* her b. 3736. ez wider
 einen 4149. sich näch im uf die
 stráze 1868. c. *gen.* 6250.
berichten *swv.* 1213.
bern *str.* vride 1915. sælde, ère 4855.
 smac 6447.
beruochen *swv.* 5702.
beruofen *swv. u. str.* 111.
bescheiden *adj.* 2715. 4381. 6298.
bescheidenlichen *adv.* 2718.
bescheinen *swv.* 1760. 2636.
beschern *swv.* 1396. 5498.
beschirmen *swv.* 2545. 2807.
besitzen *str.* 686. 2436. 7018.
beslahen *str.* 1136.
besorgen *swv.* 2314.
besperren *swv.* 6182.

bestán *v. an.* 1539. 1632. 3267. 7733.
 einem 6673. einen mit 202. 2396.
bestäten *swv.* 4205. 5089.
bestaten *swv.* Anmerk. zu 4205.
besunder *adv.* 2380. 6085. 6573.
beswären *swv.* 3388.
beswichen *str.* 3859. 6819.
bete *fem.* 2740. 5386. 8043. b. unde
 gebot 238. 3086. 4781. Ane b. 6662.
betellich *adj.* 4546. 5361.
betragen *swv.* 520. 6275.
betriegen *str.* an einem betrogen sin
 4559.
betten *swv.* einem 6571.
betwingen *str.* 1725. 3606. betwunge
 3054.
bevâhen *str.* 454. 4364.
bevelhen *str.* bevalch 383.
bevinden *str.* 1771.
bevriden *swv.* 1905.
bewären *swv.* 3249. bewärten 6948.
bewarn *swv.* 911. 2922. 2978. 4340.
 6657. 7912. ez bew. 2784.
bewegen *str.* sich eines 5160. 6710.
bewegen *swv.* 1638.
bewenden *swv.* 24. 1584 baz bewant
 7875. zu einem 2438.
bewisen *swv.* 988. 5961. 8051.
bezzer *adj.* 3332.
bi *adv.* 341. 538. 1553. alsó bi 7954.
 bi sin 2357.
bi *præp.* 1298. 3453. 4852. 5497. 6844.
 dá bi 7367.
bibenen, **biben** *swv.* 509.
biderbe *adj.* 1927.
biegen *str.* úz gebogen 464.
bieten *str.* buten 2759. sin unschulde
 731. sich 395. 2283. einen an 5943.
 vür 1024.
bilde *neutr.* 425. 4001.
billich *adj.* 1629.
binden *str.* den helm uf b. 4974. —
 5616.
biten *str. c. gen.* 2330. einem heiles
 6008.
biten *str.* 912. 4152. 6980. si biten 4915.
 destages 6158. einem kampfes 5745.
bitter *adj.* 156.
bizen *str.* 2269. dan b. 6749.
blic *masc.* 649.
blicken *swv.* blihte 3506.
bliucllohen *adv.* 2254.
bliuwen *str.* bliou 6203.
blæze *fem.* 3837.
blôz *adj.* 1331. sam ein hant 3236
 6762.
bluot *fem.* 6446.

bluoten *swv.* 1360.
 boese *adj.* 33. 2485. 2866. 4496. 5009.
 5521.
 boge *masc.* 3265.
 borc *masc.* 7158.
 borgen *swv.* 7148.
 botenbrôt *neutr.* 2204.
 brâ *fem.* 445.
 bracke *masc.* 3276.
 braht *masc.* 682.
 brât *neutr.* 5052.¹
 brâten *stv.* briet 3280.
 brechen *stv.* 1869. 6761. die zuht 180.
 site 2329. 3234. gebërde 5416. dan
 br. 1267. ûz 1310.
 breit *adj.* 6432.
 bringen *stv.* ez br. ze 2052. ez umbe
 einen 2652.
 brinnen *stv.* 5301.
 brunne *masc.* 553.
 brâtluft *fem.* 2434.
 bû *masc.* 2833.
 bûezen *swv.* 1448. 1463. 6410. kum-
 ber 5596.
 bunt, *Buntwerk* 2193.
 buoz 3412.
 buoze *fem.* 4000. ze b. stân 721.
 burberc *masc.* 3772.
 burcûr *fem.* 4365.
 bûrgetor *neutr.* 1259.
 bûrn *swv.* 5373. 7080.
 bûwen *swv.* daz siechhûs 7778.

dâ 56. 1681. 1777. 2201. 2471. 7728.
 8024; *in der Antwort* 490. 2210. 3627.
 dagen *swv.* 188. einem 257.
 dan 1263. 1699. 1776. 3892.
 danc *masc.* d. sagen 5404. sîn d.
 hân 2138. âne d. 2263. 6356. sun-
 der d. 2594. 3774. dankes 2736.
 danne 4897. *nach Comparativen* 537.
 853. = *als daß* 7800.
 dannen. von d. 1561.
 dannoch 3263.
 dar 1341. 1562.
 daz, *gesetzt daß* 55. 1523. *Anm. zu*
 3815 und 8117. daz niht 182. 4239.
 4729. 7488. 7687. *so daß* 573. 709.
 1138. *dahin daß* 709. *dafür daß*
 2972. *weil* 4003. *im Ausruf* 6601.
beim Schwur 7928. *Vgl. unter iht.*
 degen *masc.* 3028.
 dehein, *kein* 375. 1884. 2394. 3401.
 4025. *ein* 1972.
 dehsen *stv.* 6203.

deist = daz ist 243.
 deiswâr 33. 2466.
 deiz = daz ez 1087. 2160. 3947.
 der = dar. daz der 7392.
 der, *Artikel.* ein der liebste 1315.
Stellung 3728. 4147. 4273. *Vor pron.*
poss. 7966.
 der, *demonstrativ und relativ* 609.
 850. 1219. 1320. 1320. 2043. 2858.
 3078. 3693. als der 1580. den jâmer
 6347. von dem 8163.
 dêr = daz er 504. 2088. 2501 (? vgl.
 Paul S. 358).
 dernider *adv.* = dar nîder 5065.
 des 12.
 deste 217. 1605. 2622. 3176. 6390.
 deweder *pron.* 1046. 2938. 4164.
 7271.
 dewedere 7488.
 dez = daz 1836.
 dicke *adv.* 650. dicke u. d. 3796.
 deste dicker 2853. aller dickest
 6597 (vgl. Paul S. 343).
 diemûete *adj.* 1572.
 diensthaft *adj.* 4768. 7468.
 diet *fem.* 1488. 1594. 5179.
 diezen *stv.* 209.
 dinc *neutr.* 408. mîn d. 7847. sîn d.
 1596. mit etlichem d. 1763. von
 gehiuren dinge 1387. mit schîn-
 lichen d. 1526. ze nôtigen d. 5628.
 der dinge vil 6663. 6932.
 diser, *gen.* disse, diss 4055. *gen. pl.*
 dirre 4084.
 diu *instrum.* zu der 753. von diu
 5722. 7587. waz von diu 5273. ze
 diu daz 1564. vil diu baz 4395. diu
 geliche als 6621.
 diuten *swv.* 4437. 6110.
 dô 1183. 7003. dô dô 1731.
 doch 3529. 5491. 7557. 8011. *dreimal*
gesetzt nacheinander 4678—80. und
 d. 1243. 1754.
 dôrperheit *fem.* 7121.
 dôz *masc.* 253. 994.
 draben *swv.* 5966.
 drâte *adv.* 1512. alsô dr. 3432.
 drewen = drowen.
 dri, *dat.* drin 923.
 drô *fem.* 4983. 7709.
 drobe *adv.* = dar obe 3930.
 drouwen *swv.* ze einem 5285. drônde
 1242. drewen 6110.
 dunken *r. an.* 1715. vil d. 845. mich
 dûhte des 1352. *conj.* dûhte 2930.
 durch *præp.* 83. 187. 280. 1703. 7736.
 d. got 1498. 2591. d. guot 1862.

d. nôt 3031. d. beliben 2822. d. clagen 4294. d. daz 1857. 2535. d. daz jâr 6701.

dürfen *v. an.* 552. 1210. 1252. 4443. 4870 *c. gen.*

dürfte *fem.* 4863.

dürftiginne *fem.* 6403.

ê *adv.* 5195.

edel *adj.* 3347. 3475.

effen *swv.* 3546.

êhaft *adj.* 2933. 6042.

eimber *masc.* 3312.

ein, Artikel: ein gras 334. in ein 2108. *in pl.* 33. 3361. *Stellung* 8106.

eine, *allein* 1384. 2185. 3731. 4467.

in einen 703. in eime 131.

einec 3287.

einhalb *adv.* 3585.

eislich *adj.* 408.

eit *masc.* 7908. 8047.

eiter *neutr.* 156.

ellen *neutr.* 2999.

en=ne.

enberu *stv.* 1466. 1906. 2328. enborn 5401.

enbieten *stv.* 7751.

enbizen *stv.* 3308. enbeiz 62.

enblanden *stv.* 6343. 6391.

enbresten *stv.* enbrosten *sin* 2842.

ende *masc. u. neutr.* den ende 1122.

ein e. geben 2360. 7345. des endes 600. 924. 4034. swelhes endes 6684. in manegen enden 1251.

enden *swv.* mit werken 7920. sinen vrumen 6066. sich 4346.

eneben *adv.* 3790. 5996.

engel *masc.* 2554.

engelten *stv.* 213. 229. 940. 1193. 3039. 7152.

enpfâhen *v. an.* 164. baz e. 7994.

ensperren *swv.* 6247.

entlîhen *stv.* 7143.

entnemen *stv.* 7995.

entriuwen *adv.* 493. 2112. e. nein 2983.

entsagen *swv.* sich 6890.

entsitzen *stv.* 1421. 5010.

entweln *swv.* 3762. 4357.

entwenken *swv.* 1288.

entwern *swv.* 5991.

entwesen *stv.* 3191.

entwürken *v. an.* 5382.

enwec 1975.

enwiht 4413.

enzit *adv.* 1860. 4747. 6651.

er 18. ez (Deut. Wörtl. III, 1116.

2611. 3016. 3509. 7483. 7276. es männlich 1906. 2215. 4197.

êrbære *adj.* 116. 4248.

erbarmerheze *adj.* 4856.

erbeizen *swv.* 3108.

erbelgen *stv.* 2737. erbolgen 1489.

erbetteil *neutr.* 7658.

erbieten *stv.* ir erbutet 1196.

erbiten *stv.* 288. 4605. 7449.

erbunnen *v. an.* 5255.

êre *fem.* 603. 789. 2437. 2442. 6219.

=hûsêre 2852. *pl.* 4564. mit êren 1021. daz *sin* *din* êre 2528. 3989.

êren *swv.* 5935. eines geêret 2751. *als Substant.* 7640.

ergâhen *swv.* 3275.

ergân *v. an.* 943. 2729. 3503. 3694. 6597. umbe einen 3145.

ergeben *stv.* in gotes segen 5535. sich hin vûr 1109.

ergetzen *swv.* 2070. ergatzte 5450.

erhellen *stv.* 301.

erholn *swv.* sich 2795.

erkennen *swv.* 501. 2859. 2890. erkant 114. 232. 7482. mir ist erkant 1199. 1903. erkant tuon 5124. *doppelter Acc.* 1913. *dat. u. acc.* 1679. merken 3381.

erkiesen *stv.* zen besten 1855. ûf die brust 5026.

erkovern *swv.* sich 3733.

erkunnen *swv.* 2532. 6514.

erlâzen *stv.* 226. *acc. u. gen.* 142. 3317. 6833.

erlûejen *swv.* 5057.

ermanen *swv.* 3933.

ernern *swv.* 2835.

ernest *masc.* 1320. 5111.

errechen *stv.* 5069.

erriten *stv.* 4695. 5963.

erschinen *stv.* einem vor 3931.

erslahen *stv.* 3224.

ersmecken *swv.* 3885.

êrest *adj.* zem êrsten 1155. von êrste 3121.

êrste *adv.* 2902. niht ê. 6991. von ê. 3105.

ersterben *swv.* 718.

erstrichen *stv.* 969.

erstriten *stv.* ez einem an 5137.

ersuoehen *swv.* 1297. 6283. 6433.

ertagen *swv.* 5867.

erteilen *swv.* 1955.

erværen *swv.* 5787.

- ervehten *stv.* 6678.
 ervinden *stv.* 4863.
 erwachsen *stv.* 231.
 erwehn *swv.* 1587.
 erwenden *swv.* 241. 1492. 3958. 4345.
 erwern *swc.* 19. 2059. *dat. u. acc.*
 4600. *sich e.* 415. 1395. 7561.
 erwinden *stv.* 6152.
 erzeigen *swv.* 1321. 7495.
 erziehen *stv.* 5066.
 erziugen *swv.* 1069. 1527.
 es *gen. masc.* 2215. 2197. *vgl. er.*
 et 2469. 4252. 6470.
 eteslich, etellich *adj.* 2687.
 eteswā 1806. 7228.
 eteswenne 2905.
 eteswer 1826.
 eteswie 2835.
 ezzen *stv. als Substant.* nāch ezzen
 816. 8515.
- gāch *adj. adv.* 827. 958. 2143. 2542.
 4187. *g. geteilt* 4873.
 gāchspise *fem.* 1222.
 gadem *neutr.* 6714.
 gāhe *adj.* 3203.
 gāhen *swv.* 1341.
 gāhes *adv.* 1092. 2308. *ze g.* 4191.
 galle *fem.* 7547.
 galm *masc.* 619.
 gān, gēn *v. an.* 3272. 3121. 7411
 genc 2215. über einen 1678. an
 den lip 4100. 5261. an die triuwe
 4902. in etew. 2058. nāch *g.* 4153.
 abe *g. mit dat. u. gen.* 4909. ū
g. 643. von einander *g.* lāzen
 5311.
- ganz *adj.* 340.
 garzūn *masc.* 2132. 326. 4
 gast *masc.* 3563. 3992. 6272. 8040.
 gastlichen *adv.* 5198.
 gāzen, *vgl. gezzen.*
 geantwårten *swc.* 2973.
 gebårde *fem.* 1661.
 gebāren *swv.* 2217. 2252. 3561.
 geben *stv.* 368. 2811. den eit 7908.
 die schult 4221. *sich einem* 6791.
 her 3578. hin 8079. hin widere
 618.
 gebende *neutr.* 1330.
 gebieten *stv.* 4544. an daz leben
 3439.
 gebiten *stv.* 4833. gebiten 2763.
 gebot *neutr.* 394. *Vgl. bete.*
 gebresten *stv.* 3564. 3991. 4688. 8039.
- gebringen *stv.* 2898.
 gebūre *masc.* 432. 3557.
 geburt *fem.* 2424. 4956.
 gedagen *swv.* 132.
 gedanc *masc.* 3083. 6501.
 gedanken *v. an. mit gen.* 941. 1493.
 1507. *g. ūf* 2577.
 gedienen *swv.* 3635. 5519. 7991. 8094.
 gedinge *neutr.* 4597.
 gedingen *swv.* 4540.
 gedreunge *neutr.* 268.
 gedrewen, gedreun *swv.* 5264. 6258.
 gehaben *swv.* 412. 5422. *sich* 1174.
 ez mit einem 1965.
 gehāhen *stv.* 4674.
 gehaz *adj.* 1179. 4113.
 gehazzen *swc.* 2262.
 geheizen *stv.* 2268. 3166. *sich einem*
 4894.
 gehellen *stv.* in ein 2108. 7432.
 gehiure *adj.* 1387.
 gehlwen, gehlen *swv.* 2672. 2809.
 gehōnen *swv.* 2785.
 gehūsen *swv.* 7039.
 geiselruote *fem.* 4925.
 geladen *swv.* 5590.
 gelegen *swc.* 1318.
 geleisten *swv.* 5225.
 geleit *von legen; 2) von gelden.*
 gelēret, *vgl. lēren.*
 gelich *adj.* 1670. dem wunsche *g.*
 1334. diu gel. 753. 6269.
 geliche *adv.* 6560. gel. als 2217.
 gelichen, glichen *swv.* 876.
 gelden *stv.* geleit 6754.
 gelieben *swv. angenehm machen* 2423
 geligen *stv.* 671. 1407.
 gelimph *masc.* 4412.
 gelinge *masc.* 1525.
 geloben *swv.* 1818.
 gelouben *swv. c. dat.* 4194. 4395. *sich*
 2813. *sich eines* 6765.
 gelpf *adj.* 625.
 gelt *masc.* 7216.
 geltiere *masc.* 7164.
 gelten *stv.* 620. 2561. 6207. 6734. 7147.
 gelūbede *neutr.* 3056.
 gemach *masc. u. neutr.* 16. 280. 1780.
 gemachen *swv.* 6460.
 gemāzen *swc.* 1043.
 gemellich *adj.* 2504.
 gemelliche *fem.* 2218.
 gemēren *swv.* 2650.
 gemerken *swv. gemarhte* 5663.
 gemiure *neutr.* 7810.
 gemūejen *swv.* 3675.
 gemūete *neutr.* 1662. 2051.

- gemuot *adj.* wol g. 2909. 5786. suoze g. 7300.
 gemuotlich *adj.* 7248.
 genåde *fem.* 177 gen. sagen 388.
 gen. eines hân 2272. ûf gen. 4537.
 5999. = *Ruhe* 5946. 7771.
 genâdelôs *adj.* 780.
 genâden *swv.* 2609. im ûf den vuoz 4870.
 genedecllichen *adv.* 3760.
 genesen *stv.* ich genise 3299. genâren 2540. 53. 1107. 1253. c. gen. 2727.
 genge *adj.* 3374.
 genideren *swv.* 4893.
 genieten *swv.* sich 5642. 7960.
 geniezen *stv.* 210. 700. 940. 1177. 1694. 3199. 4697.
 genigen *stv.* 3944.
 genist *fem.* 1298.
 genôzschafft *fem.* 1474.
 genûegen *swv.* 2746. 2799. 4792. 7353.
 genuoc 791. 5038. 6474.
 gepflegen *stv.* 3283. 4879.
 geprisen *swv.* 5473.
 ger *adj.* g. zuo 1013.
 gerâten *stv.* 2345. 2399. 7087. ger. ze 2705. im nâ 5962. c. gen. 1899.
 gerechen *stv.* 3129.
 bereit *adj.* 1008. 1059. 2054. 2956. 5607. 7209. c. gen. 3415.
 gereite *adv.* 1428. sô ger. — sô 3608.
 gereite *neutr.* 953. 3463.
 gerich *masc.* 1677. 4504. 6760.
 gerichen *swv.* 7203.
 gerichte *neutr.* 5015. 7670.
 gerinc *masc.* 4838.
 geringen *stv.* 2844.
 geringen *swv.* 4264.
 gerlten *stv.* 1458. 2134. 3239. geriten 3559.
 geriute *neutr.* 401. niuwez 3285.
 gern *swv.* 4443. an einen 4284.
 gerne *adv.* 1948. 2524. 2596. 2732. 6295. gerner 247. 1347. gerner vil 1982.
 gertheren *swv.* 3015.
 gerûme *adj.* 6749.
 gerûmen *swv.* 7020.
 geruoehen *swv.* 378. 522. 765. 2573.
 geruofen *swv.* 3247.
 gerwen *swv.* 3337.
 gesagen *swv.* die schult g. 3223.
 geschaffen *stv.* 5757.
 geschehen *stv.* mir geschilt diu zuht, unzuht, êre, vrumekeit 130. 813. 2489. 4783. mir geschilt c. *inf.* 330. 3367. 4872.
 gescheiden *stv.* 847. dan gescheiden 597.
 geschelten *stv.* 214.
 geschepfen 987.
 geschermen *swv.* 6725.
 geschilt *fem.* 3630.
 gesehen *stv.* 573. 933. 1207. 1425. sich 5970.
 geselle *masc.* 2339.
 gesellekeit *fem.* 886.
 geselleschaft *fem.* 83. 2621.
 gesigen *swv.* einem an 535.
 gesiht *fem.* 3230.
 gesinde *neutr.* 1444.
 gesiune *neutr.* 5718.
 gesizen *stv.* 86. 773. 2387. 3080. 3672. 7097. ûf ges. 708.
 geslahen *stv.* 3353.
 gespîle *masc.* 5208.
 gesprechen *stv.* leit einem 2073. eines êre 4578.
 gestalt von stellen.
 gestân v. an. 3273. 5228. einem 3881. 4731. 4910. 5275. einem der rede 1034. 2476.
 gester *adv.* 2085.
 gestiuren *swv.* 5042. 5798.
 gestriten *stv.* 4656. 5129. 5899.
 gestrichen *stv.* 3487.
 gesundern *swv.* sich 6518.
 gesunt *masc.* 5632.
 gesunt *adj.* 4985.
 gesuoehen *swv.* 1403.
 geswichen *stv.* 6211.
 geswigen *stv.* 5784.
 getât *fem.* 2475. 4377.
 getragen *stv.* an getr. 6724.
 getreten *stv.* 1086.
 getrâsten *swv.* er getrôste 420.
 getrûwen *swv.* 4101. 4982.
 getuon *stv.* 347. 4209. eines rede 2404. 3422. sin reht 4750. wider einen 5984.
 getûrren v. an. getar 1852. getûrre 5212. getorste 3020.
 getwanc *masc.* 2296.
 getwerc *neutr.* 4924.
 getwingen *stv.* 4143.
 gewærlich *adj.* 7683.
 gevâhen *stv.* 274. 674. 3722. 4673. einen wec 5780. an etew. *Ann.* zu 3057. ze sinnen 3504.
 gevallen *stv.* 6617. c. *dat.* 4565.
 gevarn *stv.* 4892. 5315.
 gevehen *stv.* 6711.
 gevelschen *swv.* 3765.
 geverte *masc.* 4675.

- geverte *neutr.* 695. 3613. 5769.
 gevidere *neutr.* 2126.
 gevilde *neutr.* 276.
 gevinden *stv.* 1207.
 gevolgen *svv. c. gen.* 1794.
 gevristen *svv.* 948.
 gevriunt *adj.* 7057.
 gevroun *svv.* 611.
 gevrumen *svv.* 5515. 6665. 7926.
 gevüege *adj.* 3679.
 gevüegen *svv.* sich 1745. 7354.
 gevüere *neutr.* 6539.
 gewæfen *neutr.* 5019.
 gewære *adj.* 5560.
 gewalt *masc.* 123. in des wunsches
 gew. 6916.
 gewalten *svv.* 1568.
 gewarheit *fem.* 1777. 6857. mit gew.
 8116.
 gewehenen *svv.* 2527.
 gewerben *stv.* 2772.
 gewern *svv.* 1897. *c. acc. u. gen.* 918.
 6168. 7206.
 gewerp *masc.* 5818.
 gewerren *stv.* 224. 3544.
 gewinnen *stv.* lip 6851. ez gew.
 7268. es arbeit 5776. einem an
 2546.
 gewis *adj.* 4. gewis hân 1263. 4256.
 6924.
 gewizen *stv.* 2093.
 gewizzen *adj.*, siehe wizzen.
 gewonheit *fem.* 6595.
 gezan *adj.* 455.
 gezelt *neutr.* 3067.
 gezomen *stv.* mich gezimt des 64.
 3079. mir gezimt 2691.
 geziehen *stv.* ez gezöch mir alsô
 4452. 5446.
 geziuc *neutr.* 1729. 2946.
 geziugen *svv.* 1967.
 gezürnen *svv.* 854.
 gezzen *stv.* gaz 1224. gâzen 369. vol
 g. 6569.
 gisel *masc.* 3782.
 golt *neutr.* 2948.
 got *masc.* g. der guote 1610. *Vgl.*
 durch.
 grâ *neutr.* 2193.
 gran *fem.* 445. 3454.
 gras *neutr.* ein gras 334.
 grimme *fem.* 1324. 7519.
 grinen *stv.* 877.
 griulich *adj.* 3507.
 grôz *adj.* 431.
 grüezen *svv.* 1002. 3894.
 ghete *fem.* 1. nâch ir g. 1661. 6467.
 güetlichen *adv.* 341. 362.
 gönnen *v. an.* 938. gan 1982.
 gunden 4115. 8086. *dat. u. gen.*
 2068. 2324.
 guot *adj.* 5. 3078. 3350. 3599. 4309.
 g. gemüete 1662. g. wec. 5553.
 g. wille 5026. 7953. g. site 4595.
 mit g. site 245. *c. partic.* 5094.
 durch guot 1862. alsô guot 6644.
 gurgele *fem.* 4674.
 gurre *fem.* 4941.
 gürtlen *svv. c. dat.* 707.
 haben, hân *v. an.* 2071. 4321. dâ
 hæte 1385. niht an h. 5651. ez
 dâ vür h. 122. ez im eine h. 854.
 2878. ez an dem tage h. 7622.
vertretend 1940.
 haben *svv.* daz hûs 2839. dâ bi
 2547. af h. 1090. ez dâ vür 3182.
 7073. sich dar an 4328. im bi h.
 3620.
 hacheln *svv.* 6204.
 haft *masc.* 1087.
 halp *adj.* niht halbez 1506.
 halsperc *masc.* 3947.
 handeln *svv.* 3635.
 handelunge *fem.* 389.
 hant *fem.* diu ober h. 1537. mit
 vrier h. 3157. ze handen 79. 2371.
 hande *gen. pl.* 2192. hande = *Art*
 405.
 hâr *neutr.* niht ein h. 579. gegen
 eime h. 2641.
 hârmin 2193.
 harnasch 957. 3699. 4626.
 harte *adv.* 426. h. wol 920. 1943.
 h. verre 1002. h. gar 6833. harter
 5011. michel harter 4391.
 haz *masc.* âne h. 338. 2393. gotes h.
 6104.
 hazlich *adj.* 7379.
 heben *stv.* 824. den strit 871. den
 strit einem an 6718. sinen zorn
 1381.
 heften *svv.* hafte 3469.
 heil *neutr.* 1348. heiles 5078. guot h.
 596. 7309.
 heimlich *adj.* 1789.
 heiz *adj.* einem h. tuon 7050.
 helfen *stv.* 2295. 7933. si hulfen 4174.
 so helfe mir got 6163.
 helm *stv.* hal 1422.
 her *neutr.* 677. 2316. ein h. 2233.

h. eines wesen 4329. 5350. mit h. 1841.

hergeselle *masc.* 6746.

herre, her *masc.* mln her 915.

hêrschaft *fem.* 6837.

herte *adj.* 696. 3522.

herte *fem.* 2719.

herze *neutr.* 3941.

hie 3303.

hin 6342. hin dan 2253.

hinaht *adv.* 4491.

hinder *præp.* h. sich 8076.

hinken *stv.* hanc 4936.

hinnen *adv.* 1764. von h. 4306.

hirne *neutr.* 3232.

hiure *adv.* 2830.

høchvart *fem.* 2327.

høchzit *fem.* 35.

hof *masc.* ze hove 4272.

høhe *adv.* høher gân 5288.

hornûz *masc.* 209 (oder *vielmehr* hornuz? *vgl.* duz: hornuz in der Krone 1490).

houbetsûnde *fem.* 1896.

houbetvrost *masc.* 6537.

houwen *stv.* dan h. 7138.

hovereht *neutr.* 7341.

hoveroht *adj.* 464.

hovesch *adj.* 1417.

hovescheit *fem.* 788. 2714. 3387.

hovezuht *fem.* 6253.

hûeten *stv.* huote 3915.

hulde *fem.* sin selbes h. 3221. mit h. 221. 1714.

humbel *masc.* 206.

huobe *fem.* 2883. 4464.

huote *fem.* 2892. 3676.

hurt *fem.* 5155.

hûs *neutr.* 3771.

hûsrât *masc.* 6541.

hût *fem.* hiute 466.

ie 1951. 4060. 7358. ie mêre 4062.

noch ie 4276. *jemals* 609. 987.

ieman, iemen. daz iemen 7603.

iemer 5477. 7017. iemer man 1817.

i. dehein 1892. i. mê 7801.

iender *adv.* 639. 1086.

ietweder 1008. 1710. 4936. 7087.

iezuo 2512.

iht 175. 491. daz iht = *daß etwa* 4073. = *daß nicht etwa* (ne forte, ne qua) 1084. 2734. 2788. 3443. 3859. 7603. 8117 (*nach* swern).

immer 1294. 2347.

in *adv.* hin in, hinein 98.

ingesinde *neutr.* 6418.

inne. dâ—inne 157. hinne 1741.

irre *adj.* 2895.

irren *stv.* 2555. 2905.

irrevart *fem.* 5765.

isen *neutr.* 7223.

isengewant *neutr.* 965.

jach von jehen.

jæmerlichen *adv.* 1889.

jârzal *fem.* 3055.

jârzil *neutr.* 2942.

jehen *stv.* 14. jach 374. einem nâch

jehen 2986. *c. gen.* 4431. 5192. des

siges 6357. *c. gen. u. dat.* 1885.

1972. 7322. mit *abh. Satze* 7271.

jâmer *masc.* 3213.

jâmern *stv.* nâch etew. 3216.

joch *conj.* 161. 3712.

junc *adj.* jungeste zit 1158. ze jungest 3300.

kampfgeselle *masc.* 7085.

kampfwise *masc.* 7127.

karc *adj.* 5666. 7190.

karkeit *fem.* 8078.

kebsen *stv.* 3171.

kein *adj.* 1507.

kemenâte *fem.* 81. 5211.

kempfe *masc.* 4168.

kempfen *stv.* 4327.

kêren *stv.* 4670. 7282. zuo k. 1590.

wider k. 3203. vûr k. 6097. über

einen 3370. ez an einen 2791. 2894.

3750.

ketene *fem.* 591.

kewe *fem.* 6688.

kezzel *masc.* 3277.

kiesen *stv.* 614. den tût 7305. si

kurn 4814.

kinnebein *neutr.* 461. 5334.

kint *neutr.* der Unswêlden k. 4449. =

Mädchen 316. 4470.

kintheit *fem.* 5671. 6330.

klâ *fem.* 6690.

klage *fem.* 4914.

klagebære *adj.* 1566. 6909.

klagen *stv.* 4294. 6912. ez kl. 2075.

kleine *adj.* 3455.

kleine *adv.* 6484.

kneht *masc.* 2513. 2901. des tiuvels

6338.

komen *v. an.* alsó k. 1389. von witzén k. 5194. einem baz, wol k. 2031. 6650. es wider 2923. 7667. es abe 7705. 7968. einen strites vür 914.
 koste *fem.* 6538.
 kouf *masc.* 7187.
 krachen *swv.* 4416.
 kraft *fem.* 166. 365. 1088. 3763. 6553. 6938. 7766.
 kranc *adj.* 2012. 3255. 6669.
 kranchéit *fem.* 6640.
 krenken *swv.* 7462.
 krönen *swv.* 6463.
 krogieren *swv.* 7106.
 küchenkneht 4923.
 kulter *masc.* 1373.
 kumber *masc.* 2838. k. weter 7808.
 kumbérn *swv.* 5222.
 kúme *adv.* 645. 7449. alsó k. 973. vil k. 1338. wie k. 1700.
 künde *fem.* eines k. hân 2805.
 kündekeit *fem.* 2182.
 können *v. an.* kunde 1998. 5359. *ver-* stehen 861.
 künneschaft *fem.* 803.
 kunrieren *swv.* 6659.
 kunt *adj.* einem k. werden 3868.
 kür *fem.* mit vrler k. 4354.
 kurz *adj.* k. bete 5811. k. oder lanc 7792.
 kurzliche *adv.* 7947.

lachen *neutr.* 6459.
 laden *swv.* her wider 2030 late 7654.
 lanc *adj.* des was niht **l.** 1150. *com-* parat. langer 322. *c. gen.* 7406.
 lange *adv.* 2139. langer 1549.
 lant *neutr.* ze lande varn 2969.
 lantvole *neutr.* 4050.
 lantwer *fem.* 2168.
 laster *neutr.* 693. eines **l.** hân 796.
 lasterbare *adj.* 2600.
 lasterlich *adj.* 2645.
 lasterlichen *adv.* 2480.
 lastern *swv.* 4292.
 laz *adj.* 7040.
 lázen, lán *stv.* 628. 1370. 4121. 4296. tuon u. **l.** 510. áne haz 338. wár 5555. genozzen 3142. ez gán **l.** 7124. ez an einen 4547. ez her ze einem 4553. von ein ander gán **l.** 5311. sich dá an **l.** 7173.
 ledelichen *adv.* 1711.

ledegen *swv.* 4619.
 ledic *adj.* 1712. **l.** werden 5857.
 legen *swv.* geleit **33.** = *begraben* 1427 hin 874. 1508. 3416. 4408. 5307. vür 4038. úf 1190. die vinger úf 7923. in 4049. an einen 1385. 1687. 1848. an **l.** 2199.
 leide *adv.* 403. leider 6333.
 leide *fem.* 6969.
 leisieren *swv.* 5324.
 leisten *swv.* 6590.
 leit *adj.* 2021. 7172.
 leiten *swv.* 6379.
 lère *fem.* **4.**
 lèren *swv.* 3569. 4371. gelèret **2l.**
 lesen *stv.* 6202.
 letzen *swv.* 7760. latzte 2933.
 lich *fem.* 1333. 1669. 3595.
 liden *stv.* lite 3427.
 liebe *adv.* 2557. 5968.
 liebe *fem.* **187.** 907. 7485. mit liebe 2431.
 lieben *swv.*, *lieb sein* **45.** 2674.
 lieben *swv.*, *lieb machen* 2146.
 liegen *stv.* si lugen 2376.
 liep *adj.* **l.** ze 4187.
 liep *neutr.* 1316.
 lihte *adv.* 347. 2293. 5452. 7333.
 limen *swv.* 5327.
 linde *adj.* 5570.
 linwát *fem.* 3455.
 lip *masc.* **45.** **176.** 3445. **l.** gewinnen 6851. úf den **l.** *vgl. unter* vâhen u. rîten. *umschreibend* 1318. 3936. 6810.
 list *masc.* 7901. mit listen 4414.
 listvrûde *fem.* 4419.
 liut *neutr.* 2149. 2362. **l.** unde lant 2386. 2889. 4438.
 loben *swv.*, *gern sehen* 492. *versprechen* 382.
 löchern *swv.* 585.
 lösen *swv.* den eit 8047. 8070. sich **l.** 4161.
 lôn *masc.* es lôn hân 2669. 3801.
 lónen *swv. dat. u. gen.* 1197.
 lösen *swv.* 7591.
 lügemære *neutr.* 3658.
 lützel *adj.* 3763.

machen *swv.* 1029.
 maht *fem.* 7381.
 mære *adj.* 7189. alsó m. 1709.
 mære *neutr.* **56.** **185.** **227.** 1836. 2927. 3374. 5515. 6585. armez 2847. niu-

- wez 6079. m. sagen 482. 2613. in dem m. als 3567.
- maget, magt *fem.* 1153.
- man *masc.* 536. 456. 501. wip noch m. 6145.
- mâne *masc.* 2135.
- manecvalt *adj.* 124.
- manen *swv.* einen bi einem 4852. sit gemant 1857.
- mange *fem.* 4363.
- mangelen *swv.* 5470.
- manheit *fem.* 3731.
- mâneclich, jederman 63. 4694. 7104.
- mânschin *masc.* 2135.
- mantellin *neutr.* 6435.
- market *masc.* 6086.
- marmellin *adj.* 584.
- massenie *fem.* 6897.
- maz *neutr.* 2692. 3906.
- mâze *fem.* 1044. es im eine m. nemen 831. wurfes m. 3896. min m. 6629. âne m. 3828. ûz der m. 3274. ûz der m. 6633. einem ze m. 6082. einem ze m. wesen 1076. ze guoter m. 3365.
- mê=mère 83. 4105. c. *gen.* 1635. niht mê 2282. 2931. nie mê 3286. 5509. 7022. minre noch mê 6315. 7711.
- meile *fem.* 7230.
- meineide *adj.* 3185.
- meinen *swv.* 2685. 7098. 7980.
- meinlich *adj.* 1600. 7236.
- meisteil *adv.* 3746.
- meisterinne *fem.* 1625.
- meistern *swv.* 1098. 3254.
- meisterschaft *fem.* 165. 1540. 4084. 4870.
- mère, *vgl.* mê. 1180. c. *gen.* 2288. iemer m. 7397. nie m. 355. 374. 2441. 3785. 6550. 7214.
- merken *swv.* ez einem 191.
- merre *adj.* 733.
- michel *adj.* 249. 428. 1488. 3665. 6771.
- michel *adv.* m. harter 2906. 4391.
- mîden *stv.* meit 1100.
- mies *neutr.* 5570.
- miete *fem.* 4843.
- mieten *swv.* 246.
- milte *adj.* c. *gen.* 7132.
- milte *fem.* 4539.
- miltekeit *fem.* 4561.
- min *neutr.* 5733.
- minhalb 8093.
- minne *fem.* 1542. 7284. mit minnen 2886. 5731. 7294. vrou Minne 1537.
- minnen *swv.* die minnende nôd 7790.
- minre *adv.* 2497. m. noch mê 6315. 7711.
- mislich *adj.* 616. 2599. 5133.
- missedenken v. *an.* 7028.
- missegân v. *an.* 1130. 4126.
- misserât *masc.* 5272.
- missesagen *swv.* 1939. 3524.
- missetroesten *swv.* sich 5161.
- missetuon v. *an.* 1585. 1873.
- missewende *fem.* 2644.
- missezemen *stv.* 4549.
- mit *præp.* 3346. 6046. dâ mite 3448.
- mite *adv.* m. wesen 8149.=dâ mite 6500.
- mitte *adj.* 399. 1114. 1270.
- mitten=mit den 1012. 1377. 4448. 5189.
- môre *masc.* 3348.
- mort *masc.* 6686.
- müede *fem.* 7242.
- müejen *swv.* 749. 2831. muote 5763.
- müelich *adj.* 4837.
- müezen v. *an.* 724. 2169. 4586. müeze 838. 1888. muose 352. müeso 1636. 1736. 2921. 4731. 6159.
- mügen v. *an.* 1761. ez mac 4498. mac noch kan 2286. mohte 1262. 4058. 5096. 6500. möhte 626. 1317. 5513. 6091. möhtent 2263. wol m. 3993.
- münster *neutr.* 1409.
- munt *masc.* mit lachendem m. 2964. mit éinem m. 4568.
- muot *masc.* 6. 368. 475. 760. 2906. 3716. m. gewinnen 3552. durch ir m. 1867. 8135. in ir muote 5664. in sînen m. nemen 1987. nâch ir m. 498. im ist ze m. 6060.
- muoten *swv.* 5331.
- muotwille *masc.* 7362.
- muoze *fem.* 289.
- mûzerhabech *masc.* 284.
- nâ *adv.* 964. 3314.
- nâch *adv.* 2541. 3663. 6500. vil n. 1061.
- nâch *præp.* 3324. 4542. 6006. 6541. 7882. nâch êren 2901. 3749. 6162. 7175. 7345. n. gewinne 1558. n. gewonheit 34. n. guete 1661. n. lobe 7. n. rehte 305. n. schaden 4981. n. schanden 7051. n. schulden 183. n. vrage 5767.

nächvart *fem.* 5670.
 næjen *swv.* näte 6205.
 nähe *adv.* näher 2267.
 nähén *adv.* 474. 538. *n. gân* 4005.
 naht. eines nahtes 978.
 name *masc.* 3188.
 nämelichen = nemelichen.
 ne (en-) 153. 250. 292. 580. 1173.
 2608. 3135. 3429. 3978. 4302. 6259.
 7415. *nach* ich enlougén 4129, ist
 zwivel dehein 916, niht zwiveln
 7480.
 neben *præp.* 1818.
 neigen *swv.* 7092. diu sper *n.* 7077.
 nein. *n.* ich 2334. 5492.
 nemelichen *adv.* 1976. 3450. 4724.
 nemen *stv.* in den muot 1987. einen
 kampf 6822. ûf sinen eit 7265.
 ûz *n.* 4550. 7909. im *n.* 63. sich
 ez an 126. 909. 1850. 1919. 4148.
 sich an 4994. 7851. sich von dan-
 nen 1561.
 nern *swv.* 416. 1172. 2060. sich 736.
 nidec *adj.* 4113.
 nidere *adv.* 617. von *n.* ûf 1090.
 niderhalb *adv.* 7140.
 nie. eines nahtes nie 978. *n.* ze
 halbem järe 2828.
 niender *adv.* 448. 1439. 5138. zwêne
n. 615.
 niene 180. *c. gen.* 7049.
 niftel *fem.* 5692. 6873.
 nigen *stv.* neic 107. 2249. 5838. 6013.
 7756.
 niht *c. gen.* 1070. einen tac niht
 2572. *nichts* 554. ein *n.* 4413. *nein*
 6244.
 nimê *adv.* 998.
 niugerne *adj.* 769.
 niuwân 105. 1862. 2064. 3287. 4603.
n. als 5239. *n.* eine 5453. *c. gen.*
 7301.
 niuwe *adj.* 467. 1617. *n. mære* 6079.
 niuweliche *adv.* 4439. 5682. niuliche
 6022.
 niuwen *swv.* 5111.
 noch 1765. ouch noch 1952. *n.*
 ode morne 2123. noch ie 4276. —
 6152.
 nætlichen *swv.* 2332.
 nôt *fem.* 1023. 1811. 2483. *n. näch*
 etew. 3952. des gie im *n.* 2050.
 5388. mir geschiht des *n.* 6002.
 mir ist *n.* 7120. âne *n.* 3546. durch
n. 3031.
 nôte *adv.* 7339.
 nôtec *adj.* 5628.

nôtpfant *neutr.* 7220.
 nû 288. 3240. 3684.
 nütze *adj.* nützer 4447.
 ob *conj.* 1899. 4598. waz ob 3591.
 und ob 4052.
 ob *præp.* 581. 1167.
 ober *adj.* diu o. hant 1537.
 oder, ode, od, *zu Anfang des Satzes*
 1898. 3386.
 ort *neutr.* 624.
 ouch *conj.* 511. 1621. 2042. 2208. 2396.
 2547. 5167. danne ouch 787.
 ougen *swv.* sich 3502.
 ougenweide *fem.* 404.
 ougest *masc.* 3058.
 ouwê 1681.
 ouwl *interj.* o. wan 1660. — 1700.
 2167.
 palas *neutr.* 6426.
 pfant *neutr.* 1236. 7554. ze pf. st'n
 7226.
 pfert *neutr.* 965.
 pfingesten *pl.* 33.
 pfiegen *stv.* 494. 935. 3529. 5015. 5344.
 5778. *philach: ersach* 4431.
 pfunt *neutr.* 6398.
 porte *fem.* 1226.
 prisen *swv.* 534.
 prisllichen *adv.* 3271.
 punciz *masc.* 5312.
 ræze *adj.* 5390.
 ragen *swv.* 433.
 rame, ram *fem.* 6199.
 râmen *swv.* 398. 7089.
 rât *masc.* r. hân eines 4495. 5826.
 6095. 6806. r. tuon 3422. des wirt
 r. 944. 1543. mîn wirt r. 3167. 5480.
 des ze râte kômen 7828. r. wesen
 6910. ir habt den r. 7849. *Vorrath*
 6448.
 rechen *stv.* 2461. richt, richet 806.
 858. 1673.
 rechenen *swv.* ze künneschaft 803.
 rede *fem.* 564. 601. 2166. 2368. 4155.
 4319. 4322. 4337. 5261. 7966. sin r
 tuon 2389. 2403. r. hân dar umbe
 7278. ez ze r. bringen 5558.
 redelich *adj.* 6526.

- redeliche *adv.* 1799.
 recht *neutr.* 565. 1649. 3572. 7532.
 iuwer r. 6246. des r. hân 6771.
 im sin r. tuon 556. sin r. getuon
 4750. nâch rehte 305. nâch sime
 r. 5594. von r. 1576. ze r. 248.
 2043.
 recht *adj.* 7359. 7628.
 rehte *adv.* 901. 1963. 4892. vil r. 3925.
 reine *adv.* 5358.
 recken *swv.* rahte 3304.
 riche *neutr.* 4376. *pl.* 47.
 rîche *adj.* 34. 2580. 3462. 5204. r. got
 5972.
 rîcheit *fem.* 2425.
 rîchsenen *swv.* 7493.
 ridieren *swv.* 6484.
 rîhten *swv. c. dat.* 4233.
 rinc *masc.* 5380. 6907. 6931.
 rînge *adv.* 3820.
 rîngen *stv.* 4281.
 rîsen *stv.* 5380. 6727.
 rîten *stv.* 787. 2811. 4163. ûf den lip
 4394. vûr r. 4694. zuo r. 3704.
 rîterlich *adj.* 387. 1153. 2815.
 rîterschaft *fem.* 913. 2443. 2806.
 rîuwe *fem.* 1604.
 rîuweclîch *adj.* 6379.
 rîuwen *stv.* rou 413. 2919.
 rîuwevar *adj.* 4846.
 rîuwic *adj.* 1594. 3149.
 ros *neutr.* 965. 3700.
 rosselouf *masc.* 6987.
 rôst *masc.* 5437.
 rôten *swv.* 7230.
 rûch *adj.* 267. rûhen 928. 6536.
 rûcke *masc.* ze r. 4940. ûber den
 r. dan 5305.
 rûckelingen *adv.* 6759.
 rûemen *swv.* 7750 (*Haupt zu Erec*
 2892).
 rûeren *swv.* 1087. diu bein 2141.
 rûmen *swv.* 7618. den rinc 6931. sich
 des r. 7750. einem den punceiz
 6984. ez einem 3313.
 runze *fem.* 438.
 ruochen *swv.* 182. 325. 1252. 1573. 5759.
 ruozvar *adj.* 433.
- sâ 82. 2544.
 sache *fem.* 4025.
 sælde *fem.* 3. *pl.* 2778.
 sælec *adj.* 1118. 2241. 3969.
 sæleclichen *adv.* 2780.
 sagen *swv.* 227. 5827. eine schulde
 ûf einen 4050.
- salse *fem.* 3279.
 sam 3591. sam—sam 1428.
 sâme *masc.* 7086.
 samenen *swv.* in ein 8066.
 sament *adv.* 884. beidiu s. 6533.
 samit *masc.* 6485.
 sammunge *fem.* 305.
 sanfte *adv.* 546. 8138.
 sarjant *masc.* 3708.
 schaffen *stv.* 1780. 4580. 6538. sin
 dinc 1596. brunnen 2531.
 schal *masc.* 2645.
 schalc *masc.* 6238.
 schalcheit *fem.* 845. 1530.
 schalclîch *adj.* 2506.
 schalclîchen *adv.* 6177.
 schame *fem.* 18. Ane sch. 6200.
 schande *fem.* 3490. vrou Sch. 1579.
pl. 3394. nâch sch. 7051.
 scharlach *neutr.* 326.
 schedelichen *adv.* 4200.
 scheiden *stv.* von êren 5252. den
 zwivel 4914. ez sch. 7276. sich
 3126. 4979.
 schelttere *masc.* 7163.
 schelten *stv.* 1871. des tôdes sch.
 7162.
 schemelich *adj.* 3490.
 schiere *adv.* 4988. ze sch. 324. als
 sch. sô 917. 3109.
 schimpf *masc.* 879. 2692. 4411.
 schimpflichen *adv.* 2589.
 schin *adj.* sch. tuon 2854. werden
 7991.
 schinden *swv.* er schinte 3901.
 schinen *stv.* 248. 3127. 3626. 3956.
 4280. 5778. *doppelter Nom.* 1331.
 einem an sch. 5476.
 schînlîch *adj.* 1527.
 schirmen, schermen *swv. c. dat. et*
gen. 572.
 schiuften *swv.* 5966.
 schône *fem.* 1925.
 schouwen *swv.* 794.
 schrin *masc.* 5545.
 schrôten *stv.* er schriete 1101.
 schrunde *fem.* 4020.
 schuldegare *masc.* 5430.
 schult *fem.* 3377. schulde 2040. die
 schulde 3223. von stnen, mlnen
 sch. 1350. 4067. in eines sch. stân
 5181.
 schuole *fem.* 7005.
 schûr *masc.* 2832.
 schûrfen *swv.* 3905.
 schûten *swv.* abe sch. 779.
 segenen *swv.* 984.

- sehen *stv.* mit *doppeltem Acc.* 1314.
 sich 529. 959.
 sehstunt 3485.
 sehste *adj.* 22.
 sel 3456.
 seit *masc.* 3454.
 selp, selbe. s. dritte 5278. selb ander
 7218.
 selten *adv.* immer 5471.
 seltsæne *adj.* 465. 7192.
 senden *swv.* ûz dem satele 2584.
 nâch gelte 7166.
 senede von senen.
 senen *swv.* senede = senende 71.
 1811. 3083.
 senfte *adj.* 2954.
 senfte *fem.* im pl. 6583.
 senken *swv.* 7080.
 senlich *adj.* 1604.
 sêr *neutr.* 6220. 6863.
 sêre *adv.* vil s. 1072.
 sicherheit *fem.* 2235. 2756. 3777.
 sichern *swv.* 7563.
 side *fem.* 6198.
 siecheit *fem.* 3607.
 siechtuom *masc.* 2934.
 sieden *stv.* ez sôt 3280.
 sigelôs *adj.* 7070.
 sigen *stv.* 3943.
 sin *masc.* 530. 1656. 3399. 6195.
 7196.
 sin oder wesen v. an. mit gen. 3590.
 4220. mit etew. 3064. got si, der
 1172. 7420. ez was, daz 1137.
 sit *conj. adv.* 36. 132. 1035. 1137.
 1760. baz s. 3028.
 site *masc.* 2027. nâch riterlichen s.
 2815. 3560. guote s. 4326 (vgl. guot).
 vrevellicho s. 3714. in den s. 3120.
 wider den s. 4326. mit selhem s.
 6922.
 site *fem.* pl. 6268 (?). ze beiden s.
 3063.
 sitzen *stv.* gesezzen sin 135. sich
 setzen 889. 1216. 6493
 sluften *swv.* 3099.
 siusen *swv.* 994.
 slâ *fem.* 5961.
 slac *masc.* der êren 3204. minnen
 6505. der sælden 4141. nâch dem
 sl. 1108. ze slage 1073.
 slahen *stv.* 534. 4228. 6634. under d.
 arm 5025. ze heile 8099.
 slahte *fem.* 2236.
 slegetor *neutr.* 1080.
 slegetür *fem.* 1083.
 slifen *stv.* er sleif 1111.
 sloz *neutr.* 505.
 smac *masc.* 6447.
 smæhe *adj.* 1576.
 smæhen *swv.* 3201.
 smæreides *masc.* 623.
 sô, so. sô ich beste kan 1775. sô
 er meiste mac 2776. sô leide als
 2346. sô verre 6070. wenn, während
 823. 2708. 3856. damit 2498. da-
 gegen 1341. 1854. 7573. sô helfe
 mir got 6163.
 sorge *fem.* 1534.
 spæhe *adj.* 6941.
 spâte *adv.* 2154.
 sper *neutr.* 4700. 5025. neigen 7077.
 ûf die brust slahen 7078.
 sperisen *neutr.* 5030.
 spil *neutr.* 4805. 6282.
 spinnen *stv.* si spinnen 6205.
 spor *masc.* mit den sp. nemen 1012.
 sprechen *stv.* 5755. an die suone
 6930. ûf einen 5479. wider einen
 65. 734. 1702. einem 6183. einem
 an etew. 112. 167. 3208. eiaen an
 spr. 4086. 5443.
 springen *stv.* in sine helfe 5403.
 stæte *adj.* 6809. 7916. 7918.
 stæte *fem.* 4581. 6504.
 stân v. an. von dem rosse 5568. —
 2305. 4884. — 4088. ze buoze 721.
 ze prise 6052. ze staten 7850. ze
 wette 1232. dar 906. einen 4316.
 starc *adj.* 6932.
 stat *fem.* ze st. 2919.
 state *fem.* 2197. 6981. über st. 4402.
 ze rehten staten 5320. ze staten
 komen 3143. 6781. ze st. ligen
 6736. ze st. gestân 5707. 7850.
 stechel *adj.* 3773.
 stellen *swv.* gestalt 6193. 6915.
 stle *masc.* 266.
 stiege *fem.* 6434.
 stillen *swv.* ez st. 2365.
 stiure *fem.* 6332
 stiuren *swv.* 1803.
 strâfen *swv.* 171.
 strâle *fem.* 3266.
 strecken *swv.* gestraht 5048.
 strichen *stv.* 1975.
 strit *masc.* 381. den str. heben 871.
 behaben 4427. einem den str. län
 118. 4075. 7007. 7690. âne str. 1859.
 3027.
 stritec *adj.* 6950.
 striten *stv.* an str. 1731. str. nâch 7.
 strô *neutr.* niht ein str. 1440. 7257.
 strôuwen *swv.* 4713.

- strüben *swv.* 2820.
 strüch *masc.* 3953.
 strüchen *swv.* 3669. 4936.
 stunde *fem.* 23. in niuwen stunden
 467. in kurzen st. 4973. zen st.
 1105. zeinen st. 3361. ze manegen
 st. 3380.
 stunt *fem.* an dirre st. 1882. in, ze
 kurzer st. 2258. 7786. deste kurzer
 st. 5146. vür dise st. 3182. *vgl.*
 anderstunt. sehsstunt.
 sturm *masc.* 4363.
 süberlich *adj.* 4385.
 süenæriinne *fem.* 2056.
 süeze *adj.* 3478. 6409.
 süezen *swv.* er suozte 3306.
 sügen *swv.* er souc 3899.
 suln *v. an.* 204. ich sol 923. 4223.
 4788. süle 2230. solde 325. 386.
 910. 1142. 1294. 3512. 5096.
 sümen *swv.* 6172. sich 2467. 6654.
 sunder *fem.* 5607.
 sunewende *fem.* 2941.
 suochen *swv.* 2284.
 suochhunt *masc.* 3894.
 suone *fem.* 2052. 3631.
 sus 178. 4883. 7700. 7747.
 sús *masc.* 7822.
 swá 208. 1331. 3021. 3080.
 schwach *adj.* 39. 1558. 1570. 1574.
 schwache *adv.* 3403.
 schwachen *swv.* 1589. 2485.
 schwachheit *fem.* 3393.
 swære *adj.* 404. 4304.
 swære *fem.* 94. 1143. 2637.
 swar *adv.* 1715.
 swâr *adj.* 7386.
 swäre *adv.* 829. 2813.
 swären *swv.* 2251.
 swarte *fem.* 435.
 sweben *swv.* 157.
 sweder 1085. 7280.
 swelh, swelher *pron.* 1850.
 swelle *fem.* 6745.
 swenne *conj.* 23. 627. 2092.
 swer *pron.* 196. 1393. 2270. 2839. 4192.
 5528.
 swern *stv.* (swir, swar, gosworn) 1354.
 1549.
 swern *stv.* (swer, swuor, geswornir).
 mit *gen.* 2410. daz iht im abhän-
 gigen Satze 8117.
 swert *neutr.* 3224.
 swie *conj.* 133. 785. 1863. 2145.
 swigen *stv.* sweich: bestreich 3474.
 tac *masc.* swärer t. 1740. lieber t.
 1743. allen t. 2775. kurzer tage
 7799. dirre tage 7856. vür den t.
 5080.
 tal *neutr.* ze tal 1050.
 tavelrunde *fem.* 4534.
 teil *neutr. u. masc.* ein t. 758. 2113.
 ze teile einem geben 834.
 teilen *swv.* ein spil 4873. ez einem
 4630. sich 1559.
 tief *adj.* 5791.
 tier *neutr.* 3326.
 tiure *adj.* 1804. 3338. 4862. *comp.*
 tiurre 1937.
 tiure *adv.* 5694. 6956.
 tiuvel *masc.* 1272.
 tjust *fem.* 2549.
 tjustieren *swv.* 739.
 toben *swv.* niht t. 2086.
 tobesuht *fem.* 3233.
 tohte, töhte *von* tügen.
 töre *masc.* 3260. der edele t. 3347.
 tót *masc.* 4095. zem töde 1543.
 tótnager *adj.* 4935.
 tótriwesære *masc.* 610.
 tótvar *adj.* 3942.
 tótwunde *fem.* 1051.
 tougen *adv.* 5190. 6974.
 tougen *neutr.* 1791.
 tragen *stv.* muot 4768. unwillen 4867.
 den slac 7525. ez ringe 3820. den
 lip swäre 2819. minne einem 1542.
 mit einem 1790. vür 5035.
 trahen *masc.* 6226.
 trehten *masc.* 4773.
 treit *von* tragen.
 triben *stv.* uf einen 5313. dar ge-
 triben komen 7100.
 triegen *stv.* 692. trüge 7573.
 trinken *stv.* 2463.
 triute *von* trüwen 998. 7811.
 triuwe *fem.* 2012. 3390. 4342. durch
 tr. 3151. von minen tr. 1979. *vgl.*
 entriuwen.
 triuwelös *adj.* 712. 3186.
 trösten *swv.* 6586. einen eines d.
 146. einen an etew. 2125.
 truoc *von* triegen.
 troumen *swv.* 829. 3517.
 trübe *adj.* 6301.
 trübe *fem.* 628.
 trüben *swv.* 7293.
 trügevrüde *fem.* 4413.
 truhsäze *masc.* 2388.
 trütgeselle *masc.* 1471.
 trüwen *swv.* triute 415. 998. 7811.
 mit *dat. u. gen.* 4101.

tügen *v. an.* tüge 7986. tohte 873.
2087. töhte 503. 5019.
tugent *fem.* 2423. 6380. 6528.
tumpräze *adj.* 5242.
tuon *v. an.* tuon u. läzen 510. hin
t. 5298. in t. 3711. 6697. einem t.
1944. einem die è 2419. einem heiz
7050. sich des abe 2856. ez umbe
einen 4130. deist getân 243. 523.
sus getân 4649. mit *infin.* 1679.
3731. 8038. *enrtretend* 216. 347. 1379.
1420. 3591. 8096.
turnieren *swv.* 3574.
täsent 649.
tweln *swv.* 992. 3034. 3345. 3468.
4830.
twerch *adj.* 6082.
twerhes *adv.* 2981.
twingen *stc. acc. u. gen.* 1540.

übele *adv.* 2025. 2151.
über *adv.* es über sîn 221. ü. wer-
den 2169. 2828. 6880.
über *præp.* 554. 2364. 6027. 6363. 6432.
ü. al 3115. 4654. dar über 5735.
übergelt *masc.* 7168.
übergülde *swv.* 360.
überhören *swv.* 3093.
überic *adj.* 3909.
überkomen *v. an.* 4590. 4772. 5954.
überkraft *fem.* 1539. 2444.
überladen *stc.* 2637.
überliten *stc.* 3713.
übersprechen *stc.* 4143.
überstriten *stc.* 8753.
übertragen *stc.* 1404. 4042.
überwinden *stc. mit acc. u. gen.* 4116.
überwunde 1523.
überzaln *swv.* 8007.
üeben *swv.* 7388.
ûf *adv.* 1090.
ûf *præp.* 3326. ûf den lip 1750.
umbe *adv.* al umbe 6743.
umbe *præp.* 2771. 4502. 5188. 6017.
umbe waz 1180.
umbevert *fem.* 3566.
unangestlichen *adv.* 691.
unbarmecllichen *adv.* 5378.
unbederbe *adj.* 7218.
unbekêric *adj.* 1987.
unberâten 6368.
unbescheiden *adj.* 1859. 4961.
unbescheidenliche *adv.* 1659.
unbetragen 5831.
unbewant 3246. 4252.

unbilllich *adj.* 1629.
undanc *masc.* danc noch u. sagen
5404.
undâre *adv.* 2247.
unde *conj. adversativ* 318. 1801. 2988.
3812. u. niht 1881. u. aber 567.
6369. u. doch (jedoch) 478. 1754.
1980. *hypothetisch* 555. 912. 1022.
1264. 2927. 4523. 5878. die vrist u.
1205. dâ zuo u. 3482. unde ez
7652. want unde want ersuoehen
6283.
under *præp.* under in 78. 2004. 2575.
4942. 5297. dar u. 2800.
underbinden *stc.* 7056.
underküssen *swv.* 7503.
undersagen *swv.* 862. 1864.
undersehen *stc.* 6245.
underslahen *stc.* 7047.
understân *v. an.* 7356.
undervâhen *stc.* 3146. 7348.
underwinden *stc.* sich eines 1648.
unêre *fem.* 558.
unêren *swv.* 196. 3548.
unergangen 8091.
unerslagen 6733.
unerværet 3250. 4622. 6288.
unervorht 2567.
ungehabe *fem.* 1412.
ungehlure *adj.* 526.
ungemach *adj.* 657. 856.
ungemach *masc.* 5640.
ungemüete *neutr.* 1601. 5538.
ungenâde *fem.* 646.
ungerâte *neutr.* 3336.
ungereit *adj.* 4175. 7832.
ungescheiden 2576.
ungeschuoch *adj.* 4927.
ungespart 4398.
ungespottet 1066.
ungestriten 6357.
ungesunt *adj.* 3628.
ungetân 934. 3579.
ungetriuwe *adj.* 6178.
ungevelle *neutr.* 3030. 4707. 7632.
ungeverte *neutr.* 272. 4494.
ungevuoge *fem.* 860.
ungewârllich *adj.* 1291.
ungewegen 6720.
unhewin *masc.* 1256. 8012.
unhewis *adj.* 3857.
ungewizzen *adj.* 7553.
ungewizzenheit *fem.* 859. 4971.
ungewon *adj.* 3032.
unhøne *adj.* 3032.
unhøvescheit *fem.* 1189.
unhulde *fem.* 7962.

unklágelich *adj.* 1353.
 unkünde *fem.* 7055.
 unlanc *adj.* 303, 992, 7251.
 unlasterlichen *adv.* 3598.
 unlougen, mit ne *im Nachsatze* 2966.
 unmare *adj.* 1576, 1733.
 unmaht *fem.* 1325.
 unmanec *adj.* 3530.
 unmanheit *fem.* 632.
 unmázen *adv.* 2137.
 unminne *fem.* 4576.
 unmüezkeit *fem.* 6889.
 unmuot *masc.* 3950.
 unmuoze *fem.* 2519, 5708, 6991.
 unnót 3481.
 unrát *masc.* 6213.
 unsælde *fem.* 4068. Unsælde 4449.
 unsælec *adj.* 3668.
 unschulde *fem.* 731, 2042, 2053 (?).
 4802.
 unschuldic *adj.* 5435.
 unsihtic *adj.* 1391.
 unsippe *adj.* 2704, 6576.
 unsite *masc.* mit unsiten 1374.
 6088.
 unsitlichen *adv.* 5052.
 unsprechende 3870.
 unstæte *adj.* 4564.
 unstæte *fem.* 1885.
 unstætekeit *fem.* 1874.
 unstate *fem.* 2655.
 unstelichen *adv.* 3731, 3741.
 unverborgen 4418.
 unverseit 4540.
 unverwázen 6967.
 unverzagt 3839.
 unvrò *adj.* 1432.
 unwandelbare *adj.* 3252.
 unwerdekeit *fem.* 5512.
 unwerhaft *adj.* 5650.
 unwert *adj.* 170.
 unwille *masc.* 4867.
 unwizzende *adv.* 6113.
 unze, unz 782, 873, 1299, 7136. u.
 daz 1280. u. an 3910, 4453. u. uf
 3784. u. her 3510.
 unzuht *fem.* 768, 4783.
 úr *masc.* 431.
 úrrint *neutr.* 411.
 úz *præp.* úz der zal 3116. dá—úz
 1152.
 úzvalt *fem.* 6749.

váhen *str.* 79. eines genáde v. 2303.
 sich ze handen 2371. uf den lip
 gevangen 1750, 4016.

vallen *str.* 104.
 valsch *adj.* 199. v. rede 2511. v. list
 7901.
 valscheit *fem.* 7914 (?).
 vancüsse *fem.* 1130, 2934.
 var *adj.* 6892.
 varn *str.* 600, 1077, 1465, 1495, 8038.
 mit einem v. 3160. mit worten
 7685. nách einem 1815. wol 3430.
 6556. varndez guot 7191.
 vart *fem.* 4628. uf die v., daz 2985.
 vaste *adv.* 434, 3058, 3711, 4770. v.
 an 6986.
 vaz *neutr.* 7018.
 veige *adj.* 1299.
 veile *adj. adv.* 3341.
 veizt *adj.* 3902.
 vellen *sw.* 4960, 6752. valte 1104.
 velsehen *sw.* 4134.
 velt *neutr.* 975. ze velde 955.
 verbern *str.* 633.
 verbürgen *sw.* 7720.
 verch *neutr.* 7234, 7785.
 verdagen *sw.* 162, 797, 861, 951.
 verdenken v. an. 1500, 1517, 2300.
 sich 3300.
 verderben *sw.* 6024.
 verdienen *sw.* ez umbe einen 4502.
 verdihen *str.* 7433 (?).
 verdriezen *str.* 470, 2538, 5990.
 verdulden *sw.* 3198.
 verenden *sw.* 2176.
 vergáhen *sw.* sich 4140.
 vergeben *str.* 3404.
 vergelten *str.* 7146.
 vergezzen *str.* niht v. 6547. sin v.
 1337, 3655, 6254.
 verhelm *str.* sich v. 6885.
 verjehen *str.* 3124, 3928, 7665.
 verkêren *sw.* 2559. den muot 2103
 sich 6663.
 verkiesen *str.* 2998, 3154, 3690. uf
 einen 7370.
 verklagen *sw.* 3685, 4900, 7279. sich
 1154, 4764.
 verkünden *sw.* sich v. 7370.
 verkunnen *sw.* 768.
 verlázen *str.* 1700, 2079, 3670, 4510,
 7311. an einen 7182, 7715. sich
 v. ze 7693.
 verlegen *sw.* 2097.
 verlegenheit *fem.* 2870.
 verliesen *str.* 255, 4009, 4145, 6038.
 den schin 613. den wán 6308.
 einen 1816. sich 3678. daran 3034.
 ez einem 5992. verlúrt 4331. ver-
 lorn 3823.

verligen *stv.* 3044. sich 2790. verlegen 7171.
 vermezzen *stv.* sich eines 5232.
 vermeiden *stv.* 380.
 vermiesen *swv.* 441.
 vermischen *swv. mit gen.* 1516.
 verpfenden *swv.* 7720. dar 7224.
 verpflegen *stv.* 5338.
 verrättere *masc.* 3118.
 verräterin *fem.* 4048.
 verre *adv.* 683. vil v. 2622. sô v. 6070. v. baz 887. aller verrest 711. v. genâden 2666. v. manen 4853. 8131. v. stân 4316.
 versagen *swv. mit dat.* 1622. 3799. 7656.
 verschrôten *stv.* 7229.
 verschulden *swv.* 4641. ez umbe einen 7985.
 versehen *stv.* sich 480. 2185. 6522. sich es 6311. sich umbe einen 4131.
 versene *fem.* 1117.
 versinnen *swv.* 3178. sich 3972.
 versitzen *stv.* 1338. 3198. daz gelübede 3056.
 versmâhen *swv.* 4651. 5185.
 versprechen *stv.* 5534. sich 7661.
 verstân v. an. einem die tür 1290. sich 332.
 verstôzen *stv.* 361. 7339.
 versüenen *swv.* 8136.
 versümen *swv.* 3209. sich v. an 6063.
 versuochen *stv.* 2913.
 verswigen *stv. mit doppeltem Acc.* 1836. 4447.
 vert *adv.* 4054.
 vertragen *stv.* 159. 873. 1227. 1347. 4779.
 vertriben *stv.* tage v. 3050.
 vervâhen *stv.* ez übel, wol 1822. 3852. 5172.
 vervarn *stv.* 2797.
 verwânen *swv.* sich des 7862.
 verwalken *stv.* 435.
 verwâzen *stv.* 2026. 7552.
 verwischen *swv.* 6218.
 verwürken v. an. 2568.
 verzagen *swv.* 1400. 2734.
 verzihen *stv.* 748. 6922. sich eines v. 2863.
 verzinsen *swv.* den lip 7227.
 veste *adj.* 1476.
 vier 821.
 vil. lützel noch vil niuwan 4874. lîhte vil 5589.
 vinden *stv. mit dopp. Acc.* 928. 2914. rât einem 7857.

vinger *masc.* die vinger ûf legen 7923.
 vingerlîn *neutr.* 1202.
 visch *masc.* 6217.
 viur *neutr.* 6215.
 vlêgen *swv.* 3315.
 vliessen=verliesen.
 vltz *masc.* ze vl. 7898.
 vlizen *stv.* sich des vl. 851. sich vl. ûf 61.
 vlorn=verlorrn.
 vluochen *swv.* 7066.
 volenden *swv.* sich 1813.
 volgære *masc.* 1886.
 volgen *swv.* 3895. es v. 7334.
 vollecllich *adj.* 2440.
 volsagen *swv.* 187.
 volvarn *stv.* 896. 6150.
 volziehen *stv.* 2908.
 von *præp.* 1141. 1183. 1310. 1324. 1350. 1656. 2972. 3400. 3649. 3874. 4003. 4014. 4377. 5075. 5386. *fern von* 3085. *durch* 3104. *aus* 2301. 3389. 7976. dâ von 1043. 1658.
 vor *adv.* 2483. 4620. 5049.
 vor *præp.* vor maneger stunt 2110.
 vorburc *fem.* 4368.
 vorder *adj.* 4317.
 vordes *adv.* 36. 1304. 3028. 4620.
 vorhte *fem.* v. des 2874. von vorhten 4014.
 vorhtlich *adj.* 1443.
 vrâge *fem.* vr. eines hân 6305. nâch vr. 5765.
 vrâvel, vrevcl *adj.* 4585.
 vrâvellich, vrevcllich *adj.* 3714.
 vreise *fem.* 673. 6184.
 vremde *adj.* 4921. 7196.
 vremde *fem.* 8065.
 vri *adj.* vor etew. 1532.
 vride *masc.* 1915. 5386.
 vrilliche *adv.* 3983.
 vrisch *adj.* 7254.
 vrist *fem.* 322. 1205. an dirre vr. 1168. 2518. an der vr. 4760.
 vristen *swv.* 654. 1166. 1827. 5320. vriste 5151. sich 1283.
 vriunt *masc.* 2158.
 vriunt *fem.* 1303.
 vro *adj. mit gen.* 1751.
 vrou *fem.* 3396. 3723. min vr. 1625. 2224.
 vröude *fem.* 63.
 vröudebare *adj.* 1144.
 vröuwen *swv.* 7384.
 vrume *masc.* 2415. 3686. es vr. hân 4133. sinen vr. enden 6066.

- vrumekeit *fem.* 56. 1639. 1797. 2487. 4349.
- vrumecllichen *adv.* 2732. 3077.
- vrumen *svv.* 578.
- vruo 1765.
- vüegen *svv.* ez vuocte 3152. sich v. 7652.
- vuhshuot *masc.* 6536.
- vuoge *fem.* 863. 1435. 2417. 2888. 7604.
- vuore *fem.* 3014.
- vuoz *masc.* under v. vallen 1578. ze vüezen 1767.
- vür *adv.* 3601. 6097. hin v. 1109. 1270. 4019. wider unde vür 1145.
- vür *prep.* 689. 918. 3229. 6053. vür sich 1701. 3604. vür die zit, den tac, dise stunt 2810. 3182. 5080.
- vürbaz *adv.* 2927. 5444.
- vürdermale *adv.* 8080.
- vürdern *svv.* 3047. sich 2498.
- vürdihen *stv.* (?) 7433.
- vürnamens *adv.* 1238. 5369.
- vurt *masc.* 3732.
- wá 694. 3838. wá nû 7111.
- wác *masc.* 3673.
- wæge *adj.* 4871. 6937.
- wæhe *adj.* 3908.
- wæhe *fem.* 6942.
- wænen *svv.* wæne 6498. wände 502. w. daz iemen 588.
- wænlich *adj.* 1960. 2433. 8148.
- wætlich *adj.* 4375.
- wáfen *neutr.* 6892. *Interjection* 3511.
- wáfenrieme *masc.* 320.
- wáge *fem.* 539. 2937. 4324. 7346.
- wágen *svv.* 3861 (?).
- wahsen *stv.* zuo w. 462.
- wáhlisch *adj.* 6457.
- walopieren *svv.* 2553.
- walten *stv.* 6531.
- waltgevelle *neutr.* 3836. 7821.
- waltman *masc.* 598.
- walttöre *masc.* 440.
- wan=*wenn nicht, außer, nur* 195. 416. 670. wan einen 3116. niht anders wan 3891. wan daz 201. 654. 3151. 3168. 4675. 7372.
- wan=*quidni, utinam* 1660. 2214. 3140. 5491.
- wán *masc.* 692. 2345. 2673. 6308. w. ze 1756. nách w. 968. 2672. úf den w. 6672.
- wanc *masc.* 5326. 6502.
- wandel *masc.* 1901. 2288. 2900. 7555. w. hán 4155. ze w. 1645.
- wandelbære *adj.* 199.
- wandelunge *fem.* 1883.
- wankel *adj.* 1877.
- wanne *fem.* 443.
- want *fem.* 91. 6283. 7048.
- war=*wohin* 781. 1273.
- war *fem.* 311. w. nemen umbe sich 5188. w. tuon 7141.
- wár *adj.* w. hán 868.
- wárheit *fem.* 12. 477. 601. vür die w. sagen 2979. mit der w. 5900. 8048. 8060. 8069.
- warnen *svv.* 2195. sich w. eines d. 1860.
- wát *fem.* 2198.
- waz *neutr.* zu wer 349. waz von diu 5273. w. ob 3591. 5864. 6617. umbe w. 1180.
- wázweter *neutr.* (?) 640.
- wé *interj.* 1400.
- wéc *masc.* w. machen 5187. alle wege 3878. úz ir wege sîn 2166. under w. lán 4257. 4880.
- weder *adj. adv.* 1957. 3832. utrum 6317. 7880. weder—ode 475.
- wegemüede *adj.* 5587.
- wegen *stv.* wider einem 5348. engegen einem 7256.
- wehsel *masc.* 3009. 7206.
- wehselære *masc.* 7190.
- wehselmære *neutr.* 6076. 7376.
- wehseln *svv.* 7212. *m. gen.* 2990.
- wehselslac *masc.* 1047.
- welh *pron.* 2599.
- wellen *c. an. got* enwelle 4490. wolte, wolde 1436. 2117. 4503. wolt=woltet 1485. *glauben, meinen* 213. 1263. 2702. 3309. 5000.
- weln *svv.* wáhlen 2198.
- wenden *svv. mit acc. u. gen.* 2359. só gewant sîn 1548. 1823. 3854. 4461. 4730. umbe einen 190. 1203.
- wenen *svv.* 3322.
- wenken *svv.* 1375.
- wenne *conj.* 2113. 2259.
- wer *fem.* 1860. 3712. ze w. 1853. áne w. 4093. 4330. 6635. mit w. 6677.
- werben *stv.* 7194.
- werc *neutr.* 58. 760. 4321. w. unde wille 2696.
- wergadem *neutr.* 6187.
- werden *stv.* ich wurde 537. *mit gen.* 1593. ze ráte 3431. *mit partic. pres.* 5891.
- werfen *stv.* daz ors von einem 5323. werhaft *adj.* 5409.

werlich *adj.* 7445.
 werlichen *adv.* 3768.
 werlt *fem.* 1313. 8014. zer w. 2449.
 wern *swv.*, *vertheidigen* 1830. werende
 2044. sich eines 5296. 6642. daz
 leben 5394.
 wern *swv.*, *gewähren* 2429. 6068.
 wern *swv.*, *währen, dauern* 1024. 5343.
 6733.
 werren *stv.* 1097. 4442. 5238. 6012.
 wert *adj.* 7550.
 wert *asc. oder neutr.* 39. 6445.
 wert *adv.* 5374.
 wert *asc.*, *Eiland* 6326.
 wesen *stv.* = *sin.*
 weter *neutr.* 640. 674.
 wette *neutr.* 1232.
 wider *adv.* w. riten 379. w. unde
 vür 1145.
 wider *prap.* 152. 734. 1702. 2669.
 3139. 3508. 4326. 7430. dā w. 1695.
 4900.
 widerbieten *stv.* 3538.
 widerrede *fem.* 6336.
 widerreden *swv.* 1867. 4555.
 widersagen *swv.* 713. 1262. 1742. 4845.
 5477.
 widerslac *asc.* 2478. 3130.
 widerstößen *stv.* 3264.
 widerstrite *fem.* 6882.
 widervarn *stv.* 2334.
 wilde *fem.* 275.
 wille *fem.* die w. daz 1025. 1698.
 langer w. 4193. der w. 656. der
 selben w. 2436. under wilen 2854.
 6216. wilen 7482.
 wille *asc.* 4398.
 willec *adj.* 368.
 willekomen 7400.
 wiltpräte *neutr.* 3335.
 winden *stv.* 6202.
 winken *swv.* einem dar 6166.
 winster *adj.* 599.
 wint *asc.* 6341.
 wip *neutr.* 1921. 1955. 7851.
 wirde *fem.* 6554.
 werden *swv.* 2861.
 wirs *adv.* 786. deste w. 3176.
 wirt *asc.* 2065. 4367. 8040. wirtes
 kleit 2818.
 wirtschaft *fem.* 366. 2693. 6219.
 wise *fem.*, *Wiese.* zeiner w. machen
 4464.
 wise *adj.* 1758. 2702. 3659. 6467.
 wise *fem.* wis *asc.* allen wis 3047.
 in allen w. 4362. manegen wis
 7785. in zwei wis 2157.

wisen *swv.* 359. mit *acc. u. gen.* 6035.
 wisent *asc.* 411.
 wissagen *swv.* 3097.
 wite *fem.* 454.
 witze *fem.* 3269. pl. 2721. 5194. mit
 selhen witzten 7913.
 wizzen *stv.* weste 2252. 3318. ge-
 wizzen 7298. mir ist gewizzen 5486.
 wizze Krist 815.
 wol *adv.* 1017. 1761. 1768. 2312. 2544.
 3005. 3642. 6569. harte w. 1943. wol
 her 16167. niht w. 4121. w. wesen 155.
 wort *neutr.* 2623.
 wüsten *swv.* 4473.
 wunder *neutr.* 2770. 3664.
 wundern *swv.* 319.
 wunsch *asc.* 1334. 6469. 7066.
 wunschleben *neutr.* 44.
 wuocher *asc.* 7193.
 wurf *asc.* 3896.
 würken *v. an.* 6191. 6387.
 wurm *asc.* 3833.

zage *adj.* 562. 869. des lîbes ein z.
 4913.
 zagel *asc.* 4942.
 zagen *swv.* âne z. 3745.
 zal *fem.* ûz der z. 3116.
 ze *prap.* 217. 248. 1174. 1313. 1938.
 3523. 4732. 5129. 5618. zem tôde
 1543. zer 3661. ze prise stāu 6052.
 her ze 515.
 zebrechen *stv.* 154. 205. sich 1477.
 zehant *adv.* 630. 2178.
 zehenstunt 755.
 zeln *swv.* 836.
 zelten *swv.* 5965.
 zemen *stv.* zæme 1663. mit *dat.* 4376.
 mit *acc. u. gen.* 8757.
 zergāu *v. an.* 2806.
 zerinnen *stv.* 7983.
 zerrēn *swv.* 5379. zarte 3235. gezerret
 4929.
 zese, zeswer *adj.* 265.
 zestechen *stv.* 2583.
 zetal, *vgl.* tal.
 zevüeren *swv.* 5383.
 zewäre = zwäre.
 ziehen *stv.* ûf gezogen 463. wider z.
 1484. dā zuo z. 2868. ze geziuge z.
 7664. sich 2738. sich z. zuo 7309.
 sich ez an z. 2873. 7574.
 zierlich *adj.* 582.
 zihen *stv.* 2789. zēch 3011. zigen
 4124.

<p>zil <i>neutr.</i> 880. 1839. ūf daz z., daz 5420. zinsen <i>swv.</i> 6365. 6649. zinsgebe <i>masc.</i> 6377. zit <i>fem.</i> ūbeliu zit 1741. zit hān 5375. 5548. vūr die z. 2810. ze d̄jre z. 217. zorn <i>masc.</i> 159. 1381. 7642. zorn <i>adj.</i> 702. 2225. zornmuot <i>masc.</i> 7892. zornic <i>adj.</i> 2027. zornvar <i>adj.</i> 451.</p>	<p>zouberære <i>masc.</i> 1394. zouberlist <i>masc.</i> 1284. zücken <i>swv.</i> 1018. zuht <i>fem.</i> 124. 130. 165. 180. 1677. 3400. 4053. āne z. 1056. zuhtlōs <i>adj.</i> 90. zuo <i>prap.</i> 2413. 6373. dā zuo 3931. dā zuo unde 3482. zwāre = ze wāre 430. 849. 1671. 6168. zwivel <i>masc.</i> 916. 3866. zwivellich <i>adj.</i> 6075. zwiveln <i>swv.</i> niht zw. 7480.</p>
---	---



Berichtigungen:

Vers 209 lies: hornuz, statt: hornūz, vgl. Wortregister.

» 3058 L: ougest, st.: ougent.

» 4279 L: her Gāwein, st.: der G.

NAMENVERZEICHNISS.

- Aliers*, ein Graf 3410. 3705. 3759.
- Artús*, König in *Britanje*, wohnhaft zu *Karidól* 31. 3605 u. s. w.
- Ascalón*, König, wohnhaft zu *Breziljân*, erster Gemahl *Laudinens* 2274 (vgl. *Benecke* dazu).
- Breziljân*, der walt zu *Br.*, franz. *la forêt de Broceliande* 263. 925.
- Britanje*, Land in dem *Artus* herrscht 1182.
- Dodines*, Ritter, zur Tafelrunde gehörend 87. *D. der wilde* 4696.
- Ènite*, *Erec's* Gemahlin 2794.
- Erec*, Sohn des Königs *Lac* 2792.
- Feimorgân*, Stiefschwester des Königs *Artus*, eine Zauberin 3424.
- Gâwein*, Neffe des Königs *Artus*, zur Tafelrunde gehörend 73. 914. 2508. *Iwein's* Freund 2619. 2697. 2767. 3052. u. s. w.
- Harpîn*, ein Riese 4500.
- Hartmann von Ouwe*, Verf. des *Iwein* 28. 2974. 2982. 7027.
- Hênete*, Ritter am Hofe des Königs *Artus* 4703.
- Iders*, Ritter an *Artus' Hofe* 4708.
- Iwein* 88. 803 u. s. w.
- Ióhannes*, der Täufer 901.
- Iúnó*, die gotinne 6444.
- Kâtogrêant*, Ritter von der Tafelrunde, Neffe *Iwein's* 92. 105. 189. 805.
- Karidól*, ein Ort, in dem *Artus* wohnt 32. 3066.
- Kêil*, Ritter, Truchseß des Königs *Artus* 14. 90. 222. 810. 837. 857. 1065. 1531. 2454. 2509. 2522. 2547. 2566. 2616. 2624. 4634.
- Krist*, Christus 815. 3127 u. s. w.
- Laudine*, *Ascalon's* Witwe, Gemahlin *Iwein's* 2421. 2758.
- Lânete*, Hoffräulein bei der Königin *Laudine* 2717. 3102 fg.
- Meljaganz*, Ritter, raubt dem König *Artus* die Gemahlin 5530 fg. u. 5680.
- Millemargot*, Ritter an *Artus' Hofe* 4705.
- Minne*, die *minne* personificiert 1537. 1638. 2995. 7038. 7053 u. s. w.
- Mór*, ein Mohr 427. 3348.
- Narisón*, ein Ort; die *rouwe von N.* wird vom Grafen *Aliers* bedrängt, von *Iwein* befreit 3802.
- Ouwære*, einer von *Aue* 29.
- Pliopleherin*, Ritter an *Artus' Hofe* 4705.
- Riuze*, Reuße, Russe 7584.
- Ségremors*, Ritter an *Artus' Hofe* 88. 4701.
- Swarzer dorn*, gräve von dem *Swarzen dorne* 5629.
- Utpandragón*, Vater des Königs *Artus* 897.
- Vriên (Uriên)*, König, *Iwein's* Vater 1200. 2110. 4183.

**14 DAY USE
RETURN TO DESK FROM WHICH BORROWED
LOAN DEPT.**

This book is due on the last date stamped below, or
on the date to which renewed.
Renewed books are subject to immediate recall.

RECEIVED

JAN 26 1971 9 0

JUN 8 '67-1 PM

SEP 1 1967 2 6

AUG 18 '67-5 PM

JAN 26 1970 2 3

IN STACKS

JAN 12 '70

IN STACKS

JAN 1 - 1970

IN STACKS

JAN 1 - 1970

RECEIVED

MAR 20 '70 -10 AM

REC'D LD MAR 31 -10 AM '68

LD 21A-60m-7,'66
(G4427s10)476B

General Library
University of California
Berkeley

Hartmann

105176

v. 3

